叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 皇帝——第4卷(the Emperor — Volume 04) 000001

2. 皇帝——第4卷(the Emperor — Volume 04) 000002

3. 皇帝——第4卷(the Emperor — Volume 04) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

皇帝——第4卷(The Emperor — Volume 04)
第1/3页

[ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ] ['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɪst] [ɒv; əv] [b'ʊkmɑːks] , [ɔː(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['sɑːmp(ə)l] [ðə; ði] ['ɔːθərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz] [bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] [miːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ðə; ði] ['empərə(r)] , [pɑːt] [wʌn] .
THE EMPEROR , Part 1 .
这 皇帝 , 部分 1 .

皇帝，第一部分。

[baɪ] [geɪ'ɔːrg] ['ɛbərz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɒljuːm] [fɔːr] .
Volume 4 .
体积 4 .

第 4 卷。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['bɒdi] - [sleɪv] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ʌp] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv]
After the Emperor's body - slave had started up to go to the aid of
后 这 皇帝的 身体 - 奴隶 有 开始 向上 到 去 到 这 援助 的
[si'liːnə] ,
Selene ,
塞勒涅 ,

在皇帝的贴身男仆开始前去支援塞勒涅之后，

[huː] [wɒz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɑːvrənz] [dɒg] , ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm]
who was attacked by his sovereign's dog , something had happened to him
WHO 曾是 遭到攻击 经过 他的 主权者的 狗 , 某物 有 发生 到 他
[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] ;
which he could not forget ;
哪个 他 可以 不是 忘记 ;

他曾被君主的狗袭击，这件事对他来说永生难忘；

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [waɪp] [aʊt] ,
he had received an impression which he could not wipe out ,
他 有 已收到 一个 印象 哪个 他 可以 不是 擦拭 出去 ,

他心中留下了一个挥之不去的印象。

[ænd; ənd] [wɜːdz] [ænd; ənd] [təʊnz] [hæd; həd] [stɜːd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [səʊl] [wɪtʃ] [ɪn'ses(ə)ntli]
and words and tones had stirred his mind and soul which incessantly
和 字 和 音调 有 搅拌 他的 头脑 和 灵魂 哪个 不已
['ekəud] [ɪn][ðem; ðəm] ,
echoed in them ,
回声 在 他们 ,

那些话语和语气触动了他的心灵，在他心中不断回响。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [priˈɒkjupaɪd] [ænd; ənd][hɑːf] - ['driːmi] [wei] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
so that it was in a preoccupied and half - dreamy way that he had
所以 那 它 曾是 在 一个 心事重重 和 一半 - 梦幻般的 方式 那 他 有
[dʌn] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [pə'fɔːm]
done his master those little services which he was accustomed to perform
完毕 他的 掌握 那些 小的 服务 哪个 他 曾是 习惯 到 履行
['evri] ['mɔːnɪŋ] ,
every morning ,
每一个 早晨 ,

因此，他心不在焉、半梦半醒地完成了每天早上都要做的那些小事。

['brɪskli] [ænd; ənd] [wɪð] [kəm'pliːt] [ə'tenʃ(ə)n] .
briskly and with complete attention .
轻快地 和 和 完全的 注意力 .

迅速而专注地。

['sʌmə(r)] [ænd; ənd]['wɪntə(r)] [mæstɚ] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['bedruːm]
Summer and winter Mastor was accustomed to leave his master's bedroom
夏天 和 冬天 马斯托 曾是 习惯 到 离开 他的 硕士学位 卧室
[bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['heɪdrɪən][kʊd; kəd] [niːd] [wen] [hiː; hi][rəʊz]
before sunrise to prepare everything that Hadrian could need when he rose
前 日出 到 准备 一切 那 哈德良 可以 需要 什么时候 他 玫瑰
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['slʌmbə] .
from his slumbers .
从 他的 睡眠 .

无论冬夏，马斯托都习惯在日出之前离开主人的卧室，为哈德良醒来后准备好一切所需。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][gəʊld] ['pleɪtɪŋ] [tuː; tə] [kliːn] [ɒn][ðə; ði] ['nærəʊ] [griːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leðə(r)]
There was the gold plating to clean on the narrow greaves and the leather
那里 曾是 这 金子 电镀 到 干净的 在 这 狭窄的 油渣 和 这 皮革
[stræps] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['mɪlətri] [buːts] ,
straps which belonged to his master's military boots ,
肩带 哪个 属于 到 他的 硕士学位 军队 靴子 ,

他需要清洁主人军靴上窄胫甲和皮带上的镀金层。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [tuː; tə][eə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] ['pɜːfjuːm] [wɪð] [ðə; ði] [slaɪt] , ['hɑːdli] [pə'septəb(ə)l] [sent]
his clothes to air and to perfume with the slight , hardly perceptible scent
他的 衣服 到 空气 和 到 香水 和 这 轻微 , 几乎 可感知的 香味
[ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] ,
that he liked ,
那 他 喜欢 ,

他把衣服晾在一旁，用他喜欢的那种淡淡的、几乎察觉不到的香味熏香。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['heɪdriənz] [bæθ.bɑːθ][wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [tʊk] [ʌp] [məʊst][ɒv; əv]
but the preparations for Hadrian's bath were what took up most of
但 这 准备工作 为了 哈德良的 洗澡 是 什么 采取 向上 最多 的
[hɪz; ɪz] [taɪm] .
his time .
他的 时间 .

但准备哈德良浴池的工作却占据了他大部分时间。

[æt; ət] - [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æz; əz] [jet] — [æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]
At Lochias there were not as yet — as there were in the imperial
在 - 那里 是 不是 作为 然而 — 作为 那里 是 在 这 帝国
['pæləs] [æt; ət] [rəʊm] — ['prɒpəli] - [fɪld] [bɑːθs] ;
palace at Rome — properly - filled baths ;
宫殿 在 罗马 — 适当地 - 已填 浴室 ;

洛基亚斯还没有像罗马皇宫那样，拥有设施完善的浴池；

[stɪl] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [njuː] [ðæt] [hɪə(r)] , [æz; əz][ðeə(r)] , [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [wʊd] [juːz][ə; eɪ] [djuː]
still his servant knew that here , as there , his master would use a due
仍然 他的 仆人 知道 那 这里 , 作为 那里 , 他的 掌握 会 使用 一个 到期的
[ə'bʌndəns] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
abundance of water .
丰富 的 水 .

但他的仆人知道，无论在哪里，他的主人都会大量用水。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][hiː; hi]
He had been told that if he required anything for his master he
他 有 到过 讲述 那 如果 他 必需的 任何事物 为了 他的 掌握 他
[wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə] ['pɑːnʃəs] .
was to apply to Pontius .
曾是 到 申请 到 庞蒂乌斯 .

他曾被告知，如果他需要为主人做任何事，就去向本丢斯提出请求。

[hɪm] [hiː; hi] [faʊnd] , [wɪ'ðaʊt] [siːkɪŋ] [hɪm] , [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ruːm] [ment] [fɔː(r); fə(r)] ['heɪdriənz] ['sɪtɪŋ]
Him he found , without seeking him , outside the room meant for Hadrian's sitting
他 他 成立 , 没有 寻求 他 , 外部 这 房间 意思是 为了 哈德良的 坐着
- [ruːm] ,
- room ,
- 房间 ,

他并没有刻意寻找，而是在哈德良的起居室外发现了他。

[tuː; tə] [wɪtʃ] , [waɪl] [ðə; ði]['empərə(r)] [stɪl] [slept] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [in'devə] , [wɪð] [ðə; ði] [help]
to which , while the Emperor still slept , he was endeavoring , with the help
到 哪个 , 尽管 这 皇帝 仍然 睡着了 , 他 曾是 努力 , 和 这 帮助
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] ,
of his assistants ,
的 他的 助理 ,

趁着皇帝还在睡梦中，他正和助手们一起努力，

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] ['æspekt] .
to give a comfortable and pleasing aspect .
到 给 一个 舒服的 和 令人愉悦 方面 .

营造舒适愉悦的氛围。

[ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [rɪ'fɜːd] [ðə; ði] [sleɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkmən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['leɪɪŋ] [ðə; ði]
The architect referred the slave to the workmen who were busy laying the
这 建筑师 指 这 奴隶 到 这 工人 WHO 是 忙碌的 躺下 这
['peɪvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːkɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ;
pavement in the forecourt of the palace ;
路面 在 这 前院 的 这 宫殿 ;

建筑师把奴隶介绍给正在宫殿前院铺设路面的工人们；

[ðiːz] [men] [wʊd] ['kæri] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)][æz; əz]['evə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [niːd] .
these men would carry in for him as much water as ever he could need .
这些 男人 会 携带 在 为了 他 作为 很多 水 作为 曾经 他 可以 需要 .

这些人会为他运来他需要的所有水。

[ðə; ði] ['bɒdi] - ['sɜːrvənts] [pə'zɪʃ(ə)n] [rɪ'liːvd] [hɪm][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['hʌmb(ə)l]['djuːtiz] , [stɪl] , [wen] [ɒn][ðə; ði]
The body - servant's position relieved him of such humble duties , still , when on the
这 身体 - 仆人的 位置 松了口气 他 的 这样的 谦逊的 职责 , 仍然 , 什么时候 在 这
[tʃeɪs] ,
chase ,
追赶 ,

虽然贴身侍从的身份让他免除了这些卑微的职责，但当他外出追捕时，

[wen] ['trævəlɪŋ] , [ɔː(r)][æz; əz] [niːd] [ə'rəʊz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðem; ðəm]
when travelling , or as need arose , he was accustomed to perform them
什么时候 旅行 , 或者 作为 需要 出现 , 他 曾是 习惯 到 履行 他们
[ˌʌn'ɑːskt] , [ænd; ənd] ['veri] ['wɪlɪŋli] .
unasked , and very willingly .
未经询问 , 和 非常 心甘情愿 .

在旅行途中或有需要时，他习惯于主动且非常乐意地执行这些任务。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['rɪz(ə)n] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] ,
The sun had not yet risen when he went out into the court ,
这 太阳 有 不是 然而 升起 什么时候 他 去 出去 进入 这 法庭 ,

他走进法庭时，太阳还没升起。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðeə(r)][mæts] [ə'sliːp] ,
a number of slaves were lying on their mats asleep ,
一个 数字 的 奴隶 是 说谎 在 他们的 垫子 睡着了 ,

许多奴隶躺在垫子上睡着了，

['ʌðə(r)z][hæd; həd] [kæmpt] [raʊnd] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ɜːli]
others had camped round a fire and were waiting for their early
其他的 有 露营 圆形的 一个 火 和 是 等待 为了 他们的 早期的
[brɒθ] ,
broth ,
肉汤 ,

其他人则围坐在篝火旁，等着喝早汤。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [stɜːd] [wɪð] ['wʊdn] [stɪks] [baɪ][æn; ən][əʊld][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] .
which was being stirred with wooden sticks by an old man and a boy .
哪个 曾是 存在 搅拌 和 木制的 棍子 经过 一个 老的 男人 和 一个 男生 .

一位老人和一个男孩正用木棍搅动着它。

[mæstɚ] [wʊd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] ['aɪðə(r)] [gruːp] ; [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['wɜːkmən] ,
Mastor would not disturb either group ; he went up to a party of workmen ,
马斯托 会 不是 打扰 任何一个 团体 ; 他 去 向上 到 一个 派对 的 工人 ,

马斯托不愿打扰任何一方；他走到一群工人跟前，

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
who seemed to be talking together ,
WHO 似乎 到 是 说 一起 ,

他们似乎在交谈，

[ænd; ənd] [jet] [rɪ'meɪnd] [ə'tentɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [huː] [wɒz; wəz]
and yet remained attentive to the speech of an old man who was
和 然而 剩余 细心 到 这 演讲 的 一个 老的 男人 WHO 曾是
['evɪdəntli] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['stɔːri] .
evidently telling them a story .
显然 讲述 他们 一个 故事 .

然而，他们仍然认真地听着一位老人讲述故事。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɛloʊz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [bent] [ɒn]
The poor fellow's heart was heavy and his mind was little bent on
这 贫穷的 同伴们 心 曾是 重的 和 他的 头脑 曾是 小的 弯曲 在
[teɪlz; 'teɪliːz] [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] .
tales and amusements .
故事 和 娱乐 .

这个可怜的人心情沉重，无暇顾及故事和娱乐。

[ɔːl] [laɪf] [wɒz; wəz] [ɪm'bɪtəd] .
All life was embittered .
全部 生活 曾是 愤懑 .

所有生活都变得苦涩。

[ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] [hɪm] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv] ['pærəmaʊnt]
The services required of him usually seemed to him of paramount
这 服务 必需的 的 他 通常 似乎 到 他 的 派拉蒙
[ɪm'pɔːt(ə)ns] , [bɪ'jɒnd] ['evriθɪŋ] [els] ;
importance , beyond everything else ;
重要性 , 超过 一切 别的 ;

他通常认为，被要求提供的服务是最重要的，凌驾于其他一切之上；

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .
but to - day it was different .
但 到 - 天 它 曾是 不同的 .

但今天情况不同了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [əb'skjʊə(r)] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [feɪt] [hɜː'self] [hæd; həd] [rɪ'liːst] [hɪm]
He had an obscure feeling as though fate herself had released him
他 有 一个 朦胧 感觉 作为 尽管 命运 她自己 有 发布 他
[frɒm; frəm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] ,
from all his duties ,
从 全部 他的 职责 ,

他隐隐觉得，命运似乎已经将他从所有责任中解脱出来。

[æz; əz] [ɪf] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] [bɒndz] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [tuː; tə]
as if misfortune had cut the bonds which bound him to his service to
作为 如果 不幸 有 切 这 债券 哪个 边界 他 到 他的 服务 到
[ðə; ði] ['empərə(r)] ,
the Emperor ,
这 皇帝 ,

仿佛不幸斩断了他效忠皇帝的纽带。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [æn; ən] ['aɪsəleɪtɪd] [ænd; ənd] ['ləʊnli] ['biːɪŋ] .
and had made him an isolated and lonely being .
和 有 制成 他 一个 孤立 和 孤独 存在 .

这使他变得孤僻而孤独。

[ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [teɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɔːl] [ðə; ði]
It even came into his head whether he should not take in his hand all the
它 甚至 来了 进入 他的 头 无论 他 应该 不是 拿 在 他的 手 全部 这
[gəʊld] ['piːsɪz] ['gɪv(ə)n] [hɪm] ['sʌmtaɪmz] [baɪ] ['heɪdrɪən] ,
gold pieces given him sometimes by Hadrian ,
金子 件 给定 他 有时 经过 哈德良 ,

他甚至一度想过，自己是否应该把哈德良有时给他的金币全部拿在手里。

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['welθi] [fəʊks] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌɪntrə'djuːst]
or which the wealthy folks who wished to be the foremost of those introduced
或者 哪个 这 富裕 各位 WHO 希望 到 是 这 首先 的 那些 介绍
['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['prez(ə)ns] ,
into the Emperor's presence ,
进入 这 皇帝的 在场 ,

或者说，那些希望成为觐见皇帝的第一人的富人们，

['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['æntitʃeɪmbə(r)] ,
after waiting in the antechamber ,
后 等待 在 这 前厅 ,

在候客厅等候之后，

[hæd; həd] [flʌŋ] [tuː; tə][hɪm][ɔː(r)] [slɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] — [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [kə'raʊz]
had flung to him or slipped into his hand — make his escape and carouse
有 扔 到 他 或者 滑倒了 进入 他的 手 — 制作 他的 逃脱 和 旋转木马
[ə'weɪ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [ɪn][ðə; ði] ['tævəːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ,
away all that he possessed in the taverns of the great city ,
离开 全部 那 他 拥有 在 这 酒馆 的 这 伟大的 城市 ,

他把所有东西都扔给了自己或落入了手中——然后逃走，在大城市的酒馆里挥霍掉自己所有的财产。

[ɪn] [waɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
in wine and the gay company of women .
在 葡萄酒 和 这 同性恋 公司 的 女性 .

在美酒和女人们的欢愉陪伴下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɪm] [wɒt] [mait] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm] .
It was all the same to him what might happen to him .
它 曾是 全部 这 相同的 到 他 什么 可能 发生 到 他 .

对他来说，无论自己会遭遇什么都一样。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [flɒgd] [tuː; tə] [deθ] ;
If he were caught he would probably be flogged to death ;
如果 他 是 捕捉 他 会 大概 是 鞭打 到 死亡 ;

如果他被抓到，很可能会被鞭打致死；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [kɪks] [ænd; ənd] [bləʊz] [ɪn] ['plenti] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd][gɒt]['ɪntuː]
but he had had kicks and blows in plenty before he had got into
但 他 有 有 踢 和 打击 在 很多 前 他 有 得到 进入
[ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['sɜːvɪs] ,
the Emperor's service ,
这 皇帝的 服务 ,

但在为皇帝效力之前，他就已经挨过不少打了。

[neɪ] ; [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [rəʊm] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns]['iːv(ə)n] [biːn] ['hʌntɪd] [wɪð]
nay ; when he was brought to Rome he had once even been hunted with
不 ; 什么时候 他 曾是 带来 到 罗马 他 有 一次 甚至 到过 猎杀 和
[dɒgz] .
dogs .
狗 .

不，他被带到罗马时，甚至还曾被猎犬追捕过。

[ɪf] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz][laɪf] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] [wɒt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ?
If he lost his life , after all what would it matter ?
如果 他 丢失的 他的 生活 , 后 全部 什么 会 它 事情 ?

如果他失去了生命，那这一切又有什么意义呢？

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ,
He would have done with it then , once for all ,
他 会 有 完毕 和 它 然后 , 一次 为了 全部 ,

他当时就会彻底解决这个问题。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['ɒfəd] [hɪm][nəʊ]['prɒspekt][bʌt; bət] [pə'petʃuəl] [fə'tiːg] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs]
and the future offered him no prospect but perpetual fatigue in the service
和 这 未来 提供 他 不 前景 但 永久 疲劳 在 这 服务
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['restləs] ['mɑːstə(r)] ,
of a restless master ,
的 一个 不安 掌握 ,

而他的未来除了为一位躁动不安的主人永无止境的疲惫服务之外，没有任何其他前景。

[æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [kən'tempt] .
anxiety and contempt .
焦虑 和 鄙视 .

焦虑和轻蔑。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θʌrəli] [gʊd] - [hɑːtɪd] ['biːɪŋ] [huː] [kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [hɜːt] ['eni]
He was a thoroughly good - hearted being who could not bear to hurt any
他 曾是 一个 彻底 好的 - 心地 存在 WHO 可以 不是 熊 到 伤害 任何
[wʌn] ,
one ,
一 ,

他心地善良，不忍心伤害任何人。

[ænd; ənd] [huː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːkwəli] [hɑːd] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ə; eɪ] ['feləʊ] - [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['pleʒəz] [ɔː(r)]
and who found it equally hard to disturb a fellow - man in his pleasures or
和 WHO 成立 它 同样地 难的 到 打扰 一个 同伴 - 男人 在 他的 快乐 或者
[ə'mjuːzmənt] .
amusement .
娱乐 .

他们也同样难以打扰他人享受快乐或娱乐。

[hiː; hi] [felt] [pə'tɪkjələli] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə][duː; də][səʊ][dʒʌst] [naʊ] ,
He felt particularly disinclined to do so just now ,
他 毛毡 特别 不情愿 到 做 所以 只是 现在 ,

他现在特别不想这么做。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [səʊl] [ɪz] ['kiːnli] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði] [muːdz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ;
for a wounded soul is keenly alive to the moods and feelings of others ;
为了 一个 受伤 灵魂 是 敏锐地 活 到 这 情绪 和 情怀 的 其他的 ;

因为受伤的灵魂会对别人的情绪和感受格外敏感；

[səʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['wɜːkmən] , [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [huːm] [hiː; hi]
so , as he approached the group of workmen , from among whom he
所以 , 作为 他 接近 这 团体 的 工人 , 从 之中 谁 他
[prə'pəʊzd] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz]['wɔːtə(r)] - ['kæriə(r)] ,
proposed to choose his water - carrier ,
建议的 到 选择 他的 水 - 载体 ,

于是，当他走近那群工人时，他打算从他们当中挑选一个来给他挑水。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði]['stɔːri] - ['telə(r)] ,
he determined that he would not interrupt the story - teller ,
他 决定 那 他 会 不是 打断 这 故事 - 出纳员 ,

他决定不打断讲故事的人。

[ɒn] [huːz] [lɪps][ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz] ['rɪvɪtɪd] [wɪð] ['ɪntrəst] .
on whose lips the gaze of his audience was riveted with interest .
在 谁 嘴唇 这 目光 的 他的 观众 曾是 铆接 和 兴趣 .

听众的目光都紧紧地盯着他说话的嘴唇。

[ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [suːp] - ['ket(ə)l] [fel] [fʊl] [ɒn][ðə; ði] ['spiːkərz] [feɪs] .
The glare of the blaze under the soup - kettle fell full on the speaker's face .
这 强光 的 这 火焰 在下面 这 汤 - 壶 跌倒 满的 在 这 演讲者的 脸 .

汤锅下火焰的强光直射到说话者的脸上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['leɪbərə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [heə(r)] [prə'kleɪmd] [hɪm][ə; eɪ] ['friːmən] .
He was an old laborer , but his long hair proclaimed him a freeman .
他 曾是 一个 老的 劳动者 , 但 他的 长的 头发 宣布 他 一个 弗里曼 .

他是个老劳工，但他的长发表明他是个自由人。

[hɪz; ɪz] [ə'bʌndənt] [waɪt] [bɪəd] [ɪn'djuːst] [mæstɝ] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]
His abundant white beard induced Mastor to suppose that he must be a
他的 丰富 白色的 胡须 诱导 马斯托 到 认为 那 他 必须 是 一个
[dʒuː][ɔː(r)][ə; eɪ] [fə'niːʃn] ,
Jew or a Phoenician ,
犹 或者 一个 腓尼基人 ,

他浓密的白胡子让马斯托尔推测他一定是犹太人或腓尼基人。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][əʊld][mæn] ,
but there was nothing remarkable in the old man ,
但 那里 曾是 没有什么 卓越 在 这 老的 男人 ,

但这位老人并没有什么特别之处。

[huː] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd]['skænti]['tjuːnɪk] , [ɪk'septɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːliəli]
who was dressed in a poor and scanty tunic , excepting his peculiarly
WHO 曾是 穿着 在 一个 贫穷的 和 稀少 束腰外衣 , 除外 他的 奇特地
['brɪliənt] [aɪz] ,
brilliant eyes ,
杰出的 眼睛 ,

他身穿一件简陋的短袍，只有一双格外明亮的眼睛引人注目。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'ʊvəbli] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['hevənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bliːk] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ]
which were immovably fixed on the heavens , and the oblique position in which
哪个 是 不可移动地 固定的 在 这 天 , 和 这 斜 位置 在 哪个
[hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [hed] ,
he held his head ,
他 握住 他的 头 ,

它们纹丝不动地固定在天空中，而他头部的倾斜角度，

[sə'pɔːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][left] [saɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [reɪzd] [hændz] .
supporting it on the left side with his raised hands .
支持 它 在 这 左边 边 和 他的 提高 双手 .

他举起双手，从左侧托住它。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['spiːkə(r)] , ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , " [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]
" And now , " said the speaker , dropping his arms , " let us go back to
" 和 现在 , " 说 这 扬声器 , 下降 他的 武器 , " 让 我们 去 后退 到
['aʊə(r)] ['leibə] ,
our labors ,
我们的 劳动 ,

"现在,"演讲者放下手臂说道，"让我们回去工作吧。"

[maɪ] ['breðrən] .
my brethren .
我的 弟兄们 .

我的弟兄们。

- [ɪn][ðə; ði] [swet] [ɒv; əv][ðaɪ] [feɪs] [ʃælt] [ðaʊ] [iːt] [bred] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] .
' In the sweat of thy face shalt thou eat bread , ' it is written .
- 在 这 汗 的 你的 脸 应 你 吃 面包 , - 它 是 书面 .

经上记着说："你必汗流满面才得糊口。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n] [hɑːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][əʊld] [men] [tuː; tə] [hiːv] [stəʊnz] [ænd; ənd] [bend] ['aʊə(r)] [stɪf] [bæks]
It is often hard to us old men to heave stones and bend our stiff backs
它 是 经常 难的 到 我们 老的 男人 到 举 石头 和 弯曲 我们的 僵硬的 背部
[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [tə'geðə(r)] ,
for so long together ,
为了 所以 长的 一起 ，

对于我们这些老人家来说，长时间搬运石头、弯腰驼背往往很困难。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['nɪərə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] ['jʌŋgə] [wʌnz][tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['fjuːtʃə(r)] .
but we are nearer than you younger ones to the happy future .
但 我们 是 更近 比 你 年轻 一个 到 这 快乐的 未来 .

但我们比你们这些年轻人离美好的未来更近。

[laɪf] [ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
Life is not easy to all of us ,
生活 是 不是 简单的 到 全部 的 我们 ，

生活对我们每个人来说都不容易，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] [huː] ['leɪbə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['hevi] ['leɪdn] — [wiː; wi] [ə'bʌv] [ɔːl]['ʌðə(r)z] —
but it is we who labor and are heavy laden — we above all others —
但 它 是 我们 WHO 劳动 和 是 重的 满载 — 我们 多于 全部 其他的 —
[ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] ['bɪdn] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [gests] ,
that the Lord has bidden to be his guests ,
那 这 主 有 拜登 到 是 他的 客人 ，

但是，正是我们这些劳苦担重担的人——我们这些特别的人——蒙主拣选，成为他的客人。

[ænd; ənd][nɒt][lɑːst] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [sleɪvz] . "
and not last among us the slaves . "
和 不是 最后的 之中 我们 这 奴隶 . "

而奴隶们也毫不逊色。

" [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][ɔːl][jiː; ji] [ðæt] ['leɪbə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['hevi] ['leɪdn] , [ænd; ənd][ai] [wɪl]
" Come unto me all ye that labor and are heavy laden , and I will
" 来 到 我 全部 是的 那 劳动 和 是 重的 满载 ， 和 我 将要
[rɪ'freʃ] [juː; jʊ] ,
refresh you ,
刷新 你 ，

凡劳苦担重担的人，可以到我这里来，我就使你们得安息。

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [men] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [kraɪst] .
" interrupted one of the younger men repeating the words of Christ .
" 中断 一 的 这 年轻 男人 重复 这 字 的 基督 .

"一个年轻人打断了他的话，重复着基督的话。"

" [jeɪ] , [ðʌs] [seθ] [ðə; ði]['seɪvjə(r)] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ə'pruːvɪŋli] ,
" Yea , thus saith the Saviour , " said the old man approvingly ,
" 是的 ， 因此 赛斯说 这 救主 ， " 说 这 老的 男人 赞许地 ，

"是的，救世主就是这么说的，"老人赞许地说。

" [ænd; ənd][hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðen] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
" and he surely then was thinking of us .
" 和 他 一定 然后 曾是 思维 的 我们 .

"他当时肯定在想着我们。"

[ai] [sed] [dʒʌst] [naʊ] ['aʊə(r)] [ləʊd] [ɪz] [nɒt] [lait] ,
I said just now our load is not light ,
我 说 只是 现在 我们的 加载 是 不是 光 ，

我刚才说过，我们的负担并不轻。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] ['hevɪə] [wɒz; wəz][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][hiː; hi] [tʊk] [ə'pɒn][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊn] [friː]
but how much heavier was the burden he took upon him of his own free
但 如何 很多 较重 曾是 这 负担 他 采取 之上 他 的 他的 自己的自由的
[wɪl] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][wəʊ] .
will to release us from woe .
将要 到 发布 我们 从 悲哀 .

但是，他出于自愿承担起将我们从苦难中解救出来的重担，又该是多么沉重啊！

['evri] [wʌn][mʌst; məst] [wɜːk] , [neɪ] ['iːv(ə)n] ['siːzə(r)] [hɪm'self] ,
Every one must work , nay even Caesar himself ,
每一个 一 必须 工作 ，不 甚至 凯撒 他自己 ，

每个人都必须工作，就连凯撒也不例外。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [kʊd; kəd] [dwel] [ɪn][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][let] [hɪm'self][biː; bi] [mɒkt]
but he who could dwell in the glory of his Father let himself be mocked
但 他 WHO 可以 住 在 这 荣耀 的 他的 父亲 让 他自己 是 嘲笑
[ænd; ənd] [skɔːnd] [ænd; ənd][spɪt][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
and scorned and spit in the face ,
和 被鄙视 和 吐 在 这 脸 ，

但那能住在天父荣耀里的人，却甘愿被人嘲笑、讥讽、唾弃。

[let][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [θɔːnz] [biː; bi] [prest] [ɒn][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [hed] , [bɔː(r)][hɪz; ɪz] ['hevi] [krɒs] ,
let the crown of thorns be pressed on his suffering head , bore his heavy cross ,
让 这 王冠 的 荆棘 是 按下 在 他的 痛苦 头 ，钻孔 他的 重的 叉 ，

让荆棘冠冕压在他受苦的头上，让他背负沉重的十字架。

['sɪŋkɪŋ] ['ʌndə(r)][ɪts] [weɪt] , [ænd; ənd] [ɪn'djʊəd] [ə; eɪ] [deθ] [ɒv; əv] ['tɔːment] , [ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)]
sinking under its weight , and endured a death of torment , and all for
下沉 在下面 它是 重量 ，和 忍受 一个 死亡 的 折磨 ，和 全部 为了
['aʊə(r)] [seik] ,
our sakes ,
我们的 清酒 ，

它不堪重负，痛苦地死去，这一切都是为了我们。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)] .
without a murmur .
没有 一个 低语 .

一声不吭。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sʌfəd] [nɒt][ɪn][veɪn] , [fɔː(r); fə(r)][gɒd] [ək'septɪd] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ,
But he suffered not in vain , for God accepted the sacrifice of his Son ,
但 他 遭受 不是 在 徒劳 ，为了 上帝 公认 这 牺牲 的 他的 儿子 ，

但他所受的苦难并非徒劳，因为上帝悦纳了他儿子的牺牲。

[ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd] [sed] , - [ɔːl] [ðæt] [bɪ'liːv] [ɒn] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd][nɒt] ['perɪʃ] ,
and did his will and said , ' All that believe on Him should not perish ,
和 做过 他的 将要 和 说 ，- 全部 那 相信 在 他 应该 不是 沦 ，

他遵行了他的旨意，并说："凡信他的人，必不灭亡。"

[bʌt; bət][hæv; həv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] . -
but have everlasting life . '
但 有 永恒 生活 . -

但必得永生。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['wɪəri] [deɪ] [ɪz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
And though a new and weary day is now beginning ,
和 尽管 一个 新的 和 厌倦 天 是 现在 开始 ，

虽然新的一天又开始了，而且令人疲惫，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [w'iəɹɪe] [stɪl] ,
and though it should be followed by a thousand wearier still ,
和 尽管 它 应该 是 随后 经过 一个 千 疲惫 仍然 ，

尽管接下来应该会有成千上万个更加疲惫的人，

[ðəʊ] [deθ] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][laɪf] — [stɪl] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn]['aʊə(r)] [rɪ'diːmə(r)] ,
though death is the end of life — still we believe in our Redeemer ,
尽管 死亡 是 这 结尾 的 生活 — 仍然 我们 相信 在 我们的 救世主 ，

虽然死亡是生命的终结——但我们仍然相信我们的救赎主，

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːdz] [wɜːd] ['bɪdɪŋ] [ˌjuː 'es][aʊt][ɒv; əv] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
we have God's word bidding us out of sorrows and sufferings into his
我们 有 神的 单词 投标 我们 出去 的 悲伤 和 苦难 进入 他的
['hev(ə)n] ,
Heaven ,
天堂 ，

上帝的圣言呼召我们脱离悲伤和苦难，进入他的天堂。

['prɒmɪsɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [taɪm][ɒv; əv] ['mɪzəri] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
promising us for a brief time of misery in this world ,
有前途 我们 为了 一个 简短的 时间 的 苦难 在 这 世界 ，

它承诺给我们带来短暂的世间苦难，

['endləs] ['eɪdʒɪz][ɒv; əv][dʒɔɪ] . — [naʊ] [gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] .
endless ages of joy . — Now go to work .
无尽的 年龄 的 喜悦 . — 现在 去 到 工作 .

无尽的欢乐时光。——现在去工作吧。

['aʊə(r)] ['stɜːdi] [frend] ['kreɪtiːz] [wɪl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][dɪə(r)] - [ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)][ɪz]
Our sturdy friend Krates will work for you dear Knakias until your finger is
我们的 结实的 朋友 克拉特斯 将要 工作 为了 你 亲爱的 - 直到 你的 手指 是
[hiːld] .
healed .
已治愈 .

亲爱的克纳基亚斯，我们健壮的朋友克拉特斯会为你效力，直到你的手指痊愈为止。

[wen] [ðə; ði] [bred] [ɪz][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][rɪ'membə(r)] , [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]
When the bread is distributed remember , each of you , the children of
什么时候 这 面包 是 分布式 记住 ， 每个 的 你 ， 这 孩子们 的
['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'siːst] ['brʌðə(r)] - .
our poor deceased brother Philammon .
我们的 贫穷的 死者 兄弟 - .

分发面包的时候，你们每个人都要记住，你们是已故可怜的兄弟菲拉蒙的孩子。

[juː; jʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒibəs] , [wɪl] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['leibə]['bɪtə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
You , poor Gibbus , will find your labors bitter to - day .
你 ， 贫穷的 吉布斯 ， 将要 寻找 你的 劳动 苦的 到 - 天 .

可怜的吉布斯，你今天将会感到劳苦无比。

[ðɪs] [mænz]['mɑːstə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ['breðrən] , [səʊld][bəuθ][hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] ['jestədeɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]
This man's master , my dear brethren , sold both his daughters yesterday to a
这 男人的 掌握 ， 我的 亲爱的 弟兄们 ， 卖 两个都 他的 女儿们 昨天 到 一个
['diːlə(r)][frɒm; frəm]['smɜːrnə] ;
dealer from Smyrna ;
经销商 从 士麦那 ；

亲爱的弟兄们，这个人的主人昨天把他的两个女儿卖给了士麦那的一个商人；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['nevə(r)] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪn]['iːdʒɪpt] , [ɔː(r)][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] , [maɪ] [frend] ,
but if you never see them again in Egypt , or in any other country , my friend ,
但 如果 你 绝不 看 他们 再次 在 埃及 ， 或者 在 任何 其他 国家 ， 我的 朋友 ，

但如果你再也没能在埃及，或者任何其他国家见到他们，我的朋友，

[juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] — [ɒv; əv] [ðæt] [juː; jʊ]
you will meet them in the home of your Heavenly Father — of that you
你 将要 见面 他们 在 这 家 的 你的 天上 父亲 — 的 那 你
[meɪ] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .
may rest assured .
可能 休息 保证 .

你们将在天父的家中与他们相遇——对此你们可以放心。

['aʊə(r)][laɪf][ɒn] [ɜːθ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [gəʊl] ,
Our life on earth is but a pilgrimage , and Heaven is the goal ,
我们的 生活 在 地球 是 但 一个 朝圣 , 和 天堂 是 这 目标 ,

我们在世上的生命不过是一场旅程，天堂才是最终的目的地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] [huː] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es]['nevə(r)][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [weɪ] , [ɪz]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] .
and the Guide who teaches us never to miss the way , is our Saviour .
和 这 指导 WHO 教导 我们 绝不 到 错过 这 方式 , 是 我们的 救主 .

而那位教导我们永不迷路的向导，就是我们的救世主。

['wɪərinəs] [ænd; ənd] [tɔɪl] , ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzi] [tuː; tə][beə(r)] ,
Weariness and toil , sorrow and suffering are easy to bear ,
疲劳 和 辛劳 , 悲哀 和 痛苦 是 简单的 到 熊 ,

疲惫和辛劳，悲伤和痛苦都容易忍受。

[tuː; tə][hɪm] [huː] [nəʊz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['sɒləm] ['aʊə(r)][ɪz][nɪə(r)] ,
to him who knows that when the solemn hour is near ,
到 他 WHO 知道 那 什么时候 这 庄严 小时 是 靠近 ,

对于那些知道庄严时刻临近之时的人来说，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [θrəʊ] ['əʊpən][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] ,
the King of Kings shall throw open his dwelling - place ,
这 国王 的 国王 将 扔 打开 他的 住宅 - 地方 ,

万王之王必敞开他的居所，

[ænd; ənd][ɪn'vaɪt] [hɪm][tuː; tə]['entə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvəd] [gest] [tuː; tə][ɪn'hæbɪt][ðeə(r)] ,
and invite him to enter as a favored guest to inhabit there ,
和 邀请 他 到 进入 作为 一个 受青睐 客人 到 居住 那里 ,

并邀请他作为贵宾入住。

[weə(r)] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] [lʌvd] [hæv; həv] [faʊnd] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [rest] . "
where all we have loved have found joy and rest . "
在哪里 全部 我们 有 喜爱 有 成立 喜悦 和 休息 . "

在那里，我们所爱的所有人都找到了快乐和安宁。

" [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][ɔːl][jiː; ji] [ðæt] ['leɪbə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['hevi] ['leɪdn] , [ænd; ənd][ai] [wɪl]
" Come unto me all ye that labor and are heavy laden , and I will
" 来 到 我 全部 是的 那 劳动 和 是 重的 满载 , 和 我 将要
[rɪ'freʃ] [juː; jʊ] ,
refresh you ,
刷新 你 ,

凡劳苦担重担的人，可以到我这里来，我就使你们得安息。

" [sed] [ə; eɪ][mænz] [laʊd] [vɔɪs] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [ðæt] [sæt] [raʊnd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" said a man's loud voice again from the circle that sat round the old man .
" 说 一个 男人的 大声 嗓音 再次 从 这 圆圈 那 卫星 圆形的 这 老的 男人 .

“从围坐在老人周围的人群中，又传来一个男人洪亮的声音。”

[ðə; ði][əʊld][mæn] [stʊd] [ʌp] ,
The old man stood up ,
这 老的 男人 站立 向上 ,

老人站了起来，

[saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ðə; ði] [bred] [ɪn]['iːkwəl] [ʃer] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkmən] ,
signed to a boy who distributed the bread in equal shares to the workmen ,
签名 到 一个 男生 WHO 分布式 这 面包 在 平等的 分享 到 这 工人 ,

签发给一个男孩，由他将面包均分给工人们。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [dʒɑː(r)] [wɪð] ['hænd(ə)lz] ,
and took up a jar with handles ,
和 采取 向上 一个 罐 和 把手 ,

于是拿起一个带把手的罐子，

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪld] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wʊdn] [kʌp] [wɪð] [waɪn] .
out of which he filled a large wooden cup with wine .
出去 的 哪个 他 已填 一个 大的 木制的 杯子 和 葡萄酒 .

他用酒装满了一个大木杯。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪskɔːs] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [mæstɚ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] [vɜːs] ,
Not a word of this discourse had escaped Mastor , and the often repeated verse ,
不是 一个 单词 的 这 话语 有 逃脱 马斯托 , 和 这 经常 重复 诗 ,

马斯托尔没有错过这番话的任何一个字，还有那句经常被反复吟诵的诗句：

" [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] [ɔːl] [jiː; ji] [ðæt] ['leɪbə(r)] ,
" Come unto me all ye that labor ,
" 来 到 我 全部 是的 那 劳动 ,

凡劳苦担重担的人，可以到我这里来，

" [dwelt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [laɪk] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [frend] ['bɪdɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] ['hæpi] [deɪz] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
" dwelt in his mind like the invitation of a hospitable friend bidding him to happy days of freedom and enjoyment .
" 居住 在 他的 头脑 喜欢 这 邀请 的 一个 好客 朋友 投标 他 到 快乐的 天 的 自由 和 享受 .

“这就像一位热情好客的朋友发出的邀请，邀请他去享受自由快乐的美好时光，这感觉一直萦绕在他的脑海中。”

[ə; eɪ] ['dɪstənt] [gliːm] [ʃɒn] [θruː] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] ,
A distant gleam shone through the weight of his troubles ,
一个 遥远 闪耀 闪耀 通过 这 重量 的 他的 麻烦 ,

远处的一道光芒透过他沉重的忧虑闪现出来。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [deɪ] ,
seeming to promise the dawn of a new day ,
似乎 到 承诺 这 黎明 的 一个 新的 天 ,

似乎预示着新的一天即将到来，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['revərəntli] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,
and he reverently went up to the old man ,
和 他 虔诚地 去 向上 到 这 老的 男人 ,

他恭敬地走到老人面前，

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊvəsɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [huː] [stʊd] [raʊnd] [hɪm] .
in the first place to ask him if he was the overseer of the workmen who stood round him .
在 这 第一的 地方 到 问 他 如果 他 曾是 这 监工 的 这 工人 WHO 站立 圆形的 他 .

首先要问他是不是围在他周围的工人们的监工。

" [ai][ˌeɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
" I am , " replied the old man ,
" 我 是 , " 回复 这 老的 男人 ,

“我是，”老人回答道。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [lɜːnt] [wɒt] [mæstɚ] [rɪ'kwaɪəd] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]
and as soon as he learnt what Mastor required as a commission from
和 作为 很快 作为 他 学会了 什么 马斯托 必需的 作为 一个 委员会 从
[ðə; ði] [kən'trəʊlɪŋ] ['ɑːkɪtekt] ,
the controlling architect ,
这 控制 建筑师 ,

他一得知马斯托尔向总建筑师索要的佣金是多少，

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [sʌm; səm] [jʌŋ] [sleɪvz] [huː] ['kwɪkli] [brɔːt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd]
he pointed out some young slaves who quickly brought the water that he needed
他 尖 出去 一些 年轻的 奴隶 WHO 迅速地 带来 这 水 那 他 需要
.
.
.

他指着几个年轻的奴隶，他们很快就送来了他需要的水。

['pɑːnʃəs] [met] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['sɜːvənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['wɔːtə(r)] - ['kærɪəz] [ænd; ənd] [ri'mɑːk] ,
Pontius met the Emperor's servant and his water - carriers and remarked ,
庞蒂乌斯 遇见 这 皇帝的 仆人 和 他的 水 - 承运人 和 评论 ,
['laʊdli] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [mæstɚ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] ,
loudly enough for Mastor to understand him ,
高声 足够的 为了 马斯托 到 理解 他 ,

庞提乌斯遇到了皇帝的仆人和挑水工，并大声说道，声音大到足以让马斯托尔听懂。

[tuː; tə]['pɒləks] [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] :
to Pollux who was with him :
到 波吕克斯 WHO 曾是 和 他 :

对与他在一起的波吕克斯说：

" [ðə; ði] ['ɑːrkɪˌtɛkts] ['sɜːvənt] [ɪz] ['getɪŋ] ['krɪstʃənz] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] .
" The architect's servant is getting Christians to wait upon his master to - day .
" 这 建筑师的 仆人 是 获得 基督徒 到 等待 之上 他的 掌握 到 - 天 .

“今天，建筑师的仆人让基督徒来服侍他的主人。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['regjələ(r)][ænd; ənd]['səʊbə(r)] ['wɜːkmən] [huː] [duː; də][ðeə(r)]['djuːti]['saɪləntli][ænd; ənd] [wel]
They are regular and sober workmen who do their duty silently and well
他们 是 常规的 和 清醒 工人 WHO 做 他们的 责任 默默 和 出色地
.
.
.

他们是兢兢业业、兢兢业业的工人，默默地做好自己的工作。

" [waɪl] [mæstɚ] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ['taʊəlz] , [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [tuː; tə][draɪ][ænd; ənd]
" While Mastor was giving his master towels , and helping to dry and
" 尽管 马斯托 曾是 给予 他的 掌握 毛巾 , 和 帮助 到 干燥 和
[dres] [hɪm] ,
dress him ,
裙子 他 ,

“当马斯托尔递给主人毛巾，并帮他擦干身体、穿好衣服时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [les] [ə'tentɪv] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
he was far less attentive than usual ,
他 曾是 远的 较少的 细心 比 通常 ,

他比平时更加心不在焉。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌoʊvər'siːərz]
for he could not get the words he had heard from the overseer's
为了 他 可以 不是 得到 这 字 他 有 听到 从 这 监工的
[lɪps] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
lips out of his mind .
嘴唇 出去 的 他的 头脑 .

因为他始终无法将监工口中说出的话从脑海中抹去。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ˌʌndə'stʊd] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
He had not understood them all ,
他 有 不是 理解 他们 全部 ,

他并没有完全理解他们的意思。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['fʊli] [,kɔmpri'hend] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [gɒd]
but he had fully comprehended that there was a kind and loving God
但 他 有 完全 理解 那 那里 曾是 一个 种类 和 爱 上帝
[huː] [hæd; həd] ['sʌfəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n][ðə; ði]['ʌtməʊst][tɔː'ment, 'tɔːm-] ,
who had suffered in his own person the utmost torments ,
WHO 有 遭受 在 他的 自己的 人 这 极致 折磨 ,

但他完全明白，有一位仁慈慈爱的上帝，祂自己承受了极大的痛苦。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['greɪʃəs] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ðə; ði] ['mɪzrəbl] , [ænd; ənd][ðə; ði]
who was especially gracious to the poor , the miserable , and the
WHO 曾是 尤其 亲切 到 这 贫穷的 , 这 悲惨的 , 和 这
['bɒndzmən] ,
bondsman ,
保释人 ,

他尤其仁慈地对待穷人、受苦的人和奴隶，

[ænd; ənd] [huː] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kʌmfət] [ðem; ðəm] ,
and who promised to refresh them and comfort them ,
和 WHO 承诺 到 刷新 他们 和 舒适 他们 ,

他们承诺会让他们精神焕发，得到安慰。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ju'naɪt][ðem; ðəm][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [dɪə(r)][tuː; tə]
and to re - unite them to those who had once been dear to
和 到 关于 - 团结 他们 到 那些 WHO 有 一次 到过 亲爱的 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

并让他们与曾经挚爱的人重新团聚。

" [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , " ['saʊndɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
" Come unto me , " sounded again and again in his ears ,
" 来 到 我 , " 听起来 再次 和 再次 在 他的 耳朵 ,

“到我这里来，”这声音在他耳边一遍又一遍地回响。

[ænd; ənd] [strʌk] [səʊ] ['wɔːmli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [fɜːst][ɒv; əv]
and struck so warmly to his heart that he could not help thinking first of
和 击 所以 热情地 到 他的 心 那 他 可以 不是 帮助 思维 第一的 的
[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
his mother ,
他的 母亲 ,

这番话深深触动了他的心，他首先想到的就是他的母亲。

[huː] , [səʊ] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
who , so many a time , when he was a child ,
WHO , 所以 许多 一个 时间 , 什么时候 他 曾是 一个 孩子 ,

他小时候，曾多次……

[hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm]['əʊnli][tuː; tə][klɑːsp][hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [æz; əz][hiː; hi][ræn] [tə'wɔːdz]
had called to him only to clasp him in her arms as he ran towards
有 称为 到 他 仅有的 到 搭扣 他 在 她 武器 作为 他 跑 向
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她呼唤他的名字，然后一把将他抱在怀里，他便朝她跑来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pres] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
and to press him to her heart .
和 到 按 他 到 她 心 .

并将他紧紧拥入怀中。

[dʒʌst][səʊ][hæd; həd][hiː; hi]['ɒf(ə)n] [kɔːld] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ded] [sʌn] ,
Just so had he often called his poor little dead son ,
只是 所以 有 他 经常 称为 他的 贫穷的 小的 死的 儿子 ,

他常常这样称呼他可怜的、死去的儿子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]['eni][wʌn] [huː] [mait] [stɪl] [kɔːl][tuː; tə][hɪm] —
and the feeling that there could be any one who might still call to him —
和 这 感觉 那 那里 可以 是 任何 一 WHO 可能 仍然 称呼 到 他 —
[ðə; ði] [fə'seɪkən] ['ləʊnli] [mæn] — [wɪð] ['lʌvɪŋ] [wɜːdz] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [gɹ'iːfs] ,
the forsaken lonely man — with loving words to release him from his griefs ,
这 被遗弃的 孤独 男人 — 和 爱 字 到 发布 他 从 他的 悲伤 ,

而且他感觉或许还会有人呼唤他——这个被遗弃的孤独男人——用充满爱意的话语抚慰他的悲伤。

[tuː; tə][ˌriːju'naɪt][hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
to reunite him to his mother , his father ,
到 团聚 他 到 他的 母亲 , 他的 父亲 ,

让他与母亲、父亲团聚

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][dɪə(r)][wʌnz] [left] [bɪ'haɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [lɒst] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [həʊm] ,
and all the dear ones left behind in his lost and distant home ,
和 全部 这 亲爱的 一个 左边 在后面 在 他的 丢失的 和 遥远 家 ,

还有所有留在他失去的、遥远家乡的亲人，

[tʊk] [hɑːf][ðə; ði] ['bɪtənəs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][peɪn] .
took half the bitterness from his pain .
采取 一半 这 苦味 从 他的 疼痛 .

减轻了他一半的痛苦。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['prez(ə)ns]
He was accustomed to listen to all that was said in the Emperor's presence
他 曾是 习惯 到 听 到 全部 那 曾是 说 在 这 皇帝的 在场
,
,
,

他习惯于聆听皇帝面前的一切讲话。

[ænd; ənd][jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [lɜːnt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [mɔː(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [hɜːd] .
and year by year he had learnt to understand more of what he heard .
和 年 经过 年 他 有 学会了 到 理解 更多的 的 什么 他 听到 .

年复一年，他逐渐学会了更好地理解他所听到的内容。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [dɪ'skʌst] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][æz; əz] [dɪ'luːdɪd]
He had often heard the Christians discussed , and usually as deluded
他 有 经常 听到 这 基督徒 讨论 , 和 通常 作为 妄想
[bʌt; bət]['deɪndʒərəs] [fuːlz] .
but dangerous fools .
但 危险的 傻瓜 .

他经常听到人们谈论基督徒，通常都把他们视为受蒙蔽但危险的傻瓜。

['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [sleɪvz] , [tuː] , [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [kɔːld] ['krɪstʃən] ['idiəts] ,
Many of his fellow - slaves , too , he had heard called Christian idiots ,
许多 的 他的 同伴 - 奴隶 , 也 , 他 有 听到 称为 基督教 白痴 ,

他还听说他的许多奴隶同伴被称作"基督教白痴"。

[bʌt; bət] [stɪl] [nɒt] [ʌn'friːkwəntli] ['veri] ['riːznəbl] [men] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n]['heɪdrɪən] [hɪm'self] ,
but still not unfrequently very reasonable men , and sometimes even Hadrian himself ,
但 仍然 不是 不常 非常 合理的 男人 , 和 有时 甚至 哈德良 他自己 ,

但即便如此，他们也常常是非常通情达理的人，有时甚至包括哈德良本人。

[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] .
had taken the part of the Christians .
有 已采取 这 部分 的 这 基督徒 .

他站在了基督徒一边。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [mæstɚ] [hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [lɪps] [wɒt] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ænd; ənd] [həʊpt] ,
This was the first time that Mastor had heard from their own lips what they believed and hoped ,
这 曾是 这 第一的 时间 那 马斯托 有 听到 从 他们的 自己的 嘴唇 什么 他们 相信 和 希望 ,

这是马斯托第一次亲耳听到他们说出自己的信念和愿望。

[ænd; ənd] [naʊ] ,
and now ,
和 现在 ,

现在，

[waɪl] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]['djuːtiz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [beə(r)][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][wʌns] [mɔː(r)] [siːk] [aʊt][ðə; ði][əʊld] ['peɪvmənt] - ['wɜːkə(r)] ,
while fulfilling his duties he could hardly bear the delay before he could once more seek out the old pavement - worker ,
尽管 满足 他的 职责 他 可以 几乎 熊 这 延迟 前 他 可以 一次 更多的 寻找 出去 这 老的 路面 - 工人 ,

在履行职责的同时，他几乎无法忍受等待，迫不及待地想要再次找到那位老铺路工人。

[tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] ,
to enquire of him ,
到 查询 的 他 ,

向他询问，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [həʊps] [kən'fɜːmd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] .
and to have the hopes confirmed which his words had aroused in his soul .
和 到 有 这 希望 确认的 哪个 他的 字 有 被唤醒 在 他的 灵魂 .

并让他的话语在他心中激起的希望得到证实。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd]['heɪdrɪən][ænd; ənd][æn'tinəuəs] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ðæn; ðən] [mæstɚ] [hæd; həd] ['heɪs(ə)nd] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kɔːt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['krɪstʃənz] .
No sooner had Hadrian and Antinous gone into the living - room than Mastor had hastened off across the court to find the Christians .
不 很快 有 哈德良 和 安提诺乌斯 已消失 进入 这 活的 - 房间 比 马斯托 有 加快 离开 穿过 这 法庭 到 寻找 这 基督徒 .

哈德良和安提诺乌斯刚走进客厅，马斯托尔就匆匆穿过庭院去找基督徒了。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['əʊpən] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['əʊvəsɪə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪθ] ,
There he tried to open a conversation with the overseer concerning his faith ,
那里 他 尝试 到 打开 一个 对话 和 这 监工 有关 他的 信仰 ,

在那里，他试图与监督者谈论他的信仰。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] ;
but the old man answered that there was a season for everything ;
但 这 老的 男人 回答 那 那里 曾是 一个 季节 为了 一切 ;

但老人回答说，凡事都有定期;

[dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [wɜːk] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [kʌm] [ə'gen]
just now he could not interrupt the work , but that he might come again
只是 现在 他 可以 不是 打断 这 工作 , 但 那 他 可能 来 再次
['ɑːftə(r)] ['sʌndaʊn] ,
after sundown ,
后 日落 ,

他现在不能打断工作，但日落后可能会再来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ðen] [wʊd] [tel] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ðə; ði]
and that he then would tell him of Him who had promised to refresh the
和 那 他 然后 会 告诉 他 的 他 WHO 有 承诺 到 刷新 这
['sɒrəʊ] - ['leɪdn] .
sorrow - laden .
悲哀 - 满载 .

然后他会告诉他，那位应许要使悲伤的人得到慰藉的人是谁。

[mæstɚ] [θɔːt] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
Mastor thought no more of making his escape .
马斯托 想法 不 更多的 的 制作 他的 逃脱 .

马斯托尔不再想着逃跑了。

[wen] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ə'gen] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] ['prez(ə)ns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌni] [lait]
When he appeared again in his master's presence there was such a sunny light
什么时候 他 出现 再次 在 他的 硕士学位 在场 那里 曾是 这样的 一个 阳光明媚 光
[ɪn] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [ðæt] ['heɪdrɪən] [left] [ðə; ði] ['æŋgri] [wɜːdz] [hiː; hi] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]
in his blue eyes that Hadrian left the angry words he had prepared for him
在 他的 蓝色的 眼睛 那 哈德良 左边 这 生气的 字 他 有 准备 为了 他
[ʌn'speʊkən] ,
unspoken ,
未说出口的 ,

当他再次出现在主人面前时，他那双蓝色的眼睛里闪烁着阳光般的光芒，以至于哈德良最终没有说出他原本准备好的那些愤怒的话语。

[ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə] [æn'tinəuəs] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sleɪv] :
and cried to Antinous , laughing and pointing to the slave :
和 哭 到 安提诺乌斯 , 笑 和 指向 到 这 奴隶 :

他一边笑着指着奴隶，一边向安提诺乌斯喊道：

" [ai] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['rɑːskl] [hæz; həz] [kən'səʊl] [hɪm'self] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [njuː]
" I really believe the rascal has consoled himself already , and found a new
" 我 真的 相信 这 恶棍 有 安慰 他自己 已经 , 和 成立 一个 新的
[meit] .
mate .
伴侣 .

"我真的相信这个家伙已经安慰过自己了，并且找到了新的伴侣。"

[let] [ˌjuː 'es] , [tuː] , ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['priːsept] [ɒv; əv] ['hɒrəs] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [meɪ] ,
Let us , too , follow the precept of Horace , so far as we may ,
让 我们 , 也 , 跟随 这 戒律 的 贺拉斯 , 所以 远的 作为 我们 可能 ,

让我们也尽可能地遵循贺拉斯的教诲吧。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
and enjoy the present day .
和 享受 这 展示 天 .

享受当下。

[ðə; ði]['pəʊɪt] [meɪ] [let] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][gəʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] ,
The poet may let the future go as it will , but I cannot ,
这 诗人 可能 让 这 未来 去 作为 它 将要 , 但 我 不能 ,

诗人或许可以任由未来顺其自然，但我不能。

[fɔː(r); fə(r)] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ai] [ˌeɪ 'em][ðə; ði]['empərə(r)] . "
for , unfortunately , I am the Emperor . "
为了 , 很遗憾 , 我 是 这 皇帝 . "

因为，很遗憾，我就是皇帝。

" [ænd; ənd] [rəʊm] [meɪ] [θæŋk] [ðə; ði] [gɒdz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [æn'tinəuəs] .
" And Rome may thank the gods that you are , " replied Antinous .
" 和 罗马 可能 感谢 这 神 那 你 是 , " 回复 安提诺乌斯 .

"罗马或许应该感谢诸神，因为你就是你，"安提诺乌斯回答道。

" [wɒt] ['hæpi] ['freɪzɪz] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪts] [ə'pɒn] ['sʌmtaɪmz] , " [sed] ['heɪdrɪən] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,
" What happy phrases the boy hits upon sometimes , " said Hadrian with a laugh ,
" 什么 快乐的 短语 这 男生 点击量 之上 有时 , " 说 哈德良 和 一个 笑 ,

"这孩子有时候说的那些话真让人开心，"哈德良笑着说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [strəʊkt] [ðə; ði] [lædz] [braʊn] [kɜːrlz] .
and he stroked the lad's brown curls .
和 他 抚摸 这 小伙子的 棕色的 卷发 .

他抚摸着男孩棕色的卷发。

" [naʊ] [tɪl] [nuːn] [ai][mʌst; məst] [wɜːk] [wɪð] [flɛgɒn] [ænd; ənd] - , [huːm] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] ,
" Now till noon I must work with Phlegon and Titianus , whom I am expecting ,
" 现在 直到 中午 我 必须 工作 和 弗莱贡 和 - , 谁 我 是 期待 ,

"现在到中午之前，我必须和弗勒贡和提提阿努斯一起工作，我正在等他们。"

[ænd; ənd] [ðen] [pə'hæps] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] .
and then perhaps we may find something to laugh at .
和 然后 也许 我们 可能 寻找 某物 到 笑 在 .

然后或许我们还能找到一些值得发笑的事情。

[ɑːsk][ðə; ði][tɔːl]['skʌlptə(r)][ðeə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːnz] ,
Ask the tall sculptor there behind the screens ,
问 这 高的 雕塑家 那里 在后面 这 屏幕 ,

问问屏风后面那位身材高大的雕塑家，

[æt; ət] [wɒt] ['aʊə(r)] - [ɪz][tuː; tə][sɪt][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bʌst] .
at what hour Balbilla is to sit to him for her bust .
在 什么 小时 - 是 到 坐 到 他 为了 她 摔碎 .

Balbilla 几点要来找他做胸部手术?

[wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][ɪn'spekt][ðə; ði] ['ɑːrkɪˌtɛkts] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌælɪg'zændrɪən]
We must also inspect the architect's work , and that of the Alexandrian
我们 必须 还 检查 这 建筑师的 工作 , 和 那 的 这 亚历山大
['ɑːtɪsts] [baɪ] ['deɪlaɪt] ;
artists by daylight ;
艺术家 经过 日光 ;

我们还必须在白天检查建筑师的作品以及亚历山大艺术家的作品；

[ðæt] , [ðeə(r)] [ziːl] [hæz; həz] [wel] [dɪ'zɜːvd] .
that , their zeal has well deserved .
那 , 他们的 热情 有 出色地 应得的 .

他们的热情值得这样的回报。

" ['heɪdrɪən] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] [hæd; həd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]
" Hadrian retired to the room where his private secretary had ready for him
" 哈德良 退休 到 这 房间 在哪里 他的 私人的 秘书 有 准备好 为了 他
[ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] ,
the despatches and papers for Rome and the provinces ,
这 电报 和 文件 为了 罗马 和 这 省份 ,

哈德良回到房间，他的私人秘书已经为他准备好了发往罗马和各行省的公文和文件。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['empərə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [saɪn] .
which the Emperor was required to read and to sign .
哪个 这 皇帝 曾是 必需的 到 读 和 到 符号 .

皇帝必须阅读并签字。

[æn'tinəuəs] [rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
Antinous remained alone in the sitting - room ,
安提诺乌斯 剩余 独自的 在 这 坐着 - 房间 ,

安提诺乌斯独自一人留在客厅里。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə]
and for an hour he continued to gaze at the ships which came to
和 为了 一个 小时 他 持续 到 目光 在 这 船舶 哪个 来了 到
['æŋkə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,
anchor in the harbor ,
锚 在 这 港口 ,

他足足看了一个小时，凝视着停泊在港口的船只。

[ɔː(r)] [seɪld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊdz] ,
or sailed out of the roads ,
或者 航行 出去 的 这 道路 ,

或者驶离了道路，

[ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [wɪð] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [swɪft] [bəʊts] [wɪtʃ] [swɔːm] [raʊnd] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)]
and amused himself with watching the swift boats which swarmed round the larger
和 觉得好笑 他自己 和 观看 这 迅速 船 哪个 蜂拥而至 圆形的 这 更大的
['ves(ə)lz] ,
vessels ,
船只 ,

他饶有兴致地观看那些围绕着大船疾驰而过的快艇。

[laɪk] [wɒsps] [raʊnd] [raɪp] [fruːt] .
like wasps round ripe fruit .
喜欢 黄蜂 圆形的 成熟 水果 .

像黄蜂围着成熟的果实飞一样。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fluːt] -
He listened to the songs of the sailors , and the music of the flute -
他 听着 到 这 歌曲 的 这 水手们 , 和 这 音乐 的 这 长笛 -
['pleər] ,
players ,
玩家 ,

他聆听着水手们的歌声和笛手们的乐声，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['meʒəd] [biːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔːz] ,
to the measured beat of the oars ,
到 这 测量 打 的 这 桨 ,

伴着有节奏的船桨声，

[wɪtʃ] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['traɪriːm] [ɪn] [ðə; ði] ['praɪvət] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empərə(r)] [æz; əz]
which came up from the triremes in the private harbor of the Emperor as
哪个 来了 向上 从 这 三列桨战船 在 这 私人的 港口 的 这 皇帝 作为

[ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
they went out to sea .
他们 去 出去 到 海 .

这些战舰是从皇帝私人港口的三列桨战舰上下来的，当时它们正驶向大海。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [bluː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['mɔːnɪŋ]
Even the pure blue of the sky and the warmth of the delicious morning
甚至 这 纯的 蓝色的 的 这 天空 和 这 温暖 的 这 可口的 早晨

[wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ,
were a pleasure to him ,
是 一个 乐趣 到 他 ,

就连湛蓝的天空和清晨的温暖都让他感到愉悦。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] ['weðə(r)] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [tɑː(r)] , [wɪtʃ] [pəː'veid, pə-] [ðə; ði] ['siːpɔːt]
and he asked himself whether the smell of tar , which pervaded the seaport
和 他 问 他自己 无论 这 闻 的 焦油 , 哪个 弥漫 这 海港

, [wɜː(r); wə(r)] [ə'griːəb(ə)l] [ɔː(r)] [nɒt] .
, were agreeable or not .
, 是 同意 或者 不是 .

他不禁自问，弥漫在海港中的焦油气味是令人愉悦的还是令人厌恶的。

['prez(ə)ntli] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] ['maʊntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [ɪts] [braɪt] [sfɪə(r)] ['dæzld] [hɪm] ;
Presently as the sun mounted in the sky , its bright sphere dazzled him ;
目前 作为 这 太阳 安装 在 这 天空 , 它是 明亮的 领域 眼花缭乱 他 ;

这时，太阳高悬空中，明亮的太阳刺得他睁不开眼;

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [jɔːn] , [stretʃt] [hɪm'self] [ɒn] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] ,
he left the window with a yawn , stretched himself on a couch ,
他 左边 这 窗户 和 一个 打哈欠 , 拉伸 他自己 在 一个 长椅 ,

他打了个哈欠，从窗边离开，在沙发上伸了个懒腰。

[ænd; ənd] [stɛərd] ['æbsəntli] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and stared absently up at the ceiling of the room without thinking of the
和 凝视 心不在焉地 向上 在 这 天花板 的 这 房间 没有 思维 的 这

['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feɪdɪd] ['pɪktʃə(r)] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] .
subject which the faded picture on it was intended to represent .
主题 哪个 这 褪色 图片 在 它 曾是 故意的 到 代表 .

他心不在焉地盯着房间的天花板，没有去想天花板上那幅褪色的画作原本想要表达的是什么。

['aɪdlnəs] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [grəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;
Idleness had long since grown to be the occupation of his life ;
懒惰 有 长的 自从 生长 到 是 这 职业 的 他的 生活 ;

懒散早已成了他生活的全部;

[bʌt; bət] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
but accustomed to it as he was ,
但 习惯 到 它 作为 他 曾是 ,

但他早已习以为常了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ɪts] [dɑːk] [ə'tendənt] ['ʃædəʊ] [ɒn'wiː] — [æz; əz] [ɒv; əv]
he was sometimes conscious of its dark attendant shadow ennui — as of
他 曾是 有时 有意识的 的 它是 黑暗的 服务员 阴影 厌倦 — 作为 的

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'truːsɪv] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [laɪf] .
a disagreeable and intrusive interruption to the enjoyment of life .
一个 令人不快的 和 侵入性的 中断 到 这 享受 的 生活 .

他有时会意识到随之而来的阴暗阴影——厌倦，就像一种令人不快且令人厌烦的干扰，破坏了享受生活的方式。

['dʒen(ə)rəli][ɪn] [sʌtʃ] ['ləʊnli] ['aʊəz] [ɒv; əv]['aɪd(ə)l] ['revəri] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Generally in such lonely hours of idle reverie his thoughts reverted to his
一般来说 在 这样的 孤独 小时 的 闲置的 遐想 他的 想法 恢复 到 他的
[bɪ'lɒŋɪŋz] [ɪn] [bi'θiniə] ,
belongings in Bithynia ,
财物 在 比提尼亚 ，

通常，在这样孤独而闲散的沉思时刻，他的思绪会回到他在比提尼亚的物品上。

[ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi]['nevə(r)] [deəd] [tuː; tə] [spiːk] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['empərə(r)] ,
of whom he never dared to speak before the Emperor ,
的 谁 他 绝不 敢于 到 说话 前 这 皇帝 ，

他始终不敢在皇帝面前提起这些人。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ɪk'skɜːrʒən] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wɪð] ['heɪdrɪən] , [ɒv; əv][ðə; ði]
or perhaps of the hunting excursions he had made with Hadrian , of the
或者 也许 的 这 打猎 短途旅行 他 有 制成 和 哈德良 ， 的 这
['slɔːtəd] [geɪm] ,
slaughtered game ,
屠杀 游戏 ，

或许是指他与哈德良一起进行的狩猎之旅，以及猎杀的猎物，

[ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [hiː; hi] — [æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] ['æŋglə(r)] — [hæd; həd] [kɔːt] , [ɔː(r)] [sʌtʃ] [laɪk] .
of the fish he — an experienced angler — had caught , or such like .
的 这 鱼 他 — 一个 经验丰富的 垂钓者 — 有 捕捉 ， 或者 这样的 喜欢 .

比如他（一位经验丰富的垂钓者）钓到的鱼，或者类似的东西。

[wɒt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [mait] [brɪŋ] [hɪm] ['trʌbld] [hɪm] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]
What the future might bring him troubled him not , for to the love of
什么 这 未来 可能 带来 他 麻烦 他 不是 ， 为了 到 这 爱 的
[krɪ'etɪvnɪs] ,
creativeness ,
才思 ，

未来会给他带来什么，他并不为此担忧，因为他热爱创造。

[tuː; tə][æm'bɪʃ(ə)n] — [tuː; tə][ɔːl] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ðæt] [bɔː(r)] ['eni] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæʃənət]
to ambition — to all , in short , that bore any resemblance to a passionate
到 志向 — 到 全部 ， 在 短的 ， 那 钻孔 任何 相似 到 一个 热情的
[ɪk'saɪtmənt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [hæd; həd] ,
excitement his soul had ,
激动 他的 灵魂 有 ，

野心——简而言之，凡是与他灵魂深处那份激情澎湃的事物有任何相似之处的，他都视之为野心。

[səʊ][fɑː(r)] , [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .
so far , remained a stranger .
所以 远的 ， 剩余 一个 陌生人 .

至今为止，我们仍然是陌生人。

[ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bjuːti] [geɪv] [hɪm] [nəʊ] ['pleʒə(r)] ,
The admiration which was universally excited by his beauty gave him no pleasure ,
这 钦佩 哪个 曾是 普遍地 兴奋的 经过 他的 美丽 给予 他 不 乐趣 ，

他的俊美容貌赢得了世人的赞赏，但这并没有给他带来任何快乐。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][stɜː(r)]
and many a time he felt as though it was not worth while to stir
和 许多 一个 时间 他 毛毡 作为 尽管 它 曾是 不是 值得 尽管 到 搅拌
[ə; eɪ] [lɪm] [ɔː(r)] [drɔː] [ə; eɪ] [breθ] .
a limb or draw a breath .
一个 肢 或者 画 一个 气息 .

很多时候，他都觉得动一下胳膊腿或者吸一口气都不值得。

['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [hɪm] [ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [wɜːd]
Almost everything he saw was indifferent to him excepting a kind word
几乎 一切 他 锯 曾是 冷漠 到 他 除外 一个 种类 单词
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empərə(r)] ,
from the lips of the Emperor ,
从 这 嘴唇 的 这 皇帝 ,

他所看到的几乎一切都对他漠不关心，只有皇帝口中的一句和蔼话语让他感到一丝慰藉。

[huːm] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [greɪt] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [men] , [huːm] [hiː; hi] [fɪəd] [æz; əz] ['destəni]
whom he regarded as great above all other men , whom he feared as Destiny
谁 他 认为 作为 伟大的 多于 全部 其他 男人 , 谁 他 害怕 作为 命运
[ɪn'kɑːnət] ,
incarnate ,
体现 ,

他认为他比所有人都伟大，他敬畏他，视他为命运的化身。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [baʊnd] [æz; əz] ['ɪntɪmətli] [æz; əz] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]
and to whom he felt himself bound as intimately as the flower to the
和 到 谁 他 毛毡 他自己 边界 作为 亲密 作为 这 花 到 这
[triː] ,
tree ,
树 ,

他觉得自己与对方的联系就像花朵与树木一样紧密。

[ðə; ði] ['blɒsəm] [ðæt] [mʌst; məst] [daɪ] [wen] [ðə; ði] [stem] [ɪz] ['brəʊkən] ,
the blossom that must die when the stem is broken ,
这 开花 那 必须 死 什么时候 这 干 是 破碎的 ,

花茎折断后必然凋谢的花朵

[ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [flɔːnt] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔːnəmənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪs] .
on which it flaunts as an ornament and a grace .
在 哪个 它 炫耀 作为 一个 装饰品 和 一个 优雅 .

它在上面炫耀，既是装饰又是美物。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'væn] [hɪz; ɪz] ['vɪʒnz] [tʊk] [ə; eɪ] [njuː]
But , to - day , as he flung himself on the divan his visions took a new
但 , 到 - 天 , 作为 他 扔 他自己 在 这 迪万 他的 愿景 采取 一个 新的
[də'rekʃ(ə)n] .
direction .
方向 .

但是，今天，当他扑倒在沙发上时，他的思绪转向了一个新的方向。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪl] [gɜːl] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [seɪvd] [frɒm; frəm]
He could not help thinking of the pale girl whom he had saved from
他 可以 不是 帮助 思维 的 这 苍白 女孩 谁 他 有 已保存 从
[ðə; ði] [dʒɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] - [haʊnd] — [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [kəʊld] [hænd] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən]
the jaws of the blood - hound — of the white cold hand which for an
这 下颚 的 这 血 - 猎犬 — 的 这 白色的 寒冷的 手 哪个 为了 一个
['ɪnstənt] [hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nek] — [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊld] [wɜːdz] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
instant had clung to his neck — of the cold words with which she had
立即的 有 紧紧抓住 到 他的 脖子 — 的 这 寒冷的 字 和 哪个 她 有
['ɑːftəwədz] [rɪ'peld] [hɪm] .
afterwards repelled him .
然后 排斥 他 .

他不禁想起那个他从猎犬口中救出的苍白女孩——想起那只冰冷的白手曾短暂地抓住他的脖子——想起她后来用冷冰冰的话语拒绝了他。

[æn'tinəuəs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɒŋ] ['vaɪələntli] [tuː; tə] [siː] [si'liːnə] .
Antinous began to long violently to see Selene .
安提诺乌斯 开始 到 长的 暴力 到 看 塞勒涅 .

安提诺乌斯开始强烈地渴望见到塞勒涅。

[ðæt] [seɪm] [æn'tinəuəs] , [tuː; tə] [huːm] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['empərə(r)] ,
That same Antinous , to whom in all the cities he had visited with the Emperor ,
那 相同的 安提诺乌斯 , 到 谁 在 全部 这 城市 他 有 到访 和 这 皇帝 ,

就是那位安提诺乌斯，他曾陪同皇帝巡视过所有城市，

[ænd; ənd] [ɪn] [rəʊm] [pə'tɪkjələli] , [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [feə(r)] [wʌnz] [hæd; həd] [sent] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['tendə(r)] ['lɛtəz] ,
and in Rome particularly , the noble fair ones had sent branches of flowers and tender letters ,
和 在 罗马 特别 , 这 高贵 公平的 一个 有 发送 分支 的 花朵 和 投标 信件 ,

尤其是在罗马，那些高贵美丽的女子们送来了鲜花和温柔的信件。

[ænd; ənd] [huː] [ˌnevəðə'les] , [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [həʊm] ,
and who nevertheless , since the day when he left his home ,
和 WHO 尽管如此 , 自从 这 天 什么时候 他 左边 他的 家 ,

然而，自从他离开家乡的那一天起，

[hæd; həd] ['nevə(r)] [felt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['wʊmən] [ɔː(r)] [gɜːl] [hɑːf] [səʊ] ['tendə(r)] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] ,
had never felt for any woman or girl half so tender a sentiment ,
有 绝不 毛毡 为了 任何 女士 或者 女孩 一半 所以 投标 一个 情绪 ,

从未对任何女性或女孩有过如此温柔的感情。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] [ðə; ði] ['empərə(r)] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] , [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪg] [dɒg] .
as for the hunter the Emperor had given him , or for the big dog .
作为 为了 这 猎人 这 皇帝 有 给定 他 , 或者 为了 这 大的 狗 .

至于皇帝赐予他的猎人，或是那条大狗。

[ðɪs] [gɜːl] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['meməri] [laɪk] ['briːðɪŋ] ['mɑːb(ə)l] .
This girl stood before his memory like breathing marble .
这 女孩 站立 前 他的 记忆 喜欢 呼吸 大理石 .

这个女孩如同会呼吸的大理石般，矗立在他的记忆中。

[pə'tʃɑːns] [ðə; ði] [mæn] [mait] [biː; bi] [duːmd] [tuː; tə] [deθ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [rest] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊld] [brest] ,
Perchance the man might be doomed to death who should rest on her cold breast ,
或许 这 男人 可能 是 注定失败 到 死亡 WHO 应该 休息 在 她 寒冷的 胸部 ,

或许，躺在她冰冷胸膛上的男人注定要丧命。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] [mʌst; məst] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] ['ekstəsi] ,
but such a death must be full of ecstasy ,
但 这样的 一个 死亡 必须 是 满的 的 狂喜 ,

但这样的死亡必定充满极乐，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['blɪsf(ə)l] [tuː; tə] [daɪ] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] ['frəʊz(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪns] ,
and it seemed to him that it would be far more blissful to die with the blood frozen in his veins ,
和 它 似乎 到 他 那 它 会 是 远的 更多的 幸福的 到 死 和 这 血 冷冻 在 他的 静脉 ,

在他看来，如果死的时候血管里的血都冻住了，那岂不是更幸福吗？

[ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ræpɪd] [θrɒbɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
than of the too rapid throbbing of his heart .
比 的 这 也 迅速的 悸动 的 他的 心 .

而不是他过快的心跳。

" [si'liːnə] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [wɪð] [sɒft] [ˌhezɪ'teɪʃn] ;
" Selene , " he murmured , now and again , with soft hesitation ;
" 塞勒涅 , " 他 低声说道 , 现在 和 再次 , 和 柔软的 犹豫 ;

“塞勒涅，”他时不时地轻声低语，带着一丝犹豫；

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʌn'rest] ['fɒrən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɑːm] ['neɪtʃə(r)] [siːmd] [tuː; tə] ['prɒpəgeɪt] [ɪt'self] [θruː]
a strange unrest foreign to his calm nature seemed to propagate itself through
一个 奇怪的 动荡 外国的 到 他的 冷静的 自然 似乎 到 传播 本身 通过
[ɔːl] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ,
all his limbs ,
全部 他的 四肢 ,

一种与他平静性格格格不入的奇怪不安似乎蔓延到他全身。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] ['kɒmənli] [wʊd] [biː; bi] [stretʃt] [ɒn] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [wɪ'ðaʊt]
and he who commonly would be stretched on a couch for hours without
和 他 WHO 通常 会 是 拉伸 在 一个 长椅 为了 小时 没有
['stɜːrɪŋ] ,
stirring ,
搅拌 ,

他常常一动不动地躺在沙发上好几个小时，

[lɒst] [ɪn] [driːmz] , [naʊ] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] , ['saɪɪŋ] ['diːpli] , [ænd; ənd] [wɪð]
lost in dreams , now sprang up and paced the room , sighing deeply , and with
丢失的 在 梦境 , 现在 弹簧 向上 和 踱步 这 房间 , 叹息 深 , 和 和
[lɒŋ] [straɪdz] .
long strides .
长的 步幅 .

刚才还沉浸在梦乡中的人，突然猛地坐了起来，迈着大步在房间里踱步，深深地叹了口气。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [si'liːnə] [ðæt] [drəʊv] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
It was a passionate longing for Selene that drove him up and down ,
它 曾是 一个 热情的 渴望 为了 塞勒涅 那 驾驶 他 向上 和 向下 ,

他对塞勒涅的强烈渴望让他情绪起伏不定。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ['krɪstəlaɪzd] ['ɪntuː] [rɪ'zɒlv] ,
and his wish to see her again crystallized into resolve ,
和 他的 希望 到 看 她 再次 结晶 进入 解决 ,

他再次见到她的愿望化作了决心。

[ænd; ənd] ['prɒmptɪd] [hɪm] [tuː; tə] [kən'traɪv] [ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
and prompted him to contrive the ways and means of meeting her
和 提示 他 到 精心策划 这 方式 和 方法 的 会议 她
[wʌns] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [rɪ'tɜːn] .
once more before the Emperor's return .
一次 更多的 前 这 皇帝的 返回 .

这促使他想方设法在皇帝归来之前再次与她见面。

['sɪmpli] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['lɒdʒɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['fɑːðə(r)] ['serəməni] , [siːmd] [tuː; tə] [hɪm]
Simply to invade her father's lodging without farther ceremony , seemed to him
简单地 到 入侵 她 父亲的 住宿 没有 更远 仪式 , 似乎 到 他
[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
out of the question ,
出去 的 这 问题 ,

在他看来，不经任何仪式就擅自闯入她父亲的住处，是绝对不可能的。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv]['faɪndɪŋ][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] ,
and yet he was certain of finding her there ,
和 然而 他 曾是 肯定 的 寻找 她 那里 ,

但他确信会在那里找到她。

[sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪndʒəd] [fʊt] [wʊd] [ɒv; əv] [kɔːs] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][həʊm] .
since her injured foot would of course keep her at home .
自从 她 受伤 脚 会 的 课程 保持 她 在 家 .

因为她受伤的脚当然会让她待在家里。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][wʌns][mɔː(r)][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['stjuːəd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)] [bred] [ænd; ənd] [sɔːlt] ?
Should he once more go to the steward with a request for bread and salt ?
应该 他 一次 更多的 去 到 这 管家 和 一个 要求 为了 面包 和 盐 ?

他是否应该再次向管家要面包和盐?

[bʌt; bət][hiː; hi] [deəd] [nɒt][ɑːsk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] - [ɪn] ['heɪdriənz] [neɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ]['riːs(ə)ntli]['teɪkən] [pleɪs] .
But he dared not ask anything of Keraunus in Hadrian's name after the scene which had so recently taken place .
但 他 敢于 不是 问 任何事物 的 - 在 哈德良的 姓名 后 这 场景 哪个 有 所以 最近 已采取 地方 .

但鉴于不久前发生的那一幕,他不敢以哈德良的名义向克劳努斯提出任何要求。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][gəʊ][ðeə(r)][tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['pɪtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brəʊkən][wʌn] ?
Should he go there to carry her a new pitcher in the place of the broken one ?
应该 他 去 那里 到 携带 她 一个 新的 投手 在 这 地方 的 这 破碎的 一 ?

他应该去那里给她带一个新水罐,替换掉破损的那个吗?

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] ['əʊnli] ['freʃli] [ɪn'reɪdʒ] [ðə; ði] ['ærəgənt] [ə'fɪʃ(ə)l] .
But that would only freshly enrage the arrogant official .
但 那 会 仅有的 新鲜的 激怒 这 傲慢的 官方的 .

但这只会更加激怒那位傲慢的官员。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] — [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] — [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɒt] ?
Should he — should he — should he not ?
应该 他 — 应该 他 — 应该 他 不是 ?

他该不该这么做?

[bʌt; bət][nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][ɪm'pɒsəb(ə)l] — [stɪl] , [ðæt] [nəʊ] [daʊt] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [aɪ'dɪə] .
But no , it was quite impossible — still , that no doubt — that was the right idea .
但 不 , 它 曾是 相当 不可能的 — 仍然 , 那 不 怀疑 — 那 曾是 这 正确的 主意 .

但是,不,这完全不可能——尽管如此,毫无疑问——那才是正确的想法。

[ɪn][hɪz; ɪz]['medsn; 'medɪsn] - [tʃest] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði]['empərə(r)] ;
In his medicine - chest there were a few extracts which had been given to him by the Emperor ;
在 他的 药品 - 胸部 那里 是 一个 很少 提取物 哪个 有 到过 给定 到 他 经过 这 皇帝 ;

他的药箱里有一些皇帝赐给他的药材;

[hiː; hi] [wʊd] ['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː; tə][daɪ'luːt] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [ə'plai] [tuː; tə]
he would offer her one of these to dilute with water and apply to
他 会 提供 她 一 的 这些 到 稀 和 水 和 申请 到
[hɜː(r); hə(r)] [bruːzd] [fʊt] .
her bruised foot .
她 瘀伤 脚 .

他会给她其中一种，让她用水稀释后涂抹在她受伤的脚上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [kʊd; kəd][nɒt] [dɪs'pliːz] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
And this act of sympathy could not displease even his master ,
和 这 行为 的 同情 可以 不是 得罪 甚至 他的 掌握 ,

而他这份同情之举，甚至连他的主人也十分满意。

[huː] [laɪkt] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['hiːlɪŋ] [ɑːt] [ɒn][ðə; ði] [sɪk] [ɔː(r)] ['sʌfərɪŋ] .
who liked to prove his healing art on the sick or suffering .
WHO 喜欢 到 证明 他的 康复 艺术 在 这 生病的 或者 痛苦 .

他喜欢在病人或受苦者身上证明自己的医术。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [kɔːld] [mæstɚ] ,
He at once called Mastor ,
他 在 一次 称为 马斯托 ,

他立刻打电话给马斯托，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz]
and desired him to take charge of the hound which had followed his
和 想要的 他 到 拿 收费 的 这 猎犬 哪个 有 随后 他的
[steps] [æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] ,
steps as he paced the room ,
步骤 作为 他 踱步 这 房间 ,

他希望他能控制住那条在他踱步时一直跟着他的猎犬。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] , [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['faɪəl] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] ['kɒstli]
then he went into his sleeping - room , took out a phial of a most costly
然后 他 去 进入 他的 睡眠 - 房间 , 采取 出去 一个 小瓶 的 一个 最多 昂贵
['es(ə)ns] ,
essence ,
本质 ,

然后他走进卧室，取出一瓶极其昂贵的精华液。

[wɪtʃ] ['heɪdrɪən][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ɒn][hɪz; ɪz][lɑːst] ['bɜːθdeɪ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːməli]
which Hadrian had given him on his last birthday , and which had formerly
哪个 哈德良 有 给定 他 在 他的 最后的 生日 , 和 哪个 有 以前
[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]['treɪdʒənz][waɪf] ,
belonged to Trajan's wife ,
属于 到 图拉真 妻子 ,

这是哈德良在他最后一个生日时送给他的，此前曾属于图拉真王后的妻子。

- , [ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] ['stjuːərdz] [rʊmz; ruːmz] .
Kotina , and then proceeded to the steward's rooms .
- , 和 然后 继续 到 这 管家的 房间 .

科蒂纳，然后前往乘务员的房间。

[ɒn] [ðə; ði] [steps] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [si'liːnə] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [blæk] [sleɪv] [wɪð]
On the steps where he had found Selene , he found the black slave with
在 这 步骤 在哪里 他 有 成立 塞勒涅 , 他 成立 这 黑色的 奴隶 和
[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] .
some children .
一些 孩子们 .

在当初他发现塞勒涅的台阶上，他发现了那个黑奴和几个孩子。

[ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd][sæt] [daʊn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][gɒt][nəʊ]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv]
The old man had sat down them and got no farther for fear of
这 老的 男人 有 卫星 向下 他们 和 得到 不 更远 为了 害怕 的
[ðə; ði]['roʊmənz][dɒg] .
the Roman's dog .
这 罗马书 狗 .

老人让他们坐下后，因为害怕罗马人的狗，就没再往前走。

[æn'tinəuəs] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [begd] [hɪm][tuː; tə] [gaɪd] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['maːstəz]
Antinous went up to him and begged him to guide him to his master's
安提诺乌斯 去 向上 到 他 和 乞求 他 到 指导 他 到 他的 硕士学位
['kwɔːtəz] ,
quarters ,
四分之一 ,

安提诺乌斯走到他跟前，恳求他带自己去主人的住处。

[ænd; ənd][ðə; ði]['niːgrəʊ] [ɪ'miːdiətli] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] [wei] , ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and the negro immediately showed him the way , opened the door of the
和 这 黑人 立即地 显示 他 这 方式 , 打开 这 门 的 这
['æntitʃeɪmbə(r)] ,
antechamber ,
前厅 ,

黑人立刻给他指路，打开了前厅的门。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [sed] :
and pointing to the living - room said :
和 指向 到 这 活的 - 房间 说 :

他指着客厅说：

" [ðeə(r)] — [bʌt; bət] - [ɪz]['æbsənt] .
" There — but Keraunus is absent .
" 那里 — 但 - 是 缺席的 .

“那里——但克劳努斯不在。”

" [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɪm'self] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ə'baʊt] [æn'tinəuəs][ðə; ði] [sleɪv] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
" Without troubling himself any further about Antinous the slave went back to the
" 没有 令人不安的 他自己 任何 更远 关于 安提诺乌斯 这 奴隶 去 后退 到 这
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

“奴隶安提诺乌斯不再为此事烦恼，他回到了孩子们身边。”

[bʌt; bət][ðə; ði] - [stʊd] [ɪ'rezəluːt] , [wɪð] [hɪz; ɪz][flɑːsk][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
but the Bithyman stood irresolute , with his flask in his hand ,
但 这 - 站立 徊 , 和 他的 烧瓶 在 他的 手 ,

但比提曼人犹豫不决，手里拿着他的酒瓶。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'saɪdz] [sɪ'liːniz] [vɔɪs] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl][ænd; ənd][ðə; ði] [diːpə(r)]
for besides Selene's voice he heard that of another girl and the deeper
为了 除了 塞勒涅的 嗓音 他 听到 那 的 其他 女孩 和 这 更深
[təʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
tones of a man .
音调 的 一个 男人 .

除了塞琳娜的声音，他还听到了另一个女孩的声音和一个男人的低沉嗓音。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['hezɪteɪtɪŋ] [wen] - [laʊd] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] " [huz] [ðeə(r)] ? "
He was still hesitating when Arsinoe's loud exclamation of " Who's there ? "
他 曾是 仍然 犹豫不决 什么时候 - 大声 感叹 的 " 谁是 那里 ? "
[ə'blaɪdʒd][hɪm][tuː; tə] [əd'vɑːns] .
obliged him to advance .
有义务 他 到 进步 .

他还犹豫不决时，阿尔西诺伊大声喊道：“谁在那里？”迫使他向前走去。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [si'liːnə][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [lait] - ['kʌləd] [rəʊb] [wɪð]
In the sitting - room Selene was standing dressed in a long light - colored robe with
在 这 坐着 - 房间 塞勒涅 曾是 常设 穿着 在 一个 长的 光 - 有色 长袍 和
[ə; eɪ][veɪl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
a veil over her head ,
一个 面纱 超过 她 头 ,

塞勒涅站在客厅里，身穿浅色长袍，头戴面纱。

[æz; əz] [ɪf] [prɪ'peəd] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] , [bʌt; bət][ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)][wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
as if prepared to go out , but Arsinoe was perched on the edge of
作为 如果 准备 到 去 出去 , 但 阿尔西诺伊 曾是 栖息 在 这 边缘 的
[ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,
a table ,
一个 桌子 ,

仿佛准备出门似的，阿尔西诺伊却坐在桌边。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][təʊz]['əʊnli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ,
in such a way as that the tips of her toes only touched the ground ,
在 这样的 一个 方式 作为 那 这 尖端 的 她 脚趾 仅有的 感动 这 地面 ,

她的脚尖只触地，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [leɪ] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [θɪŋz] .
and on the table lay a quantity of old - fashioned things .
和 在 这 桌子 躺 一个 数量 的 老的 - 造型 事物 .

桌上摆放着许多老式物品。

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [fə'niːʃn] , [ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , ['həʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] ['faɪnli]
Before her stood a Phoenician , of middle age , holding in his hand a finely
前 她 站立 一个 腓尼基人 , 的 中间 年龄 , 保持 在 他的 手 一个 精细地
- [kɑːrvd] [kʌp] ;
- carved cup ;
- 雕刻 杯子 ;

在她面前站着一位中年腓尼基人，手里拿着一个雕刻精美的杯子；

[ə'pærəntli] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['triːti] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] .
apparently he was in treaty for it with the young girl .
显然 他 曾是 在 条约 为了 它 和 这 年轻的 女孩 .

显然，他与那个年轻女孩之间有过某种协议。

- [hæd; həd] [biːn] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['diːlə(r)][ɪn] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
Keraunus had been again to - day to a dealer in curiosities ,
- 有 到过 再次 到 - 天 到 一个 经销商 在 奇闻异事 ,

克劳努斯今天又去了一家古玩店。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [faʊnd] [hɪm][æt; ət][həʊm] ,
but he had not found him at home ,
但 他 有 不是 成立 他 在 家 ,

但他并没有在家找到他。

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd][left] [wɜːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ðæt] ['haɪərəm] [mait] [kɔːl] [ə'pɒn][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
so he had left word at his shop that Hiram might call upon him in his
所以 他 有 左边 单词 在 他的 店铺 那 希拉姆 可能 称呼 之上 他 在 他的
[rʊmz; ruːmz][æt; ət] - ,
rooms at Lochias ,
房间 在 - ,

所以他留下消息，告诉希拉姆如果希拉姆想去洛基亚斯的房间拜访他，就去他的店里。

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [hɪm] ['sevrəl] ['væljuəb(ə)l]['rɛərəti] .
where he could show him several valuable rarities .
在哪里 他 可以 展示 他 一些 有价值的 稀有物品 .

他可以在那里向他展示几件珍贵的稀世珍宝。

[ðə; ði] [fə'niːʃn] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stjuːəd] [hɪm'self] ,
The Phoenician had arrived before the return of the steward himself ,
这 腓尼基人 有 到达的 前 这 返回 的 这 管家 他自己 ,

腓尼基人比管家本人先到达。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'teɪnd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ['kaʊns(ə)l] ,
who had been detained at a meeting of the town council ,
WHO 有 到过 被拘留 在 一个 会议 的 这 镇 理事会 ,

在镇议会会议上被拘留的人员

[ænd; ənd] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] [wɒz; wəz] [dɪ'spleɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['treʒəz] , [huːz] [bj'uːtɪz] [ʃiː; ʃi]
and Arsinoe was displaying her father's treasures , whose beauties she
和 阿尔西诺伊 曾是 显示 她 父亲的 宝藏 , 谁 美女 她

[wɒz; wəz] [ɪk'stəʊlɪŋ] [wɪð] [mʌtʃ] ['eləkwəns] .
was extolling with much eloquence .
曾是 赞扬 和 很多 口才 .

阿尔西诺伊正在展示她父亲的珍宝，并用雄辩的口才赞美它们的精美。

['haɪərəm] [ʌn'fɔːtʃənətli] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [nəʊ] ['haɪə(r)] [praɪs] [ðæn; ðən] [gə'bɪniəs] ,
Hiram unfortunately offered a no higher price than Gabinius ,
希拉姆 很遗憾 提供 一个 不 更高 价格 比 加比尼乌斯 ,

可惜的是，希拉姆给出的价格并没有比加比尼乌斯高。

[huːm] [ðə; ði] ['stjuːəd] [hæd; həd] [sent] [ɒf] [səʊ] [ɪn'dɪgnəntli] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .
whom the steward had sent off so indignantly the previous evening .
谁 这 管家 有 发送 离开 所以 愤慨地 这 以前的 晚上 .

前一天晚上，管家曾愤愤不平地将他赶走。

[si'liːnə] [hæd; həd] [biːn] [kən'vɪnst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˊbuːtlisnis] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Selene had been convinced from the first of the bootlessness of the
塞勒涅 有 到过 确信 从 这 第一的 的 这 无靴 的 这

[ə'tempt] ,
attempt ,
试图 ,

塞琳娜从一开始就确信这次尝试是徒劳的。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [træn'zækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['spiːdi] [kən'kluːʒn] ,
and was now anxious to bring the transaction to a speedy conclusion ,
和 曾是 现在 焦虑的 到 带来 这 交易 到 一个 迅速 结论 ,

他现在急于尽快完成交易。

[æz; əz] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə]
as the hour was approaching when she and Arsinoe had to go to
作为 这 小时 曾是 接近 什么时候 她 和 阿尔西诺伊 有 到 去 到

[ðə; ði] [pə'paɪrəs] ['fæktri; 'fæktəri] .
the papyrus factory .
这 纸莎草 工厂 .

眼看她和阿尔西诺伊要去纸莎草工厂的时间快到了。

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [rɪ'fjuːz(ə)l] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] ,
To her sister's refusal to accompany her ,
到 她 姐妹 拒绝 到 陪伴 她 ,

由于姐姐拒绝陪她一起去，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [sleɪv] - ['wʊmənz] [ɪn'triːti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rest] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] , [æt; ət]
and to the old slave - woman's entreaty that she would rest her foot , at
和 到 这 老的 奴隶 - 女性的 恳求 那 她 会 休息 她 脚 , 在

['eni] [reɪt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] ,
any rate for to - day ,
任何 速度 为了 到 - 天 ,

老奴妇恳求让我休息一下她的脚，至少今天一天。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'spɒndɪd] ['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ] ['rezəluːt] , " [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] .
she had responded only with a resolute , " I am going .
她 有 回应 仅有的 和 一个 坚决 , " 我 是 去 .

她只是坚定地回应道：“我要走了。”

" [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [ə'keɪʒnd] [ðə; ði][g'ɜːlz][sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] .
" The appearance of the youth on the scene occasioned the girls some embarrassment .
" 这 外貌 的 这 青年 在 这 场景 引发 这 女孩们 一些 尴尬 .

“这名年轻人的出现让女孩们感到有些尴尬。”

[si'liːnə] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] [æt; ət][wʌns] , [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] [θɔːt] [hɪm] ['hænsəm] [bʌt; bət] ['ɔːkwəd] ,
Selene recognized him at once , Arsinoe thought him handsome but awkward ,
塞勒涅 认可 他 在 一次 , 阿尔西诺伊 想法 他 英俊的 但 尴尬的 ,

塞勒涅一眼就认出了他，阿尔西诺伊觉得他长相英俊但举止笨拙。

[waɪl] [ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti] - ['diːlə(r)] [geɪzd] [æt; ət][hɪm][ɪn] ['pɜːfɪkt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
while the curiosity - dealer gazed at him in perfect admiration ,
尽管 这 好奇心 - 经销商 凝视 在 他 在 完美的 钦佩 ,

而那位古玩商贩则满怀钦佩地凝视着他。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪm][ə; eɪ] ['griːtɪŋ] .
and was the first to offer him a greeting .
和 曾是 这 第一的 到 提供 他 一个 问候 .

他是第一个向他问好的人。

[æn'tinəuəs] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəz] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][si'liːnə] :
Antinous returned it , bowed to the sisters , and then said turning to Selene :
安提诺乌斯 返回 它 , 鞠躬 到 这 姐妹 , 和 然后 说 转弯 到 塞勒涅 :

安提诺乌斯将礼物还给姐妹俩，向她们鞠躬，然后转向塞勒涅说道：

" [wiː; wi] [hɜːd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [kʌt] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [hɜːt] ,
" We heard that your head was cut , and your foot hurt ,
" 我们 听到 那 你的 头 曾是 切 , 和 你的 脚 伤害 ,

“我们听说你的头被砍了，脚也受伤了，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mɪshæp] ,
and as we were guilty of your mishap ,
和 作为 我们 是 有罪的 的 你的 意外 ,

而我们对你的不幸遭遇负有责任，

[wiː; wi]['ventʃə(r)][tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ] [ðɪs] ['faɪəl] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [gʊd] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['ɪndʒəriz] . "
we venture to offer you this phial which contains a good remedy for such injuries . "
我们 风险投资 到 提供 你 这 小瓶 哪个 包含 一个 好的 补救 为了 这样的 受伤 . "

我们诚挚地向您推荐这瓶药，它含有治疗此类伤势的良方。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl] .
" Thank you , " replied the girl .
" 感谢 你 , " 回复 这 女孩 .

“谢谢，”女孩回答道。

" [bʌt; bət][ai] [fiːl] [ɔːl'redi] [səʊ] [wel] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][gəʊ][aʊt] . "
" But I feel already so well that I shall try to go out . "
" 但 我 感觉 已经 所以 出色地 那 我 将 尝试 到 去 出去 . "

“但我现在感觉很好，所以我会试着出门走走。”

" [ðæt] [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][duː; də] , " [sed] [æn'tinəuəs] , [bɪ'siːtʃɪŋli] .
" That you certainly ought not to do , " said Antinous , beseechingly .
" 那 你 当然 应该 不是 到 做 , " 说 安提诺乌斯 , 恳求地 .

“你绝对不应该那样做，”安提诺乌斯恳求道。

" [ai][mʌst; məst] , " [rɪ'plaɪd] [si'liːnə] , ['greɪvli] .
" I must , " replied Selene , gravely .
" 我 必须 , " 回复 塞勒涅 , 严重地 .

“我必须这样做，”塞勒涅严肃地回答道。

" [ðen] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [teɪk] [ðə; ði] ['faɪəl] [tuː; tə][juːz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ləʊʃn] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] .
" Then , at any rate , take the phial to use for a lotion when you return .
" 然后 , 在 任何 速度 , 拿 这 小瓶 到 使用 为了 一个 洗剂 什么时候 你 返回 .

“那么，无论如何，回来的时候把小瓶带走，用作乳液。”

[ten] [drɒps] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kʌp] [æz; əz] [ðæt] , [fʊl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] . "
Ten drops in such a cup as that , full of water . "
十 滴 在 这样的 一个 杯子 作为 那 , 满的 的 水 . "

十滴水滴入盛满水的杯子里。

" [ai][kæn; kən][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [kʌm] [ɪn] . "
" I can try it when I come in . "
" 我 能 尝试 它 什么时候 我 来 在 . "

“我进来后可以试试。”

" [duː; də][səʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] ['hiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Do so , and you will see how healing it is .
" 做 所以 , 和 你 将要 看 如何 康复 它 是 .

“这样做，你就会明白它有多么治愈。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [vekst] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['eni] [lɒŋgə(r)] ? "
You are not vexed with us any longer ? "
你 是 不是 烦恼 和 我们 任何 更长 ? "

你不再生我们的气了吗?

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv] [ðæt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" I am glad of that ! " cried the boy ,
" 我 是 高兴的 的 那 ! " 哭 这 男生 ,

“我太高兴了！”男孩喊道。

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ['driːmi] [aɪz] [ɒn][si'liːnə] [wɪð] ['saɪlənt] ['pæʃ(ə)n] .
fixing his large dreamy eyes on Selene with silent passion .
定影 他的 大的 梦幻般的 眼睛 在 塞勒涅 和 沉默的 热情 .

他用充满爱意的眼神，默默地凝视着塞勒涅。

[ðɪs] [geɪz] [dɪs'pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [mɔː(r)]['kəʊldli][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]
This gaze displeased her , and she said more coldly than before to the
这 目光 不高兴 她 , 和 她 说 更多的 冷冷地 比 前 到 这

- .
Bithyman .
- .

这种目光让她很不高兴，她对比提曼人的语气比之前更加冷淡了。

" [tuː; tə] [huːm] [ʃæl; ʃəl][ai] [gɪv] [ðə; ði] ['faɪəl] [wen] [ai][hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "
" To whom shall I give the phial when I have used the stuff in it ? "
" 到 谁 将 我 给 这 小瓶 什么时候 我 有 用过的 这 东西 在 它 ? "

“用完瓶里的东西后，我该把瓶子送给谁呢？”

" [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] , [preɪ] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] , " [begd] [æn'tinəuəs] .
" Keep it , pray keep it , " begged Antinous .
" 保持 它 , 祈祷 保持 它 , " 乞求 安提诺乌斯 .

"留着它，求求你留着它，"安提诺乌斯恳求道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['prɪti] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [twaɪs] [æz; əz] ['preʃəs] [ɪn][maɪ] [aɪz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" It is pretty , and will be twice as precious in my eyes when it belongs to you . "
" 它 是 漂亮的 , 和 将要 是 两次 作为 宝贵的 在 我的 眼睛 什么时候 它 属于 到 你 . "

"它很漂亮，如果它属于你，在我眼里会更加珍贵。"

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['prɪti] - [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]['prez(ə)nts] . "
" It is pretty - but I do not wish for presents . "
" 它 是 漂亮的 - 但 我 做 不是 希望 为了 礼物 . "

"它很漂亮——但我并不想要礼物。"

" [ðen] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Then destroy it when you have done with it .
" 然后 破坏 它 什么时候 你 有 完毕 和 它 .

"用完之后就销毁它。"

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [fə'givn] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)][dɔːgz][bæd][bɪ'heɪvjə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sɪn'sɪəli] ['sɒri] [ðæt] ['aʊə(r)][dɒg] — "
You have not forgiven us our dog's bad behavior , and we are sincerely sorry that our dog — "
你 有 不是 已原谅 我们 我们的 狗的 坏的 行为 , 和 我们 是 真挚地 对不起 那 我们的 狗 — "

您还没有原谅我们狗狗的不良行为，我们真诚地为我们的狗狗——"

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [vekst] [wɪð] [juː; jʊ] .
" I am not vexed with you .
" 我 是 不是 烦恼 和 你 .

"我并没有生你的气。"

[ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)][pɔː(r)][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɔːsə(r)] .
Arsinoe pour the medicine into a saucer .
阿尔西诺伊 倒 这 药品 进入 一个 碟子 .

Arsinoe 将药物倒入碟子中。

" [ðə; ði] ['stjuːərdz] ['jʌŋgə] ['dɔːtə(r)] [ɪ'miːdiətli] [əu'bei] , [ænd; ənd] ['nəʊtɪsɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] , [haʊ] ['prɪti] [ðə; ði] ['faɪəl] [wɒz; wəz] ,
" The steward's younger daughter immediately obeyed , and noticing as she did so , how pretty the phial was ,
" 这 管家的 年轻 女儿 立即地 服从 , 和 注意到 作为 她 做过 所以 , 如何 漂亮的 这 小瓶 曾是 ,

"管家的小女儿立刻照做了，同时注意到这个小瓶子很漂亮，

['spɑːklɪŋ] [wɪð] ['veəriəs] [k'ʌləz] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['fræŋkli] [ɪ'nʌf] :
sparkling with various colors , she said frankly enough :
闪闪发光 和 各种各样的 颜色 , 她 说 坦率地说 足够的 :

她坦率地说，闪闪发光，五彩缤纷：

" [ɪf] [maɪ]['sɪstə(r)] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
" If my sister will not have it , give it to me .
" 如果 我的 姐姐 将要 不是 有 它 , 给 它 到 我 .

如果我姐姐不想要，就给我吧。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɒðə(r)][ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] , [si'liːnə] ? "
How can you make such a pother about nothing , Selene ? "
如何 能 你 制作 这样的 一个 其他 关于 没有什么 , 塞勒涅 ? "

塞琳娜，你怎么能无事生非呢？

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [æn'tinəuəs] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] ,
" Take it , " said Antinous , looking anxiously at the ground ,
" 拿 它 , " 说 安提诺乌斯 , 寻找 焦虑地 在 这 地面 ,

“拿着吧,”安提诺乌斯说着，焦急地看着地面。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [naʊ] [dʒʌst] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [haʊ] ['haɪli] [ðə; ði]['empərə(r)][hæd; həd]
for it had now just occurred to him how highly the Emperor had
为了 它 有 现在 只是 发生 到 他 如何 高度 这 皇帝 有
['væljuːd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['bɒt(ə)l] ,
valued this little bottle ,
有价值的 这 小的 瓶子 ,

他此刻才意识到皇帝对这个小瓶子有多么珍视。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['pɒsəbli] [ɑːsk][hɪm][sʌm; səm][taɪm] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and that he might possibly ask him some time what had become of it .
和 那 他 可能 可能 问 他 一些 时间 什么 有 变得 的 它 .

他或许会在某个时候问他那东西后来怎么样了。

[si'liːnə] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][veɪl] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed]
Selene shrugged her shoulders , and drawing her veil round her head
塞勒涅 耸了耸肩 她 肩膀 , 和 绘画 她 面纱 圆形的 她 头
, [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
, she exclaimed ,
, 她 惊呼 ,

塞勒涅耸了耸肩，拉起面纱遮住头，说道：

[wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] :
with a glance of annoyance at her sister :
和 一个 瞥一眼 的 烦恼 在 她 姐姐 :

她恼怒地瞥了妹妹一眼：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] ! "
" It is high time ! "
" 它 是 高的 时间 ! "

“早就该这样了！”

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] - [deɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] , [dɪ'faɪəntli] ,
" I am not going to - day , " replied Arsinoe , defiantly ,
" 我 是 不是 去 到 - 天 , " 回复 阿尔西诺伊 , 公然挑衅 ,

“我今天不去,”阿尔西诺伊挑衅地回答道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɒli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
" and it is folly for you to walk a quarter of a mile with your
" 和 它 是 蠢事 为了 你 到 走 一个 四分之一 的 一个 英里 和 你的
['swəʊlən] [fʊt] . "
swollen foot . "
肿 脚 . "

“你脚肿了还走四分之一英里，真是愚蠢。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzə(r)][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['diːlə(r)] ,
" It would be wiser to take some care of it , " observed the dealer ,
" 它 会 是 更明智 到 拿 一些 关心 的 它 , " 观察到 这 经销商 ,

“最好还是好好保养一下,”经销商说道。

[pə'laɪtli] , [ænd; ənd][æn'tinəuəs] ['æŋkʃəsli] ['ædɪd] :
politely , and Antinous anxiously added :
礼貌地 , 和 安提诺乌斯 焦虑地 额外 :

礼貌地，安提诺乌斯焦急地补充道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'kriːs] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['sʌfərɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]['aʊə(r)][self] - [rɪ'prəʊtʃ] . "
" If you increase your own suffering you will add to our self - reproach . "
" 如果 你 增加 你的 自己的 痛苦 你 将要 添加 到 我们的 自己 - 责备 . "

“如果你加剧自己的痛苦，就会加重我们的自责。”

" [ai][mʌst; məst][gəʊ] , " [si'li:nə] [rɪ'pi:tɪd] ['rezəlu:tli] , " [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪð] [ˌem 'i:] , ['sɪstə(r)] .
" I must go , " Selene repeated resolutely , " and you with me , sister .
" 我 必须 去 , " 塞勒涅 重复 坚决地 , " 和 你 和 我 , 姐姐 .

"我必须走了,"塞勒涅坚定地重复道,"你跟我一起走,姐姐。"

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [aʊt] [ɒv; əv][mɪə(r)] ['wɪlflnəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['bɪtə(r)] [nə'sesəti] ,
" It was not out of mere wilfulness that she spoke , it was bitter necessity ,
" 它 曾是 不是 出去 的 仅仅 任性 那 她 辐 , 它 曾是 苦的 必要性 ,

"她并非出于任性才开口说话，而是迫于无奈。"

[ðæt] [fɔ:st] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]['ʌtə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] .
that forced her to utter the words .
那 强制 她 到 说出 这 字 .

那迫使她说出了那些话。

[tu:; tə] - [deɪ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [mɪs] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][pə'paɪrəs]['fæktri; 'fæktəri] ,
To - day , at any rate , she must not miss going to the papyrus factory ,
到 - 天 , 在 任何 速度 , 她 必须 不是 错过 去 到 这 纸莎草 工厂 ,

至少今天，她一定不能错过去纸莎草工厂。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wi:ks] ['weɪdʒɪz][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][wɜ:k] [ænd; ənd] - [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [bi:; bi] [peɪd] .
for the week's wages for her work and Arsinoe's were to be paid .
为了 这 本周 工资 为了 她 工作 和 - 是 到 是 有薪酬的 .

本周她和阿尔西诺伊的工资都要支付了。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] , [ðə; ði] ['wɜ:kʃɔps] [ænd; ənd] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs] [wʊd] [bi:; bi] [kləʊzd] ,
Besides , the next day , and for four days after , the workshops and counting - house would be closed ,
除了 , 这 下一个 天 , 和 为了 四 天 后 , 这 研讨会 和 计数 - 房子 会 是 关闭 ,

此外，第二天以及接下来的四天，车间和会计室都将关闭。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['empərə(r)][hæd; həd] [ə'naʊnst] [tu:; tə][ðə; ði] ['welθi] [prə'praɪətə(r)][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
for the Emperor had announced to the wealthy proprietor his intention of visiting them ,
为了 这 皇帝 有 宣布 到 这 富裕 业主 他的 意图 的 访问 他们 ,

因为皇帝已经向那位富有的业主宣布了他要来拜访他们的意图。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['ɒnə(r)] ['veəriəs] [di,læpi'deiʃən] [ɪn][ðə; ði][əʊld][rʊmz; ru:mz][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'peəd] ,
and in his honor various dilapidations in the old rooms were to be repaired ,
和 在 他的 荣誉 各种各样的 破败 在 这 老的 房间 是 到 是 已修复 ,

为了纪念他，旧房间里的各种破损之处都要进行修缮。

[ænd; ənd] ['veəriəs] [ˌdekə'reɪʃnz] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][beə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['bɪldɪŋ] .
and various decorations added to the bare - looking building .
和 各种各样的 装饰 额外 到 这 裸 - 寻找 建筑 .

并为这座原本简陋的建筑增添了各种装饰。

[hens] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːks] [tuː; tə] - [deɪ] [ment] , [nɒt] ['mɪəli] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wiːks] [peɪ] ,
Hence , to remain away from the works to - day meant , not merely the loss of a week's pay ,
因此 ， 到 保持 离开 从 这 作品 到 - 天 意思是 ， 不是 仅仅 这 损失 的 一个 本周 支付 ，

因此，今天不去上班不仅仅意味着损失一周的工资，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [twelv] [deɪz] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə'naʊnst] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] - ['piːp(ə)l] ,
but the sacrifice of twelve days , since it had been announced to the work - people ,
但 这 牺牲 的 十二 天 ， 自从 它 有 到过 宣布 到 这 工作 - 人们 ，

但既然已经通知了工人们，就要献祭十二天。

[ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['təʊkən] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['vɪzɪt] ,
that as a token of rejoicing , and in honor of the imperial visit ,
那 作为 一个 令牌 的 欢欣鼓舞 ， 和 在 荣誉 的 这 帝国 访问 ，

为了表达喜悦之情，并纪念皇室来访，

[fʊl] [peɪ] [wʊd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [deɪz] ; [ænd; ənd] [si'liːnə] ['niːdɪd] ['mʌni] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['fæməli] ,
full pay would be given for the unemployed days ; and Selene needed money to maintain the family ,
满的 支付 会 是 给定 为了 这 失业 天 ； 和 塞勒涅 需要 钱 到 维持 这 家庭 ，

失业期间将获得全额工资；而塞琳娜需要钱来维持家庭生计。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [pə'sɪst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
and must therefore persist in her intention .
和 必须 所以 坚持 在 她 意图 .

因此她必须坚持自己的意愿。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
When she saw that Arsinoe showed no sign of accompanying her ,
什么时候 她 锯 那 阿尔西诺伊 显示 不 符号 的 随同 她 ，

当她见阿尔西诺伊没有要陪她来的迹象时，

[ʃiː; ʃi] [wʌns] [mɔː(r)] [ɑːskt] [wɪð] [stɜːn] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] :
she once more asked with stern determination :
她 一次 更多的 问 和 船尾 决心 :

她再次语气坚定地问道：

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ? — [jes] , [ɔː(r)] [nəʊ] . "
" Are you coming ? — Yes , or no . "
" 是 你 未来 ? — 是的 ， 或者 不 . "

“你来吗？——来还是不来？”

" [nəʊ] , " [kraɪd] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] , [dɪ'faɪəntli] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
" No , " cried Arsinoe , defiantly , and sitting farther on the table .
" 不 ， " 哭 阿尔西诺伊 ， 公然挑衅 ， 和 坐着 更远 在 这 桌子 .

“不！”阿尔西诺伊不服气地喊道，并往桌子那边坐得更远了些。

" [ðen] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'ləʊn] ? "
" Then I am to go alone ? "
" 然后 我 是 到 去 独自的 ? "

“那我只能独自前往吗？”

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] .
" You are to stay here .
" 你 是 到 停留 这里 .

你必须留在这里。

" [si'li:nə] [went] [kləʊz] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'kwaɪərɪŋlɪ]
" Selene went close up to her sister and looked at her enquiringly
" 塞勒涅 去 关闭 向上 到 她 姐姐 和 看起来 在 她 询问地
[ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃfəli] ;
and reproachfully ;
和 责备地 ;

“塞勒涅走到她姐姐跟前，用询问和责备的目光看着她；

[bʌt; bət] [ɑ:'sɪ.nəʊ(.i:)] [ædh'iəd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'fju:z(ə)l] .
but Arsinoe adhered to her refusal .
但 阿尔西诺伊 粘着 到 她 拒绝 .

但阿尔西诺伊坚持拒绝。

[ʃi:; ʃi] [paut] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌlki] [tʃaɪld] ,
She pouted like a sulky child ,
她 撅嘴 喜欢 一个 闷闷不乐的 孩子 ,

她像个闹别扭的孩子一样撅起了嘴。

[ænd; ənd] ['slæpɪŋ] [ðə; ði] [hænd] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['li:nɪŋ] [θri:] [taɪmz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ʃi:; ʃi]
and slapping the hand on which she was leaning three times on the table , she
和 拍打 这 手 在 哪个 她 曾是 倾斜 三 时代 在 这 桌子 , 她
[rɪ'pi:tɪd] , " [nəʊ] — [nəʊ] — [nəʊ] .
repeated , " No — no — no .
重复 , " 不 — 不 — 不 .

她用倚靠的手在桌子上拍了三下，重复道：“不——不——不。”

" [si'li:nə] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ðə; ði] [əʊld] [sleɪv] - ['wʊmən] ,
" Selene called to the old slave - woman ,
" 塞勒涅 称为 到 这 老的 奴隶 - 女士 ,

“塞勒涅呼唤着那位老奴隶妇，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [ʃʊd; ʃəd]
and desired her to remain in the sitting - room till her father should
和 想要的 她 到 保持 在 这 坐着 - 房间 直到 她 父亲 应该
[rɪ'tɜ:n] ,
return ,
返回 ,

他希望她留在客厅里，直到她父亲回来。

['gri:tɪd] [ðə; ði] ['di:lə(r)] [pə'laɪtli] , [ænd; ənd] [æn'tinəuəs] [wɪð] [ə; eɪ] ['keələs] [nɒd] , [ænd; ənd] [ðen] [left]
greeted the dealer politely , and Antinous with a careless nod , and then left
问候 这 经销商 礼貌地 , 和 安提诺乌斯 和 一个 粗心 点头 , 和 然后 左边
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .

他礼貌地向庄家打了个招呼，漫不经心地向安提诺乌斯点了点头，然后离开了房间。

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [met] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
The lad had followed her , and they both met the children .
这 小伙子 有 随后 她 , 和 他们 两个都 遇见 这 孩子们 .

那个男孩跟着她，他们俩都见到了孩子们。

[si'li:nə] ['pʊld] [ðeə(r)] [dresɪz] [streɪt] ,
Selene pulled their dresses straight ,
塞勒涅 拉 他们的 连衣裙 直的 ,

塞琳娜帮她们拉直了裙子，

[ænd; ənd] ['strɪktli] [ɪn'dʒɔin] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə] [ɡəʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [dɒɡ] .
and strictly enjoined them not to go near the corridor on account of the strange dog .
和 严格 禁止 他们 不是 到 去 靠近 这 走廊 在 帐户 的 这 奇怪的 狗 .

并严令他们不要靠近走廊，因为那里有条陌生的狗。

[æn'tinəuəs] [strəʊkt] [ðə; ði] [blaɪnd] [bɔɪz] ['prɪti] ['kɜːli] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Antinous stroked the blind boy's pretty curly head , and then ,
安提诺乌斯 抚摸 这 瞎的 男孩们 漂亮的 卷曲 头 , 和 然后 ,

安提诺乌斯抚摸着盲童漂亮的卷发，然后，

[æz; əz] [si'liːnə] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [steəz] , [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] :
as Selene was about to descend the stairs , he asked her :
作为 塞勒涅 曾是 关于 到 下降 这 楼梯 , 他 问 她 :

当塞琳娜正要下楼时，他问她：

" [meɪ] [ai] [help] [juː; jʊ] ? "
" May I help you ? "
" 可能 我 帮助 你 ? "

“我可以帮你吗？ ”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [ɡɜːl] ,
" Yes , " said the girl ,
" 是的 , " 说 这 女孩 ,

“是的，”女孩说。

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [step] [æn; ən] [ə'kjuːt] [peɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['æŋkl] [tʃekt] [hɜː(r); hə(r)] ,
for at the very first step an acute pain in the ancle checked her ,
为了 在 这 非常 第一的 步 一个 急性 疼痛 在 这 脚踝 已检查 她 ,

刚迈出第一步，脚踝就传来一阵剧痛，让她止步不前。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
and she put out her arm to the young man that he might support her elbow on his hand .
和 她 放 出去 她 手臂 到 这 年轻的 男人 那 他 可能 支持 她 弯头 在 他的 手 .

她伸出胳膊让那个年轻人用手托住她的胳膊肘。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsə(r)] [wʊd] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [hæv; həv] [biːn] " [nəʊ] ,
But her answer would assuredly have been " no ,
但 她 回答 会 当然 有 到过 " 不 ,

但她的回答肯定会是“不”，

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['feɪvərɪt] ;
" if she had had the smallest feeling of liking for the Emperor's favorite ;
" 如果 她 有 有 这 最小 感觉 的 喜欢 为了 这 皇帝的 最喜欢的 ;

“如果她对皇帝的宠臣哪怕有一丝好感；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [bɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
but she bore the image of another in her heart ,
但 她 钻孔 这 图像 的 其他 在 她 心 ,

但她心中却怀着另一个人的形象。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [pə'siːv] [ðæt] [æn'tinəuəs] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
and did not even perceive that Antinous was beautiful .
和 做过 不是 甚至 感知 那 安提诺乌斯 曾是 美丽的 .

他甚至没有意识到安提诺乌斯长得好看。

[ðə; ði] - [hɑːt] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
The Bithynian's heart , on the other hand ,
这 - 心 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，比提尼亚人的心……

[hæd; həd]['nevə(r)]['biːt(ə)n][səʊ]['vaɪələntli][æz; əz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [briːf] ['moʊmənts] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]
had never beaten so violently as during the brief moments when he was
有 绝不 被打败 所以 暴力 作为 期间 这 简短的 时刻 什么时候 他 曾是

[pə'mɪtɪd] [tuː; tə][həʊld] [sɪ'liːniz] [ɑːm] .
permitted to hold Selene's arm .
允许 到 抓住 塞勒涅的 手臂 .

他从未像被允许抓住塞琳娜的手臂的那短暂时刻那样，如此猛烈地殴打她。

[hiː; hi] [felt] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] ,
He felt intoxicated ,
他 毛毡 酣 ,

他感到醉了，

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [steps] [ʃiː; ʃi]
while he was alive to the fact that during the descent of the few steps she
尽管 他 曾是 活 到 这 事实 那 期间 这 下降 的 这 很少 步骤 她

[wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [greɪt] [peɪn] .
was suffering great pain .
曾是 痛苦 伟大的 疼痛 .

但他很清楚，在她下台阶的这几级台阶时，她正在承受巨大的痛苦。

" [steɪ] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][speə(r)] [jɔː'self] !
" Stay at home , and spare yourself !
" 停留 在 家 , 和 空闲的 你自己 !

待在家里，保护好自己！

" [hiː; hi] [begd] [hɜː(r); hə(r)][wʌns][mɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] .
" he begged her once more in a trembling voice .
" 他 乞求 她 一次 更多的 在 一个 发抖 嗓音 .

他颤抖着声音再次恳求她。

" [juː; jʊ] ['wʌri] [ˌem 'iː] !
" You worry me !
" 你 担心 我 !

你让我担心！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][vek'seɪʃ(ə)n] .
" she said , in a tone of vexation .
" 她 说 , 在 一个 语气 的 烦恼 .

她恼怒地说。

" [ai][mʌst; məst][gəʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [fɑː(r)] . "
" I must go , and it is not far . "
" 我 必须 去 , 和 它 是 不是 远的 . "

“我必须走了，而且路程不远。”

" [meɪ] [ai] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] ?
" May I accompany you ?
" 可能 我 陪伴 你 ?

我可以陪你一起去吗？

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə'laʊd] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['sʌmwɒt] ['skɔːnfəli] :
" She laughed aloud and answered somewhat scornfully :
" 她 笑了 大声 和 回答 有些 轻蔑地 :

她大笑起来，带着几分轻蔑地回答道：

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
" **Certainly** **not** .
" 当然 不是 .

当然不是。

['əʊnli] [kən'dʌkt] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [dɒg] [meɪ] [nɒt] [ə'tæk] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,
Only **conduct** **me** **through** **the** **corridor** **that** **the** **dog** **may** **not** **attack** **me** **again** ,
仅有的 执行 我 通过 这 走廊 那 这 狗 可能 不是 攻击 我 再次 ，

请你带我穿过走廊，以免那条狗再次攻击我。

[ðen] [gəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] — [bʌt; bət] [nɒt] [wɪð] [ˌem 'iː] .
then **go** **where** **you** **will** — **but** **not** **with** **me** .
然后 去 在哪里 你 将要 — 但 不是 和 我 .

那你想去哪儿就去哪儿——但别跟我一起去。

" [hiː; hi] [əu'bei] [wen] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]
" **He** **obeyed** **when** **at** **the** **end** **of** **the** **passage** **where** **it** **opened** **into** **a** **large**
" 他 服从 什么时候 在 这 结尾 的 这 通道 在哪里 它 打开 进入 一个 大的
[hɔːl] ,
hall ,
大厅 ,

“他沿着通道走到尽头，那里通向一个大厅，然后就服从了命令。”

[hiː; hi] [bɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌfeə'wel] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['frendli] [wɜːdz] .
he **bid** **her** **farewell** , **and** **she** **thanked** **him** **with** **a** **few** **friendly** **words** .
他 出价 她 告别 , 和 她 谢谢 他 和 一个 很少 友好的 字 .

他向她道别，她友好地道谢。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [weɪz] [aʊt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [rʊmz; ruːmz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rəʊd] ,
There **were** **two** **ways** **out** **from** **her** **father's** **rooms** **into** **the** **road** ,
那里 是 二 方式 出去 从 她 父亲的 房间 进入 这 路 ,

从她父亲的房间到马路上有两条路，

[wʌn] [led] [θruː] [ðə; ði] [rəʊ'tʌndə] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌtɔli'meiik] [kwiːnz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] ,
one **led** **through** **the** **rotunda** **where** **the** **Ptolemaic** **Queens** **were** **placed** ,
一 引领 通过 这 圆形大厅 在哪里 这 托勒密 皇后区 是 放置 ,

其中一条通道通往托勒密王朝女王们安放的圆形大厅，

[ænd; ənd] [ə'krɒs] ['sevrəl] ['terəsɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [steps] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːkɔːt] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
and **across** **several** **terraces** **up** **and** **down** **steps** **through** **the** **forecourt** ; **the** **other**
和 穿过 一些 露台 向上 和 向下 步骤 通过 这 前院 ; 这 其他
,
,
,

穿过几个露台，沿着前院的台阶上下走；另一个，

[ɒn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] , [θruː] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [ænd; ənd] [hɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] .
on **a** **level** **all** **the** **way** , **through** **the** **rooms** **and** **halls** **of** **the** **palace** .
在 一个 等级 全部 这 方式 , 通过 这 房间 和 大厅 的 这 宫殿 .

宫殿的各个房间和走廊都保持在同一水平线上。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] ['lætə(r)] ,
She **was** **forced** **to** **choose** **the** **latter** ,
她 曾是 强制 到 选择 这 后者 ,

她被迫选择了后者。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪkɪŋ] [fʊt]
for **it** **would** **have** **been** **impossible** **for** **her** **with** **her** **aching** **foot**
为了 它 会 有 到过 不可能的 为了 她 和 她 疼痛 脚
[tuː; tə] ['klæmbə(r)] [ʌp] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [steps] [wɪ'ðaʊt] [help] [ænd; ənd] [daʊn] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,
to **clamber** **up** **a** **number** **of** **steps** **without** **help** **and** **down** **them** **again** ,
到 攀 向上 一个 数字 的 步骤 没有 帮助 和 向下 他们 再次 ,

因为以她疼痛的脚来说，如果没有帮助，她不可能爬上那么多台阶然后再下来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒn] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ,
but she came to this conclusion much against her will ,
但 她 来了 到 这 结论 很多 反对 她 将要 ,

但她得出这个结论完全是违背她意愿的。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]
for she knew what numbers of men were engaged in the works of
为了 她 知道 什么 数字 的 男人 是 已订婚的 在 这 作品 的
[ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ;
restoration ;
恢复 ;

因为她知道有多少人参与了重建工作;

[ænd; ənd][tuː; tə][get] [θruː] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [ɑːsk]
and to get through them safely it struck her that she might ask
和 到 得到 通过 他们 安全 它 击 她 那 她 可能 问
[hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['pleɪfeləʊ] [tuː; tə] ['eskɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['wɜːkmən] [ænd; ənd]
her old playfellow to escort her through the crowd of workmen and
她 老的 玩伴 到 护送 她 通过 这 人群 的 工人 和
[rʌf] [sleɪvz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] ['pɛrənts] ['geɪthaʊs] .
rough slaves as far as his parent's gatehouse .
粗糙的 奴隶 作为 远的 作为 他的 父母 门房 .

为了安全穿过人群，她想到可以请以前的玩伴护送她穿过工人和粗鲁奴隶的人群，一直走到他父母的门房。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['iːzəli] [dɪ'saɪd] [ɒn] [ðɪs] [kɔːs] , [fɔː(r); fə(r)] ,
But she did not easily decide on this course , for ,
但 她 做过 不是 容易地 决定 在 这 课程 , 为了 ,

但她并没有轻易决定走这条路，因为……

[sɪns] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] ['pɒləks][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [bʌst] [tuː; tə][ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)]
since the afternoon when Pollux had shown her mother's bust to Arsinoe
自从 这 下午 什么时候 波吕克斯 有 所示 她 母亲的 摔碎 到 阿尔西诺伊
[bɪ'fɔː(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
before showing it to her ,
前 显示 它 到 她 ,

自从波吕克斯在向阿尔西诺伊展示她母亲的半身像之前，曾向她展示过那尊半身像的那天下午之后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt][ə; eɪ] [grʌdʒ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['skʌlptə(r)] ,
she had felt a grudge towards the sculptor ,
她 有 毛毡 一个 怨恨 向 这 雕塑家 ,

她对那位雕塑家怀有怨恨。

[huː] [səʊ] ['leɪtli] [bɪ'fɔː(r)][hæd; həd] [tʌtʃt] [ænd; ənd]['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] ['wɪəri] [ænd; ənd] ['lʌvləs]
who so lately before had touched and opened her weary and loveless
WHO 所以 最近 前 有 感动 和 打开 她 厌倦 和 无爱
[səʊl] ;
soul ;
灵魂 ;

就在不久前，是谁触动并打开了她疲惫而缺乏爱的灵魂;

[ænd; ənd] [ðɪs] [sɔː(r)] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd][nɒt] [dɪ'mɪnɪʃt] , [bʌt; bət][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [ɪn'kriːst] [wɪð]
and this sore feeling had not diminished , but had rather increased with
和 这 疮 感觉 有 不是 减少 , 但 有 相当 增加 和
[taɪm] .
time .
时间 .

而且这种疼痛感不但没有减轻，反而随着时间的推移而加剧了。

[æt; ət] ['evri] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ,
At every hour of the day , and whatever she was occupied in ,
在 每一个 小时 的 这 天 , 和 任何 她 曾是 占领 在 ,

一天中的每一小时，无论她在做什么，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][help] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə][hɜː'self] , [ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi]
she could not help repeating to herself , that she had every reason to be
她 可以 不是 帮助 重复 到 她自己 , 那 她 有 每一个 原因 到 是
[vekst] [wɪð] [hɪm] .
vexed with him .
烦恼 和 他 .

她忍不住一遍遍地对自己说，她完全有理由生他的气。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
She had stood to him a second time as a model for his work ,
她 有 站立 到 他 一个 第二 时间 作为 一个 模型 为了 他的 工作 ,

她第二次担任他的模特，为他的作品供稿。

[hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][hɪm] ['meni] [taɪmz] ,
had spoken to him many times ,
有 说 到 他 许多 时代 ,

我曾多次和他交谈过，

[ænd; ənd] [wen] [lɑːst] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm] [ðɪs] ['veri] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə]
and when last they parted had promised to allow him this very evening to
和 什么时候 最后的 他们 分手了 有 承诺 到 允许 他 这 非常 晚上 到
['stʌdi] [wʌns][mɔː(r)][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mænt(ə)l] .
study once more the folds of her mantle .
学习 一次 更多的 这 折叠 的 她 地幔 .

上次他们分别时，她曾答应让他今晚再仔细欣赏她斗篷的褶皱。

[wɪð] [wɒt] ['pleʒə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['pɒləks] ,
With what pleasure she had looked forward to each meeting with Pollux ,
和 什么 乐趣 她 有 看起来 向前 到 每个 会议 和 波吕克斯 ,

她多么期待与波吕克斯的每一次会面啊！

[haʊ] ['truːli] ['lʌvəbl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [hɪm][ɒn] ['evri] [freʃ] [ə'keɪʒ(ə)n] ; [haʊ] ['fræŋkli] [hiː; hi] [tuː] ,
how truly lovable she had thought him on every fresh occasion ; how frankly he too ,
如何 真的 可爱的 她 有 想法 他 在 每一个 新鲜的 场合 ; 如何 坦率地说 他 也 ,

每一次与他见面，她都觉得他多么可爱；坦率地说，他也一样。

[ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [met] !
expressed his pleasure as often as they met !
表达 他的 乐趣 作为 经常 作为 他们 遇见 !

每次见面他都表达了喜悦之情！

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [lʌv] ,
They had talked of all sorts of things , even of love ,
他们 有 谈话 的 全部 排序 的 事物 , 甚至 的 爱 ,

他们谈论过各种各样的事情，甚至包括爱情。

[ænd; ənd] [haʊ] ['iːgə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wen] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi]
and how eager he had been when he told her that the only thing she
和 如何 渴望的 他 有 到过 什么时候 他 讲述 她 那 这 仅有的 事物 她
['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] [huː] [wʊd] ['sʌkə(r)][ænd; ənd]
needed to make her happy was a good husband who would succor and
需要 到 制作 她 快乐的 曾是 一个 好的 丈夫 WHO 会 救助 和
['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvd] ,
comfort her as she deserved ,
舒适 她 作为 她 应得的 ,

他多么热切地告诉她，她只需要一个好丈夫就能幸福，这个丈夫会像她应得的那样照顾她、安慰她。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [strɒŋ] [hændz] [waɪl] [ʃiː; ʃi]
and as he spoke he had looked at his own strong hands while she
和 作为 他 辐 他 有 看起来 在 他的 自己的 强的 双手 尽管 她
[hæd; həd] [tɜːnd] [red] ,
had turned red ,
有 转向 红色的 ,

他说话的时候，一边看着自己有力的双手，一边看着她，而她则脸红了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [meɪk]
and had thought to herself that if he liked it she would willingly make
和 有 想法 到 她自己 那 如果 他 喜欢 它 她 会 心甘情愿 制作
[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [laɪf] ['hɑːtɪli] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
the experiment of enjoying life heartily by his side .
这 实验 的 享受 生活 衷心地 经过 他的 边 .

她心想，如果他喜欢，她愿意尝试和他一起尽情享受生活。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
It seemed to her as though they belonged to each other ,
它 似乎 到 她 作为 尽管 他们 属于 到 每个 其他 ,

在她看来，他们仿佛是彼此的伴侣。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
as if she had been born for him alone , and he for her .
作为 如果 她 有 到过 出生 为了 他 独自的 , 和 他 为了 她 .

仿佛她生来就是为了他，而他生来就是为了她。

[waɪ] [ðen] ['jestədeɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [ʃəʊn] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [bʌst] [bɪ'fɔː(r)]
Why then yesterday had he shown Arsinoe her mother's bust before
为什么 然后 昨天 有 他 所示 阿尔西诺伊 她 母亲的 摔碎 前
[hɜː(r); hə(r)] ?
her ?
她 ?

那么，昨天他为什么要向阿尔西诺伊展示她母亲的半身像呢?

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɑːsk][hɪm] ['pleɪnli] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][rəʊ'tʌndə]
now she would ask him plainly whether he had placed it on the rotunda
现在 她 会 问 他 显然 无论 他 有 放置 它 在 这 圆形大厅
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,
for her or for her sister ,
为了 她 或者 为了 她 姐姐 ,

现在她会直截了当地问他，他把那东西放在圆形大厅里是为了她还是为了她妹妹。

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [siː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [pliːzd] .
and let him see she was not pleased .
和 让 他 看 她 曾是 不是 高兴 .

让他看出她很不高兴。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tel] [hɪm] , [tuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt][stænd][æz; əz][hɪz; ɪz]['mɒd(ə)l] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ;
She must tell him , too , that she could not stand as his model that evening ;
她 必须 告诉 他 , 也 , 那 她 可以 不是 站立 作为 他的 模型 那 晚上 ;

她还必须告诉他，那天晚上她不能做他的模特；

[ɪf] ['əʊnli][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
if only on account of her foot that would be impossible .
如果 仅有的 在 帐户 的 她 脚 那 会 是 不可能的 .

仅仅因为她的脚伤，这是不可能的。

[wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [peɪn] [ænd; ənd] ['efət] [ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪz] ,
With increasing pain and effort she crossed the threshold of the hall of the Muses ,
和 增加 疼痛 和 努力 她 交叉 这 临界点 的 这 大厅 的 这 缪斯 ，

她历经越来越大的痛苦和艰辛，终于跨过了缪斯神殿的门槛。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skriːn] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [wɒz; wəz] [kən'siːld] .
and went up to the screen behind which her friend was concealed .
和 去 向上 到 这 屏幕 在后面 哪个 她 朋友 曾是 暗 .

然后走到她朋友藏身的屏风前。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ləʊn] ,
He was not alone ,
他 曾是 不是 独自的 ，

他并非孤身一人。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] [wɪ'ðɪn] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] ;
for she heard voices within — and it was not a man but a woman who was with him ;
为了 她 听到 声音 之内 — 和 它 曾是 不是 一个 男人 但 一个 女士 WHO 曾是 和 他 ；

因为她听到了里面的声音——而和他在一起的不是一个男人，而是一个女人；

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [klɪə(r)] [lɑːf] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] .
she could hear her clear laugh at some distance .
她 可以 听到 她 清除 笑 在 一些 距离 .

她远远地就能听到她清脆的笑声。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skriːn] [tuː; tə] [kɔːl] ['pɒləks] , [ðə; ði] ['wʊmən] ,
When she came close up to the screen to call Pollux , the woman ,
什么时候 她 来了 关闭 向上 到 这 屏幕 到 称呼 波吕克斯 ， 这 女士 ，

当她走近屏幕呼唤波吕克斯时，那个女人

[huː] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['sɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] , [spəʊk] [laʊdə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] ['merəli] :
who was certainly sitting to him as a model , spoke louder than before , and called out merrily :
WHO 曾是 当然 坐着 到 他 作为 一个 模型 ， 辐 更大声 比 前 ， 和 称为 出去 兴高采烈地 ：

坐在他面前的那个人显然是以他为榜样，说话的声音比之前更大了，而且兴高采烈地喊道：

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [dɪ'lɪʃəs] !
" But this is delicious !
" 但 这 是 可口的 ！

但这真的很好吃！

[ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [maɪ] [meɪd] , [wɒt] [ɔː'dæsəti] [ðiːz] ['ɑːtɪsts] [hæv; həv] ! "
I am to let you fulfil the office of my maid , what audacity these artists have ! "
我 是 到 让 你 实现 这 办公室 的 我的 女佣 ， 什么 大胆 这些 艺术家 有 ！ "

我竟然要让你担任我的女仆，这些艺术家真是胆大妄为！

" [seɪ] [jes] , " [begd] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] ,
" Say yes , " begged the artist ,
" 说 是的 ， " 乞求 这 艺术家 ，

“答应我吧，”艺术家恳求道。

[ɪn][ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] ['kɔːdiəl] [təʊn] [wɪtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə][ɪn'sneə(r)]
in the gay and cordial tone which more than once had helped to ensnare
在 这 同性恋 和 亲切 语气 哪个 更多的 比 一次 有 帮助 到 诱捕

[sɪ'liːniz] [hɑːt] .
Selene's heart .
塞勒涅的 心 .

用那种欢快友好的语气，他不止一次地俘获了塞勒涅的芳心。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , - , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] ,
" You are beautiful , Balbilla , but if you would allow me ,
" 你 是 美丽的 , - , 但 如果 你 会 允许 我 ,

“你很美，巴尔比拉，但如果你允许的话，

[juː; jʊ] [mait] [biː; bi][fɑː(r)] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] .
you might be far handsomer than you are even .
你 可能 是 远的 更英俊 比 你 是 甚至 .

你可能比现在看起来要帅得多。

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meri] [lɑːf] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] .
" And again there was a merry laugh behind the screen .
" 和 再次 那里 曾是 一个 欢乐 笑 在后面 这 屏幕 .

“屏幕后面又传来一阵爽朗的笑声。”

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːt] [pɔː(r); pʊə(r)][si'liːnə] [ə'kjuːtli] [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [druː] [ʌp]
The pleasant voice must have hurt poor Selene acutely for she drew up
这 令人愉快的 嗓音 必须 有 伤害 贫穷的 塞勒涅 急性 为了 她 画 向上

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ,
her shoulders ,
她 肩膀 ,

那悦耳的声音一定深深刺痛了可怜的塞勒涅，她耸了耸肩。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][feə(r)] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [stæmpt] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kiːn]
and her fair features were stamped with an expression of keen
和 她 公平的 特征 是 盖章 和 一个 表达 的 敏锐的

['sʌfərɪŋ] ,
suffering ,
痛苦 ,

她白皙的脸上写满了痛苦的神情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prest] [bəuθ][hændz]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][went] [ɒn][pɑːst][ðə; ði]
and she pressed both hands over her heart as she went on past the
和 她 按下 两个都 双手 超过 她 心 作为 她 去 在 过去的 这

[skriːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hænsəm] [flɜːrtɪŋ] ['pleɪfeləʊ] ,
screen and her handsome flirting playfellow ,
屏幕 和 她 英俊的 调情 玩伴 ,

她双手捂着胸口，继续向前走去，经过屏幕和她英俊的调情伙伴。

['lɪmpɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd] .
limping across the courtyard and into the road .
跛行 穿过 这 庭院 和 进入 这 路 .

一瘸一拐地穿过院子，走到马路上。

[wɒt] ['tɔːtʃəd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld][səʊ] ['kruːəli] ?
What tortured the poor child so cruelly ?
什么 受折磨 这 贫穷的 孩子 所以 残酷地 ?

究竟是什么让这个可怜的孩子遭受如此残酷的折磨?

[ðə; ði] ['pɒvəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdɪli] [peɪn] , [wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [æt; ət] ['evri] [step] ,
The poverty of her house , and her bodily pain , which increased at every step ,
这 贫困 的 她 房子 ， 和 她 身体上的 疼痛 ， 哪个 增加 在 每一个 步 ，

她家境贫寒，而且每走一步，身体上的疼痛就加剧一分。

[ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [nʌm] [ænd; ənd][sɔː(r)] [hɑːt] , [bɪ'treɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['njuːli] - ['blɒsəmɪŋ] , [lɑːst] , [ænd; ənd][f'eəɹəst] [həʊp] ?
or her numbed and sore heart , betrayed of her newly - blossoming , last , and fairest hope ?
或者 她 麻木 和 疮 心 ， 背叛 的 她 新 - 盛开 ， 最后的 ， 和 最公平 希望 ？

还是她那颗麻木而痛苦的心，被她刚刚萌芽、最后也是最美好的希望所背叛？

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wen] [si'liːnə] [went] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] , ['meni] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
Usually when Selene went out walking , many people looked at her with admiration ,
通常 什么时候 塞勒涅 去 出去 步行 ， 许多 人们 看起来 在 她 和 钦佩 ，

通常塞勒涅外出散步时，许多人都会用钦佩的目光注视着她。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [striːt] - [bɔɪz] [kəm'pəʊzd] [hɜː(r); hə(r)] ['eskɔːt] .
but to - day a couple of street - boys composed her escort .
但 到 - 天 一个 夫妻 的 街道 - 男孩们 由 她 护送 .

但今天护送她的却是几个街头男孩。

[ðeɪ] [ræn]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ['impjudəntli] , - [dɒt] , [ænd; ənd][gəʊ][wʌn] ,
They ran after her calling out impudently , ' dot , and go one ,
他们 跑 后 她 呼叫 出去 厚颜无耻地 ， - 点 ， 和 去 一 ，

他们追着她跑，厚颜无耻地喊着：“点，走吧！”

- [ænd; ənd] [traɪd] ['ruːθləsli] [tuː; tə] [snætʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['luːsli] - [taɪd] ['sænd(ə)l] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪndʒəd] [fʊt] ,
' and tried ruthlessly to snatch at the loosely - tied sandal on her injured foot ,
- 和 尝试 无情地 到 抢夺 在 这 松散地 - 系 凉鞋 在 她 受伤 脚 ，

她拼命地想扯掉受伤脚上那只松松垮垮的凉鞋。

[wɪtʃ] [tæpt] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [æt; ət] ['evri] [step] .
which tapped the pavement at every step .
哪个 轻敲 这 路面 在 每一个 步 .

每走一步，它都会敲击路面。

[waɪl] [si'liːnə][wɒz; wəz] [ðʌs] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [wɪð] ['kruːəl][peɪn] , [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hæpinəs] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] ;
While Selene was thus making her way with cruel pain , satisfaction and happiness had visited Arsinoe ;
尽管 塞勒涅 曾是 因此 制作 她 方式 和 残忍的 疼痛 ， 满意 和 幸福 有 到访 阿尔西诺伊 ；

当塞勒涅在痛苦中艰难前行时，阿尔西诺伊却感受到了满足和幸福；

[fɔː(r); fə(r)] ['hɑːdli] [hæd; həd][si'liːnə][ænd; ənd][æn'tinəuəs] ['kwɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ə'pɑːtmənts] ,
for hardly had Selene and Antinous quitted her father's apartments ,
为了 几乎 有 塞勒涅 和 安提诺乌斯 辞职 她 父亲的 公寓 ,

塞勒涅和安提诺乌斯刚离开她父亲的公寓不久，

[wen] ['haɪərəm] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɒt(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hænsəm]
when Hiram begged her to show him the little bottle which the handsome
什么时候 希拉姆 乞求 她 到 展示 他 这 小的 瓶子 哪个 这 英俊的
[juːθ] [hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] .
youth had just given her .
青年 有 只是 给定 她 .

希拉姆恳求她给他看看那位英俊青年刚刚送给她的小瓶子。

[ðə; ði]['diːlə(r)] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , ['testɪd] [ɪts] [rɪŋ] ,
The dealer turned it over and over in the sunlight , tested its ring ,
这 经销商 转向 它 超过 和 超过 在 这 阳光 , 测试 它是 戒指 ,

经销商在阳光下反复转动它，测试它的环状部分。

[traɪd][tuː; tə] [skrætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [stəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['mʌtə] , " ['veɪsə]
tried to scratch it with the stone in his ring , and then muttered , " Vasa
尝试 到 划痕 它 和 这 石头 在 他的 戒指 , 和 然后 低声说道 , " 瓦萨
- .
Murrhma .
- .

他试着用戒指上的石头刮擦它，然后喃喃自语道：“Vasa Murrhma。”

" [ðə; ði] [wɜːdz] [dɪd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][gɜːrlz] [ʃɑːp] [ɪəz] ,
" The words did not escape the girl's sharp ears ,
" 这 字 做过 不是 逃脱 这 女孩们 锋利的 耳朵 ,

这些话没有逃过女孩敏锐的耳朵。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [k'ɒsliəst] [ɒv; əv] [ɔːl][ðə; ði]
and she had heard her father say that the costliest of all the
和 她 有 听到 她 父亲 说 那 这 最昂贵 的 全部 这
[ˌɔːnə'ment(ə)l]['ves(ə)lz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['welθi] ['rəʊmənz][wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðeə(r)]
ornamental vessels with which the wealthy Romans were wont to decorate their
装饰 船只 和 哪个 这 富裕 罗马书 是 惯于 到 装饰 他们的
[rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːmz; ruːmz] ,
reception - rooms ,
接待 - 房间 ,

她曾听父亲说过，富有的罗马人用来装饰接待室的所有装饰器皿中最昂贵的是……

[wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [kɔːld] ['veɪsə] - ; [səʊ][ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][wʌns] ,
were those called Vasa Murrhina ; so she explained to him at once ,
是 那些 称为 瓦萨 - ; 所以 她 解释 到 他 在 一次 ,

她立刻向他解释道：她们就是瓦萨·穆尔希纳人。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [haɪ] [praisiz][wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [vɑːzɪs] ,
that she knew what high prices were paid for such vases ,
那 她 知道 什么 高的 价格 是 有薪酬的 为了 这样的 花瓶 ,

她知道这种花瓶能卖到很高的价格。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][maɪnd][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃiːpli] .
and that she had no mind to sell it cheaply .
和 那 她 有 不 头脑 到 卖 它 便宜 .

她根本没打算低价出售。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][bɪd] , [ʃiː; ʃi] ['lɑːfɪŋli] [di'mɑːnd, -'mænd] [ten] [taɪmz] [ðə; ði] [praɪs] ,
He began to bid , she laughingly demanded ten times the price ,
他 开始 到 出价 , 她 笑着 要求 十 时代 这 价格 ,

他开始出价，她笑着要价十倍。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['diːlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnə(r)] , [fɔːt] [naʊ] [hɑːf] [ɪn][dʒest] ,
and after a long battle between the dealer and the owner , fought now half in jest ,
和 后 一个 长的 战斗 之间 这 经销商 和 这 所有者 ， 战斗 现在 一半 在 笑话 ，

经过经销商和店主之间一场漫长的争斗，如今这场争斗已半是玩笑性质的，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [greɪv] ['ɜːnɪst] , [ðə; ði] [fə'niːʃn] [sed] :
and now in grave earnest , the Phoenician said :
和 现在 在 严重 认真 ， 这 腓尼基人 说 ：

腓尼基人这才严肃起来，说道：

" [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['drækmiː] ; [nɒt] [ə; eɪ] ['sestɜːs] [mɔː(r)] .
" Two thousand drachmae ; not a sesterce more .
" 二 千 德拉克马 ； 不是 一个 塞斯特斯 更多的 .

“两千德拉克马；一分塞斯特斯也不多。”

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [baɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] , [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔːz] . "
" That is not enough by a long way , but then it is yours . "
" 那 是 不是 足够的 经过 一个 长的 方式 ， 但 然后 它 是 你的 . "

“这远远不够，但之后它就是你的了。”

" [ai] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɑːf] [tuː; tə] [ə; eɪ] [les] [feə(r)]['kʌstəmə(r)] . "
" I would hardly have given half to a less fair customer . "
" 我 会 几乎 有 给定 一半 到 一个 较少的 公平的 顾客 . "

“如果换作其他不那么公平的顾客，我恐怕连一半都不会给。”

" [ænd; ənd][ai]['əʊnli] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [mæn] . "
" And I only let you have it because you are such a polite man . "
" 和 我 仅有的 让 你 有 它 因为 你 是 这样的 一个 有礼貌的 男人 . "

“我之所以把它给你，只是因为你是个很有礼貌的人。”

" [ai] [wɪl] [send] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌndaʊn] .
" I will send you the money before sundown .
" 我 将要 发送 你 这 钱 前 日落 .

“我会在日落前把钱寄给你。”

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði][gɜːl] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['reɪdiənt] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,
" At these words the girl , who had been radiant with surprise and delight ,
" 在 这些 字 这 女孩 ， WHO 有 到过 辐射状 和 惊喜 和 喜 ，

听到这话，原本满脸惊喜和喜悦的女孩，

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [ðə; ði][bɔːld] - ['hedɪd] ['mɜːrtʃənts] [nek] ,
and who would have liked to throw her arms round the bald - headed merchant's neck ,
和 WHO 会 有 喜欢 到 扔 她 武器 圆形的 这 秃 - 标题 商人的 脖子 ，

她多么想搂住那个秃头商人的脖子啊！

[ɔː(r)] [raʊnd] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [sleɪv] , [huː] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [les] [ə'træktɪv] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,
or round that of her old slave , who was even less attractive , or for that matter ,
或者 圆形的 那 的 她 老的 奴隶 ， WHO 曾是 甚至 较少的 吸引人的 ， 或者 为了 那 事情 ，

或者像她以前的奴隶那样，那个奴隶甚至更不漂亮，或者就此而言，

[wʊd] [hæv; həv] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [wɜːld] — [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [gɜːl] [bɪ'keɪm] ['θɔːtf(ə)l] ; [hɜː(r); hə(r)]
would have embraced the world — the triumphant girl became thoughtful ; her
会 有 拥抱 这 世界 — 这 凯 女孩 成为 周到 ; 她
['fɑːðə(r)] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [kʌm] [həʊm] [eə(r)] [lɒŋ] ,
father would certainly come home ere long ,
父亲 会 当然 来 家 埃雷 长的 ,

她本该拥抱这个世界——这位凯旋的女孩陷入了沉思；她的父亲肯定很快就会回家了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [kən'siːl] [frɒm; frəm] [hɜː'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌdɪsə'pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði]
and she could not conceal from herself that he would disapprove of the
和 她 可以 不是 隐藏 从 她自己 那 他 会 不赞成 的 这
[həʊl] [prə'siːdɪŋ] ,
whole proceeding ,
所有的 进行中 ,

她无法掩饰自己，他肯定会反对整个过程。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɒbəbli] [send] [ðə; ði] ['faɪəl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni]
and would probably send the phial back to the young man , and the money
和 会 大概 发送 这 小瓶 后退 到 这 年轻的 男人 , 和 这 钱
[tuː; tə][ðə; ði]['diːlə(r)] .
to the dealer .
到 这 经销商 .

可能会把药瓶还给年轻人，把钱给经销商。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [ɑːskt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɒt(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
She herself would never have asked the stranger for the bottle if she
她 她自己 会 绝不 有 问 这 陌生人 为了 这 瓶子 如果 她
[hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts]['væljuː] ;
had had the slightest suspicion of its value ;
有 有 这 丝毫 怀疑 的 它是 价值 ;

如果她对瓶子的价值有丝毫怀疑，她自己绝不会向陌生人要这个瓶子；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
but now it certainly belonged to her ,
但 现在 它 当然 属于 到 她 ,

但现在它肯定属于她了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][nəʊ][wʌn] ['eni]
and if she had given it back again she would have given no one any
和 如果 她 有 给定 它 后退 再次 她 会 有 给定 不 一 任何
['pleʒə(r)] ;
pleasure ;
乐趣 ;

如果她把它还回去，就不会给任何人带来快乐；

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'fendɪd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,
on the contrary , she would have offended the stranger ,
在 这 相反 , 她 会 有 被冒犯了 这 陌生人 ,

相反，她反而会冒犯到那个陌生人。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] .
and probably have lost the greatest pleasure that she had ever enjoyed .
和 大概 有 丢失的 这 最 乐趣 那 她 有 曾经 享受 .

她可能因此失去了她曾经享受过的最大乐趣。

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] ?
What was to be done now ?
什么 曾是 到 是 完毕 现在 ?

现在该怎么办?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [left] [fʊt] [ɪn]
She was still perched on the table ; she had taken her left foot in
她 曾是 仍然 栖息 在 这 桌子 ; 她 有 已采取 她 左边 脚 在
[hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] ,
her right hand ,
她 正确的 手 ,

她仍然坐在桌子上，右手拿着左脚。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kweɪnt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
and sitting in this quaint position ,
和 坐着 在 这 古雅 位置 ,

并以这种奇特的姿势坐着，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] ['greɪvli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]
she looked down on the ground as gravely as if she were trying to find
她 看起来 向下 在 这 地面 作为 严重地 作为 如果 她 是 尝试 到 寻找
[æn; ən][aɪ'dɪə] ,
an idea ,
一个 主意 ,

她神情严肃地低头看着地面，似乎在努力想办法。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [ɪn][ðə; ði]['pæt(ə)n] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
or a way out of the difficulty , in the pattern on the floor .
或者 一个 方式 出去 的 这 困难 , 在 这 图案 在 这 地面 .

或者说，在地板上的图案中，存在着摆脱困境的方法。

[ðə; ði]['diːlə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'mjuːzd] [hɪm'self] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'wɪldəmənt] ,
The dealer for a moment amused himself in studying her bewilderment ,
这 经销商 为了 一个 片刻 觉得好笑 他自己 在 学习 她 困惑 ,

庄家饶有兴致地观察着她困惑的表情。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] ['tʃɑːmɪŋ] — ['əʊnli] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['peɪntə(r)] ,
which he thought charming — only wishing that his son , a young painter ,
哪个 他 想法 迷人 — 仅有的 祝 那 他的 儿子 , 一个 年轻的 画家 ,
[wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
were standing in his place .
是 常设 在 他的 地方 .

他觉得这很迷人——只是希望站在他位置上的是他的儿子，一位年轻的画家。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [haʊ'evə(r)] , ['seɪɪŋ] :
At last he broke the silence however , saying :
在 最后的 他 打破 这 沉默 然而 , 说 :

最终他打破了沉默，说道：

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [pə'hæps] , [wɪl] [nɒt] [ə'griː] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['bɑːgən] ;
" Your father , perhaps , will not agree to our bargain ;
" 你的 父亲 , 也许 , 将要 不是 同意 到 我们的 便宜货 ;

“你父亲或许不会同意我们的交易；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] ['mʌni] ? "
and yet it is for him you want the money ? "
和 然而 它 是 为了 他 你 想 这 钱 ? "

然而，你却想把钱给他？

" [huː] [sez] [səʊ] ? "
" Who says so ? "
" WHO 说道 所以 ? "

“谁说的？”

" [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [əʊn] ['treʒəz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['wɒntɪd] ['mʌni] ? "
" Would he have offered me his own treasures if he had not wanted money ? "
" 会 他 有 提供 我 他的 自己的 宝藏 如果 他 有 不是 通缉 钱 ? "

如果他不想要钱，他会把自己的珍宝给我吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] — [ai][kæn; kən] — ['əʊnli] — " ['stæmə] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] , [huː] [wɒz; wəz] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['fɔːlshʊd] — [ai] [wʊd] ['mɪəli] [nɒt] [kən'fes] [tuː; tə][hɪm] — "
" It is only — I can — only — " stammered Arsinoe , who was unaccustomed to falsehood — I would merely not confess to him — "
" 它 是 仅有的 — 我 能 — 仅有的 — " 结结巴巴 阿尔西诺伊 , WHO 曾是 不习惯 到 谬误 — 我 会 仅仅 不是 承认 到 他 — "

“只是——我只能——”阿尔西诺伊结结巴巴地说，他并不习惯说谎，“我只是不会向他坦白——”

" [ai][maɪ'self] [sɔː] [haʊ] ['ɪnəsntli] [juː; jʊ] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] ['faɪəl] , " [sed] [ðə; ði]['diːlə(r)] ,
" I myself saw how innocently you came by the phial , " said the dealer ,
" 我 我 锯 如何 天真地 你 来了 经过 这 小瓶 , " 说 这 经销商 ,

“我亲眼看到你是如何无辜地得到这瓶药的，”商人说道。

" [ænd; ənd] - ['nevə(r)] [niːd] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .
" and Keraunus never need know anything about such a trifle .
" 和 - 绝不 需要 知道 任何事物 关于 这样的 一个 琐事 .

“而克劳努斯根本不需要知道这种小事。”

['fænsi] [jɔː'self] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['brəʊkən][ˌaɪ 'tiː] ,
Fancy yourself , that you have broken it ,
想要 你自己 , 那 你 有 破碎的 它 ,

你以为你已经打破了它吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
and that the pieces are lying at the bottom of the sea .
和 那 这 件 是 说谎 在 这 底部 的 这 海 .

这些碎片沉在海底。

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]['væljuː] [liːst] ? "
Which of all these things does your father value least ? "
哪个 的 全部 这些 事物 做 你的 父亲 价值 至少 ? "

你父亲最不看重这些事情中的哪一件?

" [ðɪs] [əʊld] [sɔːd] [ɒv; əv] ['æntəni] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][tʃaɪld] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['braɪtnɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] .
" This old sword of Antony , " answered the child , her face brightening once more .
" 这 老的 剑 的 安东尼 , " 回答 这 孩子 , 她 脸 提亮 一次 更多的 .

“这是安东尼的古剑，”孩子回答道，脸上再次绽放出笑容。

" [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [tuː] ['slendə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'tendz] [tuː; tə][biː; bi] .
" He says it is much too long , and too slender to be what it pretends to be .
" 他 说道 它 是 很多 也 长的 , 和 也 苗条 到 是 什么 它 假装 到 是 .

他说它太长太细，根本不像它所宣称的那样。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [ai][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɒːd] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
For my part I do not believe that it is a sword at all , but a
为了 我的 部分 我 做 不是 相信 那 它 是 一个 剑 在 全部 , 但 一个
['rəʊstɪŋ] - [spɪt] . "
roasting - spit . "
烘焙 - 吐 . "

就我而言，我根本不认为那是一把剑，而是一个烤肉叉。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] ['veri] ['pɜːpəs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][maɪ] ['kɪtʃɪn] ,
" I shall apply it to that very purpose to - morrow morning in my kitchen ,
" 我 将 申请 它 到 那 非常 目的 到 - 明天 早晨 在 我的 厨房 ,

"我明天早上就会在厨房里把它用在那个地方。"

" [sed] [ðə; ði]['diːlə(r)] , " [bʌt; bət][ai]['ɒfə(r)][juː; jʊ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['drækmiː] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
" said the dealer , " but I offer you two thousand drachmae for it ,
" 说 这 经销商 , " 但 我 提供 你 二 千 德拉克马 为了 它 ,

"但我出价两千德拉克马买它,"商人说。

[ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [send] [juː; jʊ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .
and will take it with me and send you the amount in a few hours .
和 将要 拿 它 和 我 和 发送 你 这 数量 在 一个 很少 小时 .

我会带着它，几个小时后把钱寄给你。

[wɪl] [ðæt] [duː; də] ?
Will that do ?
将要 那 做 ?

这样可以吗?

" [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] , [glaidid][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
" Arsinoe dropped her foot , glided from the table , and instead of
" 阿尔西诺伊 掉落 她 脚 , 滑翔 从 这 桌子 , 和 反而 的
['ɑːnsərɪŋ] , [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [wɪð] [gliː] .
answering , clapped her hands with glee .
回答 , 鼓掌 她 双手 和 高兴 .

"阿尔西诺伊放下脚，滑下桌子，没有回答，而是高兴地拍手。

" ['əʊnli] [tel] [hɪm] , " [kən'tɪnjuːd] ['haɪərəm] ,
" Only tell him , " continued Hiram ,
" 仅有的 告诉 他 , " 持续 希拉姆 ,

"你只要告诉他就行了,"希拉姆继续说道。

" [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] [peɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] ,
" that I am able just now to pay so much for this kind of thing ,
" 那 我 是 有能力的 只是 现在 到 支付 所以 很多 为了 这 种类 的 事物 ,

"我现在居然有能力花这么多钱买这种东西，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

皇帝——第4卷(The Emperor — Volume 04)
第2/3页

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['siːzə(r)] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['dʒuːliəs] ['siːzə(r)] ,
because Caesar is certain to look about him for the things that belonged to Julius Caesar ,
因为 凯撒 是 肯定 到 看 关于 他 为了 这 事物 那 属于 到 尤利乌斯 凯撒 ,

因为凯撒一定会四处寻找属于尤利乌斯·凯撒的东西。

[mɑːk] ['æntəni] , [ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] , [ɔː'gʌstəs] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [greɪt] ['rəʊmənz] [huː] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['iːdʒɪpt] .
Marc Antony , Octavianus , Augustus , and other great Romans who have lived in Egypt .
马克 安东尼 , 奥克塔维安 , 奥古斯都 , 和 其他 伟大的 罗马书 WHO 有 居住地 在 埃及 .

马克·安东尼、屋大维、奥古斯都以及其他曾在埃及生活过的伟大罗马人。

[ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [ðeə(r)] [meɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] [spɪt] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] .
The old woman there may bring the spit after me .
这 老的 女士 那里 可能 带来 这 吐 后 我 .

那边的老妇人可能会在我后面吐痰。

[maɪ] [sleɪv] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,
My slave is waiting outside ,
我的 奴隶 是 等待 外部 ,

我的奴隶在外面等着，

[ænd; ənd] [kæn; kən] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['kaɪtən; 'kaɪtɒn] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [maɪ] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] ,
and can hide it under his chiton as far as my kitchen door ,
和 能 隐藏 它 在下面 他的 石鳖 作为 远的 作为 我的 厨房 门 ,

他可以把它藏在他的石袄下面，一直藏到我的厨房门前。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənli] [ðə; ði] [,kɔnə'səː] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] [mait] ['kʌvət] [ðə; ði] ['praɪsləs] ['treʒə(r)] ,
for if he carried it openly the connoisseurs passing by might covet the priceless treasure ,
为了 如果 他 携带 它 公然 这 鉴赏家 通过 经过 可能 贪图 这 无价 宝藏 ,

因为如果他公开携带，路过的鉴赏家们可能会垂涎这件无价之宝。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [prə'tekt] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [aɪ] .
and we must protect ourselves from the evil eye .
和 我们 必须 保护 我们自己 从 这 邪恶的 眼睛 .

我们必须保护自己免受邪眼侵害。

" [ðə; ði] ['diːlə(r)] [lɑːft] , [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɒt(ə)l] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kiːpɪŋ] ,
" The dealer laughed , took the little bottle into his own keeping ,
" 这 经销商 笑了 , 采取 这 小的 瓶子 进入 他的 自己的 保持 ,

“商人笑了，把小瓶子据为己有。”

[geɪv] [ðə; ði] [sɒːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] ['frendli] [liːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] .
gave the sword to the old woman , and then took a friendly leave of the young girl .
给予 这 剑 到 这 老的 女士 , 和 然后 采取 一个 友好的 离开 的 这 年轻的 女孩 .

把剑交给老妇人，然后友好地向小女孩告别。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , [ʃiː; ʃi] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bedruːm] [tuː; tə][pʊt] [ɒn]
As soon as Arsinoe was alone , she flew into the bedroom to put on
作为 很快 作为 阿尔西诺伊 曾是 独自的 , 她 飞翔 进入 这 卧室 到 放 在
[hɜː(r); hə(r)]['sænd(ə)lz] ,
her sandals ,
她 凉鞋 ,

阿尔西诺伊一独处，就飞进卧室穿上凉鞋。

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði][pə'paɪrəs]
threw her veil over her head , and hastened to the papyrus
扔 她 面纱 超过 她 头 , 和 加快 到 这 纸莎草
[mænjʊ'fækt(ə)ri] .
manufactory .
工厂 .

她将面纱披在头上，匆匆赶往纸莎草作坊。

[si'liːnə][mʌst; məst] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜː(r); hə(r)]
Selene must know of the unexpected good fortune that had befallen her
塞勒涅 必须 知道 的 这 意外 好的 财富 那 有 发生 她
, [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
, and all of them ,
, 和 全部 的 他们 ,

塞勒涅一定知道她以及他们所有人所遭遇的意外好运。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] ['kærid] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ]['lɪtə(r)] ,
and then she would have the poor girl carried home in a litter ,
和 然后 她 会 有 这 贫穷的 女孩 携带 家 在 一个 垃圾 ,

然后她会让人用轿子把那个可怜的女孩抬回家。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] ['plenti] [fɔː(r); fə(r)]['haɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [kiː] .
for there were always plenty for hire on the quay .
为了 那里 是 总是 很多 为了 聘请 在 这 码头 .

因为码头上总是有很多船可以租。

[θɪŋz] [dɪd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [gəʊ] ['smuːðli] — ['veri] ['ɒf(ə)n] ['veri] [ˌʌn'smuːðli] [ænd; ənd] [stɔː'mɪlɪ]
Things did not always go smoothly — very often very unsmoothly and stormily
事物 做过 不是 总是 去 顺利 — 非常 经常 非常 不平滑 和 暴风雨般地
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪstəz] ,
between the sisters ,
之间 这 姐妹 ,

事情并非总是一帆风顺——姐妹之间常常充满不愉快和冲突。

[bʌt; bət] [stɪl] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
but still anything of importance that happened to Arsinoe , whether it
但 仍然 任何事物 的 重要性 那 发生 到 阿尔西诺伊 , 无论 它
[wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] ,
were good or evil ,
是 好的 或者 邪恶的 ,

但凡发生在阿尔西诺伊身上的重要事件，无论是好事还是坏事，都应记录下来。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][æt; ət][wʌns] [tel] [si'liːnə] .
she must at once tell Selene .
她 必须 在 一次 告诉 塞勒涅 .

她必须立刻告诉塞勒涅。

[jiː; ji][gɒdz] !
Ye gods !
叶 神 !

我的天哪！

[wɒt] ['hæpinəs] !
what happiness !
什么 幸福 !

多么幸福啊!

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtəznz] [ɪn][ðə; ði] [prəu'seʃən] ,
She could take her place among the daughters of the great citizens in the processions ,
她 可以 拿 她 地方 之中 这 女儿们 的 这 伟大的 公民 在 这 游行 ,

她可以和那些伟大市民的女儿们一起参加游行。

[nəʊ] [les] ['rɪtʃli] [ə'pɛrəld] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,
no less richly apparelled than they ,
不 较少的 丰富 穿着 比 他们 ,

他们的衣着丝毫不逊于他们,

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeə(r)] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['sɪstə(r)] ;
and still there would remain a nice little sum for her father and sister ;
和 仍然 那里 会 保持 一个 好的 小的 和 为了 她 父亲 和 姐姐 ;

而且还能给她的父亲和妹妹留下一笔可观的钱;

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] , [ðə; ði]['nɑːsti] ['dɜːti] [wɜːk] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [heit] [ænd; ənd] [ləuð] ,
and the work in the factory , the nasty dirty work , which she hated and loathed ,
和 这 工作 在 这 工厂 , 这 可恶的 肮脏的 工作 , 哪个 她 憎恨 和 令人厌恶 ,

还有工厂里的工作,那些肮脏肮脏的活儿,她恨之入骨。

[wʊd] [biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
would be at an end , it was to be hoped , for ever .
会 是 在 一个 结尾 , 它 曾是 到 是 希望 , 为了 曾经 .

希望这一切能够永远结束。

[ðə; ði][əʊld] [sleɪv] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [steps] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;
The old slave was still sitting on the steps with the children ;
这 老的 奴隶 曾是 仍然 坐着 在 这 步骤 和 这 孩子们 ;

老奴隶仍然和孩子们一起坐在台阶上;

[ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] [tɒst] [ðem; ðəm] [ʌp] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn] [iːtʃ] [tʃaɪldz] [ɪə(r)] :
Arsinoe tossed them up one after the other , and whispered in each child's ear :
阿尔西诺伊 抛掷 他们 向上 一 后 这 其他 , 和 低声说道 在 每个 孩子的 耳朵 :

阿尔西诺伊把他们一个接一个地抛向空中,并在每个孩子耳边低语:

" [keɪks] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] !
" Cakes this evening !
" 蛋糕 这 晚上 !

今晚有蛋糕!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði][blaɪnd] [tʃaɪldz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] :
" and she kissed the blind child's eyes , and said :
" 和 她 亲吻 这 瞎的 孩子的 眼睛 , 和 说 :

她亲吻了盲童的眼睛,说道:

" [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [dɪə(r)][ˈlɪt(ə)l][mæn] .
" You may come with me , dear little man .
" 你 可能 来 和 我 , 亲爱的 小的 男人 .

"你可以跟我一起走，亲爱的小家伙。"

[ai] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][ˈlɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][siˈliːnə][ænd; ənd] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn] ,
I will find a litter for Selene and put you in ,
我 将要 寻找 一个 垃圾 为了 塞勒涅 和 放 你 在 ,

我会找个窝给塞琳娜，然后把你放进去。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈkærid] [həʊm] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [prɪns] .
and you will be carried home like a little prince .
和 你 将要 是 携带 家 喜欢 一个 小的 王子 .

你将被像小王子一样抱回家。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][blaɪnd] [bɔɪ] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ʌp] [wɪð] [dɪˈlaɪt] , [ikˈskleim] : " [θruː] [ðə; ði][eə(r)]
" The little blind boy threw his arms up with delight , exclaiming : " Through the air
" 这 小的 瞎的 男生 扔 他的 武器 向上 和 喜 , 惊呼 : " 通过 这 空气
, [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈfɔːlɪŋ] .
, and without falling .
, 和 没有 坠落 .

"那个失明的小男孩高兴地举起双臂，喊道：'飞过空中，而且没有摔下来。

" [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈhəʊldɪŋ] [hɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
" While she was still holding him in her arms ,
" 尽管 她 曾是 仍然 保持 他 在 她 武器 ,

"当她还把他抱在怀里时，

[hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ðæt] [led] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊˈtʌndə][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ,
her father came up the steps that led from the rotunda to the passage ,
她 父亲 来了 向上 这 步骤 那 引领 从 这 圆形大厅 到 这 通道 ,

她父亲沿着从圆形大厅通往走廊的台阶走了上来，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈstriːmɪŋ] [wɪð] [hiːt] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] ;
his face streaming with heat and excitement ;
他的 脸 流媒体 和 热 和 激动 ;

他脸上满是激动和兴奋；

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ˈwaɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz] [breθ] , [hiː; hi] [sed] :
and after wiping his brow and panting to regain his breath , he said :
和 后 擦拭 他的 眉头 和 喘息 到 恢复 他的 气息 , 他 说 :

他擦了擦额头的汗，喘着粗气，然后说道：

" [ˈhaɪərəm] , [ðə; ði][ˌkjʊəriˈɒsəti] - [ˈdiːlə(r)] , [met] [ˌem ˈiː][dʒʌst][ˌaʊtˈsaɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [sɔːd] [ðæt]
" Hiram , the curiosity - dealer , met me just outside , with the sword that
" 希拉姆 , 这 好奇心 - 经销商 , 遇见 我 只是 外部 , 和 这 剑 那
[bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [ˈæntəni] ;
belonged to Antony ;
属于 到 安东尼 ;

"古玩商希拉姆在外面迎接我，他带着安东尼的剑；

[ænd; ənd][juː; jʊ][səʊld][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdrækmiː] !
and you sold it to him for two thousand drachmae !
和 你 卖 它 到 他 为了 二 千 德拉克马 !

你竟然以两千德拉克马的价格把它卖给了他！

[juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [fuːl] ! "
you little fool ! "
你 小的 傻子 ! "

你这个小傻瓜！

" [bʌt; bət] , ['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][ðə; ði][əʊld][spɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pæsti; 'peɪsti]
" But , father , you would have given the old spit for a pasty
" 但 , 父亲 , 你 会 有 给定 这 老的 吐 为了 一个 糊状物
[ænd; ənd][ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv] [waɪn] ,
and a draught of wine ,
和 一个 草稿 的 葡萄酒 ,

“但是，父亲，您宁愿用那根老骨头换一块馅饼和一杯酒。”

" [lɑːft] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] .
" laughed Arsinoe .
" 笑了 阿尔西诺伊 .

“阿尔西诺伊笑了。”

" [ai] ? " [kraɪd] - .
" I ? " cried Keraunus .
" 我 ? " 哭 - .

“我？”克劳努斯喊道。

" [ai] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['venərəb(ə)l]['relɪk] ,
" I would have had three times the sum for that venerable relic ,
" 我 会 有 有 三 时代 这 和 为了 那 可敬 遗迹 ,

“如果当初我买下那件珍贵的文物，我会出价三倍于现在的价格。”

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['siːzə(r)] [wɪl] [ɡɪv] [ɪts] [weɪt] [ɪn]['sɪlvə(r)] ; [haʊ'evə(r)] , [səʊld][ɪz][səʊld] .
for which Caesar will give its weight in silver ; however , sold is sold .
为了 哪个 凯撒 将要 给 它是 重量 在 银 ; 然而 , 卖 是 卖 .

凯撒愿意用等量的白银来购买；然而，卖掉的就是卖掉了。

[ænd; ənd] [jet] - [ænd; ənd] [jet] , [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ai][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [pə'zes] [ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv]
And yet - and yet , the thought that I no longer possess the sword of
和 然而 - 和 然而 , 这 想法 那 我 不 更长 具有 这 剑 的
['æntəni] ,
Antony ,
安东尼 ,

然而——然而，想到我不再拥有安东尼之剑，

[wɪl] [ɡɪv] [ˌem 'iː] ['meni] ['sliːpləs] [naɪts] . "
will give me many sleepless nights . "
将要 给 我 许多 失眠 夜晚 . "

这将让我彻夜难眠。

" [ɪf] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][set][juː; jʊ][daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡʊd] [dɪʃ] [ɒv; əv] [miːt] ,
" If this evening we set you down to a good dish of meat ,
" 如果 这 晚上 我们 放 你 向下 到 一个 好的 盘子 的 肉 ,

“如果今晚我们为您准备了一顿丰盛的肉食，

[sliːp] [wɪl] [suːn] ['fɒləʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [aʊt]
sleep will soon follow , " answered Arsinoe , and she took the handkerchief out
睡觉 将要 很快 跟随 , " 回答 阿尔西诺伊 , 和 她 采取 这 手帕 出去
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [hænd] ,
of her father's hand ,
的 她 父亲的 手 ,

“很快就会睡着了，”阿尔西诺伊回答道，然后从父亲手中接过手帕。

[ænd; ənd] ['kəʊksɪŋli] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['templz] , ['ɡəʊɪŋ][ɒn] [vɪ'veɪʃəsli] : " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [rɪtʃ]
and coaxingly wiped his temples , going on vivaciously : " We are quite rich
和 哄骗地 擦拭 他的 寺庙 , 去 在 活泼地 : " 我们 是 相当 富有的
[fəʊks] ,
folks ,
各位 ,

他哄着他擦了擦太阳穴，兴高采烈地继续说道：“我们家境相当富裕，

['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [ʃəʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɪtəznz] - [d'ɔːtəz] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] . "
father , and will show the other citizens ' daughters what we can do . "
父亲 , 和 将要 展示 这 其他 公民 - 女儿们 什么 我们 能 做 . "

父亲，并将向其他公民的女儿们展示我们能做到什么。

" [naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][bəuθ] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] , " [sed] - , [dɪ'saɪdɪdli] .
" Now you shall both take part in the festival , " said Keraunus , decidedly .
" 现在 你 将 两个都 拿 部分 在 这 节日 , " 说 - , 绝对地 .

"现在你们两个都要参加这个节日,"克劳努斯斩钉截铁地说。

" ['siːzə(r)] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ai] [ʃʌn] [nəʊ]['sækrɪfaɪs][ɪn][hɪz; ɪz]['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][n'əʊtɪsɪz][juː; jʊ] ,
" Caesar shall see that I shun no sacrifice in his honor , and if he notices you ,
" 凯撒 将 看 那 我 回避 不 牺牲 在 他的 荣誉 , 和 如果 他 通知 你 ,

"凯撒会知道我不会拒绝为他献祭，如果他注意到你，

[ænd; ənd][ai] [brɪŋ] [maɪ] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ðæt] ['ɪnsələnt] ['ɑːkɪtekt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] — "
and I bring my complaint against that insolent architect before him — "
和 我 带来 我的 抱怨 反对 那 傲慢的 建筑师 前 他 — "

我向那位傲慢的建筑师提出我的控诉——

" [juː; jʊ][mʌst; məst][let] [ðæt] [pɑːs] , " [begd] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] ,
" You must let that pass , " begged Arsinoe ,
" 你 必须 让 那 经过 , " 乞求 阿尔西诺伊 ,

"您一定要放过这件事,"阿尔西诺伊恳求道。

" [ɪf] ['əʊnli][pɔː(r); pʊə(r)] [sɪ'liːniz] [fʊt] [ɪz] [wel] [baɪ] [ðæt] [taɪm] . "
" if only poor Selene's foot is well by that time . "
" 如果 仅有的 贫穷的 塞勒涅的 脚 是 出色地 经过 那 时间 . "

"但愿到那时可怜的塞勒涅的脚能好起来。"

" [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
" Where is she ? "
" 在哪里 是 她 ? "

她在哪儿?

" [gɒn] [aʊt] . "
" Gone out . "
" 已消失 出去 . "

"出去了。"

" [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ['kænɒt] [biː; bi][səʊ] ['veri] [bæd] .
" Then her foot cannot be so very bad .
" 然后 她 脚 不能 是 所以 非常 坏的 .

"那么她的脚伤应该不会很严重。"

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [kʌm] [ɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] . "
She will soon come in , it is to be hoped . "
她 将要 很快 来 在 , 它 是 到 是 希望 . "

希望她很快就会进来。

" ['prɒbəbli] — [ai] [miːn] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪtə(r)] . "
" Probably — I mean to fetch her with a litter . "
" 大概 — 我 意思是 到 拿来 她 和 一个 垃圾 . "

"大概——我的意思是带着一窝幼崽去接她。"

" [ə; eɪ]['lɪtə(r)] ? " [sed] - , [ɪn] [sə'praɪz] .
" A litter ? " said Keraunus , in surprise .
" 一个 垃圾 ? " 说 - , 在 惊喜 .

"一窝幼崽？"克劳努斯惊讶地说道。

" [ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['drækmiː] [hæv; həv] [tɜːnd] [ðə; ði][gɜːrlz] [hed] . "
" The two thousand drachmae have turned the girl's head . "
" 这 二 千 德拉克马 有 转向 这 女孩们 头 . "

“两千德拉克马让那姑娘倾心了。”

" ['əʊnli][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .
" Only on account of her foot .
" 仅有的 在 帐户 的 她 脚 .

“仅仅是因为她的脚。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɜːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] . "
It was hurting her so much when she went out . "
它 曾是 受伤 她 所以 很多 什么时候 她 去 出去 . "

她每次出门都会非常难过。

" [ðen] [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] ?
" Then why did she not stay at home ?
" 然后 为什么 做过 她 不是 停留 在 家 ?

“那她为什么不待在家里呢？”

[æz; əz]['juːʒuəl][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['weɪstɪd] [æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['sestɜːs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ,
As usual she has wasted an hour to save a sesterce , and you ,
作为 通常 她 有 浪费 一个 小时 到 节省 一个 塞斯特斯 , 和 你 ,

她像往常一样浪费了一个小时来省下一个塞斯特斯，而你，

['naɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv]['eni] [taɪm] [tuː; tə][speə(r)] . "
neither of you have any time to spare . "
两者都不 的 你 有 任何 时间 到 空闲的 . "

你们俩都没空。

" [ai] [wɪl] [gəʊ]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] . "
" I will go after her at once . "
" 我 将要 去 后 她 在 一次 . "

“我马上就去追她。”

" [nəʊ] — [nəʊ] , [juː; jʊ][æt; ət] ['eni] [reɪt] , [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] ,
" No — no , you at any rate , must remain here ,
" 不 — 不 , 你 在 任何 速度 , 必须 保持 这里 ,

“不——不，无论如何，你必须留在这里。”

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [tuː] ['aʊəz] [ðə; ði]['meitrən][ænd; ənd] ['meidnz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] . "
for in two hours the matrons and maidens are to meet at the theatre . "
为了 在 二 小时 这 女舍监 和 少女们 是 到 见面 在 这 剧院 . "

两个小时后，贵妇人和少女们将在剧院集合。

" [ɪn] [tuː] ['aʊəz] !
" In two hours !
" 在 二 小时 !

“还有两个小时！”

[bʌt; bət] ['maɪti] [sɪ'repɪs] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][pʊt] [ɒn] ? "
but mighty Serapis , what are we to put on ? "
但 强大的 塞拉皮斯 , 什么 是 我们 到 放 在 ? "

但是，强大的塞拉皮斯啊，我们该穿上什么呢？

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] - ,
" It is your business to see to that , " replied Keraunus ,
" 它 是 你的 商业 到 看 到 那 , " 回复 - ,

“那是你的职责，”克劳努斯回答道。

" [ai][maɪ'self] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['lɪtə(r)][juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][biː; bi] ['kærid] [daʊn] [tuː; tə] ['traɪˌfɑːn] ,
" I myself will have the litter you spoke of , and be carried down to Tryphon ,
" 我 我 将要 有 这 垃圾 你 辐 的 , 和 是 携带 向下 到 特里芬 ,

"我本人将使用你所说的轿子，被抬到特里丰那里去。"

[ðə; ði] [ʃɪp] - ['bɪldə(r)] .
the ship - builder .
这 船 - 建筑商 .

造船者。

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['mʌni] [left] [ɪn] [sɪ'liːniz] [bɒks] ?
Is there any money left in Selene's box ?
是 那里 任何 钱 左边 在 塞勒涅的 盒子 ?

塞琳娜的盒子里还有钱吗?

" [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] [went] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] :
" Arsinoe went into her sleeping - room , and said , as she returned :
" 阿尔西诺伊 去 进入 她 睡眠 - 房间 , 和 说 , 作为 她 返回 :

阿尔西诺伊走进她的卧室，出来时说道:

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl] — [sɪks] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [tuː] ['drækmiː] . "
" This is all — six pieces of two drachmae . "
" 这 是 全部 — 六 件 的 二 德拉克马 . "

"这就是全部——六枚两德拉克马银币。"

" [fɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['stjuːəd] ,
" Four will be enough for me , " replied the steward ,
" 四 将要 是 足够的 为了 我 , " 回复 这 管家 ,

"四个就够我吃了,"管家回答说。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [həʊl] [hɑːf] - ['dʌz(ə)n] .
but after a moment's reflection he took the whole half - dozen .
但 后 一个 瞬间 反射 他 采取 这 所有的 一半 - 打 .

但经过片刻思考，他还是把这六个都收下了。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] - ['bɪldə(r)] ? " [ɑːskt] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] .
" What do you want with the ship - builder ? " asked Arsinoe .
" 什么 做 你 想 和 这 船 - 建筑商 ? " 问 阿尔西诺伊 .

"你想找造船匠做什么？"阿尔西诺伊问道。

" [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] - , " [ai][wɒz; wəz] ['wʌrid] [ə'gen] [ə'baʊt] [juː; jʊ][g'ɜːlz] .
" In the Council , " replied Keraunus , " I was worried again about you girls .
" 在 这 理事会 , " 回复 - , " 我 曾是 担心 再次 关于 你 女孩们 .

"在议会上,"克劳努斯回答说，"我又开始担心你们这些女孩了。"

[ai] [sed] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [d'ɔːtəz] [wɒz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][mʌst; məst] [ə'tend] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ;
I said one of my daughters was ill , and the other must attend upon her ;
我 说 一 的 我的 女儿们 曾是 患病的 , 和 这 其他 必须 出席 之上 她 ;

我说我一个女儿生病了，另一个女儿必须照顾她;

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [nɒt][duː; də] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə][send][ðə; ði][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [wel] .
but this would not do , and I was asked to send the one who was well .
但 这 会 不是 做 , 和 我 曾是 问 到 发送 这 一 WHO 曾是 出色地 .

但这行不通，他们让我派身体健康的人去。

[ðen] [ai] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ]['mʌðə(r)] , [ðæt] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
Then I explained that you had no mother , that we lived a retired life for each other ,
然后 我 解释 那 你 有 不 母亲 , 那 我们 居住地 一个 退休 生活 为了 每个 其他 ,

然后我解释说你没有母亲，我们为了彼此过着退休生活。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['sendɪŋ] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ə'ləʊn] ,
and that I could not bear the idea of sending my daughter alone ,
和 那 我 可以 不是 熊 这 主意 的 发送 我的 女儿 独自的 ,

我无法忍受让女儿独自一人去送她去。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [prə'tektrəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
and without any protectress to the meeting .
和 没有 任何 保护者 到 这 会议 .

而且会议没有任何保护措施。

[səʊ] [ðen] ['traɪˌfɑːn] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz][waɪf] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dɔːtə(r)] .
So then Tryphon said that it would give his wife pleasure to take you to the theatre with her own daughter .
所以 然后 特里芬 说 那 它 会 给 他的 妻子 乐趣 到 拿 你 到 这 剧院 和 她 自己的 女儿 .

于是特里丰说，他的妻子很乐意带你和她自己的女儿一起去看戏。

[ðɪs] [ai][hɑːf] [ək'septɪd] , [bʌt; bət][ai] [dɪ'kleəd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][gəʊ] ,
This I half accepted , but I declared at once that you would not go ,
这 我 一半 公认 , 但 我 声明 在 一次 那 你 会 不是 去 ,

我勉强接受了这一点，但我立刻声明你不能去。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['eldə(r)]['sɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nɒt]['betə(r)] .
if your elder sister were not better .
如果 你的 长老 姐姐 是 不是 更好的 .

如果你的姐姐情况不太好的话。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] ['eni] ['pɒzətɪv] [kən'sent] — [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] . "
I could not give any positive consent — you know why . "
我 可以 不是 给 任何 积极的 同意 — 你 知道 为什么 . "

我无法给予任何肯定的同意——你知道为什么。

" [əʊ] , ['blesɪŋz] [ɒn] ['æntəni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l][spɪt] ! " [kraɪd][ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] .
" Oh , blessings on Antony and his noble spit ! " cried Arsinoe .
" 哦 , 祝福 在 安东尼 和 他的 高贵 吐 ! " 哭 阿尔西诺伊 .

"哦，愿上帝保佑安东尼和他那高贵的唾液！"阿尔西诺伊喊道。

" [naʊ] ['evriθɪŋ] [ɪz]['set(ə)ld] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [ʃɪp] - ['bɪldə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] :
" Now everything is settled , and you can tell the ship - builder we shall go :
" 现在 一切 是 定居 , 和 你 能 告诉 这 船 - 建筑商 我们 将 去 :

"现在一切都安排妥当了，你可以告诉造船厂我们要走了。"

['aʊə(r)] [waɪt] [dresɪz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [kwaɪt] [gʊd] ,
Our white dresses are still quite good ,
我们的 白色的 连衣裙 是 仍然 相当 好的 ,

我们的白色连衣裙质量依然很好。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [elz] [ɒv; əv] [njuː] [lait] [bluː] ['rɪbən] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][heə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [red]
but a few ells of new light blue ribbon for my hair , and of red
但 一个 很少 肘 的 新的 光 蓝色的 丝带 为了 我的 头发 , 和 的 红色的
[fɔː(r); fə(r)] [sɪ'liːniz] ,
for Selene's ,
为了 塞勒涅的 ,

但我需要几卷新的浅蓝色丝带做头发，还需要几卷红色丝带给塞琳娜。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bai] [ɒn][ðə; ði] [wei] , [æt; ət] - , [ðə; ði] [-] . "
you must buy on the way , at Abibaal , the Phoenician's . "
你 必须 买 在 这 方式 , 在 - , 这 腓尼基人的 . "

你必须在路上，在腓尼基人亚比巴力那里购买。

" ['veri] [gʊd] . "
" Very good . "
" 非常 好的 . "

“非常好。”

" [ai] [wɪl] [siː] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][bəuθ][ðə; ði] [dresɪz] — [bʌt; bət] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
" I will see at once to both the dresses — but , to be sure ,
" 我 将要 看 在 一次 到 两个都 这 连衣裙 — 但 , 到 是 当然 ,

“我会立即处理这两件礼服——但是，可以肯定的是，

[wen] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][biː; bi] ['redi] ? "
when are we to be ready ? "
什么时候 是 我们 到 是 准备好 ? "

我们何时才能做好准备？

" [ɪn] [tuː] ['aʊəz] . "
" In two hours . "
" 在 二 小时 . "

“两个小时后。”

" [ðen] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] , [dɪə(r)][əʊld]['fɑːðə(r)] ? "
" Then , do you know what , dear old father ? "
" 然后 , 做 你 知道 什么 , 亲爱的 老的 父亲 ? "

“那么，亲爱的老爸，你知道吗？”

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？”

" ['aʊə(r)][əʊld]['wʊmən][ɪz][hɑːf][blaɪnd] , [ænd; ənd] [dʌz] ['evriθɪŋ] [rɒŋ] .
" Our old woman is half blind , and does everything wrong .
" 我们的 老的 女士 是 一半 瞎的 , 和 做 一切 错误的 .

“我们家的老太太半瞎了，做什么都做不好。”

[duː; də][let][ˌem 'iː][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [deɪm] ['dɒrɪs][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] - [haʊs] , [ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)]
Do let me go down to dame Doris at the gate - house , and ask her
做 让 我 去 向下 到 贵妇人 多丽丝 在 这 门 - 房子 , 和 问 她
[tuː; tə][help][ˌem 'iː] .
to help me .
到 帮助 我 .

请让我下到门房去找多丽丝夫人，请她帮帮我。

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ]['klevə(r)][ænd; ənd][kaɪnd] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn]['aɪənz][səʊ] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] . "
She is so clever and kind , and no one irons so well as she does . "
她 是 所以 聪明的 和 种类 , 和 不 一 熨斗 所以 出色地 作为 她 做 . "

她既聪明又善良，而且熨衣服的手艺无人能及。

" ['saɪləns] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['stjuːəd] , ['æŋgrəli] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
" Silence ! " cried the steward , angrily , interrupting his daughter .
" 沉默 ! " 哭 这 管家 , 愤怒地 , 打断 他的 女儿 .

"安静！"管家愤怒地打断了女儿的话。

" [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [ə'gen] [krɒs] [maɪ] ['θreʃhəʊld] . "
" Those people shall never again cross my threshold . "
" 那些 人们 将 绝不 再次 叉 我的 临界点 . "

"这些人永远休想再踏进我的家门。"

" [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [maɪ] [heə(r)] ; ['əʊnli] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] ,
" But look at my hair ; only look at the state it is in ,
" 但 看 在 我的 头发 ; 仅有的 看 在 这 状态 它 是 在 ,

"但是看看我的头发；看看它现在的样子吧，

" [kraɪd] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] , [ɪk'saɪtɪdli] , [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [θɪk] ['tresɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] ['ɪntuː] [dɪs'ɔːdə(r)] .
" cried Arsinoe , excitedly , and thrusting her fingers into her thick tresses which she pulled into disorder .
" 哭 阿尔西诺伊 , 兴奋地 , 和 推进 她 手指 进入 她 厚的 头发 哪个 她 拉 进入 紊乱 .

"阿尔西诺伊兴奋地喊道，同时将手指插入她浓密的头发中，使之变得凌乱不堪。"

" [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [ʌp] [ə'gen] , [plæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [njuː] ['rɪbənz] , ['aɪən] ['aʊə(r)] [dresɪz] ,
" To do that up again , plait it with new ribbons , iron our dresses ,
" 到 做 那 向上 再次 , 编 它 和 新的 丝带 , 铁 我们的 连衣裙 ,

"重新整理一下，用新的丝带编好辫子，熨烫我们的裙子，

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['brəʊtʃɪz] — [waɪ] [ðə; ði] ['emprəs] - ['leɪdɪz] - [meɪd] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [ɔːl] [ðæt] [ɪn] [tuː] ['aʊəz] . "
and sew on the brooches — why the Empress ' ladies - maid could not do all that in two hours . "
和 缝 在 这 胸针 — 为什么 这 皇后 ' 女士们 - 女佣 可以 不是 做 全部 那 在 二 小时 . "

还要把胸针缝上去——为什么皇后的贴身女仆两个小时都做不到这些呢？

" ['dɒrɪs] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [krɒs] [ðɪs] ['θreʃhəʊld] , " [rɪ'piːtɪd] - , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] .
" Doris shall never cross this threshold , " repeated Keraunus , for all his answer .
" 多丽丝 将 绝不 叉 这 临界点 , " 重复 - , 为了 全部 他的 回答 .

"多丽丝永远也跨不过这道门槛，"克劳努斯反复说道，这就是他的回答。

" [ðen] [tel] [ðə; ði] ['teɪlə(r)] ['hipiəs] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ə'sɪstənt] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [kɒst] ['mʌni] . "
" Then tell the tailor Hippias to send me an assistant ; but that will cost money . "
" 然后 告诉 这 裁缝 希庇亚斯 到 发送 我 一个 助手 ; 但 那 将要 成本 钱 . "

"那就让裁缝希庇亚斯派个助手来；不过那样会花不少钱。"

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [peɪ] , " [rɪ'plaɪd] - , ['praʊdli] ,
" We have it , and can pay , " replied Keraunus , proudly ,
" 我们 有 它 , 和 能 支付 , " 回复 - , 自豪地 ,

"我们有钱，也付得起，"克劳努斯自豪地回答道。

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [fə'get] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃnz] [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] [waɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪtə(r)] :
and in order not to forget his commissions he muttered to himself while he went to get a litter :
和 在 命令 不是 到 忘记 他的 佣金 他 低声说道 到 他自己 尽管 他 去 到 得到 一个 垃圾 :

为了不忘记自己的委托，他一边嘟囔着一边去拿担架：

" ['hipiəs] [ðə; ði]['teɪlə(r)] , [bluː] ['rɪbən] , [red] ['rɪbən] , [ænd; ənd] ['traɪˌfɑːn] [ðə; ði] [ʃɪp] - ['bɪldə(r)] .
" Hippias the tailor , blue ribbon , red ribbon , and Tryphon the ship - builder .
" 希庇亚斯 这 裁缝 , 蓝色的 丝带 , 红色的 丝带 , 和 特里芬 这 船 - 建筑商 .

“裁缝希皮亚斯，蓝丝带，红丝带，以及造船者特里丰。

" [ðə; ði] ['teɪlərz] ['nɪmb(ə)l] [ə'prentɪs] [helpt] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd] [sɪ'liːniz] ,
" The tailor's nimble apprentice helped Arsinoe to arrange her dress and Selene's ,
" 这 裁缝 灵活 学徒 帮助 阿尔西诺伊 到 安排 她 裙子 和 塞勒涅的 ,

裁缝灵巧的学徒帮阿尔西诺伊整理好她和塞勒涅的裙子，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːn] [ænd; ənd] ['sɪlkinəs] [ɒv; əv] - [heə(r)] ,
and was never weary of praising the sheen and silkiness of Arsinoe's hair ,
和 曾是 绝不 厌倦 的 赞扬 这 光泽 和 丝滑 的 - 头发 ,

他总是不厌其烦地赞美阿尔西诺伊头发的光泽和丝滑。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['rɪbənz] ,
while she twisted it with ribbons ,
尽管 她 扭曲 它 和 丝带 ,

她一边用丝带缠绕着它，

[bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [səʊ] ['greɪsfəli] [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊm] ,
built it up and twisted it at the back so gracefully with a comb ,
建造 它 向上 和 扭曲 它 在 这 后退 所以 优雅地 和 一个 梳子 ,

用梳子将头发梳理整齐，并在脑后优雅地扭转起来。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [mæs] [ɒv; əv] ['ɑːtfəli] - [kɜːld] [lɒks] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [bæk] .
that it fell in a thick mass of artfully - curled locks down her neck and back .
那 它 跌倒 在 一个 厚的 大量的 的 巧妙地 - 卷曲 锁 向下 她 脖子 和 后退 .

她浓密的秀发如瀑布般倾泻而下，卷曲得恰到好处，垂落在她的脖颈和背上。

[wen] - [keɪm] [bæk] , [hiː; hi] [geɪzd] [wɪð] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [praɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'mensli] [pliːzd] ,
When Keraunus came back , he gazed with justifiable pride at his beautiful child ; he was immensely pleased ,
什么时候 - 来了 后退 , 他 凝视 和 合理的 自豪 在 他的 美丽的 孩子 ; 他 曾是 非常 高兴 ,

当克劳努斯回来时，他满怀自豪地凝视着他美丽的孩子；他感到无比欣慰。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['tʃʌkl] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi][leɪd] [aʊt] [ðə; ði][gəʊld] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti] - ['diːlərz] ['sɜːvənt] ,
and even chuckled softly to himself as he laid out the gold pieces which were brought to him by the curiosity - dealer's servant ,
和 甚至 轻笑 轻轻 到 他自己 作为 他 铺设 出去 这 金子 件 哪个 是 带来 到 他 经过 这 好奇心 - 经销商 仆人 ,

他一边摆放着古玩商的仆人送来的金币，一边低声轻笑。

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] .
and set them in a row and counted them .
和 放 他们 在 一个 排 和 计数 他们 .

把它们排成一排，然后数一数。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] ['ɒkjupaɪd] , [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [ɑːskt] ['lɑːfɪŋ] :
While he was thus occupied , Arsinoe went up to him and asked laughing :
尽管 他 曾是 因此 占领 , 阿尔西诺伊 去 向上 到 他 和 问 笑 :

趁他忙于此事时，阿尔西诺伊走上前去，笑着问道：

" ['haɪərəm][hæz; həz][nɒt] ['tʃiːtɪd] [ˌem 'iː] [ðen] ?
" Hiram has not cheated me then ?
" 希拉姆 有 不是 作弊 我 然后 ?

“那么，希拉姆没有欺骗我吗？”

" - [dɪ'zaɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪm] , [ænd; ənd] ['ædɪd] :
" Keraunus desired her not to disturb him , and added :
" - 想要的 她 不是 到 打扰 他 , 和 额外 :

“克劳努斯希望她不要打扰他，并补充道：

" [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [sɒːd] , [ðə; ði] ['wepən] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['æntəni] ,
" Think of that sword , the weapon of the great Antony ,
" 思考 的 那 剑 , 这 武器 的 这 伟大的 安东尼 ,

“想想那把剑，伟大的安东尼的武器，”

[pə'hæps] [ðə; ði] ['veri] [wʌn] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɪəst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [brest] . — [weə(r)] [kæn; kən][si'liːnə] [biː; bi] ?
perhaps the very one with which he pierced his own breast . — Where can Selene be ?
也许 这 非常 一 和 哪个 他 穿孔 他的 自己的 胸部 . — 在哪里 能 塞勒涅 是 ?

或许就是他刺穿自己胸膛的那根针。——塞勒涅究竟在哪里？

" [æn; ən]['aʊə(r)] , [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][hæd; həd] [slɪpt] [baɪ] ,
" An hour , an hour and a half had slipped by ,
" 一个 小时 , 一个 小时 和 一个 一半 有 滑倒了 经过 ,

一个小时，一个半小时就这样过去了，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fɔːθ] [hɑːf] - ['aʊə(r)][wɒz; wəz] [wel] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] ,
and when the fourth half - hour was well begun , and still his eldest daughter did not return ,
和 什么时候 这 第四 一半 - 小时 曾是 出色地 开始 , 和 仍然 他的 长子 女儿 做过 不是 返回 ,

第四个半小时已经过去很久了，他的大女儿仍然没有回来。

[ðə; ði] ['stjuːəd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [set] [aʊt] ,
the steward announced that they must set out ,
这 管家 宣布 那 他们 必须 放 出去 ,

管事宣布他们必须出发了，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ʃɪp] - ['bɪldərz] [waɪf] ['weɪtɪŋ] .
for that it would not do to keep the ship - builder's wife waiting .
为了 那 它 会 不是 做 到 保持 这 船 - 建筑商的 妻子 等待 .

因此，让造船工人的妻子久等是不合适的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] [griːf] [tuː; tə][ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)][tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [si'liːnə] .
It was a sincere grief to Arsinoe to be obliged to go without Selene .
它 曾是 一个 真诚 悲伤 到 阿尔西诺伊 到 是 有义务 到 去 没有 塞勒涅 .

阿尔西诺伊不得不独自离开塞勒涅，这让他感到无比悲痛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [dres] [lʊk] [æz; əz][naɪs][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
She had made her sister's dress look as nice as her own ,
她 有 制成 她 姐妹 裙子 看 作为 好的 作为 她 自己的 ,

她把妹妹的裙子做得和自己的裙子一样漂亮。

[ænd; ənd][hæd; həd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ɒn][ðə; ði][dɪ'væn][nɪə(r)][ðə; ði][məʊ'zeɪɪk] ['peɪvmənt] .
and had laid it carefully on the divan near the mosaic pavement .
和 有 铺设 它 小心 在 这 迪万 靠近 这 马赛克 路面 .

然后小心翼翼地把它放在马赛克地面附近的沙发上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
She had taken a great deal of trouble .
她 有 已采取 一个 伟大的 交易 的 麻烦 .

她费了不少心思。

['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ə'ləʊn] ,
Never before had she been out in the streets alone ,
绝不 前 有 她 到过 出去 在 这 街道 独自的 ,

她以前从未独自一人走在街上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd]
and it seemed impossible to enjoy anything without the companionship and
和 它 似乎 不可能的 到 享受 任何事物 没有 这 友谊 和
[ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['æbsənt]['sɪstə(r)] .
supervision of her absent sister .
监督 的 她 缺席的 姐姐 .

没有不在身边的姐姐的陪伴和监督，她似乎无法享受任何事情。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ə'sɜːʃ(ə)n] , [ðæt] [si'liːnə] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] ['glædli] [faʊnd]
But her father's assertion , that Selene would have a place gladly found
但 她 父亲的 断言 , 那 塞勒涅 会 有 一个 地方 乐意 成立
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
for her ,
为了 她 ,

但她父亲断言，塞琳娜一定会找到一个合适的归宿，

['iːv(ə)n]['leɪtə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meidnz] , [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][ðə; ði][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð]
even later , among the maidens , reassured the girl who was overflowing with
甚至 之后 , 之中 这 少女们 , 放心 这 女孩 WHO 曾是 溢出 和
['dʒɔɪfl] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .
joyful expectation .
快乐 期待 .

后来，在少女们中间，她们安慰了那位充满喜悦期待的女孩。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] ['pɜːfjuːmd] [hɜː'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['freɪgrənt]['ekstrækt; ɪk'strækt] [wɪtʃ] -
Finally she perfumed herself a little with the fragrant extract which Keraunus
最后 她 香 她自己 一个 小的 和 这 香 提炼 哪个 -
[wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][juːz][bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,
was accustomed to use before going to the council ,
曾是 习惯 到 使用 前 去 到 这 理事会 ,

最后，她用克劳努斯在参加议会前惯用的香水精稍微喷洒了一下自己。

[ænd; ənd] [begd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə]['ɔːdə(r)][ðə; ði][əʊld] [sleɪv] - ['wʊmən][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd]
and begged her father to order the old slave - woman to go and
和 乞求 她 父亲 到 命令 这 老的 奴隶 - 女士 到 去 和
[bai] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [keɪks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz]['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] .
buy the promised cakes for the little ones during her absence .
买 这 承诺 蛋糕 为了 这 小的 一个 期间 她 缺席 .

她恳求父亲命令老奴隶在她不在家的时候去买答应给孩子们吃的蛋糕。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ɔːl] ['gæðəd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [əd'maɪərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [laʊd] ['əʊz] !
The children had all gathered round her , admiring her with loud ohs !
这 孩子们 有 全部 聚集 圆形的 她 , 钦佩 她 和 大声 哦 !
[ænd; ənd][ˌeɪtʃ'ɛs] !
and ahs !
和 啊 !

孩子们都围在她身边，大声发出“哦！”和“啊！”的赞叹声。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['wʌndrəs] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['nɪəli] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,
as if she were some wondrous incarnation , not to be too nearly approached ,
作为 如果 她 是 一些 奇妙的 化身 , 不是 到 是 也 几乎 接近 ,

仿佛她是某种神奇的化身，不可轻易靠近。

[ænd; ənd][ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] .
and on no account to be touched .
和 在 不 帐户 到 是 感动 .

绝对不能碰。

[ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['dresɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][æz; əz]['juːʒuəl] .
The elaborate dressing of her hair would not allow of her stooping over them as usual .
这 精心制作的 敷料 的 她 头发 会 不是 允许 的 她 弯腰 超过 他们 作为 通常 .

她精心梳理的发型让她无法像往常一样弯腰为他们服务。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [strəʊk] ['lɪt(ə)l]['hiːlɪəʊz] - [kɜːrlz] , ['seɪɪŋ] : " [tə'mɒrəʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪd][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
She could only stroke little Helios ' curls , saying : " Tomorrow you shall have a ride in the air ,
她 可以 仅有的 中风 小的 赫利俄斯 - 卷发 , 说 : " 明天 你 将 有 一个 骑 在 这 空气 ,

她只能抚摸着小赫利俄斯的卷发，说道：“明天你将坐上飞机，体验一次空中之旅。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [si'liːnə] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
and perhaps Selene will tell you a pretty story by - and - bye .
和 也许 塞勒涅 将要 告诉 你 一个 漂亮的 故事 经过 - 和 - 再见 .

或许过段时间，塞勒涅会给你讲一个动人的故事。

" [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪtə(r)] ,
" Her heart beat faster than usual as she stepped into the litter ,
" 她 心 打 快点 比 通常 作为 她 步 进入 这 垃圾 ,

“她走进担架时，心跳比平时快得多。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] - [haʊs] .
which was waiting for her just in front of the gate - house .
哪个 曾是 等待 为了 她 只是 在 正面 的 这 门 - 房子 .

她正站在门房前等着她。

[əʊld]['dɒrɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,
Old Doris looked at her from a distance with pleasure ,
老的 多丽丝 看起来 在 她 从 一个 距离 和 乐趣 ,

老多丽丝远远地看着她，脸上带着愉悦的笑容。

[ænd; ənd] [waɪl] - [stept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ]['lɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ,
and while Keraunus stepped out into the street to call a litter for himself ,
和 尽管 - 步 出去 进入 这 街道 到 称呼 一个 垃圾 为了 他自己 ,

当克劳努斯走到街上为自己叫一辆垃圾车时，

[ðə; ði][əʊld]['wʊmən] ['heɪstɪli] [kʌt][ðə; ði] [tuː] ['faɪnɪst]['rəʊzɪz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [bʊʃ] ,
the old woman hastily cut the two finest roses from her bush ,
这 老的 女士 草草 切 这 二 最好的 玫瑰 从 她 衬套 ,

老妇人匆匆从玫瑰丛中剪下了两朵最漂亮的玫瑰。

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [wɪð] [ə; eɪ][slaɪ][smaɪl] , [pʊt][ðem; ðəm]
and pressing her fingers to her lips with a sly smile , put them
和 紧迫 她 手指 到 她 嘴唇 和 一个 狡猾 微笑 , 放 他们
['ɪntuː][ðə; ði][gɜːrlz][hænd] .
into the girl's hand .
进入 这 女孩们 手 .

她狡黠地笑着，将手指按在嘴唇上，然后把手指放到女孩的手里。

[ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] -
Arsinoe felt as if it were in a dream that she went to the ship -
阿尔西诺伊 毛毡 作为 如果 它 是 在 一个 梦 那 她 去 到 这 船 -
['bɪldərz] [haʊs] ,
builder's house ,
建筑商的 房子 ,

阿尔西诺伊感觉自己仿佛置身梦境，才来到了造船匠的家中。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [ʃiː; ʃi] ['fʊli]
and from thence to the theatre , and on her way she fully
和 从 因此 到 这 剧院 , 和 在 她 方式 她 完全
[ˌʌndə'stʊd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
understood , for the first time ,
理解 , 为了 这 第一的 时间 ,

然后她从那里去了剧院，在路上，她第一次完全明白了：

[ðæt] [ə'lɑːm] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [meɪ] [faɪnd] [ruːm] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [gɜːrlz] [maɪnd] ,
that alarm and delight may find room side by side in a girl's mind ,
那 警报 和 喜 可能 寻找 房间 边 经过 边 在 一个 女孩们 头脑 ,

在女孩的心中，惊恐和喜悦或许会并存。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['hindəz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and that one by no means hinders the existence of the other .
和 那 一 经过 不 方法 阻碍 这 存在 的 这 其他 .

而这两者之间丝毫不会相互妨碍。

[fɪə(r)][ænd; ənd][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][səʊ] [kəm'pliːtli] [ˌəuvə'mɑːstə, -'mæs-][hɜː(r); hə(r)] ,
Fear and expectation so completely overmastered her ,
害怕 和 期待 所以 完全地 过度掌握 她 ,

恐惧和期待彻底压倒了她。

[ðæt] [ʃiː; ʃi]['naɪðə(r)] [sɔː] [nɔː(r)] [hɜːd] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ;
that she neither saw nor heard what was going on around her ;
那 她 两者都不 锯 也不 听到 什么 曾是 去 在 大约 她 ;

她既没有看到也没有听到周围发生的事情；

['əʊnli][wʌns][ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɑːlənd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
only once she noticed a young man with a garland on his head ,
仅有的 一次 她 注意到 一个 年轻的 男人 和 一个 花环 在 他的 头 ,

她直到有一天才注意到一个头上戴着花环的年轻男子。

[huː] , [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] , [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] , [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
who , as he passed her , arm in arm with another , called out to her
WHO , 作为 他 通过了 她 , 手臂 在 手臂 和 其他 , 称为 出去 到 她
['geɪli] :
gaily :
兴高采烈地 :

他挽着另一个人的胳膊经过她身边时，兴高采烈地向她喊道：

" [lɒŋ] [lɪv; laɪv] ['bjuːti] !
" Long live beauty !
" 长的 居住 美丽 !

“美丽永存！”

" [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]
" From that moment she kept her eyes fixed on her lap and on the
" 从 那 片刻 她 保留 她 眼睛 固定的 在 她 膝 和 在 这
['rəʊzɪz] [deɪm] ['dɒrɪs][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] .
roses dame Doris had given her .
玫瑰 贵妇人 多丽丝 有 给定 她 .

从那一刻起，她的目光就一直停留在自己的膝盖上，以及多丽丝夫人送给她的玫瑰花上。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][əʊld] ['wʊmənz] [sʌn] ,
The flowers reminded her of the kind old woman's son ,
这 花朵 提醒 她 的 这 种类 老的 女性的 儿子 ,

这些花让她想起了那位善良老妇人的儿子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [tɔːl] ['pɒləks][hæd; həd] [pə'hæps] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
and she wondered whether tall Pollux had perhaps seen her in her
和 她 想知道 无论 高的 波吕克斯 有 也许 已见 她 在 她
['faɪnəri] .
finery .
服饰 .

她不禁想，高大的波吕克斯是否见过她盛装打扮的样子。

[ðæt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl]
That , she would have liked very much ; and after all , it was not at all
那 , 她 会 有 喜欢 非常 很多 ; 和 后 全部 , 它 曾是 不是 在 全部
[ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
impossible ,
不可能的 ,

她非常希望如此；毕竟，这并非完全不可能。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
for , of course ,
为了 , 的 课程 ,

当然，

[sɪns] ['pɒləks][hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] - [hiː; hi][mʌst; məst]['ɒf(ə)n][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə]
since Pollux had been working at Lochias he must often have gone to
自从 波吕克斯 有 到过 在职的 在 - 他 必须 经常 有 已消失 到
[hɪz; ɪz]['peərənts] .
his parents .
他的 父母 .

由于波吕克斯一直在洛基亚斯工作，他一定经常会回父母家。

[pə'hæps] ['iːv(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][hɪm'self] [pɪkt] [ðə; ði]['rəʊzɪz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
Perhaps even he had himself picked the roses for her ,
也许 甚至 他 有 他自己 挑选 这 玫瑰 为了 她 ,

或许连玫瑰花都是他亲自为她采摘的。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [deəd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]
but had not dared to give them to her as her father
但 有 不是 敢于 到 给 他们 到 她 作为 她 父亲
[wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)] .
was so near .
曾是 所以 靠近 .

但他不敢把东西给她，因为她父亲就在附近。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['skʌlptə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪthaʊs] [wen] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] [went] [baɪ] .

But the young sculptor had not been at the gatehouse when Arsinoe went by .

但 这 年轻的 雕塑家 有 不是 到过 在 这 门房 什么时候 阿尔西诺伊 去 经过 .

但当阿尔西诺伊经过时，这位年轻的雕塑家并不在城门楼。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [sɪns] ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [bʌst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ;

He had thought of her often enough since meeting her again by the bust of her mother ;

他 有 想法 的 她 经常 足够的 自从 会议 她 再次 经过 这 摔碎 的 她 母亲 ;

自从在她母亲的半身像旁再次见到她之后，他就经常想起她；

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [hɪz; ɪz][taɪm][ænd; ənd] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [kleɪmd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)][feə(r)] ['dæmzl] .

but on this particular afternoon his time and thoughts were fully claimed by another fair damsel .

但 在 这 特别的 下午 他的 时间 和 想法 是 完全 声称 经过 其他 公平的 闺女 .

但就在这个下午，他的时间和心思完全被另一位美丽的姑娘占据了。

\- [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] - [ə'baʊt] [nuːn] , [ə'kʌmp(ə)nid] , [æz; əz][wɒz; wəz] ['fɪtɪŋ] , [baɪ] [ðə; ði] ['wɜːði] ['klɔːdiə] ,

Balbilla had arrived at Lochias about noon , accompanied , as was fitting , by the worthy Claudia ,

\- 有 到达的 在 - 关于 中午 , 伴随 , 作为 曾是 配件 , 经过 这 值得 克劳迪娅 ,

巴尔比拉大约中午时分抵达洛基亚斯，陪伴她的是贤惠的克劳迪娅，这很符合她的形象。

[ðə; ði][nɒt] ['welθi] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['senətə(r)] ,

the not wealthy widow of a senator ,

这 不是 富裕 寡妇 的 一个 参议员 ,

一位并不富裕的参议员遗孀

[huː] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['leɪdi] - [ɪn] - [ə'tendəns] [ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [kəm'pænjən][tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] ['fɑːðələs] [ænd; ənd] ['mʌðələs] [gɜːl] .

who for many years had filled the place of lady - in - attendance and protecting companion to the rich fatherless and motherless girl .

WHO 为了 许多 年 有 已填 这 地方 的 女士 - 在 - 出席 和 保护 伴侣 到 这 富有的 无父 和 无母 女孩 .

多年来，她一直担任这位富有的孤儿女孩的贴身女仆和保护者。

[æt; ət] [rəʊm] ,

At Rome ,

在 罗马 ,

在罗马，

[ʃiː; ʃi] ['kɒndʌktid] - ['haʊshəʊld] [ə'feəz] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [sens] [ænd; ənd] [skɪl] [æz; əz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][tɑːsk] .

she conducted Balbilla's household affairs with as much sense and skill as satisfaction in the task .

她 实施 - 家庭 事务 和 作为 很多 感觉 和 技能 作为 满意 在 这 任务 .

她处理巴尔比拉的家务时，既有分寸又有技巧，而且乐在其中。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['pɜːfɪktli] ['kɒntent] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][lɒt] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][wɔːrdz] [lʌv]
Still she was not perfectly content with her lot , for her ward's love
仍然 她 曾是 不是 完美 内容 和 她 很多 , 为了 她 病房 爱
[ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] ,
of travelling ,
的 旅行 ,

然而，她对自己的境遇并不完全满意，因为她所监护的人热爱旅行。

['ɒf(ə)n] [kəm'peld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] , [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌestɪ'meɪʃn] ,
often compelled her to leave the metropolis , and in her estimation ,
经常 被迫 她 到 离开 这 都会 , 和 在 她 估算 ,

这常常迫使她离开大都市，而且在她看来，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [bʌt; bət] [rəʊm] [weə(r)] [laɪf][wɒz; wəz] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] .
there was no place but Rome where life was worth living .
那里 曾是 不 地方 但 罗马 在哪里 生活 曾是 值得 活的 .

除了罗马，没有哪个地方值得过。

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['beijiː] [fɔː(r); fə(r)] ['beɪðɪŋ] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] [mʌnθs] [ə; eɪ] [flaɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
A visit to Baiae for bathing , or in the winter months a flight to the
一个 访问 到 拜亚 为了 洗澡 , 或者 在 这 冬天 几个月 一个 航班 到 这
[l'igjuəriən] [kəʊst] ,
Ligurian coast ,
利古里亚 海岸 ,

可以去巴亚游泳，或者在冬季飞往利古里亚海岸。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv]['dʒænjuəri][ænd; ənd] ['februəri] — [ðiːz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)] ;
to escape the cold of January and February — these she could endure ;
到 逃脱 这 寒冷的 的 一月 和 二月 — 这些 她 可以 忍受 ;

为了躲避一月和二月的寒冷——这些她都能忍受;

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][ðeə(r)][tuː; tə][faɪnd] , [ɪf] [nɒt] [rəʊm] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ['rəʊmənz] ;
for she was certain there to find , if not Rome , at any rate Romans ;
为了 她 曾是 肯定 那里 到 寻找 , 如果 不是 罗马 , 在 任何 速度 罗马书 ;

因为她确信在那里即使找不到罗马，至少也能找到罗马人;

[bʌt; bət] - [wɪʃ] [tuː; tə]['ventʃə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['tɒsɪŋ] [ʃɪp] , [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['tɒrɪd] [ʃɔːz] [ɒv; əv]
but Balbilla's wish to venture in a tossing ship , to visit the torrid shores of
但 - 希望 到 风险投资 在 一个 抛掷 船 , 到 访问 这 热带 海岸 的
['æfrɪkə] ,
Africa ,
非洲 ,

但巴尔比拉却渴望乘坐颠簸的船只，去探访非洲酷热的海岸。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['pɪktʃəd] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['ʌv(ə)n] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]
which she pictured to herself as a burning oven , she had opposed to the
哪个 她 如图所示 到 她自己 作为 一个 燃烧 烤箱 , 她 有 反对 到 这
['ʌtməʊst] .
utmost .
极致 .

她把它想象成一个燃烧的烤箱，她对此极力反对。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] ,
At last , however , she was obliged to put a good face on the matter ,
在 最后的 , 然而 , 她 曾是 有义务 到 放 一个 好的 脸 在 这 事情 ,

但最终，她不得不强颜欢笑。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['emprəs] [hɜː'self] [ɪk'sprest] [səʊ] [dɪ'saɪdɪdli] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] -
for the Empress herself expressed so decidedly her wish to take Balbilla
为了 这 皇后 她自己 表达 所以 绝对地 她 希望 到 拿 -
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [naɪl] ,
with her to the Nile ,
和 她 到 这 尼罗河 ,

因为皇后本人曾明确表示希望带巴尔比拉一起去尼罗河。

[ðæt] ['eni] [rɪ'zɪstəns] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'duːtiəs] .
that any resistance would have been unduteous .
那 任何 反抗 会 有 到过 多余的 .

任何抵抗都是多余的。

[stɪl] ; [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['siːkrət] [hɑːt] ,
Still ; in her secret heart ,
仍然 ; 在 她 秘密 心 ,

然而，在她内心深处，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [kən'fes] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] ['wɪlfl]
she could not but confess to herself that her high - spirited and wilful
她 可以 不是 但 承认 到 她自己 那 她 高的 - 精神抖擞 和 故意
['fɒstə(r)] - [tʃaɪld] — [fɔː(r); fə(r)][səʊ][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə][kɔːl] - — [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv]
foster - child — for so she loved to call Balbilla — would undoubtedly have
促进 - 孩子 — 为了 所以 她 喜爱 到 称呼 - — 会 无疑 有
['kærid] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['emprəs] - [ˌɪntə'venʃ(ə)n] .
carried out her purpose without the Empress ' intervention .
携带 出去 她 目的 没有 这 皇后 - 干涉 .

她不得不承认，她那活泼任性、任性的养女——她喜欢这样称呼巴尔比拉——即使没有皇后的干预，也一定会实现她的目的。

- [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [æz; əz][ðə; ði]['riːdə(r)] [nəʊz] , [tuː; tə][sɪt][fɔː(r); fə(r)]
Balbilla had come to the palace , as the reader knows , to sit for
- 有 来 到 这 宫殿 , 作为 这 读者 知道 , 到 坐 为了
[hɜː(r); hə(r)] [bʌst] .
her bust .
她 摔碎 .

读者们都知道，巴尔比拉来到宫殿是为了给自己做半身像模特。

[wen] [si'liːnə][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [skriːn] [wɪtʃ] [kən'siːld] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪfeləʊ] [ænd; ənd]
When Selene was passing by the screen which concealed her playfellow and
什么时候 塞勒涅 曾是 通过 经过 这 屏幕 哪个 暗 她 玩伴 和
[hɪz; ɪz] [wɜːk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [geɪz] ,
his work from her gaze ,
他的 工作 从 她 目光 ,

当塞勒涅经过那块遮挡着她的玩伴和他的作品的屏风时，她的视线被屏风挡住了。

[ðə; ði] ['wɜːði] ['meɪtrən][hæd; həd]['fɔːlən]['dʒentli] [ə'sliːp] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ,
the worthy matron had fallen gently asleep on a couch ,
这 值得 护士长 有 倒下 轻轻地 睡着了 在 一个 长椅 ,

这位贤淑的女主人在沙发上安然入睡。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skʌlptə(r)][wɒz; wəz] [ɪg'zɜːtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ziːl] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['dæmzl]
and the sculptor was exerting all his zeal to convince the noble damsel
和 这 雕塑家 曾是 施力 全部 他的 热情 到 说服 这 高贵 闺女
[ðæt] [ðə; ði][saɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [drest] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ,
that the size to which her hair was dressed was an exaggeration ,
那 这 尺寸 到 哪个 她 头发 曾是 穿着 曾是 一个 夸张 ,

雕塑家竭尽全力地向这位高贵的少女解释，她头发的造型夸张了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['suːpə(r)] - [ɪn'kʌmbəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæs] [mʌst; məst] [dɪs'fɪgə(r)] [ðə; ði] [ɪ'fekt]
and that the super - incumbence of such a mass must disfigure the effect
和 那 这 极好的 - 现任 的 这样的 一个 大量的 必须 变丑 这 影响
[ɒv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
of the delicate features of her face .
的 这 精美的 特征 的 她 脸 .

如此沉重的负担必然会破坏她精致的五官。

[hiː; hi] [im'plɔː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][rɪ'membə(r)][ɪn] [haʊ] ['sɪmp(ə)l][ə; eɪ] [staɪl] [ðə; ði] [greɪt] [ə'θiːniən]
He implored her to remember in how simple a style the great Athenian
他 恳求 她 到 记住 在 如何 简单的 一个 风格 这 伟大的 雅典
['mɑːstəz] ,
masters ,
大师 ,

他恳求她记住伟大的雅典大师们是如何用简洁的风格进行创作的，

[æt; ət][ðə; ði] [best] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði]['plæstɪk] [aːts] , [hæd; həd] [tɔːt] [ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɒdlz] [tuː; tə]
at the best period of the plastic arts , had taught their beautiful models to
在 这 最好的 时期 的 这 塑料 艺术 , 有 教授 他们的 美丽的 模型 到
[dres] [ðeə(r)][heə(r)] ,
dress their hair ,
裙子 他们的 头发 ,

在造型艺术的鼎盛时期，他们教会了美丽的模特们如何打理头发。

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [heə(r)][ɪn] [ðæt] ['mænə(r)][nekst] [deɪ] ,
and requested her to do her own hair in that manner next day ,
和 请求 她 到 做 她 自己的 头发 在 那 方式 下一个 天 ,

并要求她第二天自己也那样梳头。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lɒk]
and to come to him before she allowed her maid to put a single lock
和 到 来 到 他 前 她 允许 她 女佣 到 放 一个 单身的 锁
[θruː] [ðə; ði] ['kɜːlɪŋ] - [tɒŋz] ;
through the curling - tongs ;
通过 这 冰壶 - 钳 ;

在她允许女仆用卷发钳卷一缕头发之前，她就来到了他面前；

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['riŋlit] [wʊd] [flai] [bæk] ['ɪntuː] [ʃeɪp]
for to - day , as he said , the pretty little ringlets would fly back into shape
为了 到 - 天 , 作为 他 说 , 这 漂亮的 小的 环状物 会 飞 后退 进入 形状
,
,
,

正如他所说，今天，那些漂亮的小卷发就会恢复原状。

[laɪk] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɪbjələ] [wen] [ðə; ði][pɪn][wɒz; wəz] [bent] [bæk] .
like the spring of a fibula when the pin was bent back .
喜欢 这 春天 的 一个 腓骨 什么时候 这 别针 曾是 弯曲 后退 .

就像腓骨上的弹簧一样，当销钉被掰回来时，它又会弹回来。

- [ˌkɔntrə'diktid] [hɪm] [wɪð] [geɪ] [vɪ'væsəti] , ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]
Balbilla contradicted him with gay vivacity , protested against his desire to
- 矛盾 他 和 同性恋 活泼 , 抗议 反对 他的 欲望 到
[pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['leɪdiz] [meɪd] ,
play the part of lady's maid ,
玩 这 部分 的 女士的 女佣 ,

巴尔比拉以活泼的语气反驳他，抗议他想扮演女仆的角色。

[ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [hɜː(r); hə(r)] [staɪl] [ɒv; əv][heə(r)] - ['dresɪŋ] [ɒn][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
and defended her style of hair - dressing on the score of fashion .
和 辩护 她 风格 的 头发 - 敷料 在 这 分数 的 时尚 .

她以时尚为由捍卫了自己的发型风格。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪz] ['ʌgli] ， ['mɒnstrəs] ， [ə; eɪ][peɪn][tuː; tə] [wʌnz] [aɪz] ！
" But the fashion is ugly , monstrous , a pain to one's eyes !
" 但 这 时尚 是 丑陋的 ， 滔天 ， 一个 疼痛 到 一个人的 眼睛 ！

“但是这种时尚太丑陋、太怪异了，简直让人难以忍受！”

" [kraɪd]['pɒləks] .
" cried Pollux .
" 哭 波吕克斯 .

“波吕克斯喊道。”

" [sʌm; səm][veɪn]['rəʊmən]['leɪdi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt][tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self]
" Some vain Roman lady must have invented it , not to make herself
" 一些 徒劳 罗马 女士 必须 有 发明 它 ， 不是 到 制作 她自己
['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [kən'spɪkjuəs] . "
beautiful , but to be conspicuous . "
美丽的 ， 但 到 是 显眼的 . "

“一定是某个爱慕虚荣的罗马女士发明了它，不是为了让自己变漂亮，而是为了引人注目。”

" [ai] [heɪt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kən'spɪkjuəs] [baɪ][maɪ] [ə'pɪərəns] , " ['ɑːnsə(r)d] - .
" I hate the idea of being conspicuous by my appearance , " answered Balbilla .
" 我 恨 这 主意 的 存在 显眼的 经过 我的 外貌 ， " 回答 - .

“我讨厌因为外表而引人注目，”巴尔比拉回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] [kən'spɪkjuəs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
" It is precisely by following the fashion , however conspicuous it may be ,
" 它 是 恰恰 经过 下列的 这 时尚 ， 然而 显眼的 它 可能 是 ，

“正是通过追随时尚，无论这种时尚多么显眼，

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [les] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi] ['keəfəli] [dres] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['sɪmpli]
that we are less remarkable than when we carefully dress far more simply
那 我们 是 较少的 卓越 比 什么时候 我们 小心 裙子 远的 更多的 简单地
[ænd; ənd] ['pleɪnli] — [ɪn] [ʃɔːt] ,
and plainly — in short ,
和 显然 — 在 短的 ，

当我们精心穿着朴素简洁的服装时，我们反而显得不那么引人注目——简而言之，

['dɪfrəntli] [tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'skraɪbz] .
differently to what it prescribes .
不同 到 什么 它 规定 .

与它所规定的不同。

[wɪtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'gɑːd] [æz; əz][ðə; ði]['veɪnə(r)] , [ðə; ði] ['fæʃnəbli] - [drest] [jʌŋ] ['dʒentlmən]
Which do you regard as the vainer , the fashionably - dressed young gentleman
哪个 做 你 看待 作为 这 虚荣的 ， 这 时尚地 - 穿着 年轻的 绅士
[ɒn][ðə; ði][kə'nɒpɪk] [wei] ,
on the Canopic way ,
在 这 卡诺匹克 方式 ，

你认为卡诺匹克路上那位穿着时髦、爱慕虚荣的年轻绅士，谁更胜一筹？

[ɔː(r)][ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l] [fə'lɒsəfə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'kempt] [heə(r)] , [hɪz; ɪz] ['keəfəli] - ['rægɪd] [kləʊk]
or the cynical philosopher with his unkempt hair , his carefully - ragged cloak
或者 这 愤世嫉俗 哲学家 和 他的 蓬头垢面 头发 ， 他的 小心 - 破烂不堪 披风
['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
over his shoulders ,
超过 他的 肩膀 ，

或者那位头发蓬乱、肩上披着精心挑选的破旧斗篷的愤世嫉俗的哲学家，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ['kʌdʒl] [ɪn][hɪz; ɪz]['dɜːti][hændz] ? "
and a heavy cudgel in his dirty hands ? "
和 一个 重的 棍棒 在 他的 肮脏的 双手 ？ "

他肮脏的手里还拿着一根沉重的木棍？

" [ðə; ði]['lætə(r)] , ['sɜːt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] ['pɒləks] .
" The latter , certainly , " replied Pollux .
" 这 后者 , 当然 , " 回复 波吕克斯 .

"当然是后者,"波吕克斯回答道。

" [stɪl] [hiː; hi][ɪz] ['sɪnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][wɪn][juː; jʊ]
" Still he is sinning against the laws of beauty which I desire to win you
" 仍然 他 是 犯罪 反对 这 法律 的 美丽 哪个 我 欲望 到 赢 你
['əʊvə(r)][tuː; tə] ,
over to ,
超过 到 ,

"但他仍然违背了我希望你认同的美的法则,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [sə'vaɪv] ['evri] [wɪm] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
and which will survive every whim of fashion ,
和 哪个 将要 存活 每一个 一时兴起 的 时尚 ,

它将经受住时尚潮流的每一次变迁。

[æz; əz] ['sɜːt(ə)nli] [æz; əz]['hoʊmərz] ['iliəd] [wɪl] [sə'vaɪv] [ðə; ði]['bæləd][ɒv; əv][ə; eɪ] [striːt] - ['sɪŋə(r)] ,
as certainly as Homer's Iliad will survive the ballad of a street - singer ,
作为 当然 作为 荷马 《伊利亚特》 将要 存活 这 民谣 的 一个 街道 - 歌手 ,

就像荷马的《伊利亚特》肯定会在街头歌手的吟唱中流传下去一样。

[huː] ['selɪbreɪts] [ðə; ði][lɑːst]['mɜːdə(r)] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði][mɒb][ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] . — [ˌeɪ 'em][ai][ðə; ði]
who celebrates the last murder that excited the mob of this town . — Am I the
WHO 庆祝 这 最后的 谋杀 那 兴奋的 这 暴民 的 这 镇 . — 是 我 这
[fɜːst] ['ɑːtɪst] [huː] [hæz; həz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ? "
first artist who has attempted to represent your face ? "
第一的 艺术家 WHO 有 尝试过 到 代表 你的 脸 ? "

谁会庆祝那场令全镇暴民兴奋不已的谋杀案呢?——难道我是第一个试图描绘你面容的艺术家吗?

" [nəʊ] , " [sed] - , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" No , " said Balbilla , with a laugh .
" 不 , " 说 - , 和 一个 笑 .

"不,"巴尔比拉笑着说。

" [faɪv] ['rəʊmən] ['ɑːtɪsts] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪk'sperɪmentɪd] [ɒn][maɪ] [hed] . "
" Five Roman artists have already experimented on my head . "
" 五 罗马 艺术家 有 已经 实验 在 我的 头 . "

"已经有五位罗马艺术家在我头上做过实验了。"

" [ænd; ənd][dɪd] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [bʌst] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] ? "
" And did any one of their busts satisfy you ? "
" 和 做过 任何 一 的 他们的 半身像 满足 你 ? "

"他们的任何一尊半身像让你满意吗?"

" [nɒt] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['betə(r)][ðæn; ðən] ['ʌtəli] [bæd] . "
" Not one seemed to me better than utterly bad . "
" 不是 一 似乎 到 我 更好的 比 完全地 坏的 . "

"在我看来,没有一个比糟糕透顶要好。"

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] [feɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] [ɪn][faɪv] - [fəʊld]
" And your pretty face is to be handed down to posterity in five - fold
" 和 你的 漂亮的 脸 是 到 是 递交 向下 到 后人 在 五 - 折叠
[dɪ'fɔːməti] ? "
deformity ? "
畸形 ? "

"难道你那张漂亮的脸蛋要以五重畸形的形式传给后代吗?"

" [ɑː] ! [nəʊ] — [ai][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl] [dɪ'strɔɪd] . "
" Ah ! no — I had them all destroyed . "
" 啊 ! 不 — 我 有 他们 全部 损毁 . "

"啊!不——我已经把它们全销毁了。"

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ! " [kraɪd] ['pɒləks] , ['iːgəli] .
" That was very good of them ! " cried Pollux , eagerly .
" 那 曾是 非常 好的 的 他们 ! " 哭 波吕克斯 , 急切地 .

"他们真是太好了！"波吕克斯急切地喊道。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['dʒestʃə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [hiː; hi] [sed] : "
Then turning with a very simple gesture to the bust before him he said : "
然后 转弯 和 一个 非常 简单的 手势 到 这 摔碎 前 他 他 说 : "
['hæpləs] [kleɪ] ,
Hapless clay ,
不幸的 黏土 ,

然后他转向面前的半身像，做了一个非常简单的手势，说道："可怜的泥土，

[ɪf] [ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi] [huːm] [ðaʊ] [ɑːt] ['destɪnd] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [wɪl] [nɒt] ['sækrɪfaɪs] [ðə; ði] ['keɪɒs]
if the lovely lady whom thou art destined to resemble will not sacrifice the chaos
如果 这 迷人的 女士 谁 你 艺术 注定 到 类似 将要 不是 牺牲 这 混乱
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kɜːrlz] ,
of her curls ,
的 她 卷发 ,

如果你注定要像的那位美丽女士不愿放弃她那蓬乱的卷发，

[ðaɪ] [feɪt] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['priːdisesəz] .
thy fate will undoubtedly be that of thy predecessors .
你的 命运 将要 无疑 是 那 的 你的 前任 .

你的命运无疑将与你的前辈们一样。

" [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['meɪtrən] [wɒz; wəz] [raʊzd] [baɪ] [ðɪs] [spiːtʃ] .
" The sleeping matron was roused by this speech .
" 这 睡眠 护士长 曾是 唤醒 经过 这 演讲 .

"这番话吵醒了正在睡觉的女舍监。"

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brəʊkən] [bʌst] [ɒv; əv] - ? "
" You were speaking , " she said , " of the broken busts of Balbilla ? "
" 你 是 请讲 , " 她 说 , " 的 这 破碎的 半身像 的 - ? "

"你刚才说的是巴尔比拉破碎的半身像吗？"她问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌpəʊə'tes] .
" Yes , " replied the poetess .
" 是的 , " 回复 这 女诗人 .

"是的，"女诗人回答道。

" [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðɪs] [wʌn] [meɪ] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] , " [saɪd] ['klɔːdiə] .
" And perhaps this one may follow them , " sighed Claudia .
" 和 也许 这 一 可能 跟随 他们 , " 叹了口气 克劳迪娅 .

"或许这一个也会步他们的后尘，"克劳迪娅叹了口气。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [laɪz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [ðæt] [keɪs] ? "
" Do you know what lies before you in that case ? "
" 做 你 知道 什么 谎言 前 你 在 那 案件 ? "

"你知道在这种情况下你将面临什么吗？"

" [nəʊ] , [wɒt] ? "
" No , what ? "
" 不 , 什么 ? "

"什么？"

" [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [nəʊz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːt] . "
" This young lady knows something of your art . "
" 这 年轻的 女士 知道 某物 的 你的 艺术 . "

"这位年轻女士对您的艺术略知一二。"

" [ai] [lɜːnt] [tuː; tə] [niːd] [kleɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌæri'stiːəs] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] - .
" I learnt to knead clay a little of Aristaeus , " interrupted Balbilla .
" 我 学会了 到 揉 黏土 一个 小的 的 阿里斯泰奥斯 , " 中断 - .

“我从阿里斯泰乌斯那里学到了一点揉捏黏土的技巧，”巴尔比拉插嘴道。

" [ɑː'hɑː] ! [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['siːzə(r)] [set] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ,
" Aha ! because Caesar set the fashion ,
" 啊哈 ! 因为 凯撒 放 这 时尚 ,

“啊哈！因为凯撒引领了时尚潮流，

[ænd; ənd] [ɪn] [rəʊm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kən'spɪkjuəs] [nɒt] [tuː; tə] ['dæb(ə)l] [ɪn] ['skʌlptʃə(r)] . "
and in Rome it would have been conspicuous not to dabble in sculpture . "
和 在 罗马 它 会 有 到过 显眼的 不是 到 玩水 在 雕塑 . "

在罗马，如果不涉足雕塑领域，那将是一件非常引人注目的事情。

" [pə'hæps] . "
" Perhaps . "
" 也许 . "

“也许。”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ɪn] ['evri] [bʌst] [ɔːl] [ðæt] [pə'tɪkjələli] [dɪs'pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] , "
" And she tried to improve in every bust all that particularly displeased her , "
" 和 她 尝试 到 提升 在 每一个 摔碎 全部 那 特别 不高兴 她 , "
[kən'tɪnjuːd] ['klɔːdiə] .
continued Claudia .
持续 克劳迪娅 .

“而且她每次都试图改进所有让她特别不满意的地方，”克劳迪娅继续说道。

" [ai] ['əʊnli] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sleɪvz] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] , " - [θruː] [ɪn] ,
" I only began the work for the slaves to finish , " Balbilla threw in ,
" 我 仅有的 开始 这 工作 为了 这 奴隶 到 结束 , " - 扔 在 ,
[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .
interrupting her companion .
打断 她 伴侣 .

“我只是开始做这些工作，好让奴隶们完成，”巴尔比拉插嘴道，打断了同伴的话。

" [ɪn'diːd] , [maɪ] ['piːp(ə)l] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['ekspɜːt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] . "
" Indeed , my people became quite expert in the work of destruction . "
" 的确 , 我的 人们 成为 相当 专家 在 这 工作 的 破坏 . "

“的确，我的人民非常擅长破坏。”

" [ðen] [maɪ] [wɜːk] [meɪ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['ægəni] [ænd; ənd] ['spiːdi]
" Then my work may , at any rate , hope for a short agony and speedy
" 然后 我的 工作 可能 , 在 任何 速度 , 希望 为了 一个 短的 痛苦 和 迅速
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

那么，至少我的作品或许能迎来短暂的痛苦和迅速的消亡。

" [saɪd] ['pɒləks] .
" sighed Pollux .
" 叹了口气 波吕克斯 .

“波吕克斯叹了口气。”

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] — [ɔːl] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] ['kɒmz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ɪts] [end] [ɔːl'redi]
" And it is true — all that lives comes into the world with its end already
" 和 它 是 真的 — 全部 那 生活 来 进入 这 世界 和 它是 结尾 已经
[ˌpriːɔː'deɪnd] . "
preordained . "
预定的 . "

“的确如此——所有生命来到世上，其结局都已预先注定。”

" [wʊd] [æn; ən] ['ɜːli] [dɪ'maɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [peɪn] [juː; jʊ] [mʌtʃ] ?
" Would an early demise of your work pain you much ?
" 会 一个 早期的 死亡 的 你的 工作 疼痛 你 很多 ?

如果你的作品过早消亡，你会感到非常痛苦吗?

" [ɑːskt] - .
" asked Balbilla .
" 问 - .

巴尔比拉问道。

" [jes] , [ɪf] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [sək'sesf(ə)l] ; [nɒt] [ɪf] [ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['feɪljə(r)] . "
" Yes , if I thought it successful ; not if I felt it to be a failure . "
" 是的 , 如果 我 想法 它 成功的 ; 不是 如果 我 毛毡 它 到 是 一个 失败 . "

“是的，如果我认为它成功了；如果我认为它失败了，则不是。”

" ['eni] [wʌn] [huː] [kiːps] [ə; eɪ][bæd] [bʌst] , " [sed] - ,
" Any one who keeps a bad bust , " said Balbilla ,
" 任何 一 WHO 保持 一个 坏的 摔碎 , " 说 - ,

“任何保存着劣质半身像的人，”巴尔比拉说道。

" [mʌst; məst] [fiːl] ['fɪəf(ə)l] [lest] [æn; ən] [ˌʌndɪ'zɜːvɪdli] [bæd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz]['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə]
['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] . "
" must feel fearful lest an undeservedly bad reputation is handed down to
future generations . "
" 必须 感觉 可怕 免得 一个 不应得的 坏的 名声 是 递交 向下 到
未来 几代人 . "

“必须感到害怕，以免不应得的恶名传给后代。”

" ['sɜːt(ə)nli] !
" Certainly !
" 当然 !

“当然！

[bʌt; bət] [haʊ] [ðen] [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][ɪk'spəʊz] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪksθ] [taɪm]
[tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['kæləmni] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt] ? "
but how then can you find courage to expose yourself for the sixth time
to a form of calumny that it is difficult to counteract ? "
但 如何 然后 能 你 寻找 勇气 到 暴露 你自己 为了 这 第六 时间
到 一个 形式 的 诽谤 那 它 是 难的 到 抵消 ? "

但是，你如何才能鼓起勇气第六次让自己暴露在难以反击的诽谤之下呢?

" [bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][ai][kæn; kən][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [ðæt] [ai] [tʃuːz] , " [lɑːft] [ðə; ði] [spɔɪlt]
[gɜːl] .
" Because I can have anything destroyed that I choose , " laughed the spoilt
girl .
" 因为 我 能 有 任何事物 损毁 那 我 选择 , " 笑了 这 被宠坏了
女孩 .

“因为我可以随心所欲地毁掉任何东西，”被宠坏的女孩笑着说。

" ['ʌðəwaɪz] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [teɪst] . "
" Otherwise sitting still is not much to my taste . "
" 否则 坐着 仍然 是 不是 很多 到 我的 品尝 . "

“否则，静静地坐着对我来说就没什么吸引力了。”

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [truː] , " [saɪd] ['klɔːdiə] .
" That is very true , " sighed Claudia .
" 那 是 非常 真的 , " 叹了口气 克劳迪娅 .

“确实如此，”克劳迪娅叹了口气。

" [bʌt; bət][frɒm; frəm][juː; jʊ][ai][ɪk'spekt] ['sʌmθɪŋ] ['straɪkɪŋli] [gʊd] . "
" But from you I expect something strikingly good . "
" 但 从 你 我 预计 某物 引人注目 好的 . "

但我对你的作品抱有很高的期望。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['pɒləks] ,
" Thank you , " said Pollux ,
" 感谢 你 , " 说 波吕克斯 ,

“谢谢，”波吕克斯说道。

" [ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['ʌtməʊst][peɪnz][tuː; tə] [kəm'pliːt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [ˌkɒrə'spɒnd]
" and I will take the utmost pains to complete something that may correspond
" 和 我 将要 拿 这 极致 疼痛 到 完全的 某物 那 可能 对应
[tuː; tə][maɪ] [əʊn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] ['pɔːtreɪt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
to my own expectations of what a marble portrait ought to be ,
到 我的 自己的 期望 的 什么 一个 大理石 肖像 应该 到 是 ,

“我将竭尽全力完成一件符合我心中大理石肖像画应有水准的作品。”

[ðæt] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] . "
that deserves to be preserved to posterity . "
那 值得 到 是 保存完好 到 后人 . "

值得保存下来，传给后世。

" [ænd; ənd] [ðəʊz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][rɪ'kwaɪə(r)] — ?
" And those expectations require — ?
" 和 那些 期望 要求 — ?

“而这些期望需要——？”

" ['pɒləks] [kən'sɪdəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :
" Pollux considered for a moment , and then he replied :
" 波吕克斯 经过考虑的 为了 一个 片刻 , 和 然后 他 回复 :

波吕克斯沉思片刻，然后回答道：

" [ai][hæv; həv][nɒt] ['ɔːlweɪz][ðə; ði] [raɪt] [wɜːdz] [æt; ət][maɪ] [kə'mɑːnd] ,
" I have not always the right words at my command ,
" 我 有 不是 总是 这 正确的 字 在 我的 命令 ,

我并非总能找到合适的词语来表达自己。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ai] [fiːl] [æz; əz][æn; ən]['ɑːtɪst] .
for all that I feel as an artist .
为了 全部 那 我 感觉 作为 一个 艺术家 .

作为一名艺术家，我对此深有感触。

[ə; eɪ]['plæstɪk] [prɪ'zentɪmənt] , [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ɪts][kri'eɪtə(r)] , [mʌst; məst][fʊl'fɪl] [tuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] ;
A plastic presentiment , to satisfy its creator , must fulfil two conditions ;
一个 塑料 预感 , 到 满足 它是 创作者 , 必须 实现 二 状况 ;

塑料预感要想让其创造者满意，必须满足两个条件；

[fɜːst][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔː(r); fə(r)] [pɒ'sterəti] [ɪn] [fɔːmz] [ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] [rɪ'zembləns] [ɔːl]
first it must record for posterity in forms of eternal resemblance all
第一的 它 必须 记录 为了 后人 在 表格 的 永恒 相似 全部
[ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] ;
that lay in the nature of the person it represents ;
那 躺 在 这 自然 的 这 人 它 代表 ;

首先，它必须以永恒相似的形式，将它所代表的人的本性全部记录下来，留给后世；

['sekəndli] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [ʃəʊ] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] [wɒt] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen]
secondly , it must also show to posterity what the art of the time when
第二 , 它 必须 还 展示 到 后人 什么 这 艺术 的 这 时间 什么时候
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪd] ,
it was executed ,
它 曾是 执行 ,

其次，它还必须向后世展示它创作时期的艺术水平。

[wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] . "
was capable of . "
曾是 有能力的 的 . "

能够做到。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] — [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fər'get] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ʃeə(r)] . "
" That is a matter of course — but you are forgetting your own share . "
" 那 是 一个 事情 的 课程 — 但 你 是 遗忘 你的 自己的 分享 . "

“那是理所当然的——但你却忘了你自己的那份。”

" [maɪ] [əʊn] [feɪm] [juː; jʊ] [miːn] ? "
" My own fame you mean ? "
" 我的 自己的 名声 你 意思是 ? "

“你是说我自己的名气吗？”

" ['sɜːt(ə)nli] . "
" Certainly . "
" 当然 . "

“当然。”

" [ai] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['peɪpiˌæs][ænd; ənd] [sɜːv] [maɪ] [ɑːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] ;
" I work for Papias and serve my art , and that is enough ;
" 我 工作 为了 帕皮亚斯 和 服务 我的 艺术 , 和 那 是 足够的 ;

“我为帕皮亚斯工作，为我的艺术服务，这就足够了；

['miːnwaɪl] [feɪm] [dʌz] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɜː'self] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [nɔː(r)][duː; də][ai] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] . "
meanwhile Fame does not trouble herself about me , nor do I trouble myself about her . "
同时 名声 做 不是 麻烦 她自己 关于 我 , 也不 做 我 麻烦 我 关于 她 . "

与此同时，名声并不在意我，我也不在意她。

" [stɪl] , [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɒn][maɪ] [bʌst] ? "
" Still , you will put your name on my bust ? "
" 仍然 , 你 将要 放 你的 姓名 在 我的 摔碎 ? "

“即便如此，你还是会把你的名字刻在我的半身像上吗？”

" [waɪ] [nɒt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢？

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['pruːd(ə)nt][æz; əz]['sɪsəˌrəʊ] . "
" You are as prudent as Cicero . "
" 你 是 作为 谨慎 作为 西塞罗 . "

“你和西塞罗一样谨慎。”

" ['sɪsəˌrəʊ] ? "
" Cicero ? "
" 西塞罗 ? "

“西塞罗？”

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːdli] [nəʊ] [əʊld] ['tʌliːəs] - [waɪz] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [huː] [rəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv] ['raɪtər] [pʊt] [ðeə(r)] [nems] [tuː; tə][ðeə(r)] [bʊks] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . "
" Perhaps you would hardly know old Tullius ' wise remark that the philosophers who wrote of the vanity of writers put their names to their books all the same . "
" 也许 你 会 几乎 知道 老的 图利厄斯 - 明智的 评论 那 这 哲学家 WHO 写道 的 这 虚荣 的 作家 放 他们的 姓名 到 他们的 图书 全部 这 相同的 . "

“或许你很难了解老图利乌斯那句睿智的名言：那些抨击作家虚荣心的哲学家们，自己却仍然在书上署名。”

" [əʊ] ! [ai][hæv; həv][nəʊ] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [l'ɔːɹəlz] ,
" Oh ! I have no contempt for laurels ,
" 哦 ! 我 有 不 鄙视 为了 月桂树 ,

“哦！我并不鄙视荣誉，

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] [rʌn] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ]['væljuː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
but I will not run after a thing which could have no value for me ,
但 我 将要 不是 跑步 后 一个 事物 哪个 可以 有 不 价值 为了 我 ,

但我不会去追逐对我毫无价值的东西。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌn'sɔːt] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [djuː] . "
unless it came unsought , and because it was my due . "
除非 它 来了 不请自来 , 和 因为 它 曾是 我的 到期的 . "

除非它是不期而至，而且是因为我应得的。

" [wel] [ænd; ənd] [gʊd] ;
" Well and good ;
" 出色地 和 好的 ;

"很好；

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [kən'dɪʃn] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [fʊl'fɪld] [ɪn][ɪts]['waɪdɪst] [sens] [ɪf] [juː; jʊ]
but your first condition could only be fulfilled in its widest sense if you
但 你的 第一的 状况 可以 仅有的 是 已完成 在 它是 最宽 感觉 如果 你
[kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [jɔː'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] ,
could succeed in making yourself acquainted with my thoughts and feelings ,
可以 成功 在 制作 你自己 熟人 和 我的 想法 和 情怀 ,

但你的第一个条件只有在你成功了解我的想法和感受之后，才能从最广泛的意义上得到满足。

[wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][maɪ]['ɪnməʊst][maɪnd] . "
with the whole of my inmost mind . "
和 这 所有的 的 我的 最 头脑 . "

我全心全意地投入其中。

" [ai] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['pɒləks] .
" I see you and talk to you , " replied Pollux .
" 我 看 你 和 讲话 到 你 , " 回复 波吕克斯 .

"我看见你，也跟你说话，"波吕克斯回答道。

['klɔːdiə] [lɑːft] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [sed] :
Claudia laughed aloud , and said :
克劳迪娅 笑了 大声 , 和 说 :

克劳迪娅大笑起来，说道：

" [ɪf] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tuː] ['sɪtɪŋz] [ɒv; əv] [tuː] ['aʊəz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
" If instead of two sittings of two hours you were to talk to her
" 如果 反而 的 二 会议 的 二 小时 你 是 到 讲话 到 她
[fɔː(r); fə(r)] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [j'iəz] [juː; jʊ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
for twice as many years you would always find something new in her .
为了 两次 作为 许多 年 你 会 总是 寻找 某物 新的 在 她 .

"如果你不是每次和她见面两小时，而是和她交谈两倍的时间，你总会在她身上发现新的东西。"

[nɒt] [ə; eɪ] [wiːk] ['pɑːsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [rəʊm] [dʌz] [nɒt] [faɪnd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt]
Not a week passes in which Rome does not find in her something to talk about
不是 一个 星期 通过 在 哪个 罗马 做 不是 寻找 在 她 某物 到 讲话 关于
.
.
.

几乎每周罗马都能从她身上找到一些谈资。

[ðæt] ['restləs] [breɪn] [ɪz]['nevə(r)]['kwaɪət] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][gəʊld] ,
That restless brain is never quiet , but her heart is as good as gold ,
那 不安 脑 是 绝不 安静的 , 但 她 心 是 作为 好的 作为 金子 ,

她那颗躁动不安的大脑从未平静过，但她的心却像金子一样善良。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz][ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ðə; ði] [seɪm] . "
and always and everywhere the same . "
和 总是 和 到处 这 相同的 . "

始终如一，处处相同。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] ['pɒləks] .
" And did you suppose that that was new to me ? " asked Pollux .
" 和 做过 你 认为 那 那 曾是 新的 到 我 ? " 问 波吕克斯 .

“你以为这对我来说是新鲜事吗？”波吕克斯问道。

" [ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['restləs] ['spɪrɪt][ɒv; əv][maɪ]['mɒd(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [ænd; ənd][ɪn]
" I can see the restless spirit of my model in her brow and in
" 我 能 看 这 不安 精神 的 我的 模型 在 她 眉头 和 在
[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,
her mouth ,
她 嘴 ,

“我能从模特的眉宇间和嘴角看出她躁动不安的神情。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)][ɪz] [rɪ'viːld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] . "
and her nature is revealed in her eyes . "
和 她 自然 是 揭晓 在 她 眼睛 . "

她的性格从她的眼神中就显露出来了。

" [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [snʌb] - [nəʊz] ? " [ɑːskt] - .
" And in my snub - nose ? " asked Balbilla .
" 和 在 我的 冷落 - 鼻子 ? " 问 - .

“那我的短鼻呢？”巴尔比拉问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [beəz] ['wɪtnəs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪmzɪk(ə)l] ['nəʊʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [ə'stɒnɪʃ]
" It bears witness to your wonderful and whimsical notions , which astonish
" 它 熊 证人 到 你的 精彩的 和 异想天开 概念 , 哪个 震惊

“它见证了你奇妙而异想天开的想法，这些想法令人惊叹。”

[rəʊm] [səʊ] [mʌtʃ] . "
Rome so much . "
罗马 所以 很多 . "

罗马真是太棒了。

" [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][mɔː(r)] [ðæt] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] , "
" Perhaps you are one more that works for the hammer of the slaves , "
" 也许 你 是 一 更多的 那 作品 为了 这 锤 的 这 奴隶 , "
[lɑːft] - .
laughed Balbilla .
笑了 - .

“或许你也是奴隶主铁锤的又一个打手吧，”巴尔比拉笑着说。

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][səʊ] , " [sed] ['pɒləks] ,
" And even if it were so , " said Pollux ,
" 和 甚至 如果 它 是 所以 , " 说 波吕克斯 ,

“即便真是如此，”波吕克斯说道，

" [ai][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['aʊə(r)] .
" I should always retain the memory of this delightful hour .
" 我 应该 总是 保持 这 记忆 的 这 愉快 小时 .

“我应该永远记住这美好的一小时。”

" ['pɑːnʃəs] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [hɪə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['skʌlptə(r)] , ['begɪŋ] - [tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɪm]
" Pontius the architect here interrupted the sculptor , begging Balbilla to excuse him
" 庞蒂乌斯 这 建筑师 这里 中断 这 雕塑家 , 乞讨 - 到 原谅 他
[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] ;
for disturbing the sitting ;
为了 令人不安 这 坐着 ;

“建筑师庞提乌斯打断了雕塑家，恳求巴尔比拉原谅他打扰了雕塑家的雕刻工作；

['pɒləks][mʌst; məst] [ɪ'miːdiətli] [ə'tend] [tuː; tə][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
Pollux must immediately attend to some business of importance ,
波吕克斯 必须 立即地 出席 到 一些 商业 的 重要性 ,

波吕克斯必须立即处理一些重要的事情。

[bʌt; bət][ɪn][ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
but in ten minutes he would return to his work .
但 在 十 分钟 他 会 返回 到 他的 工作 .

但十分钟后他就会回去工作。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [ə'ləʊn] ,
No sooner were the two ladies alone ,
不 很快 是 这 二 女士们 独自的 ,

两位女士刚一独处，

[ðæn; ðən] - [rəʊz][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'kwɪzətɪvli] [raʊnd] [ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] ['skʌlptərz]
than Balbilla rose and looked inquisitively round and about the sculptor's
比 - 玫瑰 和 看起来 好奇地 圆形的 和 关于 这 雕塑家的
[ɪn'kləʊzd] [wɜːk] - [ruːm] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən] [sed] :
enclosed work - room ; but her companion said :
内 工作 - 房间 ; 但 她 伴侣 说 :

巴尔比拉站起身，好奇地环顾雕塑家封闭的工作室；但她的同伴却说：

" [ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] [jʌŋ] [mæn] , [ðɪs] ['pɒləks] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] ,
" A very polite young man , this Pollux , but rather too much at his ease ,
" 一个 非常 有礼貌的 年轻的 男人 , 这 波吕克斯 , 但 相当 也 很多 在 他的 舒适 ,
[ænd; ənd] [tuː] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] . "
and too enthusiastic . "
和 也 热情的 . "

“波吕克斯是个很有礼貌的年轻人，但他有点过于放松，也过于热情了。”

" [æn; ən]['ɑːtɪst] , " [rɪ'plaɪd] - ,
" An artist , " replied Balbilla ,
" 一个 艺术家 , " 回复 - ,

“一位艺术家，”巴尔比拉回答道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)] ['evri] ['pɪktʃə(r)][ænd; ənd]['tæblət] [wɪð] [ðə; ði] ['skʌlptərz]
and she proceeded to turn over every picture and tablet with the sculptor's
和 她 继续 到 转动 超过 每一个 图片 和 药片 和 这 雕塑家的
['stʌdiz] [ɪn] ['drɔːɪŋ] ,
studies in drawing ,
研究 在 绘画 ,

于是她把雕塑家素描习作的每一幅画和每一块木板都翻了出来。

[reɪzd] [ðə; ði] [klɒθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][wæks]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][jʊ'renɪə] ,
raised the cloth from the wax model of the Urania ,
提高 这 布 从 这 蜡 模型 的 这 乌拉尼亚 ,

从乌拉尼亚号的蜡像模型上揭开布料，

[traɪd] [ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [luːt] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kænvəs] [wɔːlz] ,
tried the clang of the lute which hung against one of the canvas walls ,
尝试 这 铛 的 这 琵琶 哪个 悬挂 反对 一 的 这 帆布 墙壁 ,

我试着拨弄挂在其中一面帆布墙上的鲁特琴，发出清脆的响声。

[wɒz; wəz][hɪə(r)] , [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [stʊd] [stɪl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
was here , there , and everywhere , and at last stood still in front of
曾是 这里 , 那里 , 和 到处 , 和 在 最后的 站立 仍然 在 正面 的
[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kleɪ] ['mɒd(ə)l] ,
a large clay model ,
一个 大的 黏土 模型 ,

她四处走动，最后停在一个巨大的黏土模型前。

[pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] , [ænd; ənd] ['kləʊsli] [ræpt] [ɪn] [klɒθs] .
placed in a corner of the studio , and closely wrapped in cloths .
放置 在 一个 角落 的 这 工作室 , 和 密切 包装 在 布料 .

放置在工作室的角落里，并用布紧紧包裹着。

" [wɒt] [meɪ] [ðæt] [biː; bi] ? " [ɑːskt] ['klɔːdiə] .
" What may that be ? " asked Claudia .
" 什么 可能 那 是 ? " 问 克劳迪娅 .

“那会是什么呢？”克劳迪娅问道。

" [nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ][hɑːf] - ['fɪnɪʃt] [njuː] ['mɒd(ə)l] .
" No doubt a half - finished new model .
" 不 怀疑 一个 一半 - 完成的 新的 模型 .

毫无疑问，这是一个半成品的新模型。

" - [felt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ,
" Balbilla felt the object in front of her with the tips of her fingers ,
" - 毛毡 这 目的 在 正面 的 她 和 这 尖端 的 她 手指 ,

巴尔比拉用指尖摸了摸面前的物体，

[ænd; ənd] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hed] .
and said : " It seems to me to be a head .
和 说 : " 它 似乎 到 我 到 是 一个 头 .

他说：“在我看来，这好像是一个头。”

['sʌmθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
Something remarkable at any rate .
某物 卓越 在 任何 速度 .

总之，这非同寻常。

[ɪn] [ðiːz] [kləʊz] ['kʌvəd] ['dɪʃɪz] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [faɪnd][ðə; ði] [best] [miːt] .
In these close covered dishes we sometimes find the best meat .
在 这些 关闭 涵盖 菜肴 我们 有时 寻找 这 最好的 肉 .

在这些密闭的容器里，我们有时能找到最好的肉。

[let] [ɪts] [ˌʌn'veɪl] [ðɪs] ['ʃraʊdɪd] ['pɔːtreɪt] . "
Let its unveil this shrouded portrait . "
让 它是 揭幕 这 被遮蔽的 肖像 . "

让它揭开这幅被重重迷雾笼罩的肖像。

" [huː] [nəʊz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ? " [sed] ['klɔːdiə] ,
" Who knows what it may be ? " said Claudia ,
" WHO 知道 什么 它 可能 是 ? " 说 克劳迪娅 ,

“谁知道那会是什么呢？”克劳迪娅说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['luːs(ə)nd] [ə; eɪ] [twɪst] [ɪn][ðə; ði] [klɒθs] [wɪtʃ] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] [bʌst] .
as she loosened a twist in the cloths which enveloped the bust .
作为 她 松动 一个 捻 在 这 布料 哪个 被包裹 这 摔碎 .

她解开了裹在胸部的布料的一处褶皱。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [sʌtʃ] ['wəːkʃɔps] .
There are often very remarkable things to be seen in such workshops .
那里 是 经常 非常 卓越 事物 到 是 已见 在 这样的 研讨会 .

这类研讨会上常常能看到非常精彩的景象。

" [heɪ] , [wɒt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hed] !
" Hey , what , it is only a woman's head !
" 嘿 , 什么 , 它 是 仅有的 一个 女性的 头 !

“嘿，什么？那只是个女人的头而已！”

[ai][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] - .
I can feel it , " cried Balbilla .
我 能 感觉 它 , " 哭 - .

“我能感觉到，”巴尔比拉喊道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [tel] , " [ðə; ði]['əʊldə]['leɪdi] [went] [ɒn] , [ʌn'taɪɪŋ] [ə; eɪ] [nɒt] .
" But you can never tell , " the older lady went on , untying a knot .
" 但 你 能 绝不 告诉 , " 这 老 女士 去 在 , 解开 一个 结 .

"但谁也说不准，"老妇人一边解开一个结一边继续说道。

" [ðiːz] ['ɑːtɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ʌn'fetəd] , [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['biːɪŋs] . "
" These artists are such unfettered , unaccountable beings . "
" 这些 艺术家 是 这样的 不受约束的 , 无法解释 生物 . "

"这些艺术家是如此不受约束、无需承担责任的人。"

" [duː; də][juː; jʊ][lɪft][ðə; ði][tɒp] , [ai] [wɪl] [pʊl] [hɪə(r)] ,
" Do you lift the top , I will pull here ,
" 做 你 举起 这 顶部 , 我 将要 拉 这里 ,

"你把盖子掀开，我就从这儿拉过来。"

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['rəʊmən] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði]
" and a moment later the young Roman stood face to face with the
" 和 一个 片刻 之后 这 年轻的 罗马 站立 脸 到 脸 和 这
['kærɪkətʃʊə(r)] [wɪtʃ] ['heɪdrɪən][hæd; həd] ['məʊldɪd] [ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,
caricature which Hadrian had moulded on the previous evening ,
漫画 哪个 哈德良 有 模制 在 这 以前的 晚上 ,

片刻之后，这位年轻的罗马人与哈德良前一天晚上塑造的漫画形象面对面站着。

[ɪn][ɔːl][ɪts]['grɪməsɪŋ; grɪ'meɪsɪŋ] ['ʌglinəs] .
in all its grimacing ugliness .
在 全部 它是 龇牙咧嘴 丑陋 .

它丑陋不堪，令人毛骨悚然。

[ʃiː; ʃi]['rekəg'naɪzd] [hɜː'self] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːst]['məʊmənt] , [lɑːft]
She recognized herself in it at once , and at the first moment , laughed
她 认可 她自己 在 它 在 一次 , 和 在 这 第一的 片刻 , 笑了
['laʊdli] ,
loudly ,
高声 ,

她立刻认出了自己，并当场大笑起来。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɒŋgə(r)][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪs'fɪgəd] ['laɪknəs] , [ðə; ði][mɔː(r)] [vekst] , [ə'nɔɪd]
but the longer she looked at the disfigured likeness , the more vexed , annoyed
但 这 更长 她 看起来 在 这 毁容 相似 , 这 更多的 烦恼 , 恼怒
[ænd; ənd]['æŋgri][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] .
and angry she became .
和 生气的 她 成为 .

但她越是盯着那张面目全非的肖像看，就越是恼怒、烦躁和愤怒。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [feɪs] , ['fiːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːtʃə(r)] , [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['prɪti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
She knew her own face , feature for feature , all that was pretty in it ,
她 知道 她 自己的 脸 , 特征 为了 特征 , 全部 那 曾是 漂亮的 在 它 ,

她对自己的脸了如指掌，从五官到其他所有美之处都一清二楚。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [pleɪn] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['laɪknəs] [ɪg'nɔːd] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
and all that was plain , but this likeness ignored everything in her face
和 全部 那 曾是 清楚的 , 但 这 相似 忽略 一切 在 她 脸
[ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'pliːzɪŋ] ,
that was not unpleasing ,
那 曾是 不是 令人不快 ,

这一切都很明显，但这种描绘却忽略了她脸上所有不令人不悦的地方。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['emfəsaɪzd] ['ruːθləsli] , [ænd; ənd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv]
and this it emphasized ruthlessly , and exaggerated with a refinement of
和 这 它 强调 无情地 , 和 夸张的 和 一个 精炼 的
['spaɪtflnəs] .
spitefulness .
恶意 .

它毫不留情地强调了这一点，并以一种刻薄的恶意加以夸大。

[ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz] ['hɪdiəs] , ['hɒrəb(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜːz] .
The head was hideous , horrible , and yet it was hers .
这 头 曾是 可怕 , 可怕 , 和 然而 它 曾是 她的 .

那颗头颅丑陋可怕，但却是她的。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['prəʊfaɪl] ,
As she studied it in profile ,
作为 她 研究 它 在 轮廓 ,

她侧身观察它时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [wɒt] ['pɒləks] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] ,
she remembered what Pollux had declared he could read in her features ,
她 记得 什么 波吕克斯 有 声明 他 可以 读 在 她 特征 ,

她想起了波吕克斯曾说过他能从她的表情中读懂什么，

[ænd; ənd] [diːp] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [rəʊz] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .
and deep indignation rose up in her soul .
和 深的 愤慨 玫瑰 向上 在 她 灵魂 .

她心中升起深深的愤慨。

[hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['rɪtʃɪz] , [wɪtʃ] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['rekləs] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
Her great inexhaustible riches , which allowed her the reckless gratification
她 伟大的 取之不尽的 财富 , 哪个 允许 她 这 鲁莽 满足感
[ɒv; əv] ['evri] [wɪm] ,
of every whim ,
的 每一个 一时兴起 ,

她拥有取之不尽的巨额财富，这使她能够肆意满足自己的每一个心愿。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒliz] ,
and secured consideration , even for her follies ,
和 安全 考虑 , 甚至 为了 她 愚行 ,

即使是她的愚蠢行为，也获得了人们的关注。

[hæd; həd] [nɒt] [ə'veil] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['meni] [disə'pɔintmənt] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)]
had not availed to preserve her from many disappointments which other
有 不是 已利用 到 保存 她 从 许多 失望 哪个 其他
[g'ɜːlz] , [ɪn] [mɔː(r)] ['mɒdɪst] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
girls , in more modest circumstances ,
女孩们 , 在 更多的 谦虚的 情况 ,

但这并未能使她免于经历其他出身较为普通的女孩所经历的许多失望。

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [speəd] .
would have been spared .
会 有 到过 幸存 .

本来可以幸免于难。

[hɜː(r); hə(r)] [kaɪnd] [hɑːt] [ænd; ənd] ['əʊpən] [hænd] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [biːn] [ə'bjuːzd] , ['iːv(ə)n] [baɪ] ['ɑːtɪsts] ,
Her kind heart and open hand had often been abused , even by artists ,
她 种类 心 和 打开 手 有 经常 到过 受虐 , 甚至 经过 艺术家 ,

她善良的心和慷慨的双手常常遭到滥用，甚至被艺术家们滥用。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [self] - ['evɪdənt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðɪs] ['kærɪkətʃʊə(r)] ,
and it was self - evident to her , that the man who could make this caricature ,
和 它 曾是 自己 - 明显 到 她 , 那 这 男人 WHO 可以 制作 这 漫画 ,

她很清楚，能画出这幅漫画的人，

[huː] [hæd; həd] [səʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌʌn'lʌvli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
who had so enjoyed exaggerating all that was unlovely in her face ,
WHO 有 所以 享受 夸大 全部 那 曾是 不可爱 在 她 脸 ,

她曾如此热衷于夸大自己脸上所有不好看的地方，

[hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [hɪz; ɪz] [ɑːt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seɪk] ,
had wished to exercise his art on her features , not for her own sake ,
有 希望 到 锻炼 他的 艺术 在 她 特征 , 不是 为了 她 自己的 清酒 ,

他想在她脸上施展他的艺术，并非为了她本身。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [praɪs] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['flætərɪŋ] ['laɪknəs] .
but for that of the high price she might be inclined to pay for a flattering likeness .
但 为了 那 的 这 高的 价格 她 可能 是 倾斜 到 支付 为了 一个 奉承 相似 .

但考虑到高昂的代价，她或许愿意为一张讨人喜欢的肖像画付出代价。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skʌlptərz] [freʃ] [ænd; ənd] ['hæpi] ['ɑːtɪst] ['neɪtʃə(r)] ,
She had found much to please her in the young sculptor's fresh and happy artist nature ,
她 有 成立 很多 到 请 她 在 这 年轻的 雕塑家的 新鲜的 和 快乐的 艺术家 自然 ,

她发现这位年轻雕塑家身上那种清新快乐的艺术家气质让她非常欣赏。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [fræŋk] [dɪ'miːnə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [wei] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .
in his frank demeanor and his honest way of speech .
在 他的 坦率 风度 和 他的 诚实的 方式 的 演讲 .

他为人坦率，说话诚实。

[ʃiː; ʃi] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] ['pɒləks] , [mɔː(r)] ['redɪli] [ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] ,
She felt convinced that Pollux , more readily than anybody else ,
她 毛毡 确信 那 波吕克斯 , 更多的 容易 比 任何人 别的 ,

她确信，波吕克斯比任何人都更容易……

[wʊd] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [lent] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
would understand what it was that lent a charm to her face ,
会 理解 什么 它 曾是 那 借出的 一个 魅力 到 她 脸 ,

他会明白是什么让她的脸庞充满魅力。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] [wei] ['strɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
which was in no way strictly beautiful ,
哪个 曾是 在 不 方式 严格 美丽的 ,

它根本算不上漂亮，

[ə; eɪ] [tʃɑːm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'spjuːtɪd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːs] ['kærɪkətʃʊə(r)] [wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
a charm which could not be disputed in spite of the coarse caricature which stood before her .
一个 魅力 哪个 可以 不是 是 争议 在 尽管如此 的 这 粗 漫画 哪个 站立 前 她 .

尽管眼前是一幅粗俗的漫画形象，但她的魅力却无可否认。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] [ðə; ði] [rɪtʃə] [baɪ] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] , [ɪn'dɪgnənt] , [ænd; ənd] [ə'fendɪd] .
She felt herself the richer by a painful experience , indignant , and offended .
她 毛毡 她自己 这 更富有 经过 一个 痛苦 经验 , 愤怒 , 和 被冒犯了 .

她感到痛苦的经历让她变得更加富有，她感到愤慨和被冒犯。

[ə'kʌstəmd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gɪv] [prɒmpt] ['ʌtərəns] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'pleʒə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['hɒtli] ,
Accustomed as she was to give prompt utterance even to her displeasure , she exclaimed hotly ,
习惯 作为 她 曾是 到 给 迅速的 发声 甚至 到 她 不满 , 她 惊呼 热 ,

她习惯于即使不情愿也直言不讳，于是激动地喊道：

[ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] :
and with tears in her eyes :
和 和 眼泪 在 她 眼睛 :

她眼中噙着泪水：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʃeɪmfl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [beɪs] .
" It is shameful , it is base .
" 它 是 可耻 , 它 是 根据 .

“这太可耻了，太卑鄙了。”

[gɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] [ræps] ['klɔːdiə] .
Give me my wraps Claudia .
给 我 我的 卷饼 克劳迪娅 .

把我的裹布给我，克劳迪娅。

[ai] [wɪl] [nɒt] [steɪ] [æn; ən] ['ɪnstənt] [lɒŋgə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mænz] [kɔːs] [ænd; ənd] ['spaɪtf(ə)l] ['dʒestɪŋ] . "
I will not stay an instant longer to be the butt of this man's coarse and spiteful jesting . "
我 将要 不是 停留 一个 立即的 更长 到 是 这 屁股 的 这 男人的 粗 和 恶毒的 开玩笑 . "

我一刻也不想再待下去，成为这个人粗俗恶毒玩笑的笑柄。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'wɜːði] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['meɪtrən] , " [səʊ] [tuː; tə] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .
" It is unworthy , " cried the matron , " so to insult a person of your position .
" 它 是 不配 , " 哭 这 护士长 , " 所以 到 侮辱 一个 人 的 你的 位置 .

“这样侮辱像您这样身份的人，实在是不体面，”女舍监喊道。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [həʊpt] ['aʊə(r)] ['litəz] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .
It is to be hoped our litters are waiting outside .
它 是 到 是 希望 我们的 幼崽 是 等待 外部 .

希望我们的幼崽都在外面等着。

" ['pɑːnʃəs] [hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] - [lɑːst] [wɜːdz] .
" Pontius had overheard Balbilla's last words .
" 庞蒂乌斯 有 无意中听到 - 最后的 字 .

“本丢无意中听到了巴尔比拉的遗言。”

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːk] - [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['pɒləks] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['spiːkɪŋ]
He had come into the work - place without Pollux , who was still speaking
他 有 来 进入 这 工作 - 地方 没有 波吕克斯 , WHO 曾是 仍然 请讲
[tuː; tə][ðə; ði] ['priːfekt] ,
to the prefect ,
到 这 长官 ,

他独自一人来到工作场所，波吕克斯还在和长官说话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['greɪvli] [æz; əz][hiː; hi] [əpɹ'əʊtʃt] - :
and he said gravely as he approached Balbilla :
和 他 说 严重地 作为 他 接近 - :

他走近巴尔比拉时，神情严肃地说：

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] , ['nəʊb(ə)l]['leɪdi] .
" You have every reason to be angry , noble lady .
" 你 有 每一个 原因 到 是 生气的 , 高贵 女士 .

“您完全有理由生气，尊贵的女士。”

[ðɪs] [θɪŋ] [ɪz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɪn] [kleɪ] , [mə'lɪʃəs] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kɔːs] [ɪn]
This thing is an insult in clay , malicious , and at the same time coarse in
这 事物 是 一个 侮辱 在 黏土 , 恶意 , 和 在 这 相同的 时间 粗 在
['evri] ['diːteɪl] ;
every detail ;
每一个 细节 ;

这东西简直就是用泥土捏成的侮辱，恶毒无比，而且每个细节都粗俗不堪；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['pɒləks] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
but it was not Pollux who did it ,
但 它 曾是 不是 波吕克斯 WHO 做过 它 ,

但做这件事的并非波吕克斯。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [raɪt] [tuː; tə] [kən'dem] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['traɪəl] . "
and it is not right to condemn without a trial . "
和 它 是 不是 正确的 到 谴责 没有 一个 审判 . "

未经审判就妄下定罪是不对的。

" [juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [frɛndz] [pɑːt] ! " [ɪk'skleɪmd] - .
" You take your friend's part ! " exclaimed Balbilla .
" 你 拿 你的 朋友们 部分 ! " 惊呼 - .

“你站在你朋友这边！”巴尔比拉喊道。

" [ai] [wʊd] [nɒt] [tel] [ə; eɪ][laɪ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ['brʌðə(r)] . "
" I would not tell a lie for my own brother . "
" 我 会 不是 告诉 一个 说谎 为了 我的 自己的 兄弟 . "

“我不会为了自己的亲兄弟而说谎。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] ['miːnɪŋ] [ɪn]
" You know how to give your words the aspect of an honorable meaning in
" 你 知道 如何 到 给 你的 字 这 方面 的 一个 光荣的 意义 在
['sɪəriəs] ['mætəz] ,
serious matters ,
严肃的 事情 ,

“你懂得在严肃的事情上如何让你的言辞显得庄重得体。”

[æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ɪn][dʒest] . "
as he does in jest . "
作为 他 做 在 笑话 . "

他开玩笑时就是这么做的。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['æŋgri][ænd; ənd] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə]['braɪd(ə)l][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
" You are angry and unaccustomed to bridle your tongue , " replied the
" 你 是 生气的 和 不习惯 到 缰 你的 舌头 , " 回复 这
['ɑːkɪtekt] .
architect .
建筑师 .

"你很生气，而且不习惯管住自己的嘴，"建筑师回答道。

" ['pɒləks] , [ai] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪd] [nɒt] ['pɜːpətreɪt] [ðə; ði]['kærɪkətʃʊə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['skʌlptə(r)]
" Pollux , I repeat it , did not perpetrate the caricature , but a sculptor
" 波吕克斯 , 我 重复 它 , 做过 不是 犯 这 漫画 , 但 一个 雕塑家
[frɒm; frəm] [rəʊm] . "
from Rome . "
从 罗马 . "

"我再说一遍，这幅漫画不是波吕克斯画的，而是一位罗马的雕塑家画的。"

" [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
" Which of them ?
" 哪个 的 他们 ?

他们之中谁？

[ai] [nəʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] . "
I know them all . "
我 知道 他们 全部 . "

我认识他们所有人。

" [ai] [meɪ] [nɒt] [neɪm] [hɪm] . "
" I may not name him . "
" 我 可能 不是 姓名 他 . "

我可能不会说出他的名字。

" [ðeə(r)] — [juː; jʊ] [siː] . — [kʌm] [ə'weɪ] ['klɔːdiə] . "
" There — you see . — Come away Claudia . "
" 那里 — 你 看 . — 来 离开 克劳迪娅 . "

"瞧，克劳迪娅，走吧。"

" [steɪ] , " [sed] ['pɑːnʃəs] , [dɪ'saɪsɪvli] .
" Stay , " said Pontius , decisively .
" 停留 , " 说 庞蒂乌斯 , 果断地 .

"留下来，"庞提乌斯果断地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['eni] [wʌn][bʌt; bət] [jɔː'self] , [ai] [wʊd] [let] [juː; jʊ][gəʊ][æt; ət][wʌns][ɪn][jɔː(r); jə(r)]
" If you were any one but yourself , I would let you go at once in your
" 如果 你 是 任何 一 但 你自己 , 我 会 让 你 去 在 一次 在 你的
['æŋgə(r)] ,
anger ,
愤怒 ,

"如果你不是你自己，我会立刻放你走，因为你太生气了。"

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [tʃɑːdʒ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə]
and with the double charge on your conscience of doing an injustice to
和 和 这 双倍的 收费 在 你的 良心 的 正在做 一个 不公正 到
[tuː] [wel] - ['miːnɪŋ] [men] .
two well - meaning men .
二 出色地 - 意义 男人 .

而且你还要背负双重罪责，因为你对两个好心人犯下了不公。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['grændɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['klɔːdiəs] - ,
But as you are the granddaughter of Claudius Balbillus ,
但 作为 你 是 这 孙女 的 克劳狄乌斯 - ,

但既然你是克劳狄乌斯·巴尔比卢斯的孙女，

[ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [djuː] [tuː; tə][maɪ'self][tuː; tə] [seɪ] ,
I feel it to be due to myself to say ,
我 感觉 它 到 是 到期的 到 我 到 说 ，

我觉得我应该亲自说出来，

[ðæt] [ɪf] ['pɒləks][hæd; həd] ['riːəli] [meɪd] [ðɪs] ['mɒnstrəs] [bʌst] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ɪn] [ðɪs] ['pæləs]
that if Pollux had really made this monstrous bust he would not be in this palace
那 如果 波吕克斯 有 真的 制成 这 滔天 摔碎 他 会 不是 是 在 这 宫殿
[naʊ] ,
now ,
现在 ，

如果波吕克斯真的制作了这尊巨大的半身像，他现在就不会在这座宫殿里了。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tɜːnd] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [θrəʊn] [ðə; ði] ['hɒrɪd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
for I should have turned him out and thrown the horrid object
为了 我 应该 有 转向 他 出去 和 抛掷 这 可怕的 目的
['ɑːftə(r)][hɪm] .
after him .
后 他 .

我本该把他赶出去，然后把那可怕的东西扔向他。

[juː; jʊ] [lʊk] [sə'praɪzd] — [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [kæn; kən] [ə'dres] [juː; jʊ][səʊ] .
You look surprised — you do not know who I am that can address you so .
你 看 惊讶 — 你 做 不是 知道 WHO 我 是 那 能 地址 你 所以 .
"
"
"

你看起来很惊讶——你不知道我是谁，竟敢这样称呼你。

" [jes] , [jes] , " [kraɪd] - , [mʌtʃ] ['mɔlifai] ,
" Yes , yes , " cried Balbilla , much mollified ,
" 是的 ， 是的 ， " 哭 - ， 很多 柔和的 ，

"是的，是的，"巴尔比拉高兴地叫道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
for she felt assured that the man who stood before her ,
为了 她 毛毡 保证 那 这 男人 WHO 站立 前 她 ，

因为她确信，站在她面前的这个男人，

[æz; əz] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][kɑːst][ɪn] [brɒnz] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['ɜːnɪst]
as unflinching as if he were cast in bronze , and with an earnest
作为 坚定不移 作为 如果 他 是 投掷 在 青铜 ， 和 和 一个 认真
[fraʊn] ,
frown ,
皱眉 ，

他神情坚定，仿佛是用青铜铸造的，眉头紧锁，神情严肃。

[wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,
was speaking the truth ,
曾是 请讲 这 真相 ，

说的是实话，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌtʃ]
and that he must have some right to speak to her with such
和 那 他 必须 有 一些 正确的 到 说话 到 她 和 这样的
[ʌn'wəʊntɪd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
unwonted decision .
不寻常的 决定 .

他一定有某种权利以这种出乎意料的方式与她交谈。

" [jes] [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɑːkɪtekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ; - ,
" Yes indeed , you are the principal architect of the city ; Titianus ,
" 是的 的确 , 你 是 这 主要的 建筑师 的 这 城市 ; - ,

"没错，你的确是这座城市的主要建筑师；提提阿努斯，

[frɒm; frəm] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [hæz; həz][təʊld][ˌjuː 'es] [greɪt] [θɪŋz] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ;
from whom we have heard of you , has told us great things of you ;
从 谁 我们 有 听到 的 你 , 有 讲述 我们 伟大的 事物 的 你 ;

我们从他那里听说了你们，他告诉我们关于你们的很多事；

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː] ? "
but how am I to account for your special interest in me ? "
但 如何 是 我 到 帐户 为了 你的 特别的 兴趣 在 我 ? "

但我该如何解释你对我的特殊关注呢?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] — [ɪf] ['nesəsəri] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [maɪ][laɪf] . "
" It is my duty to serve you — if necessary , even with my life . "
" 它 是 我的 责任 到 服务 你 — 如果 必要的 , 甚至 和 我的 生活 . "

"为您服务是我的职责——如有必要，我甚至愿意付出生命。"

" [juː; jʊ] , " [sed] - , ['pʌz(ə)ld] .
" You , " said Balbilla , puzzled .
" 你 , " 说 - , 困惑 .

"你，"巴尔比拉疑惑地说。

" [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [sɔː] [juː; jʊ] [tɪl] ['jestədeɪ] . "
" But I never saw you till yesterday . "
" 但 我 绝不 锯 你 直到 昨天 . "

"但我直到昨天才见到你。"

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [meɪ] ['friːli] [dɪ'spəʊz][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ,
" And yet you may freely dispose of all that I have and am ,
" 和 然而 你 可能 自由 处置 的 全部 那 我 有 和 是 ,

"然而，你可以随意处置我所拥有的一切，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['grændˌfɑːðərz] [sleɪv] . "
for my grandfather was your grandfather's slave . "
为了 我的 祖父 曾是 你的 祖父的 奴隶 . "

因为我的祖父曾是你祖父的奴隶。

" [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] " — [sed] - , [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [kən'fjuːʒn] .
" I did not know " — said Balbilla , with increasing confusion .
" 我 做过 不是 知道 " — 说 - , 和 增加 困惑 .

"我不知道。"巴尔比拉越来越困惑地说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l] ['grændˌfɑːðərz] [ɪn'strʌktə(r)] , [ðə; ði]['venərəb(ə)l] - , [ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)] [fə'gɒtn] .
" Is it possible that your noble grandfather's instructor , the venerable Sophinus , is altogether forgotten .
" 是 它 可能的 那 你的 高贵 祖父的 讲师 , 这 可敬 - , 是 共 被遗忘的 .

"难道您尊贵的祖父的老师，德高望重的索菲努斯，已经被彻底遗忘了吗？"

- , [huːm] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [friːd] , [ænd; ənd] [huː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)]['ɔːlsəʊ] . "
Sophinus , whom your grandfather freed , and who continued to teach your father also . "
- , 谁 你的 祖父 自由 , 和 WHO 持续 到 教 你的 父亲 还 . "

索菲努斯，你祖父释放了他，他也继续教导你的父亲。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] — [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [kraɪd] - .
" Certainly not — of course not , " cried Balbilla .
" 当然 不是 — 的 课程 不是 , " 哭 - .

“当然不是——当然不是，”巴尔比拉喊道。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['splendɪd] [mæn] , [ænd; ənd] ['veri] ['lɜːnɪd] [bɪ'saɪdz] . "
" He must have been a splendid man , and very learned besides . "
" 他 必须 有 到过 一个 灿烂 男人 , 和 非常 学习 除了 . "

“他一定是一位杰出的人，而且学识渊博。”

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['fɑːðə(r)] , " [sed] ['pɑːnʃəs] .
" He was my father's father , " said Pontius .
" 他 曾是 我的 父亲的 父亲 , " 说 庞蒂乌斯 .

“他是我父亲的父亲，”庞蒂乌斯说。

" [ðen] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['fæməli] , " [ɪk'skleɪmd] - , ['ɒfərɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['frendli] [hænd] .
" Then you belong to our family , " exclaimed Balbilla , offering him a friendly hand .
" 然后 你 属于 到 我们的 家庭 , " 惊呼 - , 提供 他 一个 友好的 手 .

“那你就是我们的家人了，”巴尔比拉说着，友好地向他伸出了手。

" [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [wɜːdz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['pɑːnʃəs] .
" I thank you for those words , " answered Pontius .
" 我 感谢 你 为了 那些 字 , " 回答 庞蒂乌斯 .

“谢谢你的赞美之词，”本丢回答道。

" [naʊ] , [wʌns] [mɔː(r)] , ['pɒləks] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðæt] ['ɪmɪdʒ] . "
" Now , once more , Pollux had nothing to do with that image . "
" 现在 , 一次 更多的 , 波吕克斯 有 没有什么 到 做 和 那 图像 . "

“现在，波吕克斯再次与那幅画作毫无关系。”

" [teɪk] [maɪ] [kləʊk] , ['klɔːdiə] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] .
" Take my cloak , Claudia , " said the girl .
" 拿 我的 披风 , 克劳迪娅 , " 说 这 女孩 .

“克劳迪娅，把我的斗篷拿去吧。”女孩说。

" [ai] [wɪl] [sɪt] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] . "
" I will sit again to the young man . "
" 我 将要 坐 再次 到 这 年轻的 男人 . "

“我会再次和这位年轻人坐在一起。”

" [nɒt] [tuː; tə] - [deɪ] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , " [rɪ'plaɪd] ['pɑːnʃəs] .
" Not to - day — it would spoil his work , " replied Pontius .
" 不是 到 - 天 — 它 会 剧透 他的 工作 , " 回复 庞蒂乌斯 .

“今天不行——那样会毁了他的心血，”庞提乌斯回答道。

" [ai] [beg] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] ,
" I beg of you to go ,
" 我 求 的 你 到 去 ,

“我求求你走吧。”

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [juː; jʊ] [səʊ] ['viːəməntli] [ɪk'sprest] [daɪ] [aʊt] [sʌm; səm] [weə(r)] [els] .
and let the annoyance you so vehemently expressed die out some where else .
和 让 这 烦恼 你 所以 强烈地 表达 死 出去 一些 在哪里 别的 .

让你如此激烈表达的不满，到别处去消散吧。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['skʌlptə(r)] [mʌst; məst] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ðɪs] ['kærɪkətʃʊə(r)] ,
The young sculptor must not know that you have seen this caricature ,
这 年轻的 雕塑家 必须 不是 知道 那 你 有 已见 这 漫画 ,

这位年轻的雕塑家一定不知道你已经看过这幅漫画。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'keɪʒ(ə)n] [hɪm] [mʌtʃ] [ɪm'bærəsmənt] .
it would occasion him much embarrassment .
它 会 场合 他 很多 尴尬 .

这会让他非常尴尬。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːmə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['hæpi] ['hjuːmə(r)] ,
But if you can return to - morrow in a calmer and more happy humor ,
但 如果 你 能 返回 到 - 明天 在 一个 更平静 和 更多的 快乐的 幽默 ,

但如果你能以更平静、更愉快的心情迎接明天，

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['laɪvli] ['spɪrɪt] [tjuːnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [s'ɒftɐ] [kiː] ,
with your lively spirit tuned to a softer key ,
和 你的 热闹 精神 调谐 到 一个 更柔和 钥匙 ,

将你活泼的灵魂调低到柔和的程度，

[ðen] ['pɒləks] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [wɪtʃ] [meɪ] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] ['grændɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['klɔːdiəs] - . "
then Pollux will be able to make a likeness which may satisfy the granddaughter of Claudius Balbillus . "
然后 波吕克斯 将要 是 有能力的 到 制作 一个 相似 哪个 可能 满足 这 孙女 的 克劳狄乌斯 - . "

这样，波吕克斯就能画出一幅令克劳狄乌斯·巴尔比卢斯的孙女满意的肖像了。

" [ænd; ənd] , [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] , [ðə; ði] ['grænsʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɜːnɪd] ['tiːtʃə(r)] ['ɔːlsəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] - ,
" And , let us hope , the grandson of his learned teacher also , " answered Balbilla ,
" 和 , 让 我们 希望 , 这 孙子 的 他的 学习 老师 还 , " 回答 - ,

“而且，但愿他也是他博学老师的孙子，”巴尔比拉回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [ˌfeə'wel] ['griːtɪŋ] ,
with a kindly farewell greeting ,
和 一个 亲切地 告别 问候 ,

带着亲切的告别问候，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪz] ,
as she went with her companion towards the door of the hall of the Muses ,
作为 她 去 和 她 伴侣 向 这 门 的 这 大厅 的 这 缪斯 ,

她和同伴一起走向缪斯大厅的门口，

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] .
where her slaves were waiting .
在哪里 她 奴隶 是 等待 .

她的奴隶们在那里等候着。

['pɑːnʃəs] ['eskɔːtid] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] [ɪn] ['saɪləns] , [ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] - [pleɪs] ,
Pontius escorted her so far in silence , then he returned to the work - place ,
庞蒂乌斯 护送 她 所以 远的 在 沉默 , 然后 他 返回 到 这 工作 - 地方 ,

庞提乌斯默默地护送她走到这里，然后返回了工作场所。

[ænd; ənd] ['seɪfli] [ræpt] [ðə; ði]['kærɪkətʃʊə(r)][ʌp] [ə'gen] [ɪn][ɪts] [klɒθs] .
and safely wrapped the caricature up again in its cloths .
和 安全 包装 这 漫画 向上 再次 在 它是 布料 .

然后小心翼翼地用布把漫画人物重新包了起来。

[æz; əz][hi:; hi] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] [ə'gen] , ['pɒləks] ['hʌrid] [ʌp] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] , [ik'skleim] :
As he went out into the hall again , Pollux hurried up to meet him , exclaiming :
作为 他 去 出去 进入 这 大厅 再次 , 波吕克斯 慌忙 向上 到 见面 他 , 惊呼 :

当他再次走出大厅时，波吕克斯急忙迎上去，喊道：

" [ðə; ði]['rəʊmən] ['ɑ:kɪtekt] ['wɒnts] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][grænd][mæn] ! "
" The Roman architect wants to speak to you , he is a grand man ! "
" 这 罗马 建筑师 想要 到 说话 到 你 , 他 是 一个 盛大 男人 ! "

“那位罗马建筑师想跟你说话，他是一位伟人！”

" - [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][bɪd][ˌem 'i:] [gri:t] [ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['pɑ:nʃəs] .
" Balbilla was called away , and bid me greet you , " replied Pontius .
" - 曾是 称为 离开 , 和 出价 我 迎接 你 , " 回复 庞蒂乌斯 .

“巴尔比拉被叫走了，让我向你问好，”庞提乌斯回答道。

" [teɪk] [ðæt] [θɪŋ] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .
" Take that thing away for fear she should see it .
" 拿 那 事物 离开 为了 害怕 她 应该 看 它 .

“把那东西拿走，免得她看到。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:s] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] .
It is coarse and hideous .
它 是 粗 和 可怕 .

它粗糙丑陋。

" [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ['leɪtə(r)][hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] ,
" A few moments later he stood in the presence of the Emperor ,
" 一个 很少 时刻 之后 他 站立 在 这 在场 的 这 皇帝 ,

片刻之后，他站在了皇帝面前。

[hu:] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [wɪʃ] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv]['lɪsənə(r)] [waɪl] - [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
who expressed the wish to play the part of listener while Balbilla was sitting .
WHO 表达 这 希望 到 玩 这 部分 的 听众 尽管 - 曾是 坐着 .

当巴尔比拉坐着时，有人表示希望扮演倾听者的角色。

[wen] [ðə; ði] ['ɑ:kɪtekt] , ['ɑ:ftə(r)] ['begɪŋ] [hɪm] [nɒt] [tu:; tə] [let] ['pɒləks] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ,
When the architect , after begging him not to let Pollux know of the incident ,
什么时候 这 建筑师 , 后 乞讨 他 不是 到 让 波吕克斯 知道 的 这 事件 ,

建筑师苦苦哀求他不要让波吕克斯知道这件事后，

[təʊld][hɪm][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜ:d] [ɪn][ðə; ði] [skri:nd] - [ɒf] ['stju:diəʊ] ,
told him of what had occurred in the screened - off studio ,
讲述 他 的 什么 有 发生 在 这 筛选 - 离开 工作室 ,

他把在隔开的演播室里发生的事情告诉了他。

[ænd; ənd] [haʊ] ['æŋgri][ðə; ði] [jʌŋ] ['rəʊmən]['leɪdi][hæd; həd] [bi:n] [æt; ət][ðə; ði]['kærɪkətʃʊə(r)] , [wɪtʃ]
and how angry the young Roman lady had been at the caricature , which
和 如何 生气的 这 年轻的 罗马 女士 有 到过 在 这 漫画 , 哪个

[wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] ['veri] [ə'fensɪv] ,
was certainly very offensive ,
曾是 当然 非常 进攻 ,

那位年轻的罗马女士对这幅漫画非常生气，因为这幅漫画确实极具冒犯性。

['heɪdrɪən] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [lɑ:ft] [ə'laʊd] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
Hadrian rubbed his hands and laughed aloud with delight .
哈德良 摩擦 他的 双手 和 笑了 大声 和 喜 .

哈德良搓着手，高兴地大笑起来。

['pɑːnʃəs] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['veri] ['ɜːnɪstli] :
Pontius ground his teeth , and then said very earnestly :
庞蒂乌斯 地面 他的 牙齿 , 和 然后 说 非常 切实 :

本丢咬牙切齿，然后非常严肃地说：

" - [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['meri] - [hɑːtɪd] [gɜːl] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['neɪtʃə(r)] .
" Balbilla seems to me a merry - hearted girl , but of a noble nature .
" - 似乎 到 我 一个 欢乐 - 心地 女孩 , 但 的 一个 高贵 自然 .

“在我看来，巴尔比拉是一个性格开朗、心地善良的女孩。”

[ai] [siː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
I see no reason to laugh at her .
我 看 不 原因 到 笑 在 她 .

我看不出有什么理由嘲笑她。

" ['heɪdrɪən] [lʊkt] ['kiːnli] ['ɪntuː][ðə; ði]['deərɪŋ] ['ɑːrkɪˌtɛkts] [aɪz] , [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz]
" Hadrian looked keenly into the daring architect's eyes , laid his hand on his
" 哈德良 看起来 敏锐地 进入 这 大胆 建筑师的 眼睛 , 铺设 他的 手 在 他的
['ʃəʊldə(r)] ,
shoulder ,
肩膀 ,

哈德良目光炯炯地注视着这位大胆的建筑师，将手放在他的肩膀上，

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['θretnɪŋ] ['æksent][ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] :
and replied with a certain threatening accent in his deep voice :
和 回复 和 一个 肯定 威胁 口音 在 他的 深的 嗓音 :

他用低沉的声音，带着某种威胁的语气回答道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['iːv(ə)l]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] ,
" It would be an evil moment for you , or for any one ,
" 它 会 是 一个 邪恶的 片刻 为了 你 , 或者 为了 任何 一 ,

“对你或任何人来说，那都将是一个邪恶的时刻。”

[huː] [ʃʊd; ʃəd][duː; də][səʊ][ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] .
who should do so in my presence .
WHO 应该 做 所以 在 我的 在场 .

谁应该当着我的面这样做。

[bʌt; bət][eɪdʒ] [meɪ] ['ventʃə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [edʒd] [tuːlz] , [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [meɪ] [nɒt]['iːv(ə)n] [tʌtʃ] .
But age may venture to play with edged tools , which children may not even touch .
但 年龄 可能 风险投资 到 玩 和 边缘 工具 , 哪个 孩子们 可能 不是 甚至 触碰 .

但年龄稍大一些的孩子可能会冒险玩带刃的工具，而小孩子可能根本不会碰这些工具。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
" CHAPTER XVIII .
" 章 十八 .

“第十八章

[si'liːnə] ['entəd] [ðə; ði] [geɪt] - [wei] [ɪn][ðə; ði] ['endləsli] - [lɒŋ] [wɔːk] [ɒv; əv] [sʌn] - [draɪd] [brɪks] [wɪtʃ]
Selene entered the gate - way in the endlessly - long walk of sun - dried bricks which
塞勒涅 进入 这 门 - 方式 在 这 不休 - 长的 走 的 太阳 - 干燥 砖块 哪个
[ɪn'kləʊzd] [ðə; ði] [waɪd] [speɪs] [weə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːrdz] ,
enclosed the wide space where stood the court - yards ,
内 这 宽的 空间 在哪里 站立 这 法庭 - 码 ,

塞勒涅走进了由晒干的砖块铺成的、绵延不绝的小路，这条小路环绕着宽阔的庭院。

['wɔːtə(r)] - [tæŋks][ænd; ənd] [hʌt] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [pə'paɪrəs][mænjʊ'fækt(ə)ri][ɒv; əv]
water - tanks and huts , belonging to the great papyrus manufactory of
水 - 坦克 和 小屋 , 属于 到 这 伟大的 纸莎草 工厂 的
['pluːtɑːk] ,
Plutarch ,
普鲁塔克 ,

属于普鲁塔克伟大纸莎草制造厂的水箱和小屋

[weə(r)] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [wɜ:k] .
where she and her sister were accustomed to work .
在哪里 她 和 她 姐姐 是 习惯 到 工作 .

那是她和姐姐以前常去工作的地方。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['dʒen(ə)rəli] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,
She could generally reach it in a quarter of an hour ,
她 可以 一般来说 抵达 它 在 一个 四分之一 的 一个 小时 ,

她通常一刻钟就能到达。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['teɪkən][mɔ:(r)][ðæn; ðən][fɔ:(r)] [taɪmz] [æz; əz] [lɒŋ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]
but to - day it had taken more than four times as long and she
但 到 - 天 它 有 已采取 更多的 比 四 时代 作为 长的 和 她
[hɜ:'self] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][həʊld] [hɜ:'self] [ʌp] ,
herself did not know how she had managed to hold herself up ,
她自己 做过 不是 知道 如何 她 有 管理 到 抓住 她自己 向上 ,

但今天花费的时间是平时的四倍多，她自己也不知道自己是怎么坚持下来的。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɔ:k] - [lɪmp] - ['stʌmb(ə)l] [ə'lɒŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'kju:t] [peɪn][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]
and to walk - limp - stumble along , in spite of the acute pain she was
和 到 走 - 跛行 - 绊倒 沿着 , 在 尽管如此 的 这 急性 疼痛 她 曾是
['sʌfərɪŋ] .
suffering .
痛苦 .

尽管疼痛难忍，她还是蹒跚着、跌跌撞撞地走着。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [klʌŋ] [tu:; tə] ['evri] ['pɑ:sə(r)] - [baɪ] , [hæv; həv] [held] [ɒn] [tu:; tə] ['evri]
She would willingly have clung to every passer - by , have held on to every
她 会 心甘情愿 有 紧紧抓住 到 每一个 过路人 - 经过 , 有 握住 在 到 每一个
[sləʊ] ['pɑ:sɪŋ] ['vi:əkl] ,
slow passing vehicle ,
慢的 通过 车辆 ,

她会毫不犹豫地抓住每一个路人，紧紧抓住每一辆缓慢行驶的车辆。

[tu:; tə] ['evri] [bi:st] [ɒv; əv]['bɜ:d(ə)n] [ðæt] [ˌəʊvə'tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] — [bʌt; bət][mæn][ænd; ənd] [bi:st]
to every beast of burden that overtook her — but man and beast
到 每一个 兽 的 负担 那 超越 她 — 但 男人 和 兽
['mɜ:sɪləsli] [went] [ɒn][ðeə(r)] [wei] ,
mercilessly went on their way ,
无情地 去 在 他们的 方式 ,

每一头追赶她的驮畜——但人和牲畜都无情地继续前行。

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [hi:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
without paying any heed to her .
没有 付费 任何 注意 到 她 .

完全无视她。

[ʃi:; ʃi][gɒt] ['meni] [ə; eɪ] [pʊʃ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [baɪ][ænd; ənd] [hu:] ['skeəsli]
She got many a push from those who were hurrying by and who scarcely
她 得到 许多 一个 推 从 那些 WHO 是 匆忙 经过 和 WHO 几乎
[tɜ:nd] [raʊnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ,
turned round to look at her ,
转向 圆形的 到 看 在 她 ,

她被许多匆匆走过的人推搡，那些人几乎都没回头看她一眼。

[wen] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [stɒpt] [tu:; tə] [sɪŋk] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]['məʊmənt] [ɒn][tu:; tə]
when from time to time she stopped to sink for a moment on to
什么时候 从 时间 到 时间 她 停止 到 下沉 为了 一个 片刻 在 到
[ðə; ði] ['nɪərɪst] [dɔ:(r)] - [step] ,
the nearest door - step ,
这 最近的 门 - 步 ,

她时不时停下来，瘫坐在最近的门阶上片刻。

[ɔː(r)][sʌm; səm] [ləʊ] ['kɔːnɪs] [ɔː(r)] [beɪl] [ɒv; əv] [gʊdz] ; [tuː; tə][draɪ][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
or some low cornice or bale of goods ; to dry her eyes ,
或者 一些 低的 檐口 或者 包 的 商品 ; 到 干燥 她 眼睛 ,

或者一些低矮的檐口或一捆货物；擦干她的眼睛，

[ɔː(r)] [pres] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['swəʊlən][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [saɪz] ,
or press her hand to her foot , which was now swollen to a great size ,
或者 按 她 手 到 她 脚 , 哪个 曾是 现在 肿 到 一个 伟大的 尺寸 ,

或者把手按在自己肿胀得厉害的脚上，

['həʊpɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] , [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fə'get] ,
hoping , as she did so , to be able to forget ,
希望 , 作为 她 做过 所以 , 到 是 有能力的 到 忘记 ,

她这样做，是希望能够忘记一切。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [fɔːm] [ɒv; əv][peɪn] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʌn'siːsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] ['tɔːment] ,
under the sense of a new form of pain , the other unceasing and unendurable torment ,
在下面 这 感觉 的 一个 新的 形式 的 疼痛 , 这 其他 不断 和 难以忍受 折磨 ,

在一种新的痛苦感之下，另一种无休止的、难以忍受的折磨，

[æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
at least for a few minutes .
在 至少 为了 一个 很少 分钟 .

至少持续几分钟。

[ðə; ði] [striːt] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [rʌn] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
The street boys who had run after her , and laughed at her ,
这 街道 男孩们 WHO 有 跑步 后 她 , 和 笑了 在 她 ,

那些追着她跑、嘲笑她的街头男孩们，

[siːst] [pə'sjuːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kɒnstəntli] [stɒpt] [tuː; tə] [rest] .
ceased pursuing her when they found that she constantly stopped to rest .
停止 追求 她 什么时候 他们 成立 那 她 不断地 停止 到 休息 .

他们发现她经常停下来休息，于是停止了追捕。

[ə; eɪ]['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wʌns] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ,
A woman with a child in her arms once asked her ,
一个 女士 和 一个 孩子 在 她 武器 一次 问 她 ,

一位怀里抱着孩子的妇女曾问她：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə][rest][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɒn][ə; eɪ] ['θreʃhəʊld] , ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['eniθɪŋ] ,
as she stopped to rest a minute on a threshold , whether she wanted anything ,
作为 她 停止 到 休息 一个 分钟 在 一个 临界点 , 无论 她 通缉 任何事物 ,

她停下来在门槛上休息了一会儿，心想自己是否想要什么。

[bʌt; bət] [wɔːkt] [ɒn] [wen] [si'liːnə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ]['ʌðə(r)]['ɑːnsə(r)] .
but walked on when Selene shook her head and made no other answer .
但 步行 在 什么时候 塞勒涅 摇晃 她 头 和 制成 不 其他 回答 .

但塞琳娜摇了摇头，没有给出其他回答，于是她继续往前走。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
Once she thought she must give up altogether ,
一次 她 想法 她 必须 给 向上 共 ,

她一度认为自己必须彻底放弃，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['dʒɪərɪŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ɪn'kwɪzətɪv] [men] [ænd; ənd]
when suddenly the street was filled with jeering boys and inquisitive men and
什么时候 突然 这 街道 曾是 已填 和 嘲笑 男孩们 和 好奇 男人 和
['wɪmɪn] — [fɔː(r); fə(r)] ['viərəs] ,
women — for Verus ,
女性 — 为了 对比 ,

突然间，街上挤满了嘲笑的男孩和好奇的男男女女——因为维鲁斯，

[ðə; ði] [suː'pɜːb] ['viərəs] , [keɪm] [baɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['tʃæriət] !
the superb Verus , came by in his chariot , and what a chariot !
这 高超 对比 , 来了 经过 在 他的 战车 , 和 什么 一个 战车 !

那位英俊的维鲁斯乘坐着他的战车来了，多么漂亮的战车啊！

[ðə; ði] [ˌælɪg'zændrɪən] ['pɒpjələs] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ɪn]
The Alexandrian populace were accustomed to see much that was strange in
这 亚历山大 民众 是 习惯 到 看 很多 那 曾是 奇怪的 在
[ðə; ði] ['bɪzi] [striːts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kraʊdɪd] ['sɪti] ;
the busy streets of their crowded city ;
这 忙碌的 街道 的 他们的 挤 城市 ;

亚历山大城的居民早已习惯在拥挤城市的繁忙街道上看到各种奇奇怪怪的事物；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['viːəkl] [ə'træktɪd] ['evri] [aɪ] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
but this vehicle attracted every eye , and excited astonishment , admiration
但 这 车辆 吸引 每一个 眼睛 , 和 兴奋的 惊讶 , 钦佩
[ænd; ənd] [mɜːθ] , [weər'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ,
and mirth , wherever it appeared ,
和 欢笑 , 无论 它 出现 ,

但这辆车无论出现在哪里，都吸引了所有人的目光，引起了人们的惊奇、钦佩和欢笑。

[ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [ðə; ði] [b'ɪtəɹəst] ['rɪdɪkjuːl] .
and not unfrequently the bitterest ridicule .
和 不是 不常 这 最苦涩的 嘲笑 .

而且常常伴随着最尖刻的嘲讽。

[ðə; ði] ['hænsəm] ['rəʊmən] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gɪlt] ['tʃæriət] ,
The handsome Roman stood in the middle of his gilt chariot ,
这 英俊的 罗马 站立 在 这 中间 的 他的 镀金 战车 ,

这位英俊的罗马人站在他那辆镀金战车的中央，

[ænd; ənd] [hɪm'self] [drəʊv] [ðə; ði] [fɔː(r)] [waɪt] ['hɔːsɪz] , ['hɑːnist] [ə'brest] ; [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi]
and himself drove the four white horses , harnessed abreast ; on his head he
和 他自己 驾驶 这 四 白色的 马匹 , 已掌握 并排 ; 在 他的 头 他
[wɔː(r)] [ə; eɪ] [riːθ] ,
wore a wreath ,
穿着 一个 花圈 ,

他亲自驾驭着四匹并排套着挽具的白马；头上戴着花环，

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [brest] , [frɒm; frəm] [wʌn] ['ʃəʊldə(r)] , [ə; eɪ] ['gɑːlənd] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] .
and across his breast , from one shoulder , a garland of roses .
和 穿过 他的 胸部 , 从 一 肩膀 , 一个 花环 的 玫瑰 .

他的胸前，从一侧肩膀垂下，挂着一串玫瑰花环。

[ɒn] [ðə; ði] [fʊt] - [bɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwɒ'driːgə] [sæt] [tuː] ['tʃɪldrən] , [drest] [æz; əz] ['kjuːpɪds] ;
On the foot - board of the quadriga sat two children , dressed as Cupids ;
在 这 脚 - 木板 的 这 四马战车 卫星 二 孩子们 , 穿着 作为 丘比特 ;

四马战车的脚踏板上坐着两个打扮成丘比特的孩子；

[ðeə(r)]['lɪt(ə)l][legz] ['dæŋgld] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [iːtʃ] [held] , [ə'tætʃt] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [gɪlt]
their little legs dangled in the air , and they each held , attached by a long gilt
他们的 小的 腿 悬挂着 在 这 空气 ， 和 他们 每个 握住 ， 随附的 经过 一个 长的 镀金
['waɪə(r)] ,
wire ,
金属丝 ，

它们的小腿悬在空中，每条腿都用一根长长的镀金铁丝连在一起。

[ə; eɪ] [waɪt] [dʌv] [wɪtʃ] ['flʌtə] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['viərəs] .
a white dove which fluttered in front of Verus .
一个 白色的 鸽子 哪个 飘动 在 正面 的 对比 .

一只白鸽在维鲁斯面前扑腾着翅膀。

[ðə; ði] [dens] [ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] [kraʊd] , [krʌʃt] [si'liːnə] [rɪ'mɔːsləsli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ;
The dense and hurrying crowd , crushed Selene remorselessly against the wall ;
这 稠密 和 匆忙 人群 ， 碎 塞勒涅 冷酷无情 反对 这 墙 ;

拥挤而匆忙的人群无情地将塞勒涅挤压在墙上；

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [saɪt] [ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
instead of looking at the wonderful sight she covered her face with her
反而 的 寻找 在 这 精彩的 视线 她 涵盖 她 脸 和 她
[hændz][tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [dɪ'stɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [peɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] ;
hands to hide the distortion of pain in her features ;
双手 到 隐藏 这 失真 的 疼痛 在 她 特征 ;

她没有去看这美丽的景象，而是用双手捂住脸，掩饰脸上痛苦扭曲的表情；

[stɪl] [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [sɔː] [ðə; ði] ['splendɪd] ['tʃæriət] , [ðə; ði] [gəʊld] ['hɑːnɪs] [ɒn][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,
still she just saw the splendid chariot , the gold harness on the horses ,
仍然 她 只是 锯 这 灿烂 战车 ， 这 金子 马具 在 这 马匹 ，

她仍然只看到了那辆华丽的战车，以及马匹身上金色的马具。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['əʊnə(r)] [glaɪd] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)] ,
and the figure of the insolent owner glide past her ,
和 这 数字 的 这 傲慢的 所有者 滑行 过去的 她 ，

傲慢的主人身影从她身边滑过，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [wɒz; wəz] [blɜːd] [baɪ][peɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɪn'fjuːzd] ['ɪntuː]
as if in a dream that was blurred by pain , and the sight infused into
作为 如果 在 一个 梦 那 曾是 模糊 经过 疼痛 ， 和 这 视线 注入 进入
[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ,
her soul ,
她 灵魂 ，

仿佛置身于一场被痛苦模糊的梦境，那景象已融入她的灵魂深处。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [hə'ræst; 'hærəst][baɪ] [peɪn] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['bɪtə(r)]
that was already harassed by pain and anxiety , a feeling of bitter
那 曾是 已经 骚扰 经过 疼痛 和 焦虑 ， 一个 感觉 的 苦的
[ə'vɜːʃ(ə)n] ,
aversion ,
厌恶 ，

原本就饱受痛苦和焦虑折磨，心中充满苦涩的厌恶感，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enviəs] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][mɪə(r)] ['træpɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs]
and the envious thought that the mere trappings of the horses of this
和 这 羡慕 想法 那 这 仅仅 服饰 的 这 马匹 的 这
[ɪk'strævəgənt]['prɒdɪg(ə)l] [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] [ə'bʌv]
extravagant prodigal would suffice to keep her and her family above
靡 浪子 会 足够了 到 保持 她 和 她 家庭 多于
['mɪzəri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] .
misery for a whole year .
苦难 为了 一个 所有的 年 .

她羡慕地想，仅仅是这位挥霍无度的浪子所拥有的马匹装饰，就足以让她和她的家人免受苦难整整一年。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['tʃæriət] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði][nekst]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,
By the time the chariot had turned the next corner , and the crowd had followed it ,
经过 这 时间 这 战车 有 转向 这 下一个 角落 ，和 这 人群 有 随后 它 ，

当战车转过下一个弯道，人群跟在后面时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlməʊst]['fɔːlən][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
she had almost fallen to the ground .
她 有 几乎 倒下 到 这 地面 .

她差点摔倒在地。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [step] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪtə(r)] , [bʌt; bət] ,
She could not take another step , and looked round for a litter , but ,
她 可以 不是 拿 其他 步 ，和 看起来 圆形的 为了 一个 垃圾 ，但 ，

她再也走不动了，四处寻找婴儿车，但是……

[waɪl] ['dʒen(ə)rəli][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn] [ðɪs] [spɒt] ,
while generally there was no lack of them , in this spot ,
尽管 一般来说 那里 曾是 不 缺少 的 他们 ，在 这 点 ，

虽然通常情况下并不缺少这类生物，但在这个地方，

[tuː; tə] - [deɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
to - day there was not one to be seen .
到 - 天 那里 曾是 不是 一 到 是 已见 .

今天一个也没看到。

[ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [steps] ['fɑːðə(r)] ,
The factory was only a few hundred steps farther ,
这 工厂 曾是 仅有的 一个 很少 百 步骤 更远 ，

工厂就在几百步之外，

[bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['fænsi] [ðeɪ] [siːmd] [laɪk][səʊ] ['meni] ['steɪdiə] .
but in her fancy they seemed like so many stadia .
但 在 她 想要 他们 似乎 喜欢 所以 许多 体育场 .

但在她的想象中，它们就像许多体育场。

['prez(ə)ntli][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkmən] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] [keɪm] [baɪ] ,
Presently some of the workmen and women from the factory came by ,
目前 一些 的 这 工人 和 女性 从 这 工厂 来了 经过 ，

这时，工厂里的一些工人和女工走了过来。

['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ðeə(r)]['weɪdʒɪz] , [səʊ][ðə; ði] ['peɪmənt] [mʌst; məst][biː; bi] [naʊ] ['gəʊɪŋ][ɒn] .
laughing and showing each other their wages , so the payment must be now going on .
笑 和 显示 每个 其他 他们的 工资 ，所以 这 支付 必须 是 现在 去 在 .

他们笑着互相展示自己的工资，看来发工资已经开始了。

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ,
A glance at the sun showed her how long she had already been on her way ,
一个 瞥一眼 在 这 太阳 显示 她 如何 长的 她 有 已经 到过 在 她 方式 ，

瞥了一眼太阳，她才知道自己已经走了多久了。

[ænd; ənd] [rɪ'maɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] .
and remind her of the purpose of her walk .
和 提醒 她 的 这 目的 的 她 走 .

并提醒她此次散步的目的。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] , [ʃiː; ʃi] [drægd] [hɜː'self] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɑːðə(r)] ;
With the exertion of all her strength , she dragged herself a few steps farther ;
和 这 用力 的 全部 她 力量 , 她 拖拽 她自己 一个 很少 步骤 更远 ;

她使出浑身解数，又向前挪了几步；

[ðen] , [dʒʌst] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'gen] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [feɪl] ,
then , just as her courage was again beginning to fail ,
然后 , 只是 作为 她 勇气 曾是 再次 开始 到 失败 ,

就在她勇气再次开始消退的时候，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn]
a little girl came running towards her who was accustomed to wait upon
一个 小的 女孩 来了 跑步 向 她 WHO 曾是 习惯 到 等待 之上

[ðə; ði] ['wɜːkəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [weə(r)] [si'liːnə] [ænd; ənd] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] ,
the workers at the table where Selene and Arsinoe were employed ,
这 工人 在 这 桌子 在哪里 塞勒涅 和 阿尔西诺伊 是 受雇 ,

一个小女孩朝她跑来，她平时在塞勒涅和阿尔西诺伊工作的那张桌子旁伺候工人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

皇帝——第4卷(The Emperor — Volume 04)
第3/3页

[ænd; ənd] [huː] [held] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] .
and who held in her hand a pitcher .
和 WHO 握住 在 她 手 一个 投手 .

她手里拿着一个水罐。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] ['dʌski] ['lɪt(ə)l] [i'dʒɪpʃn] , [ænd; ənd] [sed] :
She called the dusky little Egyptian , and said :
她 称为 这 昏暗 小的 埃及人 , 和 说 :

她叫来那个皮肤黝黑的小埃及人，说道:

" ['hæθɔː(r)] , [preɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæktri; 'fæktəri] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" Hathor , pray come back to the factory with me .
" 哈索尔 , 祈祷 来 后退 到 这 工厂 和 我 .

“哈索尔，请跟我一起回工厂去。”

[ai] ['kænɒt] [wɔːk] ['eni] ['fɑːðə(r)] , [maɪ] [fʊt] [ɪz] [səʊ] ['dredfəli] ['peɪnf(ə)l] ;
I cannot walk any farther , my foot is so dreadfully painful ;
我 不能 走 任何 更远 , 我的 脚 是 所以 极其糟糕 痛苦 ;

我的脚疼得厉害，走不动了；

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [liːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [get] [ɒn] ['betə(r)] . "
but if I lean a little on your shoulder , I shall get on better . "
但 如果 我 倾斜 一个 小的 在 你的 肩膀 , 我 将 得到 在 更好的 . "

但如果我稍微靠在你的肩膀上，情况就会好得多。

" [ai] ['kænɒt] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" I cannot , " said the child .
" 我 不能 , " 说 这 孩子 .

“我不能,”孩子说。

" [ɪf] [ai] [meɪk] [heɪst] [həʊm] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [deɪts] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ɒn] .
" If I make haste home I shall have some dates , " and she ran on .
" 如果 我 制作 匆忙 家 我 将 有 一些 日期 , " 和 她 跑 在 .

“如果我快点回家，我就能吃到一些枣了,”她继续说道。

[si'liːnə] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪnwəd] [vɔɪs] , [ə'genst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
Selene looked after her , and an inward voice , against which she had
塞勒涅 看起来 后 她 , 和 一个 向内 嗓音 , 反对 哪个 她 有
[hæd; həd] [tuː; tə] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] - [deɪ] ,
had to rebel before to - day ,
有 到 反叛 前 到 - 天 ,

塞勒涅照顾着她，还有一种她以前不得不反抗的内心声音，

[ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ɒv; əv] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sʌfərə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] ,
asked her why she of all people must be a sufferer for others ,
问 她 为什么 她 的 全部 人们 必须 是 一个 患者 为了 其他的 ,

问她，为什么偏偏是她自己要为别人受苦?

[wen] [ðeɪ] [θɔːt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] ,
when they thought only of themselves , and with a heavy sigh ,
什么时候 他们 想法 仅有的 的 他们自己 , 和 和 一个 重的 叹 ,

当他们只想着自己时，重重地叹了口气。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [ə'tempt] [tuː; tə] [prə'siːd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] .
she made a fresh attempt to proceed on her way .
她 制成 一个 新鲜的 试图 到 继续 在 她 方式 .

她再次尝试继续前行。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , ['naɪðə(r)] ['siːɪŋ] [nɒt] ['hɪərɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] ,
When she had gone a few steps , neither seeing not hearing anything that passed her ,
什么时候 她 有 已消失 一个 很少 步骤 , 两者都不 看到 不是 听力 任何事物 那 通过了 她 ,

她走了几步，既没看见也没听见任何东西从她身边经过。

[ə; eɪ][gɜːl] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['tɪmɪdli] , [bʌt; bət]['kaɪndli] , [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .
a girl came up to her , and asked her timidly , but kindly , what was the matter .
一个 女孩 来了 向上 到 她 , 和 问 她 胆怯地 , 但 亲切地 , 什么 曾是 这 事情 .

一个女孩走到她面前，怯生生但又和蔼地问她发生了什么事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [liːf] - ['dʒɔɪnə(r)] [huː] [sæt] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [wɜːks] , [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
It was a leaf - joiner who sat opposite to her at the works , a poor ,
它 曾是 一个 叶子 - 木工 WHO 卫星 对面的 到 她 在 这 作品 , 一个 贫穷的 ,

在工厂里，坐在她对面的是一位木材加工厂的工人，一个贫穷的工人。

[dɪ'fɔːmd] ['kriːtʃə(r)] , [huː] , [ˌnevəðə'les] , [plaɪ] [hɜː(r); hə(r)]['nɪmb(ə)l] ['fɪŋgəz] [kən'tentɪdli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] ,
deformed creature , who , nevertheless , plied her nimble fingers contentedly and silently ,
变形 生物 , WHO , 尽管如此 , 合拢 她 灵活 手指 心满意足地 和 默默 ,

虽然外形畸形，但她灵巧的手指却满足而默默地舞动着。

[ænd; ənd] [huː] [æt; ət] [fɜːst] [hæd; həd] [tɔːt] [si'liːnə][ænd; ənd][ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] ['meni] ['juːsf(ə)l] [trɪks] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] .
and who at first had taught Selene and Arsinoe many useful tricks of working .
和 WHO 在 第一的 有 教授 塞勒涅 和 阿尔西诺伊 许多 有用 技巧 的 在职的 .

而且，他最初还教了塞勒涅和阿尔西诺伊许多有用的工作技巧。

[ðə; ði][gɜːl] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] ['krʊkɪd] ['ʃəʊldə(r)] [ˌʌn'ɑːskt] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'pɔːt] [tuː; tə][si'liːnə] , [ænd; ənd] ['meʒəd] [hɜː(r); hə(r)][step] ;
The girl offered her crooked shoulder unasked as a support to Selene , and measured her step ;
这 女孩 提供 她 歪 肩膀 未经询问 作为 一个 支持 到 塞勒涅 , 和 测量 她 步 ;

女孩主动伸出她弯曲的肩膀扶住塞琳娜，并稳稳地迈着步子；

[tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌfərə(r)] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['naɪsəti][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][felt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [si'liːnə] [hɜː'self] [dɪd] ;
to those of the sufferer with as much nicety as if she felt everything that Selene herself did ;
到 那些 的 这 患者 和 作为 很多 友善 作为 如果 她 毛毡 一切 那 塞勒涅 她自己 做过 ;

她以如同塞勒涅本人所感受到的一切那样温柔体贴地对待那些遭受痛苦的人；

[ðʌs] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ; [ðeə(r)] ,
thus , without speaking , they reached the door of the factory ; there ,
因此 , 没有 请讲 , 他们 达到 这 门 的 这 工厂 ; 那里 ,

于是，他们一言不发地走到了工厂门口；在那里，

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [kɔːt] - [jɑːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hʌntʃbæk] [meɪd] [si'liːnə][sɪt] [daʊn] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
in the first court - yard the little hunchback made Selene sit down on one of the
在 这 第一的 法庭 - 院子 这 小的 偻 制成 塞勒涅 坐 向下 在 一 的 这
['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv][pə'paɪrəs] - [stemz] [wɪtʃ] [leɪ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,
bundles of papyrus - stems which lay all about the place ,
捆绑 的 纸莎草 - 茎 哪个 躺 全部 关于 这 地方 ,

在第一个院子里，那个驼背小人让塞勒涅坐在散落在各处的一捆纸莎草茎上。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][tæŋks][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][plɑːnts][wɜː(r); wə(r)] [dip] [tuː; tə] ['freʃn]
by the side of the tanks in which the plants were dipped to freshen
经过 这 边 的 这 坦克 在 哪个 这 植物 是 浸入 到 清新
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

在用来浸泡植物以使其恢复新鲜的水箱旁边，

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ɪn]['ɔːdə(r)] , [bɪlt] [ʌp]['ɪntuː] [haɪ] [hiːps] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ləu'kælitiz]
and arranged in order , built up into high heaps , according to the localities
和 安排 在 命令 , 建造 向上 进入 高的 堆积如山 , 根据 到 这 地方
[wens] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] .
whence they were brought .
何处 他们 是 带来 .

按运来的地方排列，堆成高高的堆。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [rest] ,
After a short rest ,
后 一个 短的 休息 ,

短暂休息后，

[ðeɪ] [went] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][traɪ'æŋgjələ(r)] [griːn] [stemz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɔːtɪd] ,
they went on through the hall in which the triangular green stems were sorted ,
他们 去 在 通过 这 大厅 在 哪个 这 三角形 绿色的 茎 是 已排序 ,
他们继续穿过大厅，那里摆放着分拣三角形绿色茎秆的物品。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [pɪθ] [ðeɪ] [kən'teɪnd] .
according to the quality of the white pith they contained .
根据 到 这 质量 的 这 白色的 髓 他们 包含 .
根据其中所含白色髓质的质量而定。

[ðə; ði][nekst][rʊmz; ruːmz] , [ɪn] [wɪtʃ] [men] [strɪpt] [ðə; ði] [griːn] [ʃiːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɪθ] ,
The next rooms , in which men stripped the green sheath from the pith ,
这 下一个 房间 , 在 哪个 男人 脱衣舞 这 绿色的 鞘 从 这 髓 ,
隔壁的房间里，男人们剥去了髓心上的绿色鞘皮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] ['gæləriz] [weə(r)] [ðə; ði][mɔː(r)] [skɪld] [hændz] [splɪt] [ðə; ði] [pɪθ] [wɪð] [ʃɑːp]
and the long galleries where the more skilled hands split the pith with sharp
和 这 长的 画廊 在哪里 这 更多的 熟练 双手 分裂 这 髓 和 锋利的
[naɪvz] ['ɪntuː] [lɒŋ] [mɔɪst] [strɪps] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [waɪd] ,
knives into long moist strips about a finger wide ,
刀具 进入 长的 潮湿 条状物 关于 一个 手指 宽的 ,
还有那些长长的通道，熟练的工匠用锋利的刀将髓心劈成大约一指宽的长条状湿润果肉。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] ['faɪnnəs] , [siːmd] [tuː; tə][si'liːnə][tuː; tə] [grəʊ] [lɒŋgə(r)]
and of different degrees of fineness , seemed to Selene to grow longer
和 的 不同的 学位 的 精细度 , 似乎 到 塞勒涅 到 生长 更长
[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ʃiː; ʃi] [went] ,
the farther she went ,
这 更远 她 去 ,
塞勒涅觉得，随着她走得越远，那些细细不一的树枝似乎就越长。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['æbsəluːtli] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] .
and to be absolutely interminable .
和 到 是 绝对地 没完没了 .

而且会没完没了。

['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [pɪθ] - ['splɪtəz] [sæt][hɪə(r)][ɪn] [lɒŋ] [rəʊz] , [iːtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] ,
Generally the pith - splitters sat here in long rows , each at his own little table ,
一般来说 这 髓 - 分线器 卫星 这里 在 长的 行 , 每个 在 他的 自己的 小的 桌子 ,

通常，劈果工人会排成长长的队伍坐在这里，每个人都坐在自己的小桌子旁。

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gæŋweɪ] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sleɪvz] ,
on each side of a gangway left for the slaves ,
在 每个 边 的 一个 舷梯 左边 为了 这 奴隶 ,

在为奴隶们留下的通道两侧，

[huː] ['kærid] [ðə; ði] [prɪ'peəd] [mə'tɪəriəl][tuː; tə][ðə; ði] ['draɪɪŋ] - [haʊs] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə] - [deɪ] ,
who carried the prepared material to the drying - house ; but , to - day ,
WHO 携带 这 准备 材料 到 这 烘干 - 房子 ; 但 , 到 - 天 ,

以前由他们负责将准备好的材料运送到烘干房；但是，如今，

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [left] [ðeə(r)]['pleɪsɪz][ænd; ənd] [stʊd] ['tʃætɪŋ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd]
most of them had left their places and stood chatting together and
最多 的 他们 有 左边 他们的 地方 和 站立 聊天 一起 和
['pækɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ['wʊdn] [klɪps] ,
packing up their wooden clips ,
包装 向上 他们的 木制的 片段 ,

他们中的大多数人离开了座位，站在一起聊天，收拾着木制夹子。

[naɪvz] , [ænd; ənd] ['ʃɑːrpənɪŋ] - [stəʊnz] .
knives , and sharpening - stones .
刀具 , 和 磨利 - 石头 .

刀具和磨刀石。

[hɑːf] [wei] [daʊn] [ðɪs] [ruːm] [sɪ'liːniz] [hænd] [fel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ['ʃəʊldə(r)] , [ʃiː; ʃi]
Half way down this room Selene's hand fell from her companion's shoulder , she
一半 方式 向下 这 房间 塞勒涅的 手 跌倒 从 她 同伴的 肩膀 , 她
[tɜːnd] ['gɪdi] ,
turned giddy ,
转向 头晕 ,

走到房间一半的时候，塞勒涅的手从同伴的肩膀上滑落，她感到一阵眩晕。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] :
and said in a low tone :
和 说 在 一个 低的 语气 :

他低声说道：

" [ai][kæn; kən][gəʊ][nəʊ]['fɑːðə(r)] —
" I can go no farther —
" 我 能 去 不 更远 —

“我不能再往前走了——”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hʌntʃbæk] [held] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
" The little hunchback held her up as well as she could ,
" 这 小的 偻 握住 她 向上 作为 出色地 作为 她 可以 ,

“那个驼背的小女人尽力支撑着她，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [strɒŋ] , [ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['drægɪŋ] ,
and though she herself was far from strong , she succeeded in dragging ,
和 尽管 她 她自己 曾是 远的 从 强的 , 她 成功了 在 拖拽 ,
['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['kærɪɪŋ] ,
rather than carrying ,
相当 比 携带 ,

虽然她自身力量并不强，但她成功地拖拽而不是搬运。

[si'li:nə][tu:; tə][æn; ən] ['empti] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][ɪn] ['leɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] .
Selene to an empty couch and in laying her upon it .
塞勒涅 到 一个 空的 长椅 和 在 躺下 她 之上 它 .

塞勒涅走到一张空沙发上，躺了上去。

[ə; eɪ] [fju:] ['wɜ:kmən] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sensləs] [gɜ:l] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [sʌm; səm]['wɔ:tə(r)] ,
A few workmen gathered around the senseless girl , and brought some water ,
一个 很少 工人 聚集 大约 这 无意义的 女孩 , 和 带来 一些 水 ,

几个工人围在昏迷不醒的女孩身边，并拿来了一些水。

[ðen] [wen] [ʃi:; ʃi]['əʊpənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ə'gen] ,
then when she opened her eyes again ,
然后 什么时候 她 打开 她 眼睛 再次 ,

然后当她再次睁开眼睛时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði][rʊmz; ru:mz] [weə(r)] [ðə; ði] [prɪ'peəd] [pə'paɪrəs] -
and they found that she belonged to the rooms where the prepared papyrus -
和 他们 成立 那 她 属于 到 这 房间 在哪里 这 准备 纸莎草 -
[li:vz] [wɜ:(r); wə(r)] [gʌmd] [tə'geðə(r)] ,
leaves were gummed together ,
树叶 是 胶水 一起 ,

他们发现她属于那些用胶水粘合在一起的纸莎草叶子所在的房间。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ɒfəd] [tu:; tə] ['kæri] [hɜ:(r); hə(r)] ['ðɪðə(r)] ,
some of them offered to carry her thither ,
一些 的 他们 提供 到 携带 她 那里 ,

他们当中有些人主动提出要背她过去。

[ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)][si'li:nə][kʊd; kəd] [kən'sent] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] ['lɪftɪd]
and before Selene could consent they had taken up the bench and lifted
和 前 塞勒涅 可以 同意 他们 有 已采取 向上 这 长椅 和 抬起
[ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ɪts] [lait] ['bɜ:d(ə)n] .
it with its light burden .
它 和 它是 光 负担 .

塞勒涅还没来得及同意，他们就搬起了长凳，连同它上面轻微的负担一起抬了起来。

[hɜ:(r); hə(r)] ['dæmɪdʒd] [fʊt] [hʌŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l] [sʌtʃ] [peɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
Her damaged foot hung down , and gave the poor girl such pain that she
她 损坏的 脚 悬挂 向下 , 和 给予 这 贫穷的 女孩 这样的 疼痛 那 她
[kraɪd] [aʊt] ,
cried out ,
哭 出去 ,

她受伤的脚耷拉着，疼得可怜的女孩哭了起来。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [lɪm] [ænd; ənd][həʊld][hɜ:(r); hə(r)]['æŋk(ə)l][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
and tried to raise the injured limb and hold her ankle in her
和 尝试 到 增加 这 受伤 肢 和 抓住 她 踝 在 她
[bænd] ;
band ;
乐队 ;

然后试图抬起受伤的肢体，并用绷带固定住她的脚踝；

[hɜ:(r); hə(r)] ['kɒmreɪd] [helpt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [fʊt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hænd] ,
her comrade helped by taking the poor little foot in her own hand ,
她 同志 帮助 经过 采取 这 贫穷的 小的 脚 在 她 自己的 手 ,

她的同伴伸出援手，亲自将那只可怜的小脚握在手中。

[ænd; ənd] [sə'pɔ:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['tendə(r)][ænd; ənd] ['kɔ:ʃəs] [keə(r)] .
and supporting it with tender and cautious care .
和 支持 它 和 投标 和 谨慎 关心 .

并以温柔谨慎的呵护来支持它。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ðʌs] [went] [baɪ] , ['kærid] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] ['traɪʌmf] [baɪ][ðə; ði][men] ,
As she thus went by , carried , as it were , in triumph by the men ,
作为 她 因此 去 经过 , 携带 , 作为 它 是 , 在 胜利 经过 这 男人 ,

她就这样被男人们簇拥着，仿佛凯旋而归一般地走过。

[ænd; ənd] [bɔːn] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , ['evriwʌn] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
and borne high in the air , everyone turned to look at her ,
和 出生 高的 在 这 空气 , 每个人 转向 到 看 在 她 ,

她被高高举起，所有人都转头看向她。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [gɜːl] [felt] [ðɪs] ['rɑːðə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]['krɪmɪn(ə)l] ['biːɪŋ]
and the suffering girl felt this rather as if she were some criminal being
和 这 痛苦 女孩 毛毡 这 相当 作为 如果 她 是 一些 刑事 存在
['kærid] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] .
carried through the streets to exhibit her disgrace to the citizens .
携带 通过 这 街道 到 展览 她 耻辱 到 这 公民 .

这位受苦的女孩感觉自己就像个罪犯，被押着游街示众，让市民们看到她的耻辱。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [rʊmz; ruːmz] [weə(r)] , [ɪn][wʌn] [pleɪs] [men] ,
But when she found herself in the large rooms where , in one place men ,
但 什么时候 她 成立 她自己 在 这 大的 房间 在哪里 , 在 一 地方 男人 ,

但当她发现自己身处那些大房间里时，其中一个地方，男人们，

[ænd; ənd][ɪn][ə'nʌðə(r)][ðə; ði][məʊst] [skɪld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd]
and in another the most skilled of the women and girls were employed
和 在 其他 这 最多 熟练 的 这 女性 和 女孩们 是 受雇
[ɪn] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [strɪps][ɒv; əv][pə'paɪrəs] ['krɒswaɪz] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
in laying the narrow strips of papyrus crosswise over each other ,
在 躺下 这 狭窄的 条状物 的 纸莎草 横向 超过 每个 其他 ,

而在另一处，则雇佣了最熟练的妇女和女孩，将狭窄的纸莎草条交叉铺叠在一起。

[ænd; ənd] ['gʌmɪŋ] [ðem; ðəm][tə'geðə(r)] ,
and gumming them together ,
和 胶质 他们 一起 ,

然后把它们粘在一起。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊl] [hɜː(r); hə(r)][veɪl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪtʃ]
she had recovered strength enough to pull her veil over her face which
她 有 恢复 力量 足够的 到 拉 她 面纱 超过 她 脸 哪个
[ʃiː; ʃi][held] [daʊn] .
she held down .
她 握住 向下 .

她恢复了一些力气，拉过面纱盖住脸，并按住脸颊。

[ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] ,
Arsinoe , and she herself ,
阿尔西诺伊 , 和 她 她自己 ,

阿尔西诺伊，以及她自己，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'rekəgnaɪzd] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][wɔːk] [θruː]
in order to remain unrecognized had always been accustomed to walk through
在 命令 到 保持 未被识别的 有 总是 到过 习惯 到 走 通过
[ðiːz] [rʊmz; ruːmz] ['kləʊsli] [veɪld] ,
these rooms closely veiled ,
这些 房间 密切 含蓄 ,

为了不被人认出，他一直习惯于在这些房间里穿梭，并且总是遮遮掩掩。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [leɪ] [ðeə(r)] [ræps] [ə'saɪd] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [weə(r)] [ðeɪ] [sæt]
and not to lay their wraps aside till they reached the little room where they sat
和 不是 到 躺 他们的 卷饼 旁边 直到 他们 达到 这 小的 房间 在哪里 他们 卫星

[wɪð] [ə'baʊt] ['twenti] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [gluː] [ðə; ði] [ʃiːts] [tə'geðə(r)] .
with about twenty other women to glue the sheets together .
和 关于 二十 其他 女性 到 胶水 这 纸张 一起 .

她们直到到达小房间，和大约二十名妇女一起坐在那里把床单粘在一起时，才把裹在身上的衣物放在一边。

['evri] [wʌn] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['kjʊəriəs] [ɪn'kwaɪəri] .
Every one looked at her with curious enquiry .
每一个 一 看起来 在 她 和 好奇的 询问 .

每个人都带着好奇的目光打量着她。

[hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ['sɜːt(ə)nli] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [kʌt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] ,
Her foot certainly hurt her , the cut in her head was burning ,
她 脚 当然 伤害 她 ， 这 切 在 她 头 曾是 燃烧 ，

她的脚肯定很疼，头上的伤口也火辣辣地疼。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪn'tensli] ['mɪzrəbl] ;
and she felt altogether intensely miserable ;
和 她 毛毡 共 强烈地 悲惨的 ；

她感到无比痛苦；

[stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ruːm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [speə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɔːls] [praɪd]
still there was room and to spare in her soul for the false pride
仍然 那里 曾是 房间 和 到 空闲的 在 她 灵魂 为了 这 错误的 自豪

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
that she inherited from her father ,
那 她 遗传 从 她 父亲 ，

然而，她的灵魂深处仍然留有足够的空间，容纳着她从父亲那里继承来的虚假骄傲。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ] [ðiːz] ['piːp(ə)l]
and for the humiliating consciousness that she was regarded by these people
和 为了 这 羞辱 意识 那 她 曾是 认为 经过 这些 人们

[æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
as one of themselves .
作为 一 的 他们自己 .

以及那种屈辱的意识：她被这些人视为他们中的一员。

[ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] , [nʌn] [bʌt; bət] [friː] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] ,
In the room in which she worked , none but free women were employed ,
在 这 房间 在 哪个 她 工作 ，没有任何 但 自由的 女性 是 受雇 ，

在她工作的房间里，只雇用自由女性。

[bʌt; bət] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sleɪvz] [wɜːkt] [ɪn] [ðə; ði] ['fæktri; 'fæktəri] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
but more than a thousand slaves worked in the factory and she would
但 更多的 比 一个 千 奴隶 工作 在 这 工厂 和 她 会

[æz; əz] [suːn] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] [wɪð] [biːsts] [wɪ'ðaʊt] [pleɪt] [ɔː(r)] [spuːn] ,
as soon have eaten with beasts without plate or spoon ,
作为 很快 有 吃 和 野兽 没有 盘子 或者 勺子 ，

但工厂里有一千多名奴隶在工作，她宁愿和牲畜一起吃饭，也不用盘子和勺子。

[æz; əz] [hæv; həv] [ʃeəd] [ə; eɪ] [miːl] [wɪð] [ðem; ðəm] .
as have shared a meal with them .
作为 有 共享 一个 一顿饭 和 他们 .

曾与他们一起用餐。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] , [wen] ['evri] [θɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [haʊs] [siːmd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['ruːɪn] ,
At one time , when every thing in their house seemed going to ruin ,
在 一 时间 ，什么时候 每一个 事物 在 他们的 房子 似乎 去 到 废墟 ，

曾几何时，当他们家里的一切似乎都要毁于一旦的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fɑːðə(r)] [huː] [hæd; həd] [sə'dʒestid] [ðə; ði][pə'paɪrəs]['fæktri; 'fæktəri][tuː; tə]
it was her own father who had suggested the papyrus factory to
它 曾是 她 自己的 父亲 WHO 有 建议 这 纸莎草 工厂 到
[hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,
her attention ,
她 注意力 ,

是她父亲向她推荐了这家纸莎草工厂。

[baɪ] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] ,
by telling her , with indignation ,
经过 讲述 她 , 和 愤慨 ,

我愤慨地告诉她：

[ðæt] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pɒvərɪʃt] ['sɪtɪz(ə)n][hæd; həd] [dɪ'greɪdɪd] [hɜː'self] [ænd; ənd]
that the daughter of an impoverished citizen had degraded herself and
那 这 女儿 的 一个 贫困 公民 有 退化的 她自己 和
[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [klɑːs] [baɪ] [di'vəut] [hɜː'self] [tuː; tə] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pə'paɪrəs]['fæktri; 'fæktəri][tuː; tə]
her whole class by devoting herself to working in the papyrus factory to
她 所有的 班级 经过 奉献 她自己 到 在职的 在 这 纸莎草 工厂 到
[ɜːn] ['mʌni] .
earn money .
赚 钱 .

一个贫困公民的女儿为了挣钱而投身于纸莎草工厂的工作，这不仅玷污了她自己，也玷污了她整个阶级。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] [peɪd] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd][ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [sɪ'liːniz] [ɪn'kwaɪəri]
She was pretty well paid , to be sure , and in answer to Selene's enquiry
她 曾是 漂亮的 出色地有薪酬的 , 到 是 当然 , 和 在 回答 到 塞勒涅的 询问
,
,
,

她的薪水确实相当不错，这一点毋庸置疑。至于塞琳娜的询问，

[hiː; hi][hæd; həd]['steɪtɪd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʃiː; ʃi] [ɜːnd] [ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]
he had stated the amount she earned and mentioned the name of the
他 有 声明 这 数量 她 获得 和 提及 这 姓名 的 这
[rɪtʃ] [ˌmænju'fæktʃərə(r)][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊld][hɜː(r); hə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld]
rich manufacturer to whom she had sold her social standing for gold
富有的 制造商 到 谁 她 有 卖 她 社会的 常设 为了 金子
.
.
.

他指出了她的收入数额，并提到了她为了换取黄金而将社会地位出卖给的那位富有的制造商的名字。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [si'liːnə][hæd; həd] [gɒn] [ə'ləʊn][tuː; tə][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ,
Soon after this Selene had gone alone to the factory ,
很快 后 这 塞勒涅 有 已消失 独自的 到 这 工厂 ,

此后不久，塞琳娜独自一人去了工厂。

[hæd; həd] [dɪ'skʌst] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [wɪð] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ðen]
had discussed all that was necessary with the manager , and had then
有 讨论 全部 那 曾是 必要的 和 这 经理 , 和 有 然后
[bɪ'gʌn] , [wɪð] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] ,
begun , with Arsinoe ,
开始 , 和 阿尔西诺伊 ,

已经和经理讨论过所有必要的事情，然后就开始了，和阿尔西诺伊一起。

[tuː; tə] [wɜːk] ['regjələli] [ɪn][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] [weə(r)] [ðeɪ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'ɪəz] [hæd; həd]
to work regularly in the factory where they now for two years had
到 工作 经常 在 这 工厂 在哪里 他们 现在 为了 二 年 有
[spent] [sʌm; səm] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['evri] [deɪ] [ɪn] ['gʌmɪŋ] [ðə; ði] [pə'paɪrəs] - [liːvz] [tə'geðə(r)] .
spent some hours of every day in gumming the papyrus - leaves together .
花费 一些 小时 的 每一个 天 在 胶质 这 纸莎草 - 树叶 一起 .

他们开始定期到工厂工作，两年来，他们每天都要花几个小时把纸莎草叶子粘在一起。

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [wiːk] ,
How many a time at the beginning of a new week ,
如何 许多 一个 时间 在 这 开始 的 一个 新的 星期 ,

每周开始时，有多少次？

[ɔː(r)] [wen] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [fɪt] [ɒv; əv] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,
or when under the influence of a special fit of aversion to her work ,
或者 什么时候 在下面 这 影响 的 一个 特别的 合身 的 厌恶 到 她 工作 ,

或者当她突然对工作感到特别厌恶时，

[hæd; həd] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['evə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæktri; 'fæktəri] ;
had Arsinoe refused to go with her ever again to the factory ;
有 阿尔西诺伊 拒绝 到 去 和 她 曾经 再次 到 这 工厂 ;

阿尔西诺伊拒绝再和她一起去工厂；

[haʊ] [mʌtʃ] [pə'sweɪsɪv] ['eləkwəns] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spendɪd] , [haʊ] ['meni] [njuː] ['rɪbənz] [hæd; həd]
how much persuasive eloquence had she expended , how many new ribbons had
如何 很多 有说服力的 口才 有 她 已支出 , 如何 许多 新的 丝带 有
[ʃiː; ʃi] [bɔːt] ,
she bought ,
她 买 ,

她究竟用了多少雄辩的口才，又买了多少新丝带？

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [kən'sent] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['spektək(ə)l] ,
how often had she consented to allow her to go to some spectacle ,
如何 经常 有 她 同意 到 允许 她 到 去 到 一些 奇观 ,

她究竟同意过她去观看演出多少次？

[wɪtʃ] [kən'sjuːmd] [hɑːf] [ə; eɪ] [wiːks] ['weɪdʒɪz] , [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] [tuː; tə] [pə'sɪst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
which consumed half a week's wages , to induce Arsinoe to persist in her
哪个 消耗 一半 一个 本周 工资 , 到 诱导 阿尔西诺伊 到 坚持 在 她
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

这笔钱花掉了阿尔西诺伊半周的工资，目的是为了激励她坚持工作。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [θret] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
or to avert the fulfilment of her threat to tell her father ,
或者 到 避免 这 履行 的 她 威胁 到 告诉 她 父亲 ,

或者为了阻止她威胁要告诉她父亲的事情发生，

['wɪðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] [wɔːk] — [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] — [tend] .
whither her daily walk — as she called it — tended .
往哪里去 她 日常的 走 — 作为 她 称为 它 — 倾向于 .

她每天的散步——正如她所说的——都朝着那个方向发展。

[wen] [si'liːnə] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
When Selene , who had been carried as far as the door of her own
什么时候 塞勒涅 , WHO 有 到过 携带 作为 远的 作为 这 门 的 她 自己的
[wɜːk] - [ruːm] ,
work - room ,
工作 - 房间 ,

当塞勒涅被抬到她自己工作室门口时，

[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wʌns][mɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [pleɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l][ɒn]
was sitting once more in her usual place in front of the long table on
曾是 坐着 一次 更多的 在 她 通常 地方 在 正面 的 这 长的 桌子 在
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] ,
which she worked ,
哪个 她 工作 ，

她又一次坐在了她平常工作台前的长桌前。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [prɪ'peəd] [pə'paɪrəs] [strɪps] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] ,
and where hundreds of prepared papyrus strips were to be joined together ,
和 在哪里 数百 的 准备 纸莎草 条状物 是 到 是 加入 一起 ，

以及数百条预先准备好的纸莎草纸条要拼接在一起的地方，

[ʃiː; ʃi] [felt] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [veɪl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
she felt scarcely able to raise the veil from her face .
她 毛毡 几乎 有能力的 到 增加 这 面纱 从 她 脸 .

她几乎无法将面纱从脸上揭下来。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] ['ʌpəməʊst] [ʃiːts] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , [dip] [ðə; ði] [brʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [gʌm] - [dʒɑː(r)] ,
She drew the uppermost sheets towards her , dipped the brush in the gum - jar ,
她 画 这 最上层 纸张 向 她 ， 浸入 这 刷子 在 这 胶 - 罐 ，

她拉过最上面的床单，把画笔蘸进口香糖罐里，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [liːf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt] ,
and began to touch the margin of the leaf with it — but in the very act ,
和 开始 到 触碰 这 利润 的 这 叶子 和 它 — 但 在 这 非常 行为 ，

于是开始用它轻触叶子的边缘——但就在这时，

[hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [fə'sʊk] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [brʌʃ] [fel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ,
her strength forsook her , the brush fell from her fingers ,
她 力量 放弃 她 ， 这 刷子 跌倒 从 她 手指 ，

她浑身无力，画笔从指间滑落。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
she dropped her hands on the table and her face in her hands ,
她 掉落 她 双手 在 这 桌子 和 她 脸 在 她 双手 ，

她双手垂在桌子上，双手捂住了脸。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ['sɒftli] .
and began to cry softly .
和 开始 到 哭 轻轻 .

然后她开始轻轻哭泣。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][sæt] [ðʌs] , [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ['sləʊli] ['fləʊɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] ['hiːvɪŋ] ,
While she sat thus , her tears slowly flowing , her shoulders heaving ,
尽管 她 卫星 因此 ， 她 眼泪 缓慢地 流动 ， 她 肩膀 起伏 ，

她就这样坐着，泪水缓缓流淌，肩膀剧烈起伏。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['bɒdi] ['ʃeɪkən] [wɪð] ['ʃʌdərɪŋ] [sɒbz] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [sæt] ['ɒpəzɪt]
and her whole body shaken with shuddering sobs , a woman who sat opposite
和 她 所有的 身体 摇晃 和 颤抖 啜泣 ， 一个 女士 WHO 卫星 对面的
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
to her ,
到 她 ，

她全身颤抖，抽泣不止，坐在她对面的一位女士也跟着颤抖起来。

['bekən] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fɔːmd] [gɜːl] ,
beckoned to the deformed girl ,
招手 到 这 变形 女孩 ，

她向畸形女孩招了招手，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [grɑːsp, græsp][hɜː(r); hə(r)][hænd]
and after whispering to her a few words grasped her hand
和 后 耳语 到 她 一个 很少 字 抓住 她 手
['fɜːmli] [ænd; ənd] ['wɔːmli] [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
firmly and warmly and looked straight into her eyes with her own ,
牢牢 和 热情地 和 看起来 直的 进入 她 眼睛 和 她 自己的 ，

他低声跟她说了几句话后，紧紧地、温暖地握住她的手，直视着她的眼睛。

[wɪtʃ] [ðəʊ] ['lʌstələs] [wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)][ænd; ənd] ['stedi] ;
which though lustreless were clear and steady ;
哪个 尽管 无光泽 是 清除 和 稳定的 ；

虽然没有光泽，但清晰而稳定；

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hʌntʃbæk] ['saɪləntli] [tʊk] - ['veɪkənt] [pleɪs] [baɪ][si'liːnə] ,
then the little hunchback silently took Arsinoe's vacant place by Selene ,
然后 这 小的 偻 默默 采取 - 空缺 地方 经过 塞勒涅 ，

然后，那个驼背小家伙默默地坐在了塞勒涅身边，取代了阿尔西诺伊的位置。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði][smɔːlə(r)][hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'paɪrəs] [liːvz] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] ,
and pushed the smaller half of the papyrus leaves over to the woman ,
和 推动 这 较小的 一半 的 这 纸莎草 树叶 超过 到 这 女士 ，

然后把较小的那半张纸莎草叶子推到女人面前。

[ænd; ənd][bəʊθ] [set] ['dɪlɪdʒəntli][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['gʌmɪŋ] .
and both set diligently to work on the gumming .
和 两个都 放 勤勉地 到 工作 在 这 胶质 .

于是两人都开始认真地研究胶质问题。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðʌs] ['ɒkjupaɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [wen] [si'liːnə][æt; ət][lɑːst] [reɪzd]
They had been thus occupied for some time when Selene at last raised
他们 有 到过 因此 占领 为了 一些 时间 什么时候 塞勒涅 在 最后的 提高
[hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [brʌʃ] [ə'gen] .
her head and was about to take up her brush again .
她 头 和 曾是 关于 到 拿 向上 她 刷子 再次 .

他们就这样忙活了一段时间，塞勒涅终于抬起头，正要再次拿起画笔。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pə'siːvd] [hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən] ,
She looked round for it and perceived her companion ,
她 看起来 圆形的 为了 它 和 感知 她 伴侣 ，

她四处寻找，发现了她的同伴。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n] [θæŋkt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['helpflnəs] , ['bɪzɪli] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn]
whom she had not even thanked for her helpfulness , busily at work in
谁 她 有 不是 甚至 谢谢 为了 她 乐于助人 ， 忙碌地 在 工作 在
- [siːt] .
Arsinoe's seat .
- 座位 .

她甚至没有感谢她的帮助，而阿尔西诺伊则在她原来的位置上忙碌地工作着。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] [wɪð] [aɪz] [stɪl] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][gɜːl]
She looked at her neighbor with eyes still full of tears , and as the girl
她 看起来 在 她 邻居 和 眼睛 仍然 满的 的 眼泪 , 和 作为 这 女孩
,
,
,

她泪眼婆娑地看着邻居，而那个女孩，

[huː] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [əb'zɔːbd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tɑːsk] , [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] ,
who was wholly absorbed in her task , did not notice her gaze ,
WHO 曾是 完全 吸收 在 她 任务 , 做过 不是 注意 她 目光 ,

她全神贯注于自己的工作，没有注意到对方的目光。

[si'liːnə] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [sə'praɪz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['kaɪndlinəs] .
Selene said in a tone of surprise rather than kindliness .
塞勒涅 说 在 一个 语气 的 惊喜 相当 比 善良 .

塞琳娜语气中带着惊讶而非友善。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['sɪstərz] [pleɪs] ; [juː; jʊ] [meɪ] [sɪt] [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ,
" This is my sister's place ; you may sit here to - day ,
" 这 是 我的 姐妹 地方 ; 你 可能 坐 这里 到 - 天 ,

“这是我姐姐的住处；你今天可以坐在这里。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri]['əʊpənz] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][sɪt][baɪ][ˌem 'iː] [ə'gen] . "
but when the factory opens again she must sit by me again . "
但 什么时候 这 工厂 打开 再次 她 必须 坐 经过 我 再次 . "

但工厂重新开工后，她必须再坐在我身边。

" [ai] [nəʊ] , [ai] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['wɜːkˌwʊmən] ['ʃaɪli] .
" I know , I know , " said the workwoman shyly .
" 我 知道 , 我 知道 , " 说 这 女工 害羞地 .

“我知道，我知道，”女工害羞地说。

" [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['fɪnɪʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ʃiːts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] [əʊn]
" I am only finishing your sheets because I have no more of my own
" 我 是 仅有的 精加工 你的 纸张 因为 我 有 不 更多的 的 我的 自己的
[tuː; tə][duː; də] ,
to do ,
到 做 ,

“我之所以帮你把床单做完，是因为我自己的床单已经做完了。”

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [siː] [haʊ] ['bædli][jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [ɪz] ['hɜːtɪŋ] [juː; jʊ] .
and I can see how badly your foot is hurting you .
和 我 能 看 如何 糟糕 你的 脚 是 受伤 你 .

我看得出来你的脚很疼。

" [ðə; ði] [həʊl] [træn'zækʃ(ə)n][wɒz; wəz][səʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['nɒv(ə)l][tuː; tə][si'liːnə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt]
" The whole transaction was so strange and novel to Selene that she did not
" 这 所有的 交易 曾是 所以 奇怪的 和 小说 到 塞勒涅 那 她 做过 不是
['iːv(ə)n] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbərz] ['miːnɪŋ] ,
even understand her neighbor's meaning ,
甚至 理解 她 邻居 意义 ,

“整个过程对塞琳娜来说太过陌生和新奇，以至于她根本不理解邻居的意思。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] :
and she only said , with a shrug :
和 她 仅有的 说 , 和 一个 耸肩 :

她耸了耸肩，只是说：

" [juː; jʊ] [meɪ] [ɜːn] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai] [kæn; kən] [duː; də] ; [ai] ['kænɒt] [duː; də]
" You may earn all you can , for aught I can do ; I cannot do
" 你 可能 赚 全部 你 能 , 为了 零 我 能 做 ; 我 不能 做
['eniθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
anything to - day .
任何事物 到 - 天 .

"你可以挣到你所能挣的一切，而我却什么也做不了；今天我什么也做不了。"

" [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fɔːmd] [kəm'pænjən] ['kʌləd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['daʊtfəli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]
" Her deformed companion colored and looked up doubtfully at her
" 她 变形 伴侣 有色 和 看起来 向上 怀疑地 在 她
['ɒpəzɪt] ['neɪbə(r)] ,
opposite neighbor ,
对面的 邻居 ,

"她那畸形的同伴脸色发红，疑惑地抬头看着对面的邻居，

[huː] [æt; ət] [wʌns] [leɪd] [ə'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [brʌʃ] [ænd; ənd] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [si'liːnə] :
who at once laid aside her brush and said , turning to Selene :
WHO 在 一次 铺设 旁边 她 刷子 和 说 , 转弯 到 塞勒涅 :

她立刻放下画笔，转向塞勒涅说道：

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [wɒt] ['meəri] [miːnz] , [maɪ] [tʃaɪld] .
" That is not what Mary means , my child .
" 那 是 不是 什么 玛丽 方法 , 我的 孩子 .

"孩子，玛丽的意思不是这样的。"

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['duːɪŋ] [wʌn] - [hɑːf] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [deɪz] [tɑːsk] [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
She is doing one - half of your day's task and I am doing the other ,
她 是 正在做 一 - 一半 的 你的 天 任务 和 我 是 正在做 这 其他 ,

她负责你今天一半的工作量，我负责另一半。

[səʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌfərɪŋ] [fʊt] [meɪ] [nɒt] [dɪ'praɪv] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [deɪz] [peɪ] . "
so that your suffering foot may not deprive you of your day's pay . "
所以 那 你的 痛苦 脚 可能 不是 剥夺 你 的 你的 天 支付 . "

这样，你受伤的脚就不会让你失去当天的工资了。

" [duː; də] [ai] [lʊk] [səʊ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [ðen] ? " [ɪk'skleɪmd] - - ['dɔːtə(r)] ,
" Do I look so very poor then ? " exclaimed Keraunus ' daughter ,
" 做 我 看 所以 非常 贫穷的 然后 ? " 惊呼 - - 女儿 ,

"那我看上去很穷吗？"克劳努斯的女儿惊呼道。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['krɪmz(ə)n] [tɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [tʃiːks] .
and a faint crimson tinged her pale cheeks .
和 一个 头晕的 赤红 带点色调 她 苍白 脸颊 .

她苍白的脸颊上泛起了一抹淡淡的绯红。

" [baɪ] [nəʊ] [miːnz] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" By no means , my child , " replied the woman .
" 经过 不 方法 , 我的 孩子 , " 回复 这 女士 .

"绝不可能，我的孩子，"女人回答道。

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəntli] [ɒv; əv] [gʊd] ['fæməli] — [bʌt; bət] [preɪ] [let] [juː 'es]
" You and your sister are evidently of good family — but pray let us
" 你 和 你的 姐姐 是 显然 的 好的 家庭 — 但 祈祷 让 我们
[hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [help] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
have the pleasure of being of some help to you .
有 这 乐趣 的 存在 的 一些 帮助 到 你 .

"你和你的妹妹显然出身良好——但请允许我们有机会为你们提供一些帮助。"

" [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] — " [si'liːnə] ['stæmə] .
" I do not know — " Selene stammered .
" 我 做 不是 知道 — " 塞勒涅 结结巴巴 .

"我不知道——"塞琳娜结结巴巴地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [stuːp] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] [ðə; ði] [strɪps] [ɒv; əv]
" If you saw that it hurt me to stoop when the wind blows the strips of
" 如果 你 锯 那 它 伤害 我 到 哈腰 什么时候 这 风 打击 这 条状物 的
[pə'paɪrəs][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,
papyrus on to the floor ,
纸莎草 在 到 这 地面 ,

"如果你看到风把莎草纸条吹到地上时，我弯腰的样子有多痛苦，

[wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] ['wɪlɪŋli] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
would you not willingly pick them up for me ? " continued the woman .
会 你 不是 心甘情愿 挑选 他们 向上 为了 我 ? " 持续 这 女士 .

"你愿意帮我把它们取回来吗？"女人继续说道。

" [wɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪz] ['naɪðə(r)] [les] [nɔː(r)] [jet] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt]
" What we are doing for you is neither less nor yet much more than that
" 什么 我们 是 正在做 为了 你 是 两者都不 较少的 也不 然而 很多 更多的 比 那
.
.
.

我们为你所做的，既不少于此，也不多于此。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] ['fɒləʊ] [ðə; ði]
In a few minutes we shall have finished and then we can follow the
在 一个 很少 分钟 我们 将 有 完成的 和 然后 我们 能 跟随 这
['ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

再过几分钟我们就完成了，然后就可以跟着其他人走了。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [els] [hæz; həz] [left] .
for every one else has left .
为了 每一个 一 别的 有 左边 .

因为其他人都离开了。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['əʊvəsɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] ,
I am the overseer of the room , as you know ,
我 是 这 监工 的 这 房间 , 作为 你 知道 ,

如你所知，我是这间房间的负责人。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [ɪn] ['eni] [keɪs] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːk] - ['wʊmən] [hæz; həz] [gɒn] .
and must in any case remain here till the last work - woman has gone .
和 必须 在 任何 案件 保持 这里 直到 这 最后的 工作 - 女士 有 已消失 .

无论如何，都必须留在这里，直到最后一个女工离开为止。

" [si'liːnə] [felt] [fʊl] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʃəʊn]
" Selene felt full well that she ought to be grateful for the kindness shown
" 塞勒涅 毛毡 满的 出色地 那 她 应该 到 是 感激的 为了 这 仁慈 所示
[hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðiːz] [tuː] ['wɪmɪn] ,
her by these two women ,
她 经过 这些 二 女性 ,

"塞琳娜深感自己应该感激这两位女士对她的善意。"

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [diːd] [ɒv; əv] ['ɑːmzˌgɪvɪŋ] [fɔːst] [ə'pɒn]
and yet she had a sense of having a deed of almsgiving forced upon
和 然而 她 有 一个 感觉 的 拥有 一个 契据 的 施舍 强制 之上
[hɜː(r); hə(r)] [ək'septəns] ,
her acceptance ,
她 验收 ,

然而，她却感到自己被迫做了件施舍的事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['kwɪkli] , [stɪl] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
and she answered quickly , still with the blood mounting to her cheeks .
和 她 回答 迅速地 , 仍然 和 这 血 安装 到 她 脸颊 .

她迅速回答，但脸颊上仍然泛着红晕。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['veri] ['greɪtf(ə)l] ;
" I am very grateful for your good intentions , of course , very grateful ;
" 我 是 非常 感激的 为了 你的 好的 意图 , 的 课程 , 非常 感激的 ;

“我当然非常感谢您的好意，非常非常感谢；

[bʌt; bət][hɪə(r)] [iːtʃ] [wʌn][mʌst; məst] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,
but here each one must work for herself ,
但 这里 每个 一 必须 工作 为了 她自己 ,

但在这里，每个人都必须为自己工作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪl] - [bɪ'kʌm] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ]
and it would ill - become me to allow you to give me the money you
和 它 会 患病的 - 变得 我 到 允许 你 到 给 我 这 钱 你
[hæv; həv] [ɜːnd] .
have earned .
有 获得 .

我若允许你把辛苦挣来的钱给我，那将有失身份。

" [ðə; ði][gɜːl] [spəʊk] [ðiːz] [wɜːdz] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪvnəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [friː] [frɒm; frəm]
" The girl spoke these words with a decisiveness which was not free from
" 这 女孩 辐 这些 字 和 一个 果断 哪个 曾是 不是 自由的 从
['ærəgəns] ,
arrogance ,
傲慢 ,

“女孩说这番话时语气果断，但其中也夹杂着一丝傲慢。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɒt] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['wɒmənz] ['dʒent(ə)l][ˌekwə'nɪməti] — " ['wɪdəʊ] ['hænə] ,
but this did not disturb the woman's gentle equanimity — " widow Hannah ,
但 这 做过 不是 打扰 这 女性的 温和的 平静 — " 寡妇 汉娜 ,

但这并没有扰乱这位女士温柔的平静——“寡妇汉娜，

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːkˌwʊmən] — [ænd; ənd]['fɪksɪŋ][ðə; ði][kɑːm] [geɪz] [ɒv; əv]
" as she was called by the workwoman — and fixing the calm gaze of
" 作为 她 曾是 称为 经过 这 女工 — 和 定影 这 冷静的 目光 的
[hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [aɪz] [ɒn][si'liːnə] ,
her large eyes on Selene ,
她 大的 眼睛 在 塞勒涅 ,

“正如那位女工称呼她的那样——她用平静的大眼睛注视着塞琳娜，

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['kaɪndli] :
she answered kindly :
她 回答 亲切地 :

她和蔼地回答道：

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dɪə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
" We have been very happy to work for you , dear daughter ,
" 我们 有 到过 非常 快乐的 到 工作 为了 你 , 亲爱的 女儿 ,

“亲爱的女儿，我们非常荣幸能为您工作。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'vaɪn][seɪdʒ][hæz; həz] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)]['blesɪd; blest][tuː; tə] [gɪv] [ðæn; ðən][tuː; tə]
and a divine Sage has said that it is more blessed to give than to
和 一个 神圣的 圣人 有 说 那 它 是 更多的 蒙福 到 给 比 到
[rɪ'siːv] .
receive .
收到 .

一位神圣的圣贤曾说过，施比受更有福。

[du:; də][ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ɔ:l] [ðæt] [ðæt] [mi:nz] ?
Do you understand all that that means ?
做 你 理解 全部 那 那 方法 ?

你明白这意味着什么吗?

[ɪn]['aʊə(r)] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [kaɪnd] - [hɑ:tɪd] [fəʊks]
In our case it is as much as to say that it makes kind - hearted folks
在 我们的 案件 它 是 作为 很多 作为 到 说 那 它 制作 种类 - 心地 各位
[mʌtʃ] ['hæpɪə] [tu:; tə][du:; də]['ʌðə(r)z][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən][tu:; tə] [rɪ'si:v] [gʊd] [gɪfts] .
much happier to do others a pleasure than to receive good gifts .
很多 更快乐 到 做 其他的 一个 乐趣 比 到 收到 好的 礼物 .

就我们而言，这相当于说，善良的人让别人开心比收到贵重礼物更快乐。

[ju:; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['greɪtf(ə)l] ; [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [naʊ] [tu:; tə] [spɔɪl] ['aʊə(r)]
You said just now that you were grateful ; do you want now to spoil our
你 说 只是 现在 那 你 是 感激的 ; 做 你 想 现在 到 剧透 我们的
['pleʒə(r)] ? "
pleasure ? "
乐趣 ? "

你刚才还说很感激，现在却想破坏我们的好心情吗?

" [ai][du:; də] [nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] — " ['ɑ:nsə(r)d] [si'li:nə] .
" I do not quite understand — " answered Selene .
" 我 做 不是 相当 理解 — " 回答 塞勒涅 .

"我不太明白——"塞勒涅回答道。

" [nəʊ] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['wɪdəʊ] ['hænə] .
" No ? " interrupted widow Hannah .
" 不 ? " 中断 寡妇 汉娜 .

"不? "寡妇汉娜打断道。

" [ðen] ['əʊnli][traɪ][fɔ:(r); fə(r)][wʌns][tu:; tə][du:; də][sʌm; səm][wʌn][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [wɪð] [sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd]
" Then only try for once to do some one a pleasure with sincere and
" 然后 仅有的 尝试 为了 一次 到 做 一些 一 一个 乐趣 和 真诚 和
['hɑ:tfelt] [lʌv] ,
heartfelt love ,
衷心 爱 ,

那么，就试着用真诚和发自内心的爱去取悦别人一次吧。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [wʌn] ,
and you will see how much good it does one ,
和 你 将要 看 如何 很多 好的 它 做 一 ,

你会看到它对人有多大好处。

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:]['əupənz][ðə; ði] [hɑ:t] [ænd; ənd] [tɜ:nz] ['evri] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] .
how it opens the heart and turns every trouble to a pleasure .
如何 它 打开 这 心 和 转弯 每一个 麻烦 到 一个 乐趣 .

它能打开人心扉，将所有烦恼转化为快乐。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [tru:] ['meəri] ,
Is it not true Mary ,
是 它 不是 真的 玛丽 ,

玛丽，这不是真的吗?

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hi:; hi] [sɪn'sɪəli] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][si'li:nə] [ɪf] ['əʊnli][ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɒt] [spɔɪl] [ðə; ði] ['pleʒə(r)]
we shall he sincerely obliged to Selene if only she will not spoil the pleasure
我们 将 他 真挚地 有义务 到 塞勒涅 如果 仅有的 她 将要 不是 剧透 这 乐趣
[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ɪn] ['wɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ? "
we have had in working for her ? "
我们 有 有 在 在职的 为了 她 ? "

如果塞勒涅不破坏我们为她工作所获得的乐趣，我们将由衷地感谢她。

" [ai][hæv; həv] [bi:n] [səʊ][glæd][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'fɔ:md] [gɜ:l] , " [ænd; ənd][ðeə(r)]
" I have been so glad to do it , " said the deformed girl , " and there
" 我 有 到过 所以 高兴的 到 做 它 , " 说 这 变形 女孩 , " 和 那里
— [naʊ]
— now
— 现在

"我很高兴能这样做,"畸形女孩说,"而且——现在

[ai][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] . "
I have finished . "
我 有 完成的 . "

我完成了。

" [ænd; ənd][ai] [tu:] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ,
" And I too , " said the widow ,
" 和 我 也 , " 说 这 寡妇 ,

"我也是,"寡妇说道。

['presɪŋ] [ðə; ði][lɑ:st] [li:f] [ɒn][tu:; tə][ɪts] ['feləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [klɒθ] ,
pressing the last leaf on to its fellow with a cloth ,
紧迫 这 最后的 叶子 在 到 它是 同伴 和 一个 布 ,

用布将最后一片叶子压到另一片叶子上。

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][paɪl][ɒv; əv] ['fɪnɪʃt] [ʃi:ts] [tu:; tə] ['mɛriz] .
and then adding her pile of finished sheets to Mary's .
和 然后 添加 她 桩 的 完成的 纸张 到 玛丽的 .

然后把她那堆做好的床单加到玛丽的那堆里。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [m'ɜ:məd] [si'li:nə] , [wɪð] ['daʊnkɑ:st] [aɪz] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ]
" Thank you very much , " murmured Selene , with downcast eyes , and rising
" 感谢 你 非常 很多 , " 低声说道 塞勒涅 , 和 沮丧 眼睛 , 和 上升
[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [si:t] ,
from her seat ,
从 她 座位 ,

"非常感谢,"塞勒涅低着头,喃喃地说着,然后站了起来。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [hɜ:'self] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [leɪm] [fʊt] [ænd; ənd] [ðɪs] [kɔ:zd] [hɜ:(r); hə(r)]
but she tried to support herself on her lame foot and this caused her
但 她 尝试 到 支持 她自己 在 她 瘸 脚 和 这 导致 她
[sʌtʃ] [peɪn] ,
such pain ,
这样的 疼痛 ,

但她试图用跛脚支撑身体,这给她带来了极大的痛苦。

[ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ] , [ʃi:; ʃi][sæŋk] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [stu:l] .
that with a low cry , she sank back on the stool .
那 和 一个 低的 哭 , 她 沉没 后退 在 这 凳子 .

她低声呻吟一声,瘫倒在凳子上。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] , [nelt] [klaʊn] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ,
The widow hastened to her side , knelt clown by her ,
这 寡妇 加快 到 她 边 , 跪下 小丑 经过 她 ,

寡妇急忙跑到她身边,跪在她旁边,

[tʊk] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [fʊt] [wɪð] ['tendə(r)][keə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['delɪkət] [ænd; ənd]['slendə(r)][hændz] ,
took the injured foot with tender care in her delicate and slender hands ,
采取 这 受伤 脚 和 投标 关心 在 她 精美的 和 苗条 双手 ,

她用纤细柔嫩的手小心翼翼地接过受伤的脚,

[ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'tentɪvli] , [felt] [ˌaɪ 'ti:]['dʒentli] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] ['hɒrə(r)] :
examined it attentively , felt it gently , and then exclaimed with horror :
检查 它 认真地 , 毛毡 它 轻轻地 , 和 然后 惊呼 和 恐怖 :

他仔细地检查了一遍,轻轻地触摸了一遍,然后惊恐地喊道:

" [gʊd] [lɔːd] !
" Good Lord !
" 好的 主 !

我的天哪!

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ?
and did you walk through the streets with a foot in this state ?
和 做过 你 走 通过 这 街道 和 一个 脚 在 这 状态 ?

你竟然带着一只脚这样的状态走在街上?

" [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][si'liːnə][ʃiː; ʃi] [sed] [ə'fekʃənətli] .
" and looking up at Selene she said affectionately .
" 和 寻找 向上 在 塞勒涅 她 说 亲切地 .

她抬头望着塞勒涅，深情地说。

" [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] !
" Poor child , poor child !
" 贫穷的 孩子 , 贫穷的 孩子 !

“可怜的孩子，可怜的孩子！”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːt] [juː; jʊ] !
it must have hurt you !
它 必须 有 伤害 你 !

你肯定很疼吧!

[waɪ] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [hæz; həz]['rɪz(ə)n] [ə'bʌv] [jɔː(r); jə(r)]['sænd(ə)l] - [stræps] .
Why the swelling has risen above your sandal - straps .
为什么 这 肿胀 有 升起 多于 你的 凉鞋 - 肩带 .

为什么肿胀部位会高于凉鞋带?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fraɪtf(ə)l] !
It is frightful !
它 是 可怕 !

太可怕了!

[ænd; ənd] [jet] — [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] ? "
and yet — do you live far from this ? "
和 然而 — 做 你 居住 远的 从 这 ? "

但是——你住的地方离这里很远吗?

" [ai][kæn; kən] [get] [həʊm] [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] . "
" I can get home in half an hour . "
" 我 能 得到 家 在 一半 一个 小时 . "

“我半小时就能到家。”

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
" Impossible !
" 不可能的 !

“不可能的!

[fɜːst] [let][ˌem 'iː] [siː] [ɒn][maɪ]['tæblɪts] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['peɪmɑːstə(r)] [əʊz] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] [gəʊ]
First let me see on my tablets how much the paymaster owes you that I may go
第一的 让 我 看 在 我的 片剂 如何 很多 这 出纳员 欠款 你 那 我 可能 去
[ænd; ənd] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and fetch it ,
和 拿来 它 ,

先让我用平板电脑查一下出纳员欠你多少钱，我好去取回来。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [siː] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [juː; jʊ] .
and then we will soon see what can be done with you .
和 然后 我们 将要 很快 看 什么 能 是 完毕 和 你 .

然后我们很快就会看看能对你做些什么。

['miːnwaɪl] [juː; jʊ][sɪt] [stɪl] ['dɔːtə(r)] [dɪə(r)] ,
Meanwhile you sit still daughter dear ,
同时 你 坐 仍然 女儿 亲爱的 ,

亲爱的女儿，你则要安静地坐着。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['meəri] [rest] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [stuːl] [ænd; ənd][ʌn'duː][ðə; ði][stræps] ['veri] ['dʒentli]
and you Mary rest her foot on a stool and undo the straps very gently
和 你 玛丽 休息 她 脚 在 一个 凳子 和 撤销 这 肩带 非常 轻轻地
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['æŋk(ə)l] .
from her ankle .
从 她 踝 .

玛丽将脚放在凳子上，轻轻地解开脚踝上的绑带。

[duː; də][nɒt][biː; bi][ə'freɪd][maɪ][tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sɒft] , ['keəf(ə)l][hændz] .
Do not be afraid my child , she has soft , careful hands .
做 不是 是 害怕的 我的 孩子 , 她 有 柔软的 , 小心 双手 .

孩子，别害怕，她有一双温柔细心的手。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [kɪst] [si'liːnə][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [aɪz] ,
" As she spoke she rose and kissed Selene on her forehead and eyes ,
" 作为 她 辐 她 玫瑰 和 亲吻 塞勒涅 在 她 前额 和 眼睛 ,

“她一边说着，一边起身，亲吻了塞勒涅的额头和眼睛。”

[ænd; ənd][si'liːnə] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli] [seɪ] [wɪð] ['swɪmɪŋ] [aɪz] ,
and Selene clung to her and could only say with swimming eyes ,
和 塞勒涅 紧紧抓住 到 她 和 可以 仅有的 说 和 游泳 眼睛 ,

塞勒涅紧紧地抱着她，只能含糊不清地、泪流满面地说：

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [tremblɪŋ] [wɪð] ['fiːlɪŋ] :
and a voice trembling with feeling :
和 一个 嗓音 发抖 和 感觉 :

声音颤抖，饱含深情：

" [deɪm] ['hænə] , [dɪə(r)] ['wɪdəʊ] ['hænə] .
" Dame Hannah , dear widow Hannah .
" 贵妇人 汉娜 , 亲爱的 寡妇 汉娜 .

“汉娜夫人，亲爱的汉娜寡妇。”

" [æz; əz][ðə; ði] [wɔːm] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][æn; ən][ɒk'təʊbə(r)] [kleɪ] [rɪ'maɪndz][ðə; ði]['trævələ(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
" As the warm sunshine of an October clay reminds the traveller of the
" 作为 这 温暖的 阳光 的 一个 十月 黏土 提醒 这 游客 的 这
['sʌmə(r)] [ðæt] [ɪz]['əʊvə(r)] ,
summer that is over ,
夏天 那 是 超过 ,

“就像十月温暖的阳光洒在黏土上，提醒着旅人夏天已经结束一样，

[səʊ][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [wɜːdz] [ænd; ənd] [weɪz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][si'liːnə][ðə; ði] [lɒŋ] [lɒst] [lʌv]
so the widow's words and ways brought back to Selene the long lost love
所以 这 寡妇的 字 和 方式 带来 后退 到 塞勒涅 这 长的 丢失的 爱
[ænd; ənd][keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['mʌðə(r)] ;
and care of her good mother ;
和 关心 的 她 好的 母亲 ;

因此，寡妇的言语和行为让塞琳娜重新感受到了她慈母久违的爱和关怀；

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['suːðɪŋ] ['mɪŋgld] [ɪn][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪn][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
and something soothing mingled in the bitterness of the pain she was
和 某物 舒缓 混合 在 这 苦味 的 这 疼痛 她 曾是
['sʌfərɪŋ] .
suffering .
痛苦 .

在她所遭受的痛苦的苦涩之中，夹杂着一丝慰藉。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['greɪtfəli] [æt; ət][ðə; ði][kaɪnd]['wʊmən][ænd; ənd] [ə'biːdiəntli] [sæt] [stɪl] ;
She looked gratefully at the kind woman and obediently sat still ;
她 看起来 感激不尽 在 这 种类 女士 和 顺从地 卫星 仍然 ;

她感激地看着这位善良的妇人，顺从地坐了下来；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][ə'beɪ][æn; ən]['ɔːdə(r)] ,
it was such a comfort once more to obey an order ,
它 曾是 这样的 一个 舒适 一次 更多的 到 服从 一个 命令 ,

再次服从命令的感觉真好。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'beɪ] ['wɪlɪŋli] — [tuː; tə] [fiːl] [hɜː'self] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'gen] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]
and to obey willingly — to feel herself a child again and to be
和 到 服从 心甘情愿 — 到 感觉 她自己 一个 孩子 再次 和 到 是
['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['lʌvɪŋ] [keə(r)] .
grateful for loving care .
感激的 为了 爱 关心 .

并且心甘情愿地服从——让自己再次感受到孩童般的快乐，并对充满爱意的照顾心存感激。

['hænə] [went] [ə'weɪ] ,
Hannah went away ,
汉娜 去 离开 ,

汉娜离开了。

[ænd; ənd]['meəri] [nelt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][si'liːnə][tuː; tə]['luːs(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði][stræps]
and Mary knelt down in front of Selene to loosen and remove the straps
和 玛丽 跪下 向下 在 正面 的 塞勒涅 到 松开 和 消除 这 肩带
[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [sweld] ['mʌs(ə)lz] .
which were half buried in the swelled muscles .
哪个 是 一半 埋葬 在 这 肿胀 肌肉 .

玛丽跪在塞勒涅面前，解开并取下半埋在肿胀肌肉里的肩带。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɔːʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [hæd; həd] ['hɑːdli] [tʌtʃt]
She did it with the greatest caution , but her fingers had hardly touched
她 做过 它 和 这 最 警告 , 但 她 手指 有 几乎 感动
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她小心翼翼地做了这件事，但她的手指几乎没有碰到她。

[wen] [si'liːnə] [ʃræŋk] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ][graʊn] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ʌn'duː][ðə; ði]['sænd(ə)l] ,
when Selene shrank back with a groan , and before she could undo the sandal ,
什么时候 塞勒涅 缩小 后退 和 一个 呻吟 , 和 前 她 可以 撤销 这 凉鞋 ,

塞琳娜呻吟着缩回身子，还没来得及解开凉鞋，

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hæd; həd] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] .
the patient had fainted away .
这 病人 有 昏厥 离开 .

病人昏倒了。

['meəri] [fetʃt] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [beɪðd] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ]
Mary fetched some water and bathed her brow , and the burning
玛丽 已获取 一些 水 和 洗澡 她 眉头 , 和 这 燃烧
[wuːnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
wound in her head ,
伤口 在 她 头 ,

玛丽打来一些水，洗了洗额头和头上灼痛的伤口。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [si'liːnə] [hæd; həd] [wʌns] [mɔː(r)] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [deɪm] ['hænə]
and by the time Selene had once more opened her eyes , dame Hannah
和 经过 这 时间 塞勒涅 有 一次 更多的 打开 她 眼睛 , 贵妇人 汉娜
[hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] .
had returned .
有 返回 .

当塞琳娜再次睁开眼睛时，汉娜夫人已经回来了。

[wen] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [θɪk] [sɒft] [heə(r)] , [si'liːnə] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl]
When the widow stroked her thick soft hair , Selene looked up with a smile
什么时候 这 寡妇 抚摸 她 厚的 柔软的 头发 , 塞勒涅 看起来 向上 和 一个 微笑
[ænd; ənd] [ɑːskt] :
and asked :
和 问 :

寡妇抚摸着她浓密柔软的头发时，塞勒涅抬起头，微笑着问道：

" [hæv; həv] [ai] [biːn] [tuː; tə] [sliːp] ? "
" Have I been to sleep ? "
" 有 我 到过 到 睡觉 ? "

我睡着了吗？

" [juː; jʊ] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [maɪ] [tʃaɪld] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .
" You shut your eyes my child , " replied the widow .
" 你 关闭 你的 眼睛 我的 孩子 , " 回复 这 寡妇 .

"孩子，闭上眼睛吧。"寡妇回答道。

" [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['weɪdʒɪz] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstərz] , [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [deɪz] ; [duː; də] [nɒt]
" Here are your wages and your sister's , for twelve days ; do not
" 这里 是 你的 工资 和 你的 姐妹 , 为了 十二 天 ; 做 不是
[muːv] ,
move ,
移动 ,

"这是你和你姐姐十二天的工资；不要动，

[ai] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [bæg] .
I will put it in your little bag .
我 将要 放 它 在 你的 小的 包 .

我会把它放进你的小包里。

['meəri] [hæz; həz] [nɒt] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['luːsnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['sænd(ə)l] ,
Mary has not succeeded in loosening your sandal ,
玛丽 有 不是 成功了 在 松动 你的 凉鞋 ,

玛丽没能成功地帮你松开凉鞋。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [ɪz] [peɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [ɒn] [ðə; ði] ['fæktri; 'fæktəri] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi]
but the physician who is paid to attend on the factory people will be
但 这 医生 WHO 是 有薪酬的 到 出席 在 这 工厂 人们 将要 是
[hɪə(r)] [də'rektli] ,
here directly ,
这里 直接地 ,

但是，负责为工厂工人提供医疗服务的医生会直接过来。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːdə(r)] [wɒt] [ɪz] ['prɒpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [fʊt] .
and will order what is proper for your poor foot .
和 将要 命令 什么 是 恰当的 为了 你的 贫穷的 脚 .

他会订购适合您受伤脚部的药物。

[ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪtə(r)] [fetʃt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . — [weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] ? "
The manager is having a litter fetched for you . — Where do you live ? "
这 经理 是 拥有 一个 垃圾 已获取 为了 你 . — 在哪里 做 你 居住 ? "

经理正在安排人给你送来一只猫砂盆。——你住在哪里？

" [wiː; wi] ? " [kraɪd] [siˈliːnə] , [əˈlɑːmd] .
" We ? " cried Selene , alarmed .
" 我们 ? " 哭 塞勒涅 , 惊慌 .

“我们？”塞勒涅惊恐地喊道。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [həʊm] . "
" No , no , I must go home . "
" 不 , 不 , 我 必须 去 家 . "

“不，不，我必须回家。”

" [bʌt; bət] [maɪ] [tʃaɪld] [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [wɔːk] [ˈfɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [bəuθ] [help] [juː; jʊ] . "
" But my child you cannot walk farther than the court - yard even if we both help you . "
" 但 我的 孩子 你 不能 走 更远 比 这 法庭 - 院子 甚至 如果 我们 两个都 帮助 你 . "

“但是孩子，即使我们俩一起帮你，你也走不了比院子更远的地方。”

" [ðen] [let] [ˌem ˈiː] [get] [ə; eɪ] [ˈlɪtə(r)] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .
" Then let me get a litter out in the street .
" 然后 让 我 得到 一个 垃圾 出去 在 这 街道 .

“那就让我把垃圾放到街上吧。”

[maɪ] [ˈfɑːðə(r)] — [nəʊ] [wʌn] [mʌst; məst] [nəʊ] — [ai] [ˈkænɒt] .
My father — no one must know — I cannot .
我的 父亲 — 不 一 必须 知道 — 我 不能 .

我的父亲——谁也不能知道——我不能知道。

" [ˈhænə] [saɪnd] [tuː; tə] [ˈmeəri] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ,
" Hannah signed to Mary to leave them ,
" 汉娜 签名 到 玛丽 到 离开 他们 ,

汉娜签了字让玛丽离开她们。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [dɪˈfɔːmd] [gɜːl] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ] [stuːl] ,
and when she had shut the door on the deformed girl , she brought a stool ,
和 什么时候 她 有 关闭 这 门 在 这 变形 女孩 , 她 带来 一个 凳子 ,

她把门关上，把那个畸形女孩挡在外面后，搬来一张凳子。

[sæt] [daʊn] [ˈɒpəzɪt] [tuː; tə] [siˈliːnə] , [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [niː] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜːt] , [ænd; ənd] [sed] :
sat down opposite to Selene , laid a hand on the knee that was not hurt , and said :
卫星 向下 对面的 到 塞勒涅 , 铺设 一个 手 在 这 膝盖 那 曾是 不是 伤害 , 和 说 :

他坐在塞勒涅对面，把手放在没受伤的膝盖上，说道：

" [naʊ] , [dɪə(r)] [gɜːl] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [əˈləʊn] .
" Now , dear girl , we are alone .
" 现在 , 亲爱的 女孩 , 我们 是 独自的 .

“现在，亲爱的女孩，我们单独在一起了。”

[ai] [ˌeɪ ˈem] [nəʊ] [ˈtʃætəbɒks] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] [bɪˈtreɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] .
I am no chatterbox , and will certainly not betray your confidence .
我 是 不 话匣子 , 和 将要 当然 不是 背叛 你的 信心 .

我不是一个爱嚼舌根的人，也绝不会辜负您的信任。

[tel] [ˌem ˈiː] [ˈkwaɪətli] [huː] [juː; jʊ] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] .
Tell me quietly who you belong to .
告诉 我 悄悄 WHO 你 属于 到 .

悄悄告诉我，你属于谁。

[tel] [ˌem 'iː] — [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai] [miːn] [wel] [baɪ][juː; jʊ] ? "
Tell me — you believe that I mean well by you ? "
告诉 我 — 你 相信 那 我 意思是 出色地 经过 你 ? "

告诉我——你相信我对你真心好吗?

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [si'liːnə] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] — [ə; eɪ] ['regjələli] - [kʌt] [feɪs] ,
" Yes , " replied Selene , looking the widow full in the face — a regularly - cut face ,
" 是的 , " 回复 塞勒涅 , 寻找 这 寡妇 满的 在 这 脸 — 一个 经常 - 切 脸 ,

"是的,"塞勒涅回答道,直视着寡妇的脸——一张轮廓分明的脸。

[set][ɪn] [ə'bʌndənt] [smuːð] [braʊn] [heə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][stæmp][ɒv; əv]['dʒenjuɪn][ænd; ənd]
set in abundant smooth brown hair , and with the stamp of genuine and
放 在 丰富 光滑的 棕色的 头发 , 和 和 这 邮票 的 真的 和
[hɑːt] - [felt] ['gʊdnəs] .
heart - felt goodness .
心 - 毛毡 善良 .

她拥有一头浓密柔顺的棕色头发,并散发着真诚善良的气息。

" [jes] — [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ]['mʌðə(r)] . "
" Yes — you remind me of my mother . "
" 是的 — 你 提醒 我 的 我的 母亲 . "

"是啊,你让我想起了我的母亲。"

" [wel] , [ai] [mait] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] . "
" Well , I might be your mother . "
" 出色地 , 我 可能 是 你的 母亲 . "

"嗯,我可能是你妈妈。"

" [ai][ˌeɪ 'em] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] [əʊld] [ɔːl'redi] . "
" I am nineteen years old already . "
" 我 是 十九 年 老的 已经 . "

"我已经十九岁了。"

" [ɔːl'redi] , " [rɪ'plaɪd] ['hænə] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Already , " replied Hannah , with a smile .
" 已经 , " 回复 汉娜 , 和 一个 微笑 .

"已经,"汉娜笑着回答。

" [waɪ] [maɪ][laɪf][hæz; həz] [biːn] [twaɪs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [jɔːz] .
" Why my life has been twice as long as yours .
" 为什么 我的 生活 有 到过 两次 作为 长的 作为 你的 .

为什么我的寿命是你的两倍?

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] , [tuː] , [ə; eɪ] [bɔɪ] ;
I had a child , too , a boy ;
我 有 一个 孩子 , 也 , 一个 男生 ;

我也有一个孩子,是个男孩;

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt]['lɪt(ə)l] .
and he was taken from me when he was quite little .
和 他 曾是 已采取 从 我 什么时候 他 曾是 相当 小的 .

他很小的时候就被带走了。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][jɪə(r)]['əʊldə][ðæn; ðən][juː; jʊ] [naʊ] , [maɪ][tʃaɪld] — [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [stɪl]
He would be a year older than you now , my child — is your mother still
他 会 是 一个 年 老 比 你 现在 , 我的 孩子 — 是 你的 母亲 仍然
[ə'laɪv] ? "
alive ? "
活 ? "

孩子,他现在应该比你大一岁了——你妈妈还健在吗?

" [nəʊ] , " [sed] [si'li:nə] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][əʊld][draɪ]['mænə(r)] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hæbɪt] .
" No , " said Selene , with her old dry manner , that had become a habit .
" 不 , " 说 塞勒涅 , 和 她 老的 干燥 方式 , 那 有 变得 一个 习惯 .

"不,"塞勒涅用她一贯的冷淡语气说道，这已经成了她的习惯。

" [ðə; ði] [gɒdz] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] .
" The gods have taken her from us .
" 这 神 有 已采取 她 从 我们 .

"神明把她从我们身边带走了。"

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] , [laɪk] [juː; jʊ] , [nɒt] [kwaɪt] ['fɔːti] [naʊ] ,
She would have been , like you , not quite forty now ,
她 会 有 到过 , 喜欢 你 , 不是 相当 四十 现在 ,

她现在应该和你一样，还不到四十岁。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['prɪti] [ænd; ənd] [æz; əz] [kaɪnd] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
and she was as pretty and as kind as you are .
和 她 曾是 作为 漂亮的 和 作为 种类 作为 你 是 .

她和你一样漂亮善良。

[wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ʃiː; ʃi] [left] ['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] [bɪ'saɪdz] [ˌem 'iː] , [ɔːl] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [blaɪnd] .
When she died she left seven children besides me , all little , and one of them blind .
什么时候 她 死亡 她 左边 七 孩子们 除了 我 , 全部 小的 , 和 一 的 他们 瞎的 .

她去世时，除了我之外还留下了七个孩子，都很小，其中一个还是盲人。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['eldɪst] , [ænd; ənd] [duː; də] [wɒt] [ai] [kæn; kən] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [stɑːvd] . "
I am the eldest , and do what I can for them , that they may not be starved . "
我 是 这 长子 , 和 做 什么 我 能 为了 他们 , 那 他们 可能 不是 是 饥饿 . "

我是家中年纪最大的，我会尽我所能帮助他们，让他们不至于挨饿。

" [gɒd] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [tɑːsk] . "
" God will help you in the loving task . "
" 上帝 将要 帮助 你 在 这 爱 任务 . "

"上帝会帮助你完成这项充满爱的任务。"

" [ðə; ði] [gɒdz] ! " [ɪk'skleɪmd] [si'li:nə] , ['bɪtəli] .
" The gods ! " exclaimed Selene , bitterly .
" 这 神 ! " 惊呼 塞勒涅 , 苦涩地 .

"天哪！"塞勒涅痛苦地喊道。

" [ðeɪ] [let] [ðem; ðəm] [grəʊ] [ʌp] , [ðə; ði] [rest]
" They let them grow up , the rest
" 他们 让 他们 生长 向上 , 这 休息

"他们让他们长大成人，其余的。"

[ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] — [əʊ] !
I have to see to — oh !
我 有 到 看 到 — 哦 !

我得看看——哦！

[maɪ] [fʊt] , [maɪ] [fʊt] ! "
my foot , my foot ! "
我的 脚 , 我的 脚 ! "

我的脚，我的脚！

" [jes] , [wiː; wi] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] .
" Yes , we will think of that before anything else .
" 是的 , 我们 将要 思考 的 那 前 任何事物 别的 .

"是的，我们会首先考虑这一点。"

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][ə'laɪv] ? "
Your father is alive ? "
你的 父亲 是 活 ? "

你父亲还活着?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːk] [hɪə(r)] ?
" And he is not to know that you work here ?
" 和 他 是 不是 到 知道 那 你 工作 这里 ?

"他不能知道你在这里工作吗? "

" [si'liːnə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Selene shook her head .
" 塞勒涅 摇晃 她 头 .

塞勒涅摇了摇头。

" [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['mɒdərət] ['sɜːkəmstənsɪz] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [gʊd] ['fæməli] ? "
" He is in moderate circumstances , but of good family ? "
" 他 是 在 缓和 情况 , 但 的 好的 家庭 ? "

"他家境一般，但出身良好? "

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [hɪə(r)] , [ai] [θɪŋk] , [ɪz][ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" Here , I think , is the doctor .
" 这里 , 我 思考 , 是 这 医生 .

我想，医生就是这位。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[meɪ] [ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [neɪm] ?
May I know your father's name ?
可能 我 知道 你的 父亲的 姓名 ?

请问您父亲叫什么名字?

[ai][mʌst; məst] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][get][juː; jʊ] [seɪf] [həʊm] . "
I must if I am to get you safe home . "
我 必须 如果 我 是 到 得到 你 安全的 家 . "

我必须这样做，才能安全送你回家。

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] ['stjuːəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd][wiː; wi]
" I am the daughter of Keraunus , the steward of the palace , and we
" 我 是 这 女儿 的 - , 这 管家 的 这 宫殿 , 和 我们
[hæv; həv][rʊmz; ruːmz][ðeə(r)] ,
have rooms there ,
有 房间 那里 ,

"我是宫廷管家克劳努斯的女儿，我们在那里有房间。"

[æt; ət] - , " [si'li:nə] ['ɑ:nsə(r)d] , [wɪð] ['ræpɪd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪspə(r)] ,
at Lochias , " Selene answered , with rapid decision , but in a low whisper ,
在 - , " 塞勒涅 回答 , 和 迅速的 决定 , 但 在 一个 低的 耳语 ,

“在洛基亚斯，”塞勒涅迅速而低声地回答道。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [hu:] [dʒʌst] [ðen] ['əʊpənd] [ðə; ði] [ru:m] [dɔ:(r)] , [mait] [nɒt] [hɪə(r)] [hɜ:(r); hə(r)]
so that the physician , who just then opened the room door , might not hear her
所以 那 这 医生 , WHO 只是 然后 打开 这 房间 门 , 可能 不是 听到 她
.
:
.

这样，刚刚打开房门的医生可能就听不到她的话了。

" [nəʊ][wʌn] , [ænd; ənd] [li:st] [ɒv; əv][ɔ:l] , [maɪ]['fɑ:ðə(r)] , [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ai] [wɜ:k] [hɪə(r)] .
" No one , and least of all , my father , must know that I work here .
" 不 一 , 和 至少 的 全部 , 我的 父亲 , 必须 知道 那 我 工作 这里 .

“任何人，尤其是我的父亲，都不能知道我在这里工作。”

" [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] ['i:zi] ,
" The widow made a sign to her to be easy ,
" 这 寡妇 制成 一个 符号 到 她 到 是 简单的 ,

寡妇向她打了个手势，示意她放松些。

['gri:tɪd] [ðə; ði] [greɪ] - [heəd] [li:tʃ] [hu:] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
greeted the grey - haired leech who came in with his assistant ; and then ,
问候 这 灰色的 - 头发 水蛭 WHO 来了 在 和 他的 助手 ; 和 然后 ,

他向带着助手进来的那位白发苍苍的老水蛭打了个招呼；然后，

[waɪl] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [lɪm] ,
while the old man examined the injured limb ,
尽管 这 老的 男人 检查 这 受伤 肢 ,

老人一边检查受伤的肢体，

[ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [stræps] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [peə(r)] [ɒv; əv] ['sɪzəz] ,
and cut the straps with a sharp pair of scissors ,
和 切 这 肩带 和 一个 锋利的 一对 的 剪刀 ,

用锋利的剪刀剪断肩带。

[ʃi:; ʃi] [beɪðd] [ðə; ði] [gɜ:rlz] [feɪs] [ænd; ənd] [kʌt] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [wet] ['hæŋkətʃɪf] ,
she bathed the girl's face and cut head with a wet handkerchief ,
她 洗澡 这 女孩们 脸 和 切 头 和 一个 湿的 手帕 ,

她用湿手帕擦拭女孩的脸和受伤的头皮。

[sə'pɔ:rtɪd] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [peɪn] [si:md] [tu:]
supported the poor child in her arms , and , when the pain seemed too
有 这 贫穷的 孩子 在 她 武器 , 和 , 什么时候 这 疼痛 似乎 也
[mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,
much for her ,
很多 为了 她 ,

她抱着可怜的孩子，当疼痛似乎让她难以承受时，

[kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [peɪl] [tʃi:ks] .
kissed her pale cheeks .
亲吻 她 苍白 脸颊 .

他吻了吻她苍白的脸颊。

['meni] [saɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,
Many sighs from the bottom of her heart ,
许多 叹息 从 这 底部 的 她 心 ,

她从心底发出许多叹息，

[ænd; ənd] ['meni] [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l] [kraɪz] [bɪ'treɪd] [haʊ] [ɪn'tens] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [peɪn] [si'li:nə] [wɒz; wəz] [ɪn'djʊərɪŋ] .
and many shrill little cries betrayed how intense was the pain Selene was enduring .
和 许多 尖锐 小的 哭泣 背叛 如何 激烈的 曾是 这 疼痛 塞勒涅 曾是 持久 .

许多尖锐的哭声暴露了塞琳娜所承受的痛苦有多么剧烈。

[wen] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [hɜ:(r); hə(r)] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [fʊt] - [dɪ'stɔ:tɪd] [dʒʌst] [naʊ] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['swelɪŋ] ,
When at length , her delicate and graceful foot - distorted just now by the extensive swelling ,
什么时候 在 长度 , 她 精美的 和 优美 脚 - 扭曲 只是 现在 经过 这 广泛的 肿胀 ,

最后，她那纤细优雅的脚——刚才因为严重肿胀而变形——

— [wɒz; wəz] [fri:d] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bændz] [ænd; ənd] [stræps] ,
— was freed from the bands and straps ,
— 曾是 自由 从 这 乐队 和 肩带 ,

—被解开了束缚带和皮带，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æŋk(ə)l] [hæd; həd] [bi:n] [felt] [ænd; ənd] [prest] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [li:tʃ] ,
and the ankle had been felt and pressed in every direction by the leech ,
和 这 踝 有 到过 毛毡 和 按下 在 每一个 方向 经过 这 水蛭 ,

水蛭已经从各个方向触摸并按压过脚踝。

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [hu:] [stʊd] ['redi] [tu:; tə] [lend] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] :
he exclaimed , turning to the assistant who stood ready to lend a helping hand :
他 惊呼 , 转弯 到 这 助手 WHO 站立 准备好 到 借 一个 帮助 手 :

他一边说着，一边转向随时准备帮忙的助手：

" [lʊk] [hɪə(r)] , [hɪ'pɒlɪtəs] , [ðə; ði] [gɜ:l] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stri:ts] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['æŋk(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] .
" Look here , Hippolytus , the girl came along the streets with her ankle in this state .
" 看 这里 , 希波吕托斯 , 这 女孩 来了 沿着 这 街道 和 她 踝 在 这 状态 .

“你看，希波吕托斯，这女孩走在街上，脚踝就是这副模样。”

[ɪf] ['eni] [wʌn] [els] [hæd; həd] [təʊld] [ˌem 'i:] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
If any one else had told me of such a thing ,
如果 任何 一 别的 有 讲述 我 的 这样的 一个 事物 ,

如果换作其他人告诉我这样的事情，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'zaɪəd] [hɪm] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [laɪz] [tu:; tə] [hɪm'self] .
I should have desired him to keep his lies to himself .
我 应该 有 想要的 他 到 保持 他的 谎言 到 他自己 .

我本希望他不要到处散播谎言。

[ðə; ði] ['fɪbjələ] [ɪz] ['brəʊkən] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] ,
The fibula is broken at the joint ,
这 腓骨 是 破碎的 在 这 联合的 ,

腓骨在关节处断裂。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['ɪndʒəd] [lɪm] [ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz] [wɔːkt] ['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd] [trʌst]
and with this injured limb the child has walked farther than I could trust
和 和 这 受伤 肢 这 孩子 有 步行 更远 比 我 可以 相信
[maɪ'self][æt; ət][ɔːl] — [wɪ'ðaʊt] [maɪ]['lɪtə(r)] .
myself at all — without my litter .
我 在 全部 — 没有 我的 垃圾 .

孩子带着受伤的肢体走了很远的路，我根本不敢相信自己能安全地带着他走——更别说带他走了。

[baɪ]['sɪriəs] ! [tʃaɪld] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['krɪp(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][laɪf][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .
By Sirius ! child , if you are not crippled for life it will be a miracle .
经过 天狼星 ! 孩子 , 如果 你 是 不是 残疾的 为了 生活 它 将要 是 一个 奇迹 .

天哪！孩子，如果你没有终身残疾，那简直就是个奇迹。

" [si'li:nə][hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə]
" Selene had listened with closed eyes , and exhausted almost to
" 塞勒涅 有 听着 和 关闭 眼睛 , 和 筋疲力尽的 几乎 到
[ʌn'kɒnʃəsnəs] ;
unconsciousness ;
无意识 ;

“塞勒涅闭着眼睛听着，筋疲力尽，几乎失去了知觉；

[bʌt; bət][æt; ət][hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] ['slaɪtli] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [wɪð] [ə; eɪ][feɪnt] [smaɪl]
but at his last words she slightly shrugged her shoulders with a faint smile
但 在 他的 最后的 字 她 轻微地 耸了耸肩 她 肩膀 和 一个 头晕的 微笑
[ɒv; əv] [skɔːn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
of scorn on her lips .
的 轻蔑 在 她 嘴唇 .

但听到他最后那句话，她微微耸了耸肩，嘴角带着一丝轻蔑的微笑。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [leɪm] ! " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
" You think nothing of being lame ! " said the old man ,
" 你 思考 没有什么 的 存在 瘸 ! " 说 这 老的 男人 ,

“你一点也不觉得瘸子有什么丢人的！”老人说道。

[huː] [let][nəʊ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] [ɪ'skeɪp] [hɪm] .
who let no gesture of his patient escape him .
WHO 让 不 手势 的 他的 病人 逃脱 他 .

他丝毫不会放过病人的任何一个细微举动。

" [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz][jɔː(r); jə(r)][ə'feə(r)] ,
" That , of course , is your affair ,
" 那 , 的 课程 , 是 你的 事务 ,

“当然，那是你的事。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['krɪp(ə)l][ɪn][maɪ][hændz] .
but it is mine to see that you do not become a cripple in my hands .
但 它 是 矿 到 看 那 你 做 不是 变得 一个 削弱 在 我的 双手 .

但我有责任确保你不会在我手中变成残疾人。

[ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɪz][nɒt]['gɪv(ə)n][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['evri]
The opportunity for working a miracle is not given to one of us every
这 机会 为了 在职的 一个 奇迹 是 不是 给定 到 一 的 我们 每一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,

创造奇迹的机会并非每天都会降临到我们每个人身上。

[ænd; ənd] ['hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [jɔː'self] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [kəʊ'ædʒʊtə(r)][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .
and happily for me , you yourself bring a powerful coadjutor to help me .
和 快乐地 为了 我 ， 你 你自己 带来 一个 强大的 帮手 到 帮助 我 .

令我欣慰的是，您本人也带来了一位强大的助手来帮助我。

[ai][duː; də] [nɒt] [miːn] [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [tuː] ['prɪti] ,
I do not mean a lover or anything of that kind , though you are much too pretty ,
我 做 不是 意思是 一个 情人 或者 任何事物 的 那 种类 ， 尽管 你 是 很多 也 漂亮的 ，

我指的不是恋人之类的关系，虽然你确实很漂亮。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['lʌvli] , ['vɪgərəs] , ['helθi] [juːθ] .
but your lovely , vigorous , healthy youth .
但 你的 迷人的 ， 蓬勃 ， 健康 青年 .

但你却拥有了美好、充满活力、健康的青春。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪz] [hɒtə] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [niːd] [biː; bi] — [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] [kuːl] [wɪð] [freʃ] ['wɔːtə(r)] .
The hole in your head is hotter than it need be — keep it properly cool with fresh water .
这 洞 在 你的 头 是 更热 比 它 需要 是 — 保持 它 适当地 凉爽的 和 新鲜的 水 .

你头上的洞温度过高——要用清水保持适当冷却。

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [tʃaɪld] ? "
Where do you live , child ? "
在哪里 做 你 居住 ， 孩子 ？ "

孩子，你住在哪里？

" ['ɔːlməʊst][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] , " [sed] ['hænə] , ['ɑːnsərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][si'liːnə] .
" Almost half an hour from here , " said Hannah , answering for Selene .
" 几乎 一半 一个 小时 从 这里 ， " 说 汉娜 ， 回答 为了 塞勒涅 .

“从这里到大约半小时车程,”汉娜替塞琳娜回答道。

" [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [biː; bi]['teɪkən][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] , ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['lɪtə(r)] , [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
" She cannot be taken so far as that , even in a litter , at present ,
" 她 不能 是 已采取 所以 远的 作为 那 ， 甚至 在 一个 垃圾 ， 在 展示 ，

“目前，即使是用担架抬走，她也不能被抬到那么远的地方。”

" [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" said the old man .
" 说 这 老的 男人 .

“老人说道。”

" [ai][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] !
" I must go home !
" 我 必须 去 家 ！

我必须回家了！

" [kraɪd][si'liːnə] , ['rezəluːtli] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] .
" cried Selene , resolutely , and trying to sit up .
" 哭 塞勒涅 ， 坚决地 ， 和 尝试 到 坐 向上 .

“塞勒涅坚定地喊道，并试图坐起来。”

" ['nɒns(ə)ns] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
" Nonsense , " exclaimed the physician .
" 废话 ， " 惊呼 这 医生 .

“胡说！”医生喊道。

" [ai][mʌst; məst] [fə'bɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['muːvɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
" I must forbid your moving at all .
" 我 必须 禁止 你的 移动 在 全部 .

"我必须禁止你移动任何位置。"

[biː; bi] [stɪl] , [ænd; ənd][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ə'biːdiənt] , [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fuːlɪʃ] [dʒəʊk] [wɪl] [kʌm]
Be still , and be patient and obedient , or your foolish joke will come
是 仍然 , 和 是 病人 和 听话 , 或者 你的 愚蠢 开玩笑 将要 来
[tuː; tə][ə; eɪ][bæd][end] ;
to a bad end ;
到 一个 坏的 结尾 ;

安静，耐心，顺从，否则你愚蠢的玩笑将会以悲剧收场；

['fiːvə(r)][hæz; həz] [ɔːl'redi] [set][ɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'kriːs] [baɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
fever has already set in , and it will increase by the evening .
发烧 有 已经 放 在 , 和 它 将要 增加 经过 这 晚上 .

已经发烧了，而且到晚上体温会升高。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][leg] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]
It has nothing much to do with the leg , but all the more with the
它 有 没有什么 很多 到 做 和 这 腿 , 但 全部 这 更多的 和 这
[ɪn'fleɪmd] [skælp] - [wuːnd] .
inflamed scalp - wound .
发炎的 头皮 - 伤口 .

这跟腿没什么关系，反而跟发炎的头皮伤口关系很大。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdəʊ] ,
Do you think , " he added , turning to the widow ,
做 你 思考 , " 他 额外 , 转弯 到 这 寡妇 ,

"你觉得,"他转向寡妇，补充道，"

" [ðæt] [pə'hæps] [ə; eɪ][bed][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [hɪə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [mait] [laɪ] ,
" that perhaps a bed could be made here on which she might lie ,
" 那 也许 一个 床 可以 是 制成 这里 在 哪个 她 可能 说谎 ,

"或许可以在这里给她铺张床，让她躺下。"

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [tɪl] [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][ˌriː'əupən] ? "
and remain here till the factory reopens ? "
和 保持 这里 直到 这 工厂 重新开放 ? "

你们要一直待在这里直到工厂重新开工吗?

" [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][daɪ] , " [ʃriːk] [si'liːnə] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [frɒm; frəm]
" I would rather die , " shrieked Selene , trying to draw away her foot from
" 我 会 相当 死 , " 尖叫 塞勒涅 , 尝试 到 画 离开 她 脚 从
[ðə; ði] [liːtʃ] .
the leech .
这 水蛭 .

"我宁愿死！"塞琳娜尖叫着，试图把脚从水蛭身上抽回来。

" [biː; bi] [stɪl] — [biː; bi] [stɪl] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] , ['suːðɪŋli] .
" Be still — be still , my dear child , " said the good woman , soothingly .
" 是 仍然 — 是 仍然 , 我的 亲爱的 孩子 , " 说 这 好的 女士 , 舒缓地 .

"别动，别动，我的孩子,"善良的妇人轻声安慰道。

" [ai] [nəʊ] [weə(r)] [ai][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ] .
" I know where I can take you .
" 我 知道 在哪里 我 能 拿 你 .

我知道我可以带你去哪里。

[maɪ] [haʊs] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [pɔː'liːnə] , [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] - ,
My house is in a garden belonging to Paulina , the widow of Pudeus ,
我的 房子 是 在 一个 花园 属于 到 保利娜 , 这 寡妇 的 - ,

我的房子位于保利娜（普德乌斯的遗孀）的花园里。

[nɪə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['peɪsɪz] [ɒf] ,
near this and close to the sea ; it is not above a thousand paces off ,
靠近 这 和 关闭 到 这 海 ; 它 是 不是 多于 一个 千 步幅 离开 ,

就在附近，靠近海边；距离不超过一千步。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɒft] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['tendə(r)] [keə(r)] .
and there you will have a soft couch and tender care .
和 那里 你 将要 有 一个 柔软的 长椅 和 投标 关心 .

在那里，您将享受到柔软的沙发和温柔的照顾。

[ə; eɪ] [gʊd] ['lɪtə(r)] [ɪz] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] — "
A good litter is waiting , and I should think — "
一个 好的 垃圾 是 等待 , 和 我 应该 思考 — "

一窝好幼崽正等着呢，我想——”

" ['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .
" Even that is a good distance , " said the old man .
" 甚至 那 是 一个 好的 距离 , " 说 这 老的 男人 .

“即使是这样的距离也相当不错了，”老人说道。

" [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi] ['betə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæn; ðən] [baɪ] [juː; jʊ] , [deɪm] ['hænə] .
" However , she cannot possibly be better cared for than by you , dame Hannah .
" 然而 , 她 不能 可能 是 更好的 关心 为了 比 经过 你 , 贵妇人 汉娜 .

“然而，汉娜夫人，没有比您更能照顾她的人了。”

[let] [ˌjuː 'es] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ,
Let us try it then ,
让 我们 尝试 它 然后 ,

那我们试试看吧。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] [tuː; tə] [læʃ] [ðəʊz] [ə'kɜːsɪd] ['beərəz] - [skɪnz] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [kiːp] [ɪn] [step] .
and I will accompany you to lash those accursed bearers ' skins if they do not keep in step .
和 我 将要 陪伴 你 到 睫毛 那些 被诅咒的 持有者 - 皮肤 如果 他们 做 不是 保持 在 步 .

如果那些该死的搬运工不跟上步伐，我将陪同你去鞭打他们的皮毛。

" [si'liːnə] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðiːz] ['ɔːdərs] ,
" Selene made no attempt to resist these orders ,
" 塞勒涅 制成 不 试图 到 抵抗 这些 订单 ,

“塞勒涅没有试图反抗这些命令，

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [dræŋk] [ə; eɪ] ['pəʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ;
and willingly drank a potion which the old man gave her ;
和 心甘情愿 喝 一个 药水 哪个 这 老的 男人 给予 她 ;

她欣然喝下了老人给她的药水；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪtə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [prɒpt] [ɒn] ['piləuz] .
but she cried to herself as she was lifted into the litter and her foot was carefully propped on pillows .
但 她 哭 到 她自己 作为 她 曾是 抬起 进入 这 垃圾 和 她 脚 曾是 小心 支撑 在 枕头 .

但当她被抬上担架，脚被小心翼翼地放在枕头上时，她却独自哭泣起来。

[ɪn][ðə; ði] [striːt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [θruː] [ə; eɪ][saɪd][dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [ə'gen] ['ɔːlməʊst] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] ,
In the street , which they soon reached through a side door , she again almost lost consciousness ,
在 这 街道 ， 哪个 他们 很快 达到 通过 一个 边 门 ， 她 再次 几乎 丢失的 意识 ，

他们很快从侧门来到街上，在那里她再次几乎失去知觉。

[ænd; ənd][hɑːf] [ə'weɪk] [bʌt; bət][hɑːf][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
and half awake but half as in a dream ,
和 一半 醒 但 一半 作为 在 一个 梦 ，

半梦半醒，

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [liːtʃɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['kɔːʃən] [ðə; ði] ['beərəz] [tuː; tə] [wɔːk] ['keəfəli] ,
she heard the leech's voice as he cautioned the bearers to walk carefully ,
她 听到 这 水蛭的 嗓音 作为 他 警告 这 持有者 到 走 小心 ，

她听到水蛭的声音，它提醒搬运工们要小心行走。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]['viːək(ə)lz] , [ænd; ənd] ['hɔːsmən] [pɑːs] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] .
and saw the people , and vehicles , and horsemen pass her on their way .
和 锯 这 人们 ， 和 车辆 ， 和 骑兵 经过 她 在 他们的 方式 .

她看到行人、车辆和骑马者从她身边经过。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [θruː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['gɑːd(ə)n] ,
Then she saw that she was being carried through a large garden ,
然后 她 锯 那 她 曾是 存在 携带 通过 一个 大的 花园 ，

然后她发现自己正被人抬着穿过一个大花园，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] ['dɪmli] [pə'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [leɪd][ɒn][ə; eɪ][bed] .
and at last she dimly perceived that she was being laid on a bed .
和 在 最后的 她 依稀 感知 那 她 曾是 存在 铺设 在 一个 床 .

最后她隐约感觉到自己被放在了床上。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] ['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [mɜːdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
From that moment every thing was merged in a dream ,
从 那 片刻 每一个 事物 曾是 合并 在 一个 梦 ，

从那一刻起，一切都融入了梦境之中。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['friːkwənt] [kən'vʌlʃnz] [ɒv; əv] [peɪn] [ðæt] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['ræpɪd] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [kʌt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
though the frequent convulsions of pain that passed over her features and now and then a rapid movement of her hand to the cut in her head ,
尽管 这 频繁 抽搐 的 疼痛 那 通过了 超过 她 特征 和 现在 和 然后 一个 迅速的 移动 的 她 手 到 这 切 在 她 头 ，

尽管她脸上不时闪过痛苦的抽搐，而且时不时会迅速地用手去摸头上的伤口，

[ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'blɪviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ri'æləti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] .
showed that she was not altogether oblivious to the reality of her sufferings .
显示 那 她 曾是 不是 共 浑然不觉 到 这 现实 的 她 苦难 .

这表明她并非完全没有意识到自己所遭受的痛苦。

[deɪm] ['hænə] [sæt][baɪ][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt][ðə; ði] [fɪ'zɪʃənz] [ɪn'strʌkʃənz] [wɪð]
Dame Hannah sat by the bed , and carried out the physician's instructions with
贵妇人 汉娜 卫星 经过 这 床 , 和 携带 出去 这 医生的 指示 和
[ɪg'zæktnəs] ;
exactness ;
精确 ;

汉娜夫人坐在床边，一丝不苟地执行医生的指示；

[hiː; hi][hɪm'self][dɪd][nɒt] [liːv] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
he himself did not leave his patient till he was perfectly satisfied with her
他 他自己 做过 不是 离开 他的 病人 直到 他 曾是 完美 使满意 和 她
[bed][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] .
bed and her position .
床 和 她 位置 .

他自己也一直检查病人的床铺和体位，直到完全满意后才离开。

['meəri] [steɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wet] [h'ændkətʃˌiːfs] [ænd; ənd][tuː; tə]
Mary stayed with the widow helping her to wet handkerchiefs and to
玛丽 入住 和 这 寡妇 帮助 她 到 湿的 手帕 和 到
[meɪk] ['bændɪdʒ] [aʊt][ɒv; əv][əʊld]['lɪnɪn] .
make bandages out of old linen .
制作 绷带 出去 的 老的 亚麻布 .

玛丽留在寡妇身边，帮她弄湿手帕，用旧亚麻布做绷带。

[wen] [si'liːnə][bɪ'gæn][tuː; tə] [briːð] [mɔː(r)]['kɑːmli] ['hænə] ['bekən] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstənt] [tuː; tə]
When Selene began to breathe more calmly Hannah beckoned her assistant to
什么时候 塞勒涅 开始 到 呼吸 更多的 平静地 汉娜 招手 她 助手 到
[kʌm] [kləʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ][ləʊ] [vɔɪs] .
come close to her and asked in a low voice .
来 关闭 到 她 和 问 在 一个 低的 嗓音 .

当塞琳娜的呼吸渐渐平稳下来时，汉娜示意她的助手靠近她，低声问道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] [tɪl] ['ɜːli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tɜːnz]
" Can you stay here till early to - morrow , we must take it in turns
" 能 你 停留 这里 直到 早期的 到 - 明天 , 我们 必须 拿 它 在 转弯
[tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,
to watch her ,
到 手表 她 ,

“你能留在这里到明天一大早吗？我们得轮流照顾她。”

[məʊst] ['laɪkli] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [naɪts] — [haʊ] [hɒt] [ðɪs] [wuːnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪz] ! "
most likely for several nights — how hot this wound on her head is ! "
最多 可能 为了 一些 夜晚 — 如何 热的 这 伤口 在 她 头 是 ! "

很可能要好几个晚上都这样——她头上的伤口真烫啊！

" [jes] , [ai][kæn; kən] [steɪ] , ['əʊnli][ai][mʌst; məst] [tel] [maɪ]['mʌðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi]
" Yes , I can stay , only I must tell my mother that she may not be
" 是的 , 我 能 停留 , 仅有的 我 必须 告诉 我的 母亲 那 她 可能 不是 是
['fraɪt(ə)nd] . "
frightened . "
害怕 . "

“是的，我可以留下来，但我必须告诉我的母亲，让她不要害怕。”

" [kwaɪt] [raɪt] ,
" Quite right ,
" 相当 正确的 ,

“完全正确，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌʌndə'teɪk] [ə'nʌðə(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ai] ['kænɒt] [liːv] [ðə; ði]
and then you may undertake another commission for I cannot leave the
和 然后 你 可能 承担 其他 委员会 为了 我 不能 离开 这
[pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld][dʒʌst] [naʊ] . "
poor child just now . "
贫穷的 孩子 只是 现在 . "

然后你或许可以再接另一个委托，因为我现在不能离开这个可怜的孩子。

" [hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] . "
" Her people will be anxious about her . "
" 她 人们 将要 是 焦虑的 关于 她 . "

"她的人民会为她感到担忧。"

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [weə(r)] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] ;
" That is just where you must go ;
" 那 是 只是 在哪里 你 必须 去 ;

"你必须去那里；

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [bɪ'saɪdz] [ˌjuː 'es] [tuː] [mʌst; məst] [nəʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
but no one besides us two must know who she is .
但 不 一 除了 我们 二 必须 知道 WHO 她 是 .

但除了我们两个以外，绝对不能让任何人知道她是谁。

[ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [sɪ'liːniz] ['sɪstə(r)][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ;
Ask for Selene's sister and tell her what has happened ;
问 为了 塞勒涅的 姐姐 和 告诉 她 什么 有 发生 ;

找到塞琳娜的妹妹，告诉她发生了什么事；

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [tel] [hɪm] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
if you see her father tell him that I am taking care of his daughter ,
如果 你 看 她 父亲 告诉 他 那 我 是 采取 关心 的 他的 女儿 ,

如果你见到她父亲，请告诉他我正在照顾他的女儿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['strɪktli] [fə'bidz] [hɜː(r); hə(r)] ['muːvɪŋ] [ɔː(r)] ['biːɪŋ] [muːvd] .
and that the physician strictly forbids her moving or being moved .
和 那 这 医生 严格 禁止 她 移动 或者 存在 已搬 .

医生严禁她移动或被移动。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [si'liːnə][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['wɜːkəz] ,
But he must not know that Selene is one of us workers ,
但 他 必须 不是 知道 那 塞勒涅 是 一 的 我们 工人 ,

但他一定不知道塞琳娜也是我们工人中的一员。

[səʊ][duː; də][nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
so do not say a word about the factory before him .
所以 做 不是 说 一个 单词 关于 这 工厂 前 他 .

所以，在他面前不要提工厂的事。

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd]['naɪðə(r)][ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)][nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][æt; ət][həʊm] ,
If you find neither Arsinoe nor her father at home ,
如果 你 寻找 两者都不 阿尔西诺伊 也不 她 父亲 在 家 ,

如果你在家找不到阿尔西诺伊和她的父亲，

[tel] ['eni][wʌn] [ðæt] ['əupənz][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld][ɪn] ,
tell any one that opens the door to you that I have taken the sick child in ,
告诉 任何 一 那 打开 这 门 到 你 那 我 有 已采取 这 生病的 孩子 在 ,

告诉任何给你开门的人，我把生病的孩子带回家了。

[ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['glædli] .
and did it gladly .
和 做过 它 乐意 .

而且他乐意这么做。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] , [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] [hɪə(r)] , [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
But about the workshop , do your hear , not a word .
但 关于 这 车间 , 做 你的 听到 , 不是 一个 单词 .

但是关于研讨会的事，你听着，一个字都别说。

[wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] ,
One thing more ,
一 事物 更多的 ,

还有一件事，

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæktri; 'fæktəri] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [peɪn] ,
the poor girl would never have come down to the factory in spite of such pain ,
这 贫穷的 女孩 会 绝不 有 来 向下 到 这 工厂 在 尽管如此 的 这样的 疼痛 ,

即使承受如此剧痛，这个可怜的女孩也绝不会下到工厂来。

[ən'les] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪdʒɪz] ;
unless her family had been very much in need of her wages ;
除非 她 家庭 有 到过 非常 很多 在 需要 的 她 工资 ;

除非她的家人非常需要她的工资；

[səʊ] [dʒʌst] [gɪv] [ðiːz] ['drækmiː] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [ænd; ənd] [seɪ] , [æz; əz] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [truː] ,
so just give these drachmae to some one and say , as is perfectly true ,
所以 只是 给 这些 德拉克马 到 一些 一 和 说 , 作为 是 完美 真的 ,

所以，你就把这些德拉克马给别人，然后说，这完全属实，

[ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːs(ə)n] .
that we found them about her person .
那 我们 成立 他们 关于 她 人 .

我们发现了关于她本人的信息。

" ['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
" ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
" 电子文本 编辑的 书签 :

“电子文本编辑器书签：

[ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ]
Enjoy the present day
享受 这 展示 天

享受当下

['aɪdlnəs] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [grəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf]
Idleness had long since grown to be the occupation of his life
懒惰 有 长的 自从 生长 到 是 这 职业 的 他的 生活

懒惰早已成为他生活的全部。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ə'beɪ] [æn; ən] ['ɔːdə(r)]
It was such a comfort once more to obey an order
它 曾是 这样的 一个 舒适 一次 更多的 到 服从 一个 命令

再次服从命令真是令人感到无比欣慰。

[fə'lɑːsəfərz] [huː] [rəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vænəti] [ɒv; əv] ['raɪtər]
Philosophers who wrote of the vanity of writers
哲学家 WHO 写道 的 这 虚荣 的 作家

那些论述作家虚荣心的哲学家们

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神